

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΙΠΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΔΕΙΛΑ ΚΖ'.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΙΟΥΝΙΟΣ 2, 1898

NORM. 22

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφέ
Κουββέι χαφζεγι ζενκινλετιμέκ	169
Πογιουντήρηκ βέ ραχάτ	169
Χούρμετσιζ πιλί βέ πιλίσιζ χούρμέτ	170
Μιλάν 'Αρχιεπισκοποσή 'Αμβρόσιος	171
Πόγιούκ κιταπλάρ	172
Κεχρούπά	172
Ποζούκ κόιλερί	173
'Αινταπά 'Ιωβιλαίον ζίντενί	173
Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ	175
Σαρασιγιέ	176

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Πεντζέντιχ κού-
νού νιέρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιαρη έτζεσιγιέ ιτζούν σε-
νελιγι κέρ βέτζι πιάν ιζ, βέ αλτή αλληγιή Ι σίμ
Μεθζιδιγι, βέ πέρ νουσεσι 30 παρά όλούκ, ποστά
ούτζρενί ταραφημηζά αλτ τίρ.

Γαζεταγιέ τέρτζ όλουμάκ ούζρέ μουχαρρεράτ 'Ισ-
τανπόλλά 'Αμερικάν Χανηντά Δοκτώρ Δζ. Φ. Χέρικ
ναμηνά, βέ άπονε μαζηλιμάκ βέ ποσταγιά αλτ με-
βάττ ιτζούν μεκτούκ βέ άκτιζέ Δοκτώρ Δζ. Κ.
Γρίν Ισμινέ κόντεριλμελί τίρ.

'Αμερικάν Μισονερλερί Σιρκενί ταραφηντέν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, ΔΖ. Φ. ΧΕΡΙΚ.

ΚΟΥΒΒΕΪ ΧΑΦΗΖΕΓΙ ΖΕΝ- ΚΙΝΔΕΤΜΕΚ

Κουββέι χαφζέ ρουχίν χαζινεσί τίρ.
Πιζίμ πιλ τζούμλε τζεβαχιρι μαλούματημη-
ζή, Πμ ού τετζριπέ νιμετλερμιζι δραγια
τζέμ ού ιττιχάρ έτέριζ. Κουββέι χαφζέ σα-
γεσιντέ τίρ κι, χαγιάτ πακά κέσπ έτέρ, βέ
ζεμάνη μαζί πιλ τζούμλε αμάλ ού έφκια-
ρημηζτά πέρ φαίλ βέ μούεσιρ όλούρ. Πού
κουββέτ νέ πόγιούκ πέρ σαχάτ μενπάη τηρ!
'Ιχτιμάλ κι πέρ κούν πιλέ κετζμέζ κι χα-
φζημιζτέ κετζμιζ ζεμανήν μεσερρέτ βέ
τετζριπελεριντέν πινιν ζεβκινί τζηκάρμα-
γιαλημ. "Αλελ χουσους χαγιατημηζήν σε-
παβέτ σενελερί λεβχαί χαφζημιζ όνούντέ
νάσηλ τετζεσσόμ έτερλέρ, βέ σεφείρι χα-
γιατημηζτά έρ για κέτζ χέρ χαλτέ γεπι-
σετζεγιμιζ κούράκ τζόλλέρ τζιτζεκλενίπ τα-
ζελενιλέρ. Τζοτζουκληγημηζήν σενίτι με-
σουτεσινιν χουρριγιέτ βέ μεσερρετινί τεζεκ-
κούρ έλιετιγιμιζτέ, σανήρησιν μασουμανέ
σέβκ ού σεταρετιμιζ πιζέ κερνί κελίρ. Πιζ
κουββέι χαφζημιζ σαγεσιντέ τζοτζουκλήκ
όμρούμουζού τέκραρ κετζιπέ πιλίριζ, βέ άνήν

ρουχηντάν σενίτι άχιρεμιζιν γαίλε βέ έντι-
σελερί βέ μεσουλιγετλερί ιτζούν πέρ σέι
σακλαγια πιλίριζ.

Σειγιαχατην πασλήτζα μουχασσενάτ βέ
φεβαιτιντέν πέρ κουββέι χαφζηγι τεβσι έ-
τιπ ζενκινλεστριμέκ τίρ. Χέρ κιμ κι χέρ
χάνκι πέρ μακσέτλε τούνγιαγιή κόρμούς Ι-
σέ, κεντί κουββέι χαφζησινί ζενκινλετμέκ
σουρετίιλε χαγιάτ μενπαλαρηνή κενισλεντι-
ριπ τερινλεστριμιζ τίρ.

Τίν κουββέι χαφζημιζιν, χαγιατημηζή
ζενκινλεστριμέκ κουββετινί χαίζ όλτηγηνή
ταστιχ έτέρ. Χελασκιαρημηζ 'Ασάι Ραππα-
νί άγινινί τεσις έτμέκ σουρετίιλε κεντισι
χακκηντά πέκ κούζελ πέρ γιατικιάρ πρακ-
μήζ τηρ. "Πουνή πενίμ ζικρίμ ιτζούν έτι-
νιζ," τεγιού πουγιουρμηζ τηρ. 'Ανήν τέν
βέ κανηνήν σηροή, χέρ νέ μαναγιή τα
χαίζ πουλουσά, 'Ανή βέ 'Ανήν ίσινί ιχ-
τάρ έτιπ, άνλερί τάμα ταζέ χαλτέ ναζάρη
φιρ όνούνέ κετιρσιν τεγιού κουββέι ζακι-
ρεγιέ ταίμι πέρ μουτζιπ τίρ. 'Ιησους τεζεκ-
κούρ όλουμαγιή ίστεμιζ τίρ. "Ο κελάμ βέ
άμελλερινιν μούλαχαζασηνήν ταίμ έλ έβ-
κάτ κεντί ταπιλερινιν καλπιντέ νέ κατάρ
πόγιούκ πέρ κουββέτ βέ νουφουζή χαίζ ό-
λατζαγηνή πέκ αλά πιλίρ ίτι! 'Ισπου άνι
χακικατ σάβνη σαμετανιγιέ ιλέ Χριστοσήν
'Ιντζιλλεριντέ άσπεζιρ όλάν τόρτ τασδιριντέ
κόρούλούρ. Τόρτ 'Ιντζιλλέρ Χριστοσήν φω-
τογραφ ρεσιμερί τεσιμιγιέ όλουνά πιλιρλέρ
κι, πουνλάρ Χριστοσή αλεττεβαμ βέ περ-
ράκ σουρεττέ ναζάρη φιρέ άρζ έτερλέρ.

'Απόστολος κεντινιν Χριστιάν τόστ βέ
ίστασλαρηνή ζικρ έτερέκ, χέρ ταίμ 'Αλλα-
χά μούτεσεκκίρ όλτηγηνή πεγιάν έτίγιουρ.
Σαγιάνη τεραχχόμ τίρ δλ κιμσέ κι, χατ-
ρηνά κετιρμέκλε 'Αλλαχά άρζη σούκρανά
τεσβικ όλουνατζαγιή τοστλαρά μαλιχ τεγιλ
τίρ. Πέρ άτεμιν για σου τοστινη τεζεκ-
κούρλε "Αντέν τολαγιή 'Αλλαχά σούκρ
όλσούν, άνήν σεπεπάιλε, χαγιατήμ ταχά
έγι βέ ταχά μεσουτ τηρ," τεγιέ πιλμεσι
τογρουσή πόγιούκ πέρ σέι τίρ.

Λάκιν τζέμ ού ιττιχάρ έτέ πιλετζεγιμιζ
τζεβαχιρ πιζίμ χέρ κούνκι όμρούμουζέ παγ-
λή πέρ σέι τίρ. Κόρούκ πιλμεστιγιμιζ γιαχότ

πιλ φιλ ιτζρά έτμετιγιμιζ πέρ σέγι χαφη-
ζεμιζ χαζινεσιντέ σακλαγιαμάζ ήζ. Χαγιάτ
φακίρ βέ ζαίφ όλτήτζα, κουββέι χαφζέ
άσλα ζενκινλενέμεζ. Χαφζέ μεσουτιγιέτ
χουσουλι ιτζούν όλτηγη κατάρ πετπαχτλήκ
βέ σεφαλέτ χουσουλι ιτζούν τάχι γάγετ
πόγιούκ πέρ κουββέτ τίρ. Χαγιάτ κουββέι
χαφζησινιν μεραρέτ βέ ζιτιραπά πέρ βαση-
τά όλμασηνά παίς όλα πιλίρ. "Έβλατ,
χατρηνά κετίρ." Κορκάκ ζενκινέ ζέβκ ού
σεφαλέρ ιτζιντέ νεφσπερεστανέ κετζριτιγι
όμρού ιχτάρ όλουνηγη ζεμάν κελέν κε-
λάμ ίστέ πού ίτι. Κούναχιαρανε κε-
τζιριλέν όμρούν γιατή κουββέι χαφζηγι Ι-
λελ έπέτ καρατήρ. "Αντζακ χάίρ άμελ-
λέρ ιλέ κετζιριλέν πέρ όμρ κουββέι χα-
φζηγι, μεσερρέτ βέ μαχζουζιγετι μου-
τζιπ όλάν ρέσμ ού τασδιρλέρ ιλέ ζενκιν-
λετέ πιλίρ.

ΠΟΓΙΟΥΝΤΗΡΗΚ ΒΕ ΡΑΧΑΤ

Χελασκιαρημηζήν γιοργούν βέ γιούκλούερé
έτιμέ ίτιγι ταβέτ βέ βαττά πού ιλέ κελιμελερίν
γεκτιλερλερινέ ράπτ όλουμαλαρη πατίι ναζαρ-
τέ μούνασεπετσιζ κόρούνούρ. Πογιουντήρηκ ρα-
χάτ τεγιλ, άντζακ έσαρέτ άλαμετι σαγιηλήρ. Πέ-
τρος 'Ιερουσαλήμ μετζισιντέ γενί ιμανά κελιμέ
όλανλάρ ούζερινέ νέ κεντιλερινιν νέ τε από ού έτζ-
τατλαρηνήν τασηγιαμαμηζ όλτηκλαρη πέρ πο-
γιουντήρηκ κομάκ σουρετίιλε, 'Αλλαχά τετζρι-
πέ έτμεμελερινι ταβσιγιέ έτίγιουρ. Παύλος Γα-
λατιολή Χριστιανλάρ χουρριγετέ ταβέτ έτιλ-
μιζ ίτικλερινί ιχτάρ ιλέ, άνλερέ τεκράρεν έσα-
ρέτ πογιουντήρηγη άλτηνά κίρμεμελερινι ταβ-
σιγιέ έτίγιουρ. 'Ιστέ πουνλαρήν χέπισινε ναρπή
Χελασκιαρημηζ κεντί σακίρτελερινιν πογιουνα-
ρη ούζερινέ, άνλερέ σουχουλέτ βέ ραχάτ, ρου-
χανί ραχάτ βερετζέκ πέρ πογιουντήρηκ κομακ-
ληγη τεκλιφ έτίγιουρ.

Πού σέι νέ κατάρ τα γαρίπ κόρούσέ, χα-
κικατ βέ τετζριπεγιέ πούσπούτιούν μουβαφίχ βέ
μούσαίτ τίρ. Χένου Δηρημηό πογιουντήρηγην
ισί μούσιρ βέ χός κηλατζάκ πέρ αλάτ ίτιγι
χουσουσηνά ναζάρη τικκατ τζέλιπ έιλεμιζ τίρ.
'Οκούζ, πογιουντήρηγη όλμασκζην, κεντινιν γιού-
κού άλτηντά μουαζζάπ βέ μετζρούχ όλαρακ,
άνη τασημαγά πέκ ό κατάρ μουκετιρ όλμάζίτι.
Πογιουντήρηκ τασημάκ σουρετίιλε ιλέ κετζι-
ριλέν ραχάτ ιλαχί Χελασκιαρημηζ ταραφηντέν

βάτ έτιμιζ όλάν ραχάτ νεβιντέν τίρ. Χητήμετ έτμεκ βασητασήιλε έλε κετζιριλέν ραχάτ τίρ.

Χητήμετ, τζόκ τέφά, πογιουντήρηκ μισιλλού, έσαρετ ιλέ άλακατάρ ιμιζ κίπι ζικρ όλουνούρ. Τγορού ρούχ σαχιπί όλάν πέρ κισετέζε, τεν-πέλιν ραχαττή τζακίλμεγετέζεκ πέρ γιούκ τίρ, βούτζουτέν πίλ τζούμλε βακιφελρινέ βέ ρου-χην καπιλιγέτ βέ ιστιτατλαρηνά μουχαλιφ τίρ. Έγερ πέρ ισε γιαράμαγιατζακλαρ ισε, μαχίρ έλλεριν, τζαπουκ άγιακλαρην βέ κερκιν χασ-σελεριν νε λούζουμή βάρ τίρ; Ίφάι χητήμετ ι-τζούν τεγιλ ισε, ρούχ δ κατάρ σεφκάτ βέ μερ-χαμέτ χισσιγιαττή ιλέ νίτζούν άζάτ πρακκλα-μαλή τίρ; Πόγιούκλούκ ιφά όλουνά χητήμετ ιλέ όλτζούλούρ. «Αρανηζτά πόγιούκ όλμάκ ισ-τεγέν, χητήμετκιαρνηζ όλσούν.» Χριστός πίλε «Κεντινέ χητήμετ όλουνμάκ ιτζούν τεγιλ, άν-τζακ χητήμετ έτμεκ, βέ τζανηή τζόκ κισσελέρ πέτελινέ φτιγιέ βερμέκ ιτζούν κελτί.» Άλ-λάχ κίπι χητήμετκιάρ γιόκ τίρ. "Ο άλετ τεβάμ τεζούμλεγε χητήμετ έτέρ. «Κουλά κεντι έφεντί-σι κίπι όλμάκ κισαφι τίρ.»

Ίατι, έγερ πογιουντήρηκ άντζακ ισι τζα-πουκ ιτζρά έττιρετέζεκ βέ χαφιφλεντέρετέζεκ πέρ τζόκ βασηταλαρτάν πέρ ισε, δ τακτιρετέ ιζ ά-ζατληγημηζην άλαμέτ βέ βασητασή μακαμη-τά σελαμλανμαλή τίρ. Ίσανην κερκιν άκλ ού ζεκιασή ιτζούν τζοκτζά Χριστιανληγην νουφούζ ού τεσιρλερι ιλέ μούμκιν όλμούς όλάν, βέ σάι ού γαιρέτ βέ βακητέζα τεσαρρουφή ιτζάπ έτέν πίλ τζούμλε ιτζάτ ού ιχτιραλάρ Χριστοσήν κεντισινέ κελίπ κεντισιντέν διρενενλερέ έτιμιζ ιτιγι βατήν άτζεπα κήσμεν ιτζρασή σαγιηλά-μαζλαρ μη; "Αντζακ Χριστιανληγην χασήλ έτιμιζ όλτήγη μετενιγέτ σαγεσιντέ Ίσανην φικρ ού καλπιν, ζερμιν μιλιονλάρτζα γιοργουνλα-ρηνην μούσκιλ χαλλεριν ιλαχηνά παις όλ-μούς όλάν τεκίλι ιτζάτ ού ιχτιραλαρή μούμκιν όλμούς τίρ. Χριστιανληγά σερέφ τίρ κι κεντι-νιν ιχγια έτιτζέ νουφούζ ού τεσιρλερι σαγεσιν-τέ ταπιατήν άζιμ κουββετλερινι Ίσανην ιρα-τετινέ βέ ισινέ γιαρατμάκ τεσεππούσιντέ Ίσα-νι άκλ ού ζεκια δ κατάρ γαιγιούρ βέ μουβαφ-φακ όλμούς τίρ. Ίστέ πού βέτζχλε Ίσανν που-χάρ βέ ηλεκτρικ, ζερμιν κουββέι τζακιπεσι, ρούζκιαρλάρ βέ ταλγαλάρ ιτζούν πογιουντήρηκ γιαπιμή, βέ όλ γιορουμαζ βέ μούτι χητήμε-τκιαρλαρην πογιουνλαρή ούζερινέ βακτηίλε κεν-τι πογιουνή ούζερινέ πασαν άγηρ γιούκλερι κο-μούς τίρ. Κούνάχ Ίσανη Ταπιατ άσιρ έιλετι. Ίσαν Ταπιατ άσήκ, Ταπιατ τάχι Ίσανν ού-ζερινέ χούκμαρ άλτού. Λάκιν έλγεβμ Ίντζι-λιν σαγεσιντέ, Ίσαν Ταπιατην ρεϊς βέ χακι-μι σφετιίλε κεντινιν έββεκλι ούστουνλούγιού-νού γενιτέν κέσπ έτμεγέ, βέ κατιμ βατά τεβ-φικεν χέρ σέι κεντισινιν μαλι όλμαγδ πασ-λαμη τίρ.

Λάκιν άλελ χουσους ρουχανι ούμουρτά τίρ κι πογιουντήρηκ βέ ιζ άζατλήκ βέ ραχάτ ιλέ ιματζάτ έτέρ. Ραπίπημηζ «Πεντέν διρενενιζ,» τεγιού πογιουρήγιου, βέ χακικατή — πίζκατ κεντισι τίρ—κεντισιντέν διρενενεκ, φιλ χακινά ά-ζάτ όλούρτζ. Πού βέτζχλε, Όγούλ, πίζι κούνα-χην πογιουντήρηγηντέν βέ Σεϊτανην έσαρετιντέν

κουρταρή, βέ πίζε Χριστοσήν κεντισινιν κουλ-λαρηνή κουρταρμάκ ιτζούν κουλλαντήγη άζατ-ληγη βερίρ. Πίλ τζούμλε κούναχκιαρλάρ κού-ναχην έσιρ τίρλερ, βέ δ κίπιλερ ιτζούν σελα-μέτ γιόκ τίρ. Ούγιανμηζ όλάν φικρλερ Ίσπου έσαρετιτέν τολαγιή νε κατάρ άτζή άτζή φερ-γιατ ού φιγάν έιλεμισλέρ τίρ! Παυλοσήν κεντι άζασηντά πουλουνά κούνάχ κανουνηνά ούμι-σιζ σουρετέ κουλ όλτήγη ζεμάν, απέν νε πί τζαρε άτέμ ιμ, πού όλούμούν τεσετιντέν πενι κίμ χελάς έτετέζεκ τίρ;» γιολλού φεργιαττή άτεμ-λερ ιτζούν ρικκατενίτζ όλτήγη κατάρ μούνα-σιπ τίρ. Ίστέ Χριστός πίζι πού όλούμτέν χα-γιατά νάκλ έτμεκ ιτζούν κελτί. Άνήν ιλέ κέσπι χαγιατ έτερεκ, άνην έτιγι κίπι, πίζ τάχι Πετεριν ιρατετινιν ιτζρασηνη πίζε γεγε-τέζεκ βέ ιτζετέζεκ έτέριζ. Χριστοσά όλάν μου-χαππέτ Ίσανην πούτουν έσαρετινι τέφ έτμεκ-λε περαπερ άνην τζαλησήπ τζαπαλαμαγά ο-λάν καπιλιγέτ βέ ικτιταρηνή, βέ άντέν τουϊ-τουγη μεσερρετιν μικταρηνή τάχι τζογαλτήρ. Ίστέ πού βέτζχλε Χριστός Ίσανά ραχάτ βε-ριρ. Άνήν ζιγιασή βέ πογιουντήρηγη όλμακ-σηνη, Άνήν χητήμετινιτέ ραχάτ βέ μουβαφφακ όλμάκ ιτικ, χέρ κόνε μεσερετ βέ σελαμετιτέν μαχρούμ καλήρ ιτικ.

Πογιουντήρηκ ισι χαφιφλεστίρμεκ ιτζούν όλ-τήγη κίπι, ιστζιλεριν τάχι πέρλεσμεσινέ χατιμ όλάν βασητά τίρ. Κερτέζεκ κουλ σαίρλερ ιλέ χέπ ιστζιλεριν μετζμου κουββετλερινιν μουφιτ βέ χε-μαχενά όλμασηνά χατιμ ολατζάκ ταρτζά ισ-τάς όλμασηντάν τολαγιή μεσορ ολούρ. Παυλος κεντινιν «Καλις ιστιάση» μακαμηντά ναμηνη βέρμετιγι πέρινι ζικρ έτιγιου. "Ο κισε έσμλε-ρι χαγιατ κιταπήντά μουχαρρερ πουλουνάν μουκατέε καρηλάρ βέ σάιρ ιστιάσλάρ ιλέ τζα-λησημή τίρ. Ίσπου μουχαππέτ βέ σελαμέτ πε-σαρετι μελεκούτ ούς σεμαβατην πόγιούκ τεσεπ-πούσελερινι ιλερι κούτουρμέκ ιτζούν λαζήμ κελ-τιγι κατάρ τεσκιλαττή άμελι κηλάρ. Πού βέτζχ-λε τεσκιλ όλουναράκ, Ραπίπην ισινι χέμ κο-λαϊλαστήρμάκ, χέμ τε τζαπουκ ιλερι κούτουρ-μέκ ιτζούν σάι ού γαιρέτ τεσαρρουφηνά χατιμ όλάν πινλερέτζε τάρζ ού ταρικλερ πουλουνούρ. Φέρτ μούμιν σάι ού γαιρετέε κερεκ ραχάτ κερεκ μούσαρεκέτ πούλουρ. Χέρ κέκ κεντι γιού-κουνού πασήρ ικέν, χιμαχάλ πέρατερλεριν Ίσ-που έγι βέ τεβετζτζούχικαρενέ σιρκετι ιτζιντέ όλ γιούκουνούν χαφιφλεστίγινι χισε έτέρ. Ά-νήν ρουχί πού κίπι χητήμετ βέ σιρκετ ιτζιντέ έν τατλή ραχατηνη πούλουρ. "Ο πίζκατ Χρι-στοσήν ραχατηνη, μουχαππέτ βέ σακατέ χη-τήμετελερινιν ιτζρασηντέν ιλερι κελέν ραχαττή, βέ κέτζε κούντούζ άσλα όσανήλμαγιαν γερν ρα-χατηνη, σεμαβι ραχαττή πούλουρ. Μουαλλιμιν χαφιφ πογιουντήρηγη ιλέ ρουχην χακικι ρα-χαττή άιρημαζ πέρ ταρτζά γεκτικερινέ μερ-πούτ τηρλάρ.

ΧΟΥΡΜΕΤΕΙΖ ΠΙΑΚΙ ΒΕ ΠΙΑΚΙΣΙΖ ΧΟΥΡΜΕΤ

3.

[Πέντι μαχουσι]

4. Πίζ σίμτι πάχς έτμεκτέ όλτήγημηζ με-σελατέν έν μουχίμ βέ έν άμελι όλάν φικρε κελίριζ.

Ίσανλαρην μουνατζάμ νέσβ ού νεμά βέ τε-ρακκκληραρηντά, πιλκί βέ χούρμετ πέρλικτέ πό-γιούρλερ, βέ γεκτικερινιν τεζαγιούτινέ παις όλ-τηκλαρη κίπι, Άλλαχά ιταάτ, βέ Άλλαχά μουχαππέτ τάχι πιριπέρλερινέ γιαρτήμ έτιπ πέρλικτέ πόγιούρλερ. Πουντάν μάτα, καλιπέν νεσέτ έτέν μουχαππέτ, βέ ιρατετιτέν νεσέτ έ-τέν ιταάτ κεμάλη χούλους ιλέ Άλλαχά άρζ όλουντήκλαρηντά, φικρι γιαλήνηζ έν άλι πιλ-κινιν ικτισαπή βέ έν χακικι χούρμετιν χου-σουλι χουσουσηντά τεγιλ, άντζακ πίλ τζούμ-λε άκλι ισλερτέ, χάττα μαλούμάτη φενιγιέ ισ-τιχσαληντά πίλε, ιτράκη άκλιγέ βούζουχ βέ σηχχέτ βερμέκ ιτζούν φικρι άτζήπ τεβσι έτ-μέκ χουσουσηντά άνην ούζεριντέ κατι πέρ νε-τιτζέ χουσουλε κερτετέζεκ τίρ. Ούμούρη φενι-γετέ έν άλά νετιτζελεριν ιστιχσαλή ιτζούν τζα-νην σούκούν ού σούκουνετι βέ σαφβετι, γιάν χεγετζαντά τεγιλ, ραχάτ ού χουζούρ ιτζιντέ πουλουνά πέρ φικρ λαζημετέν τίρ.

Νάσηλ κι κούνέζ ματζουμέι σεμισγιενιν μερ-κεζι όλούπ, ιλιμ χεϊγετέ ταίρ πίλ τζούμλε χακικι μαλούμάτ ζερμιν κούνέζ ιλέ όλάν ά-λακά βέ μούνασεπετινέ ταίρ τούρούστ βέ σα-χιχ φικρλερε μαλικ όλμακληγημηζά παγλή πέρ σάι τίρ, οίλε τε ιτικατή καθιμιζέ κόρε. Άλλαχην τζούμλε κιαϊνατην Χαλικ βέ Σαχιπί όλτήγη σαχιχ ισε, όλ τακτιρετέ, χάττα πέρ κελεπεγιν πίλε γιαπού βέ χεϊγετινι άνά μινταράφ Ούλλάχ χάλκ βέ μουχαφαζά πογιουρηλημακτά όλάν πέρ τζιχανην πέρ κησημ ναζαρηίλε πα-κήλματηκτζα τεκίλ ού μούταλαά έτέμεγιζ, βέ σαγιάνη τικκάτ πέρ χουσους τίρ κι, κετζ-μιζ άσρλάρ ιλέ άσρη χαζήρ έρπαπή χεϊγετιν-τέν έκσερισι Άλλαχά βέ όγλου Ίησους Χρι-στοσά τερούνι τιλτέν Ίσαναλάρ όλμουσλάρ τίρ.

Τζόκ κισσελέρετζε Άλλάχ τεσαββουρή παιτ βέ μούσκιλ πέρ τεσαββούρ όλούπ, Άλλαχή άντζακ Χριστός βασητασήιλε πίλιπ τανηρλάρ. Πέκ άλά, πίζ πού παπτε πίζ ζάτ Ραπίπημηζην τεμινατηνά μαλικ ιζ κι, κεντισινι κόρμούς όλάν κισε Πετέρ Άλλαχή κόρμούς όλούρ—Χριστοσή κισμιλεν πιλμεκλικ Άλλαχή πιλμεκλικ τεμέκ τίρ, ζιρα "Ο Άλλαχή πέγιάν έτέρ, βέ Ίσανν όμρού κετζιριμιζ όλάν Άλλάχ τίρ.

Έγερ Ίησουσην έβσαφή, χάττα άνην Ίσανι άχλάκ ού έβσαφή πίλε, πίζτζε άνην μούσαπεχετι κεμαλινέ έρισμέκ, άνην κίπι καλιπ πάκ, Ίσαν-λαρην τερτελερινέ τζαρεσάζ, βέ σεμαβι σάιλερε χασρετεκές όλμακλήκ πίζιμ γεβυι έμέλ ού άρ-ζουμηζ, τουδ βέ νιγιεζμητζ ολατζάκ τερετζε-τέ τζαλιπ βέ τζαζιπ ισε, δ τακτιρετέ πίζ Άλ-λαχή πιλμεγι, Άνά χούρμετ βέ ιταάτ έτμεκ-λιγι διρενμεκτέ ιζ, πίζ γιαρατλήσημηζην χε-τέφι μακσετινέ κίτέν ταριμ χακκή πούλμακ-τά ιζ. Σελομωνην χιμετινιν χούλσεσάη πουν-τά, γιάνι Άλλαχά χούρμέιλε Άνήν έμρλερινι χήρζ έτμεκλικτέ πουλουνούρ. Σελομούν κετζιρ-τιγι χαγιατ σαγεσιντέ, σάιρ κόνε μαϊσσελεριν γάιρι μουκί νέβ ού μαχιγετελεριντέν χούκώ-μέτ βέ σελαχιγέτ ιλέ πάχς έτμεγέ φέβκ έλ άτέ φουσατά μαλικ όλμούς ιτι. Λάκιν Άλλαχ-τέν κορμάκ, βέ Άνά ιταάτ έτμεκλικ έσιρ πέρ άτεμινκί τεγιλ, άντζακ χούρρ πέρ άτεμινκί

δλμαλή, γιάνι μετζπούρι τεγίλ, άντζακ ιχτι-
γιαρί δλμαλή τηρ. Ίστέ ο ζεμάν Άλλαχά ιταάτ
βέ ταέτ τεμάμ βέ κιαμίλ πέρ όμρούν σήρρ βέ
χιμετι όλουρ, βέ τζούμλεμιζιν τάχι μαλικ
δλμαγά χασρετκέζ πούλουνηγημής χαγιαττά
κιάμιλεν κουβθετέν φιίλε ιχράτζ όλουνούρ.

Ίσπού πεντλερί μούταλαά έτενλερτέν χιτζ
πέρ πιζίμ χαγιαλι άμελι όλάν σεΐλερτέν παϊτ
πέρ χαγιατ τασβίρ βέ ταριφινέ τζηκηστήγημής
ιπίασηντά πούλουμασην. Πού ταριφ τσαθ-
βουρί δλμασή ιλέ περαπέρ γάγετλε άμελι τίρ.
Έγερ νόμουνεί κεμάλ τσαθβουρηνά μαλικ ι-
σεκ, πίζτζε άσηλ μεσελέ πιζ γιάχοτ πέν, Ίσ-
πού νόμουνεί κεμάλ τσαθβουρηνή χαγιατη-
μηζτά, χαγιατημτά τετζεσοόμ έτίρμεκ χου-
σουσηντά πέρ κόνε τερακκή έτίγιορμηγηζ,
έτίγιορμηγημταν ίπαρέτ δλμαλή τηρ. Πού
χουσουστά πιζ κεντί κεντίλεριμιζέ σοό ά-
τιτεκιλερ κίπι σοουαλλέρ σορά πιλίριζ. Ά-
τζεπα πέν έλγεδμ Άλλαχή πουντάν όν σε-
νέ έδδελκιντέν τάχά έγι πιλίγιορ μηγημ;
Άτζεπα ούμούρη ίνσανγητá Άλλαχην άταλε-
τι χουσουσηντά σοούχέ βέ πεχαναλερέ ταίρ
γίνε έδδελκί κατάρ τούσοούνούπ τασηνήγιορ μη-
γημ; Πένιμ Άλλαχά καρσή χούρμετ ού ρια-
γετιμ άρτήγιορ μη; έσειλίγιορ μη; Πέν Άνήν
κούροσί άταλετινίν τεζαχχούράτ βέ πεγιανα-
τηνά πιακάρ ίκάν, Άντέν κορμακλήγημ τεχ-
σέτ ού χείπέτ νεδιντέν πέρ σέί μι τίρ; Πένιμ
Άλλαχά ιταατήμ, χούσνι ριζά ιλέ τεγίλ τε
ζορακί πέρ σέί μι τίρ; Πέν Άλλαχή έν άζιζ
τούστομη σεβτίγιμ κίπι, φάκατ τάχά τέριν,
τάχά καβί, τάχά μούτεβαζηνά, τάχά χούρ-
μετιαρανέ όλάν πέρ μουχαπίπέτλε σεβίγιορ
μηγημ; Άλλάχ χακκηντά κέσι έιλεμιζ όλ-
τηγημ βουκούφ ού μαλούματ σενετέν σενεγέ
τάχά μουκαττέζ όμρ κέτζιρμεκλιγιμέ, βέ ίνσαν-
λαρά τάχά μούτεβαζηνά, τάχά άλά χητμετ-
λερ ίπα έτμεκλιγιμέ παιζ όλούγιορ μη; Πέν
Ίσπού χαγιατή τούνγιατάν άκηπέτ κουρτουλα-
τζαγημά, Άλλαχην κεντί κεντίνί τζισμοίζ
ρουχλαρά γιούζ πέ γιούζ πέγιάν έτετζεγι πέρ
τούνγιαγιά ταχίλ όλατζαγημά έντίσε βέ κορ-
κού ιλέ τεγίλ, άντζακ τάχά ζιγιατέ κεμάλη
σέδχ ού μεσερρέτλε μούτερακκήπ βέ μουντα-
ζήρ μηγημ;

Άλλαχή πιλμέκ, άνά χούρμετ, ιταάτ βέ
μουχαπίπέτ έτμεκλι ίνσανην πούτουν βαζιφεί,
ζεμίν ούζεριντέ χαγιατή ίνσανγηνίν τατζή, νι-
σανίαχά βέ σέρεφ ού σάνη, ίνσανην πιακί
ρουχηνήν μούπαρέκ χαλί τίρ.

XITAM

ΜΙΛΑΝ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣΗ ΑΜΒΡΟΣΙΟΣ

(21ιντζί νόουχετέν μαπάτ βέ χιτάμ)

Άμβροσιοσήν χικιαγεσινίν έν παρλάκ σαχι-
φεί Άύγουστινοσήν τεβπέ έτμεσί χικιαγεσί τίρ.
Μιλάν σεχρί έχαλισί 384τέ Ρωμανήν σεχρ έ-
μανετινέ μούρατζαάτλε πέρ φέννι πέλαγάτ
μουαλλιμί ταλέπ έιλετέλερ. Άύγουστινος κεντί-
σινίν Καρχηδωντάκι γιαραμάζ σακίρτελεριντέν
κατζακ άύζρέ όραγιη τέρκ έτμίζ ίτι, λάκιν
Ρωματά τάχά φενασηνά ράστ κελτί. Όρατά
ταλεπέλερ μεκτεπέτέν μεκτεπέ τολασάρα κεν-

τί μουαλλιμερηνί μασσηντάν μαχρούμ κηλμάκ
ιτζούν ιτιφάκ έτίλερ. Πού σεπεπέτέν όλ Άφ-
ρικαλή μουαλλιμ ο σεχρτέν άιρηλή. Μιλάν
σεχριντέ όίλε τσειρλερ άλτηνά τούστού κι, πουν-
λάρ κεντίσινί Μανικαληλαρήν φηρασηνή τέρκ-
λε Χριστιανληγή καπούλ έίλεμεγέ σέδχ έτί-
λερ. Άύγουστινοσήν Ίκραρλαρηντάν Άμ-
βροσιοσήν άνήν γιούρεγινί νάσηλ καζανσηγή
πέλλι τίρ. Άύγουστινος απίλμεγερεκ πέν σενίν
βασητάνλε άνά τελαλέτ όλουντήμ, κί άνήν βα-
σητασήιλε πιλερέκ σανά τελαλέτ όλουναγιήμ.
Όλ Άλλάχ άτμεί πένι πετέρ κίπι καπούλ έ-
τί, βέ νάκλι μεκιάν έτμεκλιγιμ ούζερινέ πέρ έ-
πισκοποσά γακκησέρ μουχαπίπέτλε πιακή. Βέ
πέν άνή τούρουσά ίπιετατά χακικατην μουαλ-
λιμί μακαμηντά τεγίλ, τζούνκι σενίν κιλισεντέ
χακικατ χακκηντά πούτουν πούτουν μεγιούς
δλμούζ ίτιμ, άντζακ πανά τόστ όλάν πέρ ζάτ
μακαμηντά καπούλ έτίτιμ,» τεμίζ τίρ.

Άύγουστινοσήν πού κελαμή Άμβροσιοσήν ρου-
χανί τζοπάνληκ χητμετι χακκηντά χόζ πέρ
τσαθβούρ βερίρ. Όλ έτζνεπι κέντζ Άύγουστι-
νος Άμβρόσιος ταραφηντάν κόρτούγιού μουχαπ-
πέταμιζ ιχτιμαμλάρ βασητασήιλε καλπί τζάρ-
τζαπούκ τζέλπ όλουντού. Άύγουστινος άρχιε-
πισκοποσήν βαζλαρηντά τεβάμ ούζρέ χαζήρ πού-
λουνούρ ίτι. Άνήν καλαπαλήκλε τολού όλάν κι-
λισεγέ κότούρεν σέί έλκ έδδάλ χακικατην μου-
χαπίπέτι τεγίλ ίτι. Βαίζιν πέλαγατή σοχρετ
πούλουμζ όλτηγή τερετζετέ όλούπ δλματηγηνη
σάχσεν κόρμεκ ίστέρ ίτι. Κορχηδωνή τέρκ έ-
μαζτέν Μανικαληλαρήν πόγιούκ νουρη σαγιηλάν
Παουδοσά τινλεμιζ όλούπ, άνήν έσερ ί χέμ παρ-
λάκ βέ μούνασιπ ίνσανη κεντίσινί ζιγιατεσίιλε
μαχζούζ κηλημέ ίτι. Λάκιν πού μουαλλιμίν
τζεχαλετινί τζάρτζαπούκ άνλατή, βέ έλκ ζε-
λαλετλεριντέν βάζ κέτζί.

Άμβρόσιος Παουδοσάτάν ζιγιατέ άλιμ πέρ
χατιπ, λάκιν άζ πέρ χόζ ζάτ ίτι. Άύγουστι-
νος άνήν κελαμλαρηνή ίστέρεκ ζιγιατεσίιλε
μεσορούρ όλούρ ίτι. Πού κελαμλάρ άνήν ούζε-
ρινέ κεντίσινίν χιτζ μεουόλ έτμετιγι πέρ τσει-
ρί ίλερ ί κειρτίλερ. Τζάρτζαπούκ Άμβροσιοσήν
«Νέ μεχαρέτλε σοίλετιγινί άνλατή!» Λάκιν
γιαβάζ γιαβάζ «Νάσηλ κερτζέκ σοίλετιγινί» τά-
χι χίος έτμεγέ πασλατή! Άύγουστινος ιτικατή
σαχιχί χιαγέ έτμεκ ιτζούν πούρχάν ίλερ ί
κετιρμέκ μούμκιν τεγίλ τίρ τεγιού ζάνν έτέρ
ίτι. Λάκιν Άμβροσιοσήν βαζλαρηνή ίστέρεκ,
πού χουσουστά γιανημής ίτιγινί κόρτού, βέ
χένουζ μεπατί τινγιγι ταχίλ έτέν πέρ μούπ-
τετί μακαμηντά Μιλάν κιλισεσινέ ράπε όλουν-
τού. Άνήν βαλιτέσι Μανίκα όγλουνά έδδελτέν
χημερκίάρ δλμούζ ίτι. Πού έγι χαπερί ασλ ά-
νήν άγζηντάν ίστέτιγιντέ, ο κεντί τζόκ τουαλα-
ρηνήν έβλατηνήν τζάρτζαπούκ ίμανά κελμεσινέ
παιζ όλατζαγηνά σομίτ έτί. Νιζάμ ούζρέ, Μι-
λάν κιλισεσινέ κίτέρ, βέ Άμβροσιοσήν κελαμλα-
ρηνή τινλέρ, βέ Άλλαχην κεντί όγλουνην ού-
ζεριντέ κεντί ίσίνί κεμαλέ ίσάλ έτμεσί ιτζούν
τουά έτέρ ίτι. Άρχιεπισκοποσή κεντί όγλουνην
ούζερινέ ίσλετιγι τσειρ ιτζούν Άλλαχην με-
λεγι μακαμηντά σεβτί.

Άύγουστινοσήν φικρινίν άζαπή κέσι σιτέτ

έτί. Σόνα Άμβροσιοσήν χαλεφι όλάν Σιμ-
πλίκιος περεκέτ βερσίν Άύγουστινοσά τελα-
λέτ έτί. Άύγουστινος κίττίκτζε Χριστιανληγήν
χακικατηνά κανί όλτού, βέ άνήν κεντί ζελα-
λετλερινί τέρκ έτμίζ ίτιγινί, βέ κεντίσινίν
μουαλλιμλικ χητμετινί τάχι τέρκ έτμεκ φικ-
ριντέ όλτηγηνή Άμβρόσιος γιαζτή. 387τέ Πασ-
χαλιά άκσαμησή Άύγουστινος κεντί όγλου Ά-
δσοδάτος βέ τούστου Άλίπιος ιλέ περαπέρ βαπ-
τις όλουνούπ, κιλισεγέ καπούλ όλουντού. Πέρ
άζ σόνα Άφρικαγια τούρου γιολά τζηκή.
Μονίκα όγλουνην νάσηλ φαίτελι πέρ ζάτ όλ-
τηγηνή κόρμεκ παχτηνά ναίλ όλάμητη, τζούν-
κι Ρωματά πέρτέν πέρ βεράτ έτί. Λάκιν κεν-
τί τουαλαρηνήν έβλατή Μιλάν άρχιεπισκοπο-
σηνήν έλίιλε νίχαγετ Χριστοσήν άγηληνά τα-
χίλ όλμούζ ίτιγινίν πιλκισίιλε κεντί σόν σαα-
λαρηντά τεσελλι πούλου.

Άμβρόσιος Λατιν κιλισεσιντέ κιλισέ μουσι-
κηνίν πιρί τίρ. Μιλανήν μεζμούρ τερεννούμα-
τή βασητασήιλε Άύγουστινοσήν πούτουν ρουχά
χεγετζανά κελίρ ίτι. Άύγουστινος κεντί Ίκ-
ραρλαρηντά απέν σενίν ίλαχιλεριν βέ χάμτ
ού σεναλαρήν ένασηντά σενίν τατλή μακαμ-
λή κιλισενίν σεταλαρηντάν τεριντζε μούτεσερ
δλαράκ νέ κατάρ άγλατήμ! Όλ μακαμλάρ κου-
λακλαρημά κελιρλερ ίτι ίσέ τε, χακικατ καλ-
πιμέ τούρου τζερεγιάν έτέρ ίτι, βέ καλπιμέν
πένιμ τινταρληγημήν χεγετζανή βέ κόζ γιασ-
λαρήμ τζοσάρλάρ, βέ πέν μεσοτέ όλούρ ίτιμ.»
Άμβρόσιος σεκσέν ίλαχι γιαζμήζ τηρ, τενίλιρ
ίσέ τε, άνήν Πινεδικιδιάν νεσριγιατηνήν έσεριν-
τέ πουνλαρην άντζακ γιρμισί ασλ άνήν γιαζ-
τηγή τεγιού καπούλ όλουνούρ. Μιλανήν Άμ-
βροσιογιάν κούτουπχανεσινίν άλιμ πέρ μούτι-
ρί «Άζιζ Άμβροσιοσήν άσηλ ίλαχιλερι» ούν-
θανήιλε πέρ τζιλίτ νεσρ έτμίζ τίρ. Όν σεκίζ
ίλαχι βέ τόρτ σίρ καπούλ έτμίζ, βέ χέρ πι-
ρινί νιτζούν καπούλ έτίγινέ ταίρ κεντί σε-
πέλερινί πέγιάν έίλεμιζ τίρ. Άμβροσιοσήν κεν-
τινέ μαχσοός, γιάνι σαφι, τατλή, λάκιν μετιν,
άλά βέ έσρέφ πέρ σίβεί ίφατέσι βάρ τηρ. Έφ-
κίάρ χουσουσηντά γάγετ ιχτιραζλή βέ σουρέτι
ίφατέ τζιγετίιλε γάγετ μουχτασάρ. Τικκάτ
τζέλπ έτέρ παρηληλάρ γιόκ ίσέ τε, άνήν ί-
λαχιλερι σακίν, τζιτί βέ ρουχανί κερμιγέτι
μουχαπίπέτλε παρήλ παρήλ παρλαρλάρ.

Άμβροσιοσήν κεντί ρουχανί χητμετινίν ί-
φασηντά ίπράζ έίλεμιζ όλτηγή όλ άλί τερετζε-
τέ όλάν σατακάτ κιλισέ ταριχινέ άσινά όλαν-
λαρην τζούμλεσινε πέκ μαλούμ τίρ, βέ όλ σα-
τακατή πιρί πέρ άρκασηντάν κελέν ίμπερατωρ-
λάρ ιλέ, χούσουσα Θεοδοσίος ιλέ όλάν μούνα-
σεπάτηντά κόρούντού. Τάχτ βέ χούκούμετι
μούλουκιανεγέ χούρμετ βέ ριαγέτ έτμεσίιλε
περαπέρ, Άλλαχην κουλή μακαμηντά χαλις
ζαμίρλε κεντί βαζιφεί ζιμμετινέ σατή» πού-
λουνού, βέ κεντί χούκμαρηνήν χούρμετ βέ
ριαγετινέ μαζχάρ όλτού, βέ έν άλασή δλαράκ,
άνήν όμρούνούν βέ χούκούματινίν πέρ πούχρα-
νή ένασηντά ρουχανί πόγιούκ πέρ περεκετέ
βασητά όλτού. Άμβροσιοσήν κεντί όλούμ γι-
ταγηντά σοίλετιγι σόν κελαμλάρ σουνλάρ τηρ.
«Σιζίν άρανηζτά όίλε πέρ τατζά γιασάματημ

κι ὄλμεγέ οὐταναγιήμ, νέ τε ὄλμεκτέν κορκά-
ρημ, τζούνκι κερλι πέρ Ραπίπημζ βάρ τήρ.»
'Ὀλούμουντέν πέρ κατζ σαατ ἐββέλ ἐλλερνί
σταυρός σκλιντέ κόκσού οὐζερνέ κομοῦς ὄλα-
ράκ ἀσουτέ γιατμήζ τουργού. 'Ανήν τουτακλα-
ρηνήν κημηλτανμασηντέν τουά ἐτμεκτέ ἱτιγι
πέλλι ἱτί. 'Ὀνώριος ἐπίσκοπος ἀνά Κοινωνία
βερτι, βέ Κοινωνιαγιά μούλχάκ ὀλτήκτάν τέ-
ρακαπὶ σόνρα, κεντι ραχατηνά ταχίλ ὀλτού.
397τέ Πασχαλιά κούνου 'Απρίλιος 5τέ τέφν
ὄλουτού. 'Εχαλιτέν χισαπόζ πέρ καλαπαλήκ,
Γεχουδι, πουτπερέστ βέ Χριστιάν χέρ ποϊτέν
βέ σνηηφτέν ὄλάν κίμσελέρ τζεναζέ ἀλαγιηντέ
κάπρ γιανηντέ χαζήρ πουλουνηλάρ.

Σάχσαν κεντι ἀσρηνήν ἐν μούσεσιρ ἀρχιε-
πισκοποσή ἱτί. 'Αμβροσιόστζα μουτζίπι σέρεφ
πέρ χουσοῦς τήρ κι ἀνήν χακκηντέ κεντι τε-
σιρινι, μεναφίι ζατιγεσινι ἀράματη, βέ χακί-
κατεν Χριστιάντζα μακσετλέρ ἱτζούν ἱσιμαλ
ἐτέπ τεγιού σχατέτ ὄλουνά πιλίρ. Πούτουν τζε-
σουρηγη βέ σατακατή ἱλέ περαπέρ κεντίσιν-
τέν ζιγιατέ σεβκόουλό πηρισί γιόκ ἱτί. 'Ανήν
βακτηντέ γιασαγιάν ἐν πόγιούκ ζατλάρ ἀνήν
ἐσάφη ζατιγεσινι τζαζιπέσινι χίσις ἐτίλέρ.
'Ὁ Αὐγουστινοσήν πούτουν καλπίνι κεντίνε τζέπ
ἐτί. Πιριντζί Βαλεντιανός ἀνήν νασιχατηνή βέ
ἐφκιαρηνή ταλέπ ἐτέρ ἱτί. Κραριανός ἀνήν ἱ-
μινί βερερέκ ὀλτού. 'Ικιντζί Βαλεντιανός κεντι
ἐσφενκίζ ὄλούμουντέν ἐββέλ ἀνή τζαγηρηπ, κεν-
τίσινι κίσις ἱβλατή ἐτμεσινι ἀντέν ρετζά ἱ-
λατί. Θεοδόσιος ἀνή κεντι σόν σαατλαρηντέ
τζαγηρηπ. Σταίλικον κεντίσινι ἱρακάτ πουλ-
μασή ἱτζούν 'Αμβροσιόσζην τουά ἐτμεσινι ρετζά
ἱίλατί. Πού ἀρχιεπισκοποσή χέπισιντέν ζιγιατέ
τανγιανηλάρην σχατέτι πόιλέ τήρ.

Μιλάν κίσιςεσὶ τάϊμα τζοκτζά ἀζάτ πέρ
κίσις ὄλμοῦς τήρ. 'Αμβροσιόσζην ἀγίν οὐ ἀτέτ
ταίρ ὄλάν κιταπηνή σιμτιγέ κατάρ χήφζ ἐτέρ,
βέ Ρωμανήν ἀγίν οὐ ἀτέτλερινι ταχίλ ἐτμέκ
γιολουντέ ὄλάν χέρ γαίρετέ μουβαφρακηγέτε
μουκαβεμέ ἐτμίς τήρ. Σουάλ τζεβάπ ταρικίιλε
ὄλάν ταλιμ οὐσουληντέ, κι 'Αμβροσιόσζην χα-
λεφλερινι ἐν πόγιούγιού ὄλάν Καρδινάλ Πουρ-
ρομέο ἱτχάλ ἐτμίς τήρ, σιμτιγέ κατάρ τικκάτ-
λε χέρ Κυριακή ἱτζρά ὄλουνούρ. 'Ιταλιατὰ χιτζ
πέρ γερτέ Μιλαντέ πουλουνηγη κατάρ ρουχα-
νί χαγιάτ πουλουμαζ. Ζάνν ἐτέρσιν κι ταχά
ὄρατὰ 'Αμβροσιόσζην ρουχί καλμής βέ κίτμεμις
τήρ. Πού πόγιούκ ἀρχιεπισκοποσή τέφν ὄλου-
νηγη 'Αμβροκία κίσιςεσὶ Μιλανήν ἐν ἐσκι κί-
σιςεσὶ τήρ. Σιμτικί σκλινι τζοκουζηντζή ἀσρτέ
ἀλτή ἱσέ τε, ἱχτιμάλεν 'Αμβροσιόσζην πινά ἐτ-
τιρτιγί πέρ κίσιςεσὶν τεμμελεσὶ οὐζερνέ ἱσά
ὄλουτού. Κίσιςεσὶν μερκεζιντέ, μερμερτέν μα-
μούλ κενίς μινπερινι κερσέσηντέ τήρ κερνι πέρ
οὐζερντέ πόγιούκ ἀρχιεπισκοποσήν ρεσμι
πουλουνούρ. Κίσιςεσὶ ἐσκι μοζακίκέρ ἱλέ ἀνήν
ὄμρουνόυν μετχούρ βακλαρη νάκ ὄλουμηζ
τήρ. Κανωνικολαρη κούρσιλερινι γιανηντέ
χέρ ἀερ οὐ κίσιςεσὶν 'Αλλαχην ἱναγετινέ οὐ-
πουτιγέτ ἐτμεσινέ βασητά ὄλμοῦς ὄλάν μενζα-
ρέ, γιάν Αὐγουστινοσήν 'Αμβρόσιος ταραφη-
ντέν βαπτισί μενζαρσεσὶ νάκ ὄλουμηζ τήρ.

ΠΟΓΙΟΥΚ ΚΙΤΑΠΛΑΡ

(Κάντηρηρι ἀρχιεπισκοποσή βελίλ Δοκ. Φάραρ)

Πινλέρτζε κιταπλάρ βάρ τήρ κι, πουνλάρ
μουβάκκατεν μούφιτ ὄλουπ, κεντίλερτέν μούράτ
ὄλάν ἱσὶ ἱτζρά ἐτέρλερ ἱσέ τε, πάτεχου ταπιί
σουρετέ ζαίλ ὄλουρλάρ. Πουνλάρ ὁ νέβ κιταπ-
λάρ τήρ κι, μούελλιφλερι ἀνλεριν οὐζούν μού-
τέτ μεττζούτ ὄλατζακλαρηνή χιτζ χάτρ οὐ
χαγιαλληρηντέν κερτζιρμεμισίλερ τήρ. Πού τζούμ-
λε ἱλέ περαπέρ ἀνλερ ναφιλέ γερέ νέσρ ὄλου-
ματήλαρ. 'Ανλερ κούζούν χαγιατατζ γιαπρακ-
λαρή μισιλλού τούσερλερ. Λάκιν νάσηλ κι ὄλ
γιαπρακλάρ πιχουτέ γερέ πόγιούμμεμισίλερ, ἀν-
τζακ οὐζερνέ τούσούπ κερσέτηκλαρη τοπραγη
ζενκινλεσέτιρμισίλερ τήρ, ὀιλέ τε πινλέρτζε κί-
μσελερινι φικρ οὐ τούσούντζελερι πινά τοχουμ-
λαρηνή χαίζ ὄλμασαλαρ πιλέ, μουσσηλαρη-
νήν ζιγνί χαγιατλαρηνά μαχτούτ πέρ τερετζε-
τέ ὄλσούν, πέρ μουβανετετέ πουλουνουρλάρ.

Κιταπλάρην ὄλ τζούμχορη ἱτζιντέ διλελέρ
βάρ τήρ κι, πόζ, ἀτί βέ γιαβάν τήρλάρ δι-
λελέρ τε βάρ τήρ κι, κάτιγεν μουχαταραλή βέ
μουζιρ τήρλερ. Πινάεν ἀλέιχ, μούταλαάι κού-
τούπ ἱτζούν οὐμουμι πέρ κανούν μακαμηντέ
χέρ κέντζ ἐρκέκ βέ κατήνὰ τέριμ κι. 'Ὀκου-
γιατζαγηνή κιταπλάρη τούσούνεκ ἱντιχάπ
ἐτίτζ. 'Ελιτζέ κερτζέν χέρ κιταπὴ ὄκουμαγὰ
τζηκῆσμαγιηνηζ. Χέρ σέγέ ταίρ μαλούματ ἐ-
τίμκεκλιγιν ἱμικανή γιόκ τήρ, βέ χέρ σέγέ ταίρ
μαλούματάρ ὄλμακ νατίρεν μούκιν τήρ. Λά-
κιν τεχζίπι νεφέ ἀρζουκίς ὄλάν χέρ κέκ κεν-
τίνι βεσιλέ βέ φουσατλαρηνήν μούσαίτ ὄλ-
τήγη μερτεπέτε χακλαρηντέ κέσπι μαλούματ
ἐτμέκ ἱστέτιγί πέρ σακίμ ματίλερ ἱντιχάπ
ἱίλεμελί τήρ. 'Εγερ πέρ κίμσέ ταχσίλι ἱμέ
χεβεσκάρ ἱσέ, πέρ τζόκ ἱμλέρ ταχσίλινέ τζη-
κῆσμομακλή, ἀντζακ κεντίνι μαχτούτ κηπίλιγέτ
οὐ ἱσιτατλαρη ταίρεσι ταχίλινέ τούσμετικλε-
ρινι, βέ ἀνλερι ταχσίλ ἱτζούν κεντίνι κησά
χαγιατὴ κιαφί ὄλματήγηνη πίλερέκ, πέρ τζόκ
ἱμλερινι ταχσίλιντέν βάζ κερζμελί τήρ.

'Ελέ κερτζέν χέρ κιταπὴ πίλα τεφρικ ὄκου-
μάκ τετζιρπέσινέ κερμάλη ἄμ οὐ κεράρ ἱλέ
κερσῆ κονουμαλή τήρ. Χέρ νέβ φικρι γητγιή
πίλα τεφρικ γεμεκλικ ἀκίλ ἱνκηπαζά πιας ὄ-
λούρ. Πίλα τεφρικ χέρ σέγι ὀπουρλή ἱλέ γε-
μεκλικ τζισμανι μιτμεζίλ ποζατζαγη νέ τερε-
τζέ μουχακκάκ ἱσέ, μανεβί μιτμεζίλ τάχι ποζα-
τζιγὴ ἀνι τερετζέτε μουχακκάκ τήρ. Χάζι ὄ-
λούμμεμις μαλούματην κερτζαλαρη σενεπίιλε
τήρ κι, κέρ κούρουνέ τζεχαλετιν χέρ σέγέ ταίρ πού-
τούν κούν ἐτέπσιτζεσινε χούκμ βερτιγί μεκτεπ-
λερτέ πόλ πόλ πουλουνάν χούρεγιανέ γιανημαζ-
ληγην τιπσιζ ὄλάν πιλκίτζιγί χουσουλέ κελμεκ-
τέ τήρ. Πιλκίσιζιγιν πιλκί ἱτίασηντέ πουλου-
νούπ τα ἀνλαμαγὰ πούσπούτου γαίρι μουκτετῆρ
ὄλτηκλαρη σέγι κούσταχανέ ρεττέ ἐτμελερινι ἐσ-
πάπη μουτζιπέσινι σάιρ γιολτά ἱζάχ ἐτμεγε μούκ-
τετῆρ τεγίλ ἱζ. εΠέν χέρ σέγι πιλτιγίμτέν, ἀγ-
ζημη ἀτζήγηματὰ κόνεκ πιλέ χαβλάμαμαλη
τήρ σόζούντέν ταχά γιόκσεκ πέρ κόνε νοκ-
τάί ναζαλαρη ὄλμαγιαρακ σούλεγιπ γιαζαν-
λάρ κερμάλη ἐμνιγέτ ἱλέ κεντίλερινι φουσατλαρη
ἱτζιντέ μάχβ ὄλμαγὰ πρρακλά πιλετζελερινι

χαγιάλ ἐτέ πιλίριζ. Πού τζούμλε ἱλέ περαπέρ,
ἀνλερέ μαχσοῦς ὄλάν ἐμνιγέτε σούλεγιπ γιαζ-
μακλήγην τάρζ οὐ οὐσουλή σατέτιλλερνι πέρ
τζόκ ἀλάι τζεμιγετελερινι ἀλτατήρ.

Ταλιμλι μούταλαατζή πέρ τζόκ κιταπλάρ
γιάληνηζ πέρ τεφά ἄτρη ναζάρ ἐτμέκ ἱλέ ἀν-
λεριν ἱτζιντέ κεντίσι ἱτζούν μούφιτ πέρ σέι
πουλουνούπ πουλούματήγηνη ταγιν ἐτέ πιλίρ.
Γαζεταλάρ πίζε χέρ χαλτέ λαζήμ τήρ, ἀνλερ-
σιζ ὄλάμαζηζ. Μουσσηλαρημηζ ὄλάν ἱσανλα-
ρην ταριχινέ καίτσηζ, βαζιφετζ ὄλάμαζηζ.
Λάκιν ραπητασή βέ λεζετιτζ χαπερλερι κό-
ζού τελκίτζεσινε γιουτμάκ παπηντά πὶ χισάπ
μούταλιν ταραφηντέν φέστ ἐτίμκετέ ὄλάν
βακῆτ βέ φουράτ νέ κατάρ ἀτζηνατζάκ τε-
τερετζέτε τζόκ τήρ! 'Αλελ οὐμούμ κούτζόκ γα-
ζεταλαρην οὐζερνέ πέρ ὄν τακικά κός κερζτιρ-
μέκ ἱλέ πιλκεκλιγίμζ μουκατζ ὄλάν σέγι ἀν-
λαγιά πιλίριζ. Μέσελα, πολλε βέ ζαπῆτὰ μετζ-
λιλερινι μούρτάρ ταφιλατηνή, τατλικ μαχ-
κεμελερινι μεϊτάνὰ τζηκαρηλάν νεφρετενκίζ
ἱφσάτ, σιγιασι γαίρι μεσσοῦκ βέ μουγλάκ
φαρζιγέλερ, βεκατί γεβιγιέ γιαχούτ μεσομιγέ
ναμῆιλε γιατ ὄλουνάν σερικανέ χαβατς ὄκου-
μακλήκ πούσπούτου φαίτεσιζ τήρ. Χαβατς ἱτζ-
λερινι ζέμ οὐ κήπχ, ἱρικιαπάτ βέ ἀταβέτ ἱ-
λέ τολού ὄλτηκλαρη, ἱτζιντέ νεφσανιγέτ, χα-
σέτ, χιλέ βέ τεσιςέ βέ χέρ νιβ φήσκ οὐ φού-
τζούρ τοχουμαρη γιουμουρταμής μικροπλή
τοζά πεντετικλερι ζεμάν ἀνλερέ νέ κατάρ ἄζ
τικκάτ βέ ἐχεμιγιέτ βερίρεκ ὁ κατάρ ἐγί ὄ-
λούρ. Πού κίπὶ χαβατς μουχαπέτ βέ χακί-
κάτ σεβέν σαγλάμ ρούχτζα, ἀτέτα ἱντζέ ζε-
χιρλερ μεσαπέσινι τήρλερ.

ΚΕΧΡΟΥΠΑ

Κεχρούπα (σαμάν τουτάν) πασλήτζα Παλ-
τικ τένιζι σαχίλιντέ τζηκάρ, βέ τάζ κερσιμις
ζάμκ — πουντέν πινλέρτζε σενέ ἐββέλ, σίμα-
λι Εὐρωπανήν πατακλήκ σεβαχίλιντέ, ὁ τα-
ραφλαρτέ ἱκλίμ σιμτικιντέν τζόκ σητζάκ που-
λουνηγη βακητλαρτέ πόγιούγεν πέρ νέβ τζάμ
φρητήγη ἀγατζηνήν τάζ κερσιμις ζαμκῆ τήρ.
Κεχρούπανήν ταρίχι ταπίσι σούλετζε ἱζάχ ὄ-
λουμακτά τήρ. Κεχρούπανήν ἄκ τζάμ ὄρμανλα-
ρη κεντίκλεριντέν τεβριμζί βέ τζούρουμεῦς
τήρλερ. 'Ὀτουνήν σαμηγὴ πατακλήκλαρην, κολ-
τζιγεζλερινι βέ ὄρμάν τοπρακλαρηνήν ἱτζιντέ
κουλλιγετλι μικταρτά τοπλανή ἱτί. Χέρ νέρε-
τε κι σαχίλ γιαβάς γιαβάς ἐνιπ ἀλετζακλαρη
ἱτίσις, τένιζ σουγη καραγη κίτκίτζε ὄρτερ,
βέ τερίτζεν πεκλεσμετέ ὄλάν κεχρούπα ἀκη-
πέτ τεργιανήν τιπιντέ γιηγηλῆ ἱτί. Λάκιν σα-
χίλιντέ ταχά γιόκσεκ γερλερτέ ἄκ τζάμ ἀ-
γατζή νέσβ οὐ νεμαγια τέβām ἐτέρ, βέ πού
βέτζχλε κεχρούπα γίνε σού ἱλέ περαπέρ τένιζ
σαχίλινέ ἐνμαγέ τεβām ἐτέρ, βέ χένουζ τεσέκ-
κούλ ἐτμίς ὄλάν γεσίλ κούμ ἱτζιντέ βέ ταχά
σουραλαρη τεσέκκούλ ἐτμίς ματέν κούμρού
κατλαρη ἱτζιντέ γιηγηλῆ ἱτί.

Ζάμκ οὐζούν μούττετ γέρ ἀλτηντέ κούρ-
λού καλαράκ τάζ κερσιμις τήρ. Κεχρούπα νού-
μουλερι ἱτζιντέ μάχβ ὄλμοῦς χαϊβανάτ βέ
νεπατατήν ἱκί γιόζ νεβιντέν ζιγιατέ πουλου-
μηζ τήρ. 'Ανλεριν ἱτζιντέ βακῆιλε τζηθῆκ ζαμ-
κῆν ἱτζιντέ τουτουμαζ ὄλάν βέ ἀντέν περού

κόμουλού καμής πουλουνάν πότζεκλέρ, σούρ-
 τούνενλέρ, νεπατλάρ, γιαπρακλάρ, καπούκλή
 πενίς πότζεκλερί, μείβελέρ βέ σαιρέ κόρουλούρ.
 Πού νόμουνελερτέν πάζηλαρηνα πεχά πιτζιλέ-
 μεζ. Κεχρούπά νόμουνελερινέ μερακλή όλάν
 πέρ 'Υγγλιζ άνλερτέν κούλλιγετλι μικτάρτά
 τοπλαμής όλούπ, πουνλαρήν κηίμέτι μετζμουα-
 σή 100,000 λιραγια πάλιγ όλούρ. 'Ισπού κεχ-
 ρούπά παρτζαλαρηντάν πειρινι ιτζιντέ σελίς
 παρμάκ ούζουνηγηντά πέρ κερτενκελέ κόμουλ-
 μούς τίρ. Πού χαϊβάν σέκλ ού ρενκί τζιχετί-
 λε έλγεβι έμσαλή πουλουόμαγιαν σεβιμλι πέρ
 χαϊβάν τήρ. Φιλ χακικά τζόκ τεφά άλιμλέρ που
 σαγετέ τόνυγιατάν μάχβ ού μουνκαρίζ όλμουζ
 χαϊβανλαρή πιλ τζόουμλε ταφσιλαταρή ιλέ περα-
 πέρ τεπκί ού μούταλααγια μουκετίρ όλούγιου-
 λαρ. Άνλεριν ιτζιντέ σινεκλέρ κανατλαρή άτζήκ
 χαλτέ τουτουλησλάρ τήρ. Πού σινεκλερίν κα-
 νατλαρή διλέ πέρ χαλτέ τίρ κι, σαρή κεχρού-
 πάνην παρητάγιαν παραφλαρή ιτζιντέ άνλέρ
 άτετα σάγ σινεκλέρ κίπ κόνεσίν σόλελερι ι-
 τζιντέ ούτζμακτά κίπ κόρουνούρλέρ.

ΠΟΖΟΥΚ ΚΟΙΛΕΡΙ

Πόγιούκ σεχρλεριν έχαλσιριν άχθάλη ρου-
 χανιγέ βέ τζισμανιγελί χουσουσηντά άζ για
 τζόκ μαλούματημής όλούρ, βέ λάκιν άνλεριν έτ-
 οαρηντά τεμακκούν έτέν κούλουέρ χακκηντά πέν
 άζ σείλέρ πιλίριζ. Πινάεν άλίιχ Γιοζγαδών
 σάρκ βέ ζενούπ τζιχετλεριντέ πουλουνάν 20
 'Εομενί καριγελερί χακκηντά πέρ άζ μαλούματ
 βερμέκ έμελιντέ ιζ. 'Ισπού 20 άτέτ κούλεριν
 έν κούτζούγιού 15 βέ έν πόγιούγιού 200 χα-
 νετέν ίπαρέτ όλούπ, 7 τανεσιντέ 'Ισλάμ τάχι
 πουλουούρ. 'Ον τανεσινίν λισανή καπά 'Ερ-
 μενίτζε όλούπ, πακισινικί Γούρκτζε τίρ. Μεθ-
 κηλαρί γάγετ μαχσουλτάρ τήρ Ούμουμεν πέρ
 έκιλίπ, έν πέρ πιτζιλίρ. Μεζκούρ τζαλησάν
 κούλουεριν σανατλαρή ρεντζίπερλίκ, πεκίρτζι-
 λικ, τεμπερτζιλικ βέ τούτζτζαρηλή τήρ. Άνλέρ
 εκσερια φακίρ όλούπ, γεγιπ κίτικλερι σαφί
 σείλέρ ισετέ, ιτζλεριντέ τίλεντζι πιντέ πέρ
 πουλουμάζ. Μούσαφιρπερβερλικλεριντέν νάσι,
 τζόκ κίμσελεριν όταλαρή άκσάμα κατέρ άτζήκ
 όλούρ. 'Ιτζλεριντέ πάζεν 40, 50, 60 άζατάνι-
 παρέτ άιλελέρ πουλουούρ. Ρεντζίπερλέρ άν-
 τζακ πέρλικ σαγεσιντέ σαχίπι σερβέτ όλα πι-
 λιπ, άκσισί χαλιντέ τούτζαρη σεφαλέτ όλουρλάρ.

Πού κούλερτέ νισά ταιφεσινέ άζ τζόκ ρια-
 γέτ όλουούρ, φαμιλγιαγιή πόγιούκ βαλιτέ ι-
 τάρε έτέρ. Κελινλέρ ούμουμεν καίν πετέρ βέ
 πέρατερλερινέ σάικι όλενέ κατέρ σούλεμεζλέρ.
 Άνλεριν γιανηντά άγηζλαρηνή άτζήπ ταόμ
 έτμεζλέρ. 'Ισπού κούλεριν παζηλαρηντά κελιν
 βέ κηζλέρ πασλαρή ούζεριντέ πάζ βέ κόζού
 άγρητατζάκ τερετζετέ άγθρ κούμουζ, πακθρ βέ
 σαρητάν ίπαρέτ ζίνετλέρ τακαρλάρ. Κηζλάρ
 πασλαρηνά γάγετ ίρι σαρηλάρ σαραρλάρ, κώλ
 βέ άγιακλαρηνά ζιγιατεσίιλε καλαπάληκλή πι-
 λεζικιλέρ τακαρλάρ, ρενχίαρένκί ίπτέν μαμουλ
 πουσκούλλέρ ταστλάρ. 'Οραλαρτά βαλιτελέρ
 κελινλικλεριντέν τά όλουμέτεκ ταντήρ ίσι ιλέ
 όγραστλάρ. Χέρ σαπάχ ταζέ ταντήρ έκμεγι
 πσίριλέρ. Χαμουρήν μαγιαγια κέλε πάλμεσι

ιτζούν κέτζε γιαρησή κακκήπ χαμούρ γιουγου-
 ρουρλάρ. Πιτζαρέ βαλιτελέρ κοτζαμάν άιλενιν
 άκσάμα κατέρ σάρφ έτετζεγι έκμεγι γετισ-
 τιρμέκ ιτζούν σίττετλι σητζάκ ταντήρ ιτζινέ
 έγιλιπ καλκαράκ κός, σάτζ βέ σινιρλεριντέ
 ζαάφ μεϊτανά κέτιριρλέρ. Πιτζαρελέρ ούζούν
 βάκτ που χαλτέ νάσηλ γιασαγια πιλσινλέρ;
 βέ φίλδακη τέζ ιχτιγιαρλανηρλάρ. Νόλαίτη
 άνλέρ ιτζούν εκμέκ πσίριμεγέ μαχσούς γενί βέ
 κολάι πέρ ούσουλ ιχτάς έτίλε ίτι! Πιτζιν ζε-
 μανηντά τζόκ καρηλάρ ταντήρτά εκμεγι πι-
 σίρτικτέν σόνρα, ταρλαγια κεντί κοτζαλαρηνά
 γιαρτήμ έτμεγέ κίτερλέρ. όρατα τζαρηκ κίγιπ
 όρακ πιτζερλέρ, τεστέ έτερλέρ, τήρμηκ τζε-
 κερλέρ. 'Εγερ πεσικτέ πεπεκλερι όλούρσα, πε-
 σίγι τε περαπέρ κότούρούπ, κοτζαλαρηίλε ταρ-
 λατά κέτζελερλέρ. έντζαμ σαφακιά ίσίν πα-
 σηντά πουλουούπ, κοτζαλαρη κατέρ τέρ τό-
 κερλέρ, άνλεριν τέρτ βέ μεσερρετλερινέ χισσε-
 τάρ όλουρλάρ.

'Ολ κούλερτέ τζόκ βαλιτείνλέρ κεντί κερμε-
 λερινί τεζβιτζ έτεκλεριντέ όλάν παραφηντάν
 πασλήκ άληρλάρ. Πού χουσουστά άκτζε, ζα-
 χιρέ βέ χέρ τζινς χαϊβανάτ καπούλ όλουούρ.
 Άληνάν πασλήκ έν λιραγιή τετζαβούζ έτμέζ.
 Πού σηρατά τεζβιτζ έτεπριλετζέκ όλάν κηζήν
 άχλακί βέ φυσική χούσν, βέ μούστεριλερινίν
 άτετι ναζάρη τικκατά άληνηπ, όνά πασλήκ βε-
 ριλίρ. Τεζεβδούτζ έτετζέκ όλάν κηζ ιλέ όγ-
 λανην ρείλερι τζόκ άραμαζ. Άνλεριν χίτζ
 χαπερί γιόκ ίκέν, νισάνλανηπ πόγιούκ ούι-
 γουνοκζηκλαρά σεπέπιγέτ βεριλίρ. Χριστιαν-
 λήκ νορη που κίπ ζουλεμελερι τέφ έτετζε-
 γινέ ούμιτδάρ ηζ.

Μεζκούρ κούλεριν τζόουμλεσιντέ τε πέρ κι-
 λισέ βέ μεκτέπ πινλαρη πουλουούρ, κίλισέ
 πινλαρηντάν πάζηλαρη γάγετ μούχέμ όλούπ
 φακίρ τίρλέρ. γετιγιαλέρ ιλέ ίπαρέ όλουουρ-
 λάρ. Μεκτέπ πινλαρη σηχχετέ μουζιρρ όλ-
 μάκ ούζρέ, άλτζάκ βέ καρανήκ τήρλάρ. Μεκ-
 τεπλεριν ταπάνη ούμουμεν νεμνάκ τοπρακ ό-
 λούπ, τζοτζουκλάρ χασήρ βέ για μιντέρ ούζεριν-
 τέ ότουρουρλάρ. Κήσην σοπά γερινέ ίστιμαλ
 όλουάν ότζαγην πάσην ήντζακ μουαλλιμλέρ
 ζάπτε έτμεγέ μετζπούρ όλτήκλαρηντάν, τζο-
 τζουκλάρ περτετέ ιτρερλέρ. 'Ολ παραφλαρτά
 όρμάν πουλουόματηγηντά, ότουν γερινέ τεζέκ
 κουλλαρηλήρ.

Πού κίλισελεριν παζηλαρηντά έσκι έλ για-
 κησή 'Ιντζίλι Σερίρ για ρουχανί κιταπλάρ
 πουλουούρ. Άνλερτέν τζοκλαρή άσάρη άκίε
 σαγιήμαγιηπ, άντζακ Τερζιλί καριγεσιντέ πέρ
 κιαρκίρ ότά τερουιντέ βασησή γετίιλε χήρζ
 όλουάν 'Ιντζίλι Σερίρ (έλ γιακησή) ζικρέ σα-
 γιάν τήρ. 'Ισπού Κιτάπη Σερίρ άντζακ τόστ 'Ιν-
 τζιλλερετέν ίπαρέτ όλούπ, ματίεσινίν τισέ όλ-
 μασι ζάννη γαλίπ τίρ. Τακρίπεν πογιή 45,
 ένί 35, βέ καληνηγηή τάχι 10 σαντιμ τενιλέ
 πιλίρ (όλτζεμισιζ). Λισανή σίμτικιντέν έπεγι
 φαρκλή όλούπ, χουρουφατηνήν τζόουμλεσι τε
 πός γιαζή τήρλάρ. Κεναρηντά γάγετ κούζελ
 πογιαλάρ ιλέ χαϊβανάτ βέ νεπατάτ ρεσμλερι
 τεροίμ έτίμλιζ τίρ. Τερουιντέ ρακάρ γιαχούτ
 ταριχ έσερλερι πουλουόμαγιηπ, νερετέ βέ για

κίμιν γετίιλε χουσουλέ κέτιριλτιγι ναμαλούμ
 τίρ. 'Ισπού κιτάπ πούτουν Ποζουκτά μεσχούρ
 όλούπ, χέρ παραφτάν γιούζλερτζε κίμσελέρ ζι-
 γιαρετινέ κελιρλέρ.

Κούλουέρ πουνή σάτμαγιουρλαρ, βέ σατμα-
 γά τα κιταπήν κεντισιντέν κορκούγιουρλαρ,
 τζούνκι άνην χακκηντά πάζη ριβαγετλέρ βάρ
 τήρ. Πού πιτζίτζε πέν κηίμετλι πέρ κιτάπ τήρ.
 'Οραλαρτά ποκπās βέ χοτζαλαρην σενεβι
 ούτζρετλερι 20 λιραγιή άσλα τετζαβούζ έτ-
 μεγιπ, χαρμαντάν χαρμανά ούτζρετλερινέ πε-
 τέλ νοφούς πασηνά πέρέρ σινικ (6 όκκά)
 πουγτάι τοπλαρλάρ. 'Οραλαρτά μουαλλιμ
 μουαλλιμ όλμαγιηπ, κόγιούν καπζιμαλή, κια-
 τιπί τίρ. Χέρ κές χέρ σεί γιαζτηρηπ όκουτ-
 μάκ ιτζούν άνά κοσάρ. 'Ο τάχι πούτουν μεκ-
 τεπινί τουρτούρηπ, κελενίν χηίμετινέ πακμα-
 λή. Τζόκ τεφά χοτζαλάρ μεκτέπ βακκηντά
 όραλαρτά σενετ βέ σαιρέ γιαζτηρμαγιά τζαγη-
 ρηλήρ. Μουαλλιμ μεκτεπί πηρακίπ κίτμεγέ
 μετζπούρ τήρ. Περιντέ σάκιρπλέρ μιντέρ όγιου-
 νή τζηκαρηρλάρ. Γινε τε που χουσουστά πι-
 τζαρέ χοτζαλάρ ταγιπ όλουουρλάρ. Νέ γιαπ-
 σήν ζεβαλληλάρ αικί καρπούζ πέρ έλτε του-
 τουλμάζ.

Πού κούλεριν 6 τανεσιντέ πουντάν 30 σε-
 νε άκτεμλερι 'Ιντζίλι ίσι πασλαμής όλούπ, χέ-
 νουζ 600 νοφουστάν ζιγιατέ Προτεστάν που-
 λουμακτά τήρ, όλ τζιχετλερτέ τάχι προτεσ-
 τανλήκ ταχσίλι έλμ ού ίρφάν χουσουσηντά ά-
 ζιμ Ιντιπάχ μεϊτανά κέτιριμζ τίρ. Πού σαγετέ
 πέρ τζόκ κεντζλέρ τερπιγι έτίμλιζ όλούπ, χά-
 λα τα έτίλμεκτέ τίρλέρ. 'Οραλαρτά τζιχετι
 ρουχανιγέτζε τάχι άζιμ τεκαττόμυ κόρουνούγιου.
 Άντζακ τουατά τεβάμ έτμεμζ λαζήμ τήρ.

Μέρζιφουν

A. Δ. X.

ΑΙΝΤΑΪΤΑ ΙΩΒΙΔΑΙΟΝ ΖΙΝΕΤΙ

(αιντζι νόουχετέν μαπάτ βέ χιτάμ)

Τικέρ πέρ ιχτάρ. Μούστακπέλε φαρ-
 ζημής βάρ. Μαζιγέ μινεττάρ όλτήγημής
 κίπ, μούστακπέλε τε πορτζλού ηζ. Άλλάχ Ισ-
 τέρεσ, βέ πουνά σούπχέμ γιόκ τήρ, πουρατά,
 βέ πέλικι τε πουντάν ταχά κενίζ πέρ πινάτά,
 πουντάν 50 σενε σόνρα, κιντζί πέρ 'Ιωβιδαίον
 μούνασεπέτιιλε πόγιούκ πέρ τζεμαάτ τέκραρ
 πέρ άραγια κελετζέκ τίρ. Άτζεπα όλ κούνούν
 ραπορτου νέ όλατζάκ τήρ! Σούπχέμ γιόκ τήρ
 κι, που κούν άραμηζτά πουλουάν τζοτζουκ-
 λαρτάν νιτζελέρ άνή ίσιτετζεκλέρ τίρ. Άτζε-
 πα όλ κούνούν τεβαριχι νέ όλατζάκ τήρ; Πίλ-
 μεμ νέ όλατζαγηνή, φάκατ σου πέρ σεγι τε-
 ρεττόουσίζ βέ ίσκιλσιζ τεγέ πιλίριμ κι, όλ
 κούνούν μαζπατασηνήν νεβι, άνην σαχιφελερι-
 νίν παρλάκ για καρανήκ όλμασι, που κούν
 πουραγιή τολτούραν που γενί νεσλίν, άραγια
 τούσέν όλ κιντζί 50 σενεγι νάσηλ γιασαγια-
 τζαγηνά μερπούτ τήρ.

Πού κούν πουλουούρ μη άραμηζτά, μαλικ
 όλτήγην ή γάιπ έτμέκ Ισεγέν; Πού παπτε,
 πιζέ σελεφλεριμζτέν κελέν σετά νέ τίρ; Νά-
 σην άλτήγηζ ίσε, διλέ βέριν. Σικέ νάσηλ τεσ-
 λιμ όλουούτ ίσε, σιζτέν σουρακιλερέ τε άνή
 κμαλή σατακάτλε τεσλιμ έτινζ. Πιζέ κελέν
 σετά Τιμοθεοσά κελέν σετά τήρ, ε'Εμανετι
 χήρζ έίλε. Νάσηλ χήρζ έτίλιμ; Τζεβαπή

κολάϊ τηρ. Πουντάν έββελλι 50 σενελερτέ, ά- νην μουχαφαζασηνά, πεσλενιπ κουββετλεντι- ριλεσινε νε βασηταλαρ Ιστιμαλ όλουντού Ισε, βε πού κετζμιζ τετζριπετέν διρενιλιγι ούζρε, όλ βασηταλαρτά εν μούσεσριλερί χάνκιλερι πούλουουτού Ισε, Ιλερσι Ιτζούν τάχι τουτου- λατζάκ μεσλεκ χέμαν ο τηρ. άνην Ιτζούν, κετζμιστέν Ιπρέτ άλαρακ τέριμ,

Ισλέγιιν. Πασκά ταίρελερτέ όλτήγη κι- πι, ρουχανί βε μεζχεπι ταίρετέ τάχι, χαγιατ, βε σηχχέτ βε κουββεττέ Ιλερλεμενιν σαρτή Ισλεμέκ τηρ. Ισλέγιιν, σελεφλερινιζ κιπι, σήτκ Ιλέ βε τεθάμλε. Ισλέγιιν, κεντινιζι βε άχερ- λερι τερφι βε τακτις έτετζέκ Ισλερτέ. Ισλέ- γιιν, φετακιαρλήκ, τογρουλουκ βε τινταρλήκ Ιλέ.

Βέριν. Μαζινιν μούστακπέλ Ιτζούν βερτι- γι μουχιμ τερσελερτέν πiri τε πού τηρ. Βέριν. Άλι βε τεζελιλ μακσετλερ ούγουρηνά σάρφ ε- τιν. Βέριν, βακτηνηζη, κουββετινιζι, νουφουζη- νηζη, καζαντζηνηζη. Άλλαχτάν αλτήγηνηζ χέρ σεγι, χάττα χαγιατηνηζη. Πιζ βερμεκλι- γέ άζ τζόκ αλησμήζ Ισεκ τε, καπούλά μετζ- πούρηκ κι, πού ταλιμιν ταχά αλφα βηταση- τά Ιζ. Πιζτέν διρενιπ πιζτέν σόνρα Ισε πασ- λαμήζ όλάν νιτζελερ πού παπίτε πιζι κετζ- μεκτέ τιρλερ. Ιστέρεσινιζ, πού παπίτε σου Ικί σεγι ονούτμαγινη. πiri πού κι, πού άλεμτέ χασηλάτ βε νετιτζέ, άλεσεβιγε έτιλέν μεσα- ριφ νισπετινιτέ τηρ. Χαλάλ ταρικτέ όλμάκ ούζ- ρε, σέν χιτζ πir βάκτ πiς γουρούζ Ιλέ 500 γουρούζ καζανάμαζσην. Ικιντζισί τε πού κι, Μελεκούτ Ούλλάχ ρουχανί Ισε τε, Άλλαχην τερπιπιντέ, άνη Ιλερι κούτουρετζέκ όλάν βαση- τά ματίι βε τζισμανί τηρ. Πουντάν μάτα, ε- γερ ρουχανί βερκι τετιγιμιζ Ιηουσην ναμηνά Ισε, πουνλαρην εν πόγιούγιού άνην παραφη- τάν κούτουγιούμουζ μουχαπίπετιν γιαννητά λά σεί τηρ. Πού σεπεπτέν, αλτήγημηζ ταλιμιν πιζέ ταβσιγεσί πού τηρ. Μεσαριφ σαχσάν Ι- τζούν, για εχλι παίτιν Ιτζούν όλτήγηνητά, άλ- τουνηνά βε κούμουσούνε κήμαμακ έτέρ Ισέν, βάρ έτ, λάκιν Βηθλεέμ γεμλιγιντεκινε τακτιμ έτμεκ λαζήμ κελτιγιντέ, χιτζ πir βάκτ τάρ κούζλούουκ έτμε. Ναρτιν γιαγήν κηιμετλι Ισε, μουκαϊγιέ όλ, σακλά, έσιρκέ, φάκατ Ιηουσην άγιακλαρηνά τόκμεκ λαζήμ κελτιγιντέ, σόν ταμ- λασηνάτεκ ποσάλατ, όρατα Ιταρετζιλιγι ονούτ.

Βάζ έιλέγιιν, μούτζτεγι τε πσιρ έιλέγιιν. Πir κιλισενιν ρουχανί χαγιαττά τερακκή έτμεσινιν εν μούσεσιρ βασηταλαρη- τάν πiri τε πού τηρ. τεπσίρι πesaréτ. Άτεμ- λερι Ιηουσαά κειτιμεκ Ιτζούν ταχιλτέ βε χα- ριτζτέ τζαλησμάκ. Άκάν σουλάρ τεαφφούν έτ- μέζ. Χριστός Ιτζούν βε Ιντζιλ Ιτζούν Ισλεγιέν κιλισετέν χιτζ πir βάκτ κορκουμάζ. Πού κι- λισέ ταχά 30—40 τζαντάν Ιπóρετ όλτήγη πir βακηττέ πελλιτζέ άτεμελεριντέν νιτζελερι- νι σαγά σολά τεπσίρι πesaréτ Ιτζούν ταγητηή Ισε, πού σεί άνην Ζαίφλενμεσινε σεπέπ όλμα- τη. Πιτμεκ ούζρε όλάν πού άσρ Ζαρφηνητά Χριστιάν τούνγιασά ζεμινιν τζάρ παραφηνά έβ- λατλαρηνη ταγητημάκλε εν κισολή πούλουαν- λάρ κεντιλερ όλτούλαρ. Άμερικάν Πόρδ σίρκε- τι τεσις όλουναλή πού κούν 88 σενε όλμούζ τηρ. Πού σίρκετέ γιαρτίμ έτέν κιλισελέρ, τούνγιανην πασκά σεμτελεριντέ όλάν χητμετ- λεριντέν μάτα, σατέ πιζιμ Ιτζούν, κεντι σετζ- με άτεμελεριντέν έρκέκ καρή, πόγιούκ πir κα- λαπαλήκ βερτικτέν πασκά, σου κετζέν 50— 60 σενε Ζαρφηνητά, Έρμενιλερ Ιτζούν άκχλλι Ικί μιλιόν λιρά σάρφ έιλεμισλέρ τιο. Πού σόν σενελερτέ, Τούρκια Έρμενιλερι Ιτζούν όλάν μεσαριφλερι έββελλι σενελερινικ κατάρ τεγιλ Ικέν τε, γίνε (1896τά) άραμηζτά 164 τζα- λησανλαρ, βε 40,000 λιρατάν ζιγιατέ μεσα- ριφλερι όλμούζ τηρ. (Ματπάκ μεσαριφι, χέμ Ιγισιασάτ μούνασεπέτιλε έτιλέν Ιανέ πουντά ταχιλ τεγιλ τηρ). Άμερικα κιλισελερι μεζκούρ μεσαριφ γιούζούντέν, πού κούν άτζεπα ταχά Ζαίφ όλμουσλάρ μη τηρ;

Τζοτζουκλαρά μουκαϊγιέ τ όλουν. Άνλεριν βούτζουτινε, άκληνά βε άχλακηνά μουκαϊγιέ όλουν. Πού τεμέκ τηρ κι, ταλιμιλ Χριστιάν φαμιλιγιαλάρ τεσκιλινε τικκάτ έτιν. Πού τα τεμέκ τηρ, κηζλάρ μεκτεπινι βατζίπ όλτήγη σουρεττέ Ιλερι κούτούρουν. Τζοτζουκ- λαρά μουκαϊγιέ τ όλουν. Πού τεμέκ τηρ, μεκτεπελερ μουκαϊγιέ όλουν. Πir καθμην μα- νεβι κουββετινι βε μούστακπέλινι άνλαμακ Ισ- τέρ Ισέν, άνην σερβετινε για σαγισηνά πάκ- μα, Ιλλα μεκτεπελερινιν Ιντζιζαμηνά, βε όλ ού- γουρά έιλετιγι μεσαριφιν μικταρηνά πάκ. Κε- ρέκ κεντι κησά μαζιμιζιν, βε κερέκ τούνγια έταριχινιν πού παπίτε πιζέ Ιχταρη πού τηρ. Μεκ- τέπ τενιμεγέ λαγιήκ όλάν πιναλαρη άρτήρην. Χατζαλαρην βε διδασκαλισαλαρην σαγισηνην βε τερετζεσινι γιούκσελτιν. Σενεβι ραπορτζλαρτά τζο- τζούκ πασνά μεσαριφ 30 γουρούσάν 100ε, βε 100τέν 200ε τζηκσήν. Γιακηνητά πir γαζε- τατά ράστ κελτιγιμέ κόρε, Άμερικανην Πρεσ- βυτεριανοι κιλισελερι άτι μεκτεπελερινιτέ τζο- τζούκ πασνά σενετέ 400 γουρούζ μεσαριφ έ- τίγιουλαρ. Σικάγω έχαλισι πούνα τα καναάτ έτμεγιπ, τζοτζούκ πασνά σενετέ 1,000 γου- ρούζ σάρφ έτίγιουλαρ. ο τα 5—10 τζοτζούκ Ιτζούν τεγιλ, Ιλλα 200,000 τζοτζούκ Ιτζούν.

Πir Ιχτάρ ταχά, Όκούγιουν. Όκού- γιουν γαζεταλαρη βε μουφιτέ κιταπλαρη, βε άλελ γουσουζ Κιτάπη Μουκαττέσι. Άλεμ μού- τζαχάτεσινιτέ οκούγιάν τζεμαάτ άρκατά καλ- μάζ, όντιέν κιτέρ. Γιαζήκ κι, τζεμαατημηζτά πού μειλ βατζίπ όλτήγη τερετζετέν τζόκ κέ- ρι τηρ. Άχζ ού Ιτά άτεμελεριμιζ βε εχλι έσ- ναφτάν όλανλαρημηζ χέρ σεγέ βάκτ βε άκτζε πούλουρ Ικέν, χάιφα κι, οκούμαγá τζοκλουκ έχεμιγιέτ βερτικλερι γιόκ τηρ. Έχαλιμιζιν πέκ πόγιούκ πir κησμή άχβάλη άλεμτέν βε πολιτικá βακηλαρηνητάν πi γαπέρ γιασπράρ. Χαλή βακτη γεριντέ όλάν άτεμελεριμιζιν όντά πiriνιν έλινιτέ α'Αθεόαπέρ κούρουμάζ, κi γα- ζεταλαρην εν έγισι όλμασήιλε περαπέρ εν ού- τζουζή τηρ. Κατηνλαρημηζά κελιντζε, κορκά- ρημ κι, μεκτεπi πiraκηπ φαμιλιγá όμρούνε κα- ρηστήκτάν σόνρα, κιταπ όμρούνε τε βετá έ- τερλερ. Κιτάπη Μουκαττές, χανελεριμιζτέ βα- τζίπ όλτήγη σαγιητά άτζεπα πούλουουγιου- μη; βε πούλουανλαρ λαζήμ κελτιγι τερετζε- τέ Ιστιμαλ όλουουγιουλαρ μη; Πού τζεμαα- την χαλις Ιμαντά σαπιτ καλμασά μεσελεσινε Κιτάπη Μουκαττέσινι άλακασά νε όλτήγηνη ονούτμαγινη. Έσκι βακηλαρτά, χούσουσα ματπάκ Ιτζατηνητάν έββελλ, έχαλι άρασηνητά Κιτάπη Μουκαττέσινι πούλουματηγη ζεμαν- λαρτά, κιλισεγέ γιανλήζ άτετλερ για ταλιμ- λέρ κιρτιφμεκ νισπέτλε κολάϊ όλα πιλir Ιτι. Πού κούν πούλε πir σεί όλάμαζ. Κιτάπη Μου- καττές Ιλέ ούλφετι όλάν πir έχαλιγι ζελαλε- τέ τούσούρμεκ κούτζ πir μασλαχάτ τηρ. Ιν- ταρλήκ κεντινιτέ ταπιάτ σεκλινι άλητζέ όλάν Έρμενι, Ιντζιλ ούγουρηνά κεντι τζαννην βερ- μεγέ ραζι όλάν πir κάβμ τηρ. Ιτικατηνην έ- σασά Κελάμ Ούλλάχ όλτούκτζε, Αούθρος για Ένορχαλι πύλε κελίπ, φαρκλή πir σεί ταλιμ έτετζέκ όλσά, άνη γεκτέν ρεττέ έτμεγέ χαζήρ τηρ, ζιρα πιλir κι Ιντζιλιν νουφουζή χέρ χάν- κι πir άζιζιν νουφουζηνά Ιλ έλ Ιπέτ φαίκ τηρ. Χαλ πούλε όλτούκτζε, χανελεριμιζτέ χέρ νε σεγιν εκαικλιγι πούλουουού Ισε πούλουουσην, Ιντζιλ εκαικ όλμασην. Φαμιλιγιαλαρημηζτά ά- νην εκούματηγη κούν κέτζμεσιν. Τζοτζουκ- λαρημηζην Ιλα διρενιγι χιμιογελέρ άντέν όλ- σούν. Κυριακή μεκτεπελεριμιζ άνην ταλιμ βε

τετρισίιλε μεσγούλ πούλουουσουλάρ, βε άτι μεκτεπελεριμιζτέ μεζχεπι ταλιμέ έσάς ο όλσούν.

Μαζινιν πir Ιχταρη ταχά. Κέσπι τζε- σαρέτ έτιν. Σανήρησιν κι, Άλλάχ πού σόν σενελερινι φουρτουναλαρηνη βε ζουλεμτινι πιλ- τιγιντέν, πζόκ σενελερ έββελλ τεταρικ κούρούπ, φουκαρηνήν πύλε πir κάτζ γουρούζ Ιλέ άλά πιλετζεγι Ιντζιλλερι μεμλεκετινι μουχτελιρ σεμτελερινε ταγητημή κι, πασκά χέρ παραφ- τάν τεσελλι βε ούμιτέ καπούλαρηνην καπαν- τηγη καρανλήκ κούνλερ κελτιγιντέ, σεφιλ βε τιντάρ έχαλι κεντι τεσελλισινι όρατα πούλ- σούν. Σαγλάμ κούζού όλάν πiri πούρατά χου- σουσι πir μουκαττέρι κόρμεμεκ έτέμεζ. Μεμ- λεκετιμιζ πού κετζμιζ ησφ άσρ Ζαρφηνητά πού γιούζτέν φιλ βακή πόγιούκ περεκετέ ναίλ όλ- μούζ τηρ. Πού κούν πού τιγιαρτά, 327 μερ- κεζλερτέ, Ιντζιλ έχαλινιν άνλατηγη άτζήκ λισαντά Χριστοσην μουχαπίπετινι βε χελαση- νη Ιλάν έιλεμεκτέ τηρ. Προτεσταν κιλισελερι- νιν άτετι 125 όλούπ, πουνλαρην 12,787 μούστερικλερι, βε 50,000 κατάρ τζεμαα- τη βάρ τηρ. Βε πουνλαρην άρασηνητά 228 βατζιλέρ Ισλεμεκτέ τιρλερ. Κεζαλικ, πού 125 κιλισενιν 433 μεκτεπi πούλουουούπ, άνλερτέ κηζ βε όλάν 23,017 ταπετε- λέρ ταλιμ καπούλ έτμεκτέ τιρλερ, βε Ι- λερσι Ιτζούν τζεσαρεπιπάχζ χουσουσλαρτάν πiri σου τηρ κι, πού τζεμαάτ, ταλιμ ού τερ- πιγιέ βε ούμούρη μεζχεπιγιέ βε χαιριγιέ ούγου- ρηνά άκτζε σάρφ έτμεγέ σενε πέ σενε τα- χά ζιγιατέ αλησμακτά όλαρακ, 1896 τά βερτικλερινιν γεκούου 14,196 λιραγια πάλιγ όλμούζ τηρ. Μελεκούτ Ούλλάχ χέρ κούτζλου- γέ ράγμεν, τάιμα Ιλερι Ιλερι κιτιμιζ βε κιτε- τζέκ τηρ.

«Τζήκ, τεκτζε τογρού πάκ,» πούλουτ τζη- κάγιουρη; Κάρμηλος ταγηνητά Ηλιας κεντι χητμεκλαρηνά πούλε τετι, βε άνην, έλ κα- τάρ πούλουτη κούρμεσι ούζερινε τζόκ κετζμεζ- τέν πούτουν κούκ καπλανήπ, σουσουζληκτάν τζατλαμηζ ζεμιν πir κερρέ ταχά σεμανήν ραχημτινιτέν τζανλαντή. Πούλε όλσούν πιζιμ Ιτζούν τάχι. Πού κούν, πού μεμλεκετινι φαρκ- λή σεμτελερινιτέ κούρούλεν σείρεκ βε έλ κατάρ τούραν ούφακ πούλουουτάρ, τεμέκ Ιστέγιουρη, πέλλισιζ βε τεσιρειζ κηπi κούρούνεν Ιντζιλ Χριστιάν κιλισελερι γιαγιηληπi κουββετλεσινι- λέρ, βε Άλλαχην Ιναγιτινινι μειτανά κειριτι- γι Ηλιασλαρην τουαλαρηνην πir τεθάμ γιοκα- ρή τζηκμασήιλε άνη Ιχγιά έιλεσινιλέρ.

Σεδούλου πiraτερλερ βε χεμισρελέρ Ισ- που Ιωβιλαίον μούνασεπέτιλε σιζέ εν σόν τε- γετζεγιμ πού τηρ. Έγερ νεσλι άτινιν σιζτέν ταχά ραχάτ, ταχά μούτεπir, ταχά κουββετ- λι, ταχά ζενκιν, βε χούσουσα, έγερ άνλεριν κεντι τζινσελερινε βε τούνγιαγια ταχά χαιρλή κημσελερ όλμασηνη Ιστέρεσινιζ, πιλirιμ Ιστέρ- σινιζ, έγερ πού κούνκi περεκετελεριν ζεβαληνη τεγιλ, τερακκησηνη άρζουλάρσανηζ, τιντάρ ο- λουν βε τιντάρ κάλην. Τζούμλε τικέρ βαση- τουλάρ μουβαφρακιγιέτ βε κερμάλ βερετζέκ ο- λάν μερκεζι κουββετ Ιστέ πού τηρ. Χαδά βε σου, βε μούνασιπ τεάμ σηχχίτζε, βε γιαγ- μουρ Ιλέ κούνιζ μαχσουλάτζε τεγισίμλεζ, βε Ζαρουρι σαρτλάρ όλτήγη μιουλλού, ονούτμα- γινη κι, πir τζεμιγιετινι τε ματίι βε μανεβι τερακκησά, Ιντζιλινι πεγιάν έιλετιγι μεπέτελερ μουτζεπινιτζε γιασάμασηνά μερπούζ τηρ. «Τακ- βά χέρ σεγέ φαίτελι τηρ, τζούνκi άντέ σιμτι- κί, χέμ κελετζέκ χαγιατην βατή βάρ.» «Ραππé κορκουσι μενπάη χαγιατ τηρ.» «Σαλάχ πir μιλλετι τερφι έτέρ.» «Νε μούπαρεκ όλ κάβμ κι, Άλλαχή Ισοδά τηρ!»

ΣΟΡΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Μάιος 21/2, 1898

ΙΣΠΑΝΙΑ ΒΕ ΑΜΕΡΙΚΑ ΜΟΥΧΑΡΕΠΕΣΙ

Μουχασεμάτ· Ισπανία τονανμασηνήν Σαντιαγογιά γέβμι μούβασελετιντέν (Μάιος 19) πέρ κούν έββέλ 'Αμερικαληληρήν αΣαίντ Λούϊζ» νάμ κρουαζόρου μαιγετιντέ ούφάκ πέρ γηνπότ πούλουνηγή χαλτέ, Σαντιαγογιή 'Ιμαίκα βέ Πόρτο Ρίκο ιλέ ράπτ έτέν τηλεγράφ καπλοσηνή κát έτμεγέ μούβαφράκ όλμούς τήρ. αΣαίντ Λούϊζ» σαχιλέ γιακλασάμαμησέ ισέ τε, ούζακτάν 'Ισπανγιόλ πα-αριαλαρηνή τοπά τουτμησέ τήρ. Πού μούττεττέ ισέ ούφάκ γηνπότ σαχιλέ 800 μετρό μεσαφέ καλήντζαγια κατάρ σήγ σουλαρήν ιτζιντέ ιλεριλεμιά, βέ τηλεγράφ καπλό τελλερνι γιακαλαμησέ, βέ τέκραρ ταμιά ολουνάμασηληαρ τειγιού άνην 1,000 μετρολήκ κατάρ κησηνή κát έίλεμιά τήρ. 'Ισπου καπλονήν κεσιλμεσί σεπεπίλε Κούβα ιλέ 'Ισπανία άρασηνηάκι μούχαπέράτ πούσπούτουμ μουνκατι όλμούς ίτιγιντέν, 'Ισπανιαληάρ χιτζ πέρ χαπέρ για χαβατίς βερέμεζλερ. Σαντιάγο Κρουεσττέν 600 μιλ μεσαφετέ πούλουνηγηνητάν, 'Αμερικαληλάρ άντζακ χαιζι έχεμμιγέτ πέρ σεί βουκουη τακτιριντέ χαπέρ άληπ, άνή ιστατικλερί ζεμάν νέρ έτετζεκλέρ τήρ. Σαντιάγο τζιβαρηνητά μούτχιέ τένιζ μούχαρεπέλερι βουκού πούληγηνηά ταίρ πού χαφτά πέρ τζόκ τεβατουρλάρ, ριδαγετλέρ σάι όλμούς τήρ. 'Ισπου σάιαλαρά κόρέ, πούτουμ 'Ισπανία τονανμασή ταχρίπ έτίλιμιά τήρ, γιάχού τίκέρ παραφτέν 'Αμερικά τονανμασή μαγλουπ όλμούς, μεζκούρ τονανμαγιή τεσκιλ έτέν σεφινελεριν έν άλαλαρηνητάν όλάν «Νού Γιόρκ» βέ «'Αγιοβα» νάμ σεφινελέρ γάρκ, βέ 'Αμιάλ Σέμφην τελέφ όλμούς τήρ. Βέ λάκιν χέρ κούν κελέν χαπέρλερ πέρ κούν έββέλ βε-ριλιμιά όλάν χαπέρλερι τεκζιπ έίλεμιά τήρ, βέ πέρ ιχτιμάλ τήρ κι παζάρ κούνούνε κατάρ ιλι τονανμά άρασηνηά χιτζ πέρ μούχαρεπέ βουκού πούλμαμησέ τήρ. 'Έγερ μούχακκάκ κόρουνέν πέρ σεί βάρ ισέ, ό τα σου τήρ κι, 'Αμιάλ Τζε-βέρα Σαντιάγο λιμανηνά ταχλι όλτήγηνητά, Κομοδόρ Σλέι κομαντάσηνητά όλούπ τα άνή κό-ζετλεμεκτέ πούλουνην 'Αμερικά τονανμασή μεζ-κούρ λιμανήν μετχελιντέ άχζη μεβκή έτμιά, βέ 'Ισπανγιόλ τονανμασηνή μεζκούρ λιμανιάν τήσα-ρη τζηκμαγιά πράκμαμακτά πούλουνημιά τήρ. 'Αμ-ιάλ Σέμφην τονανμασή ιλέ περαπέρ πέρ ιλι κούν σόνρα μαχάλη μεζκούρ μούβασελετέ έτμιά, βέ χάλ ού μεβκή ναζάρη μούαιγενετέν κεζιρτικτέν σόν-ρα, Σαντιάγο ούζερνέ χούτζούμ έτμεμεγε, φά-κατ Κομοδόρ Σλεγι άνή άπλοκά έτμεγέ πράκ-μαγιά κάρρ βεριμιά, κεντίσι ισέ τονανμασή ιλέ περαπέρ μετζχούλ πέρ μενζλι μακσουτά μού-τεδέτζιζιχεν χαρακέρ έτμιά τήρ. Σαντιάγο κόρ-φεζινι μετχελι άντζακ 200 μετρό κενάσιγιν-τέ όλούπ, μεζκούρ τάρ κεζιτιτέν πέρ τερατά άντζακ πέρ πούγιούκ χάρπ σεφινεσί κετζέ πι-λιό. Κόρφεζιν άγζηνήν πούλε τάρ όλμασή τούσ-μέν σεφινελερινι άνά τζέπρον κίρμελερινέ μανι όλτήγη κίπ, 'Ισπανγιόλ χάρπ σεφινελερινι τά-χι 'Αμερικά τονανμασηνήν άτεσινέ κάρσέ κο-γιαράκ, τήσαρη τζηκμασηνή τάχι μούσκιλλεσ-

τιρμιά τήρ. Χέρ πέρ σεφινεί χαρπιγέ μετχελτέν τήσαρη τζηκμαγιά τζαλησέρ ιλέν, σάιρ σεφινεί χαρπιγελεριν βούρουτιντέν έββέλ, 'Αμερικά το-νανμασηνήν άτεσινέ χετέφ όλάρακ πατηρημα-σή ιχτιμάλ τήρ. 'Αμερικαληληρήν ίτιασήνητσα, 'Αμιάλ Τζεβερανήν τονανμασή σιμικι πούλου-νηγή μεβκηνητέ πούσπούτουμ ζαραρησέ τήρ. Πι-νάεν άλέιχ, Σαντιάγο κόρφεζι μετχελινι μού-χαφαζά ιτζούν, πέζ, άλτή μούκεμμελ σεφινεί χαρπιγέ πράκτηκτάν σόνρα, 'Αμερικαληλάρ σάιρ σεφαίμι χαρπιγελερινι για Κουβαγια, για τα Πόρτο Ρικογια άσκέρ βέ μούχιμαάτη χαρ-πιγέ τζηκμαγιά κούλλανατζακλήρ τήρ. Κε-τζέν χαφτά τζαρσένπιχ κούνού πούγιούκ 'Ορε-γην ζηρχλησέ Σάν Φρανσισκοτάν Κι Ούεστέ γετισμιά τήρ. Κέρτζι 12,000 μιλλικ πέρ μεσα-φεγι κát έτερεκ, Πάχιρ Μουχίτι Κεπιρτέν κελυζέ ίτι ισέ τε, μακιναλαρηνητσα χιτζ πέρ κόνε τα-μιρατά άρζη ιχτιγιαάτζ έτμεκειζιν Κούβα σου-λαρηνά άζιμέτλε μούχαρεπέγε ίστιακ έτμεγέ μούκετείρ χαλτέ πούλουνημακτά τήρ. 'Οριγην 11,000 τονό χατζιμιντέ τζελικτέν μαμούλ πέρ ζηρχλή τήρ. 'Αμιάλ Τζεβερανήν τονανμασηνή τεσκιλ έτέν σεφινελεριν χέπισι Σαντιάγο λι-μανηνητά πούλουνημαγιπ, άνλερτέν πέρ κησηή Σιενφουεγοσά κόντεριλιμιά όλτήγηνηά ταίρ χά-λα σάιαλαρ τεβεράν έτμεκτέ τήρ. Καίτη ιχτι-ράζλε χαπέρ βεριλιγινη ναζάρην, 'Αμερικαλη-λάρ Σιενφουέγοσά τζιβαρηνηάκι πέρ μαχάλε κούλ-λιγετλι μικταρτά έσολιχά βέ μούχιμμάτη χαρ-πιγέ ιχρατζηνά μούβαφράκ όλμούσάρ, βέ πού έσνατέ 'Ισπανγιόλλαρτάν ούτζ γιούζ κισί κατάρ τελέφ βέ μετζρούχ όλμούς τήρ. Μαδριδτέν κελ-λέν πέρ τηλεγραφναμεγέ κόρέ, Χαβανητά 6 άι κιαγέτ έτετζεκ έρζακ βέ μούχιμμάτ πούλου-νηγηνή πειγιάν ιλέ, έκμεγιν όκασή 10 γουρου-σά σατηλμακτά όλτήγηνη πειγιάν έτμεκτέ τήρ. 'Αμιάλ Δούεγιν Μανιλατάν Μάιος 25 τα-ριχιλίε τζεκτιγι πέρ τηλεγραφναμεγέ κόρέ, ό-ρατα άχβάλ τεγισίλιμεμιά τήρ. 'Απλοκαγια τεβάμ όλουνημακτά, βέ Μανιλατά γεγετζεκ κηλασ-μακτά όλούπ, έτζνεπύ τατζιρλέρ Μανιλατάν Καβιτεγέ κούτζ έτμεκτέ τήρλερ. 'Ασηλάρ 'Ισπαν-γιόλ άσκερλερινι γάγετελε σηκησέτημακτά τήρ-λάρ. Μανιλαγια κόντεριλετζεκ 'Αμερικά άσκερ-λερινι ιλι κερλεσι κετζέν χαφτά σαλη κού-νού Σάν Φρανσισκοτάν γιολά τζηκαρηλημιά ό-λουπ, ικιντζι κερλε τάχι πού χαφτά γιολά τζηκαρηλατζακ τήρ. Μούττεχιτέι 'Αμερικά Ρεϊς Μακκίν-λι ιλι σενέ ιφαί χητρετι άσκεριγέ ιτζούν 75, 000 κερπ ταχά κόνούλλουονούν σιλάχ άληνηά άληνηασή ιτζούν πέρ έμρναμέ σατάρ έτμιά τήρ. Πού μικτάρ ιλέ Μούττεχιτέι 'Αμερικά άσκερλε-ρινι μικτάρη 280,000ε παλιγ όλατζακ τήρ. 'Έμρ βεριλιό βεριλιμιά κερλερε ίρικιάπ όλου-νημιά ούζρε, Τάμπα βέ Μοβιλ σεχρλεριντέ πού-γιούκ πέρ κουββέι άσκεριγέ χαζέρ πούλουνητηρη-μακτά τήρ, βέ ριδαγετέ ναζάρην, πού χαφτά Κουβαγια γιάχού Πόρτο Ρικογια πούγιούκ πέρ φερ-κάι άσκεριγέ κόντεριλετζεκ τήρ. Βέ λάκιν Μούτ-τεχιτέι 'Αμερικανήν ούμουμ άσκερλερινι πάζ κομαντιανηνήν πειγιανήνητσα, Κουβανήν ζάπτ ού-τεσχιρ ισι πάζ γερέ νουφούς τελεφατηνά χα-

τζέτ κάλμακσηζην ιτζρά όλουνατζακ τήρ. Πουνην άσικιάρ τήρ κι σάν καζανμάκ χα-τρη ιτζούν μούχαρεπελέρ ιτζρά όλούνημαγια-τζακ τήρ. — Ούάσιγγτηνητάν χαπέρ βεριλι-γινη ναζάρην, παζάρ έρτεσι κούνού Κουβαγια νάκλ όλουνημιά ούζρε, Ταμπατά πούλουνην άσ-κερλεριν σεφινελερε ίρικιάπ όλουνημαληρή ιτζούν έμρ βεριλιμιά τήρ. 'Ασακίριν πιντικλερι σεφινε-λερ 'Αμιάλ Σέμφην τονανμασηνήν τάχη μού-χαφαζασηνητά πούλουνατζακ τήρ. Πάζηληρην ζαννήνητσα, πού άσκερλερ Κουβαγια τεγιλ, άν-τζακ Πόρτο Ρικογια τζηκαρηλατζακ τήρ. 'Ισπανιατά· Κουβατάν χαπέρ άληνάμα-μαση 'Ισπανιατά χαιλιητζα έντισεγι μούτζιπ όλ-μακτά τήρ. Χούκούμετιν έρκιαρηνητσα, 'Αμιάλ Τζεβέρα Σαντιάγο λιμανηνητά έμιν χαλτέ τήρ. 'Αμιάλ Καμάρα κομαντάσηνητά ικιντζι πέρ 'Ισ-πανγιόλ φιλοσή Καδιτζτέν χαρακέρ έτμιά τήρ. Καπινέ άζασή άρασηνητά 'Ισπανιατά τοπλανα-τζακ βερικιλερε ταίρ έρκιαρτζα πάζη ιχτιλα-φάτ ζουχούρ έτμιά ισέ τε, Μ. Σαγαστανήν ζαν-νηνητσα, μεζκούρ έρκιαρτζα ιχτιλαφάτ πέρ ό κατάρ πούγιούκ πέρ σεί τεγιλ τήρ. — 'Ισπα-νια χούκούμετι άνκαριπ πέρ ιστικράζ άκθήιλε άλτουνην φιγιατηνή τετζιλέ μούκετείρ όλαπι-λετζεγινη ούμιτβάρ τήρ. Εύρώπα βέ μούχαρεπέ· 'Ισπανιανήν Παρις σεφινιριν Φράνσα χούκούμετινι Φιλιππιν άταλαρηνή σατουν άλμαγιά καντήμαγιά τζα-λησέτηγηνηά ταίρ όλάν χαπέρλερ, ριδαγετέ ναζά-ρεν, σαχιχ τεγιλ τήρ. Πουνην σόνρα 'Ισπανία Φρανσαγια Κανάρια άταλαρηνή σατμακληγη τεκλιφ έτμιά ίτιγι σάιαση τζηκμησέ ισέ τε, πού χαπέρ τάχι τεκζιπ έτίλερεκ, 'Ισπανία σεφιν-ινι σάι ού γαιρετι Παριστέ 250,000,000 φρανκ-λήκ πέρ ιστικράζ άκτηνά ματούφ όλτήγη πει-γιάν έτίλιμιά τήρ. — 'Ισπανία Φιλιππιν άτα-λαρηνή Φρανσαγια σατμαγιά τζαλησέτηγη χα-περνιριν τζηκμασή ούζερνέ, 'Αλμάν γαζεταλαρη έσλέμ ταρικ μεζκούρ άταλαρην μενφααττάρ τεβ-λετλέρ άρασηνητά τακσιμ όλουνημαληρή τήρ, τε-γερεκ ιστιραζατά κηγιάμ έτμιάλερ τήρ. 'Ισπου γαζέτα μούτζατελελεριντέν Φιλιππιν άταλαρη-νην μούστακπέλινε ταίρ κати πέρ νετιτζέ τζη-καρημάκ μούμκιν τεγιλ ισέ τε, Φιλιππιν άτα-λαρηνητά 'Ισπανία χούκούμετινι ιλελ έπέτ χιτάρ πούλουμιά όλτήγη μούχακκάκ τήρ. Φιλιππιν ά-ταλαρηνήν σάρκ παραφηνητά κιαίν Καρολλν ά-ταλαρην έχαλισέ τάχι 'Ισπανιαγια κάρσέ ισιγιάν παίραγηνη τζεκμιά τήρ, βέ ριδαγετέ ναζάρην, 'Αλμανία χούκούμετι μεζκούρ άταλαρην χέπι-σιν τάχι χαβζέι τεσαρρουρηνά άλμακ νγε-τιντέ τήρ.

ΧΑΡΙΑΣΙΓΕ

Μ. Γλαδοτηνήν τζεναζέ άγινη τζούμα έρτε-σι κούνού Λονδρατά Ούεστημιστηρ ούλου κιλισε-σιντέ ιτζρά όλουνημιά, βέ τζεναζετέ πούγιούκ πέρ καλαπαλήχ χαζέρ πούλουνημιά τήρ. Χανε-τάνη κραλι άζασή, άσλατεσην βέ μεπουσάν μετζιλοί άζαλαρη, βέ σούφεράι τούβέλι έτζνε-πιγέ, βέ πέρ χαιλιη μούτεπεράνη, έχαλι τζενα-ζετέ μεβτζούτέ ίπλέρ. Τζεναζέ άλαγηνητά τα-

πουτήν κορδονλαρνή Πρένς δὴ Γάλ ἰλὲ ἔν πό-
γιούκ μαχτούμη Γιόρκ Δουκασή, Λόρδ Σαλισ-
βουρή, Μ. Πάλφουρ, Λόρδ Κίμπήρι, Λόρδ Ρόζ-
πηνι, βέ Σηρ Ούίλιγην Χάρκορτ τουτμακτὰ ἰτι-
λέρ. Κεντίσι πῆρ κόνε ἔλκἀπ βέ ρούτπεγι χαῖζ
ὀλματήγη χαλτέ, πούτουν χανετάνη κραλι ἀ-
ζασηνήν, βέ χέρ φηρκά ρουεσσασηνήν πού βέτζχ-
λε ταξιμάτ βέ ἰχτιραματηνά ναίλιγέτ πὲκ ἄζ
ἀπμελερὲ μούσεσέρ ὀλμούς τῆρ. Λόρδ Σαλισ-
βουρηνήν τέτιγι κίπι, Μ. Γλαδστηνήν ἀχλάκ
οὐ ἔδσαφηνήν ταριχτέ πὰκὶ καλατζάκ ἀλλ τζι-
χετι ἀνήν σιγιασί ταραφή τέγιλ, ἀντζακ ἀχ-
λακὶ τζιχετι τῆρ. Μούσαριλέιχ πάζεν πὲκ βα-
χιμ σιγιασί χαταλαρτὰ πουλουνμῆς ἰσέ τε,
κεντίνιν γέβμι χαγιατηντὰ ἄλετ τεδάμ Ἰησοῦς
Χριστοσὴν σατήκ ταπιτὶ ὀλμούς τῆρ. — Παριστὲ
καβίγεν ἰττιὰ ὀλουνηγηνά ναζάρεν, Ἰγγιλτέρ-
ρα ἰλὲ Φράνσα ἀρασηντὰ κεντίλεριν Ἀφρῖκα
μούστεμλεκιατλαρῆ χουτούτηνά ταῖρ πῆρ σου-
ρέτι τεσβιγὲ πουλουνμῆς ὀλουπ, γιακηνλαρτὰ πού
παπτε ἀνλερ ἀρασηντὰ πῆρ μουκαβελέ ἀκτὶ οὐ
ἰμζὰ ὀλουνημάκ οὐζρέ τῆρ. — Ἰγγιλτέρρα Ἰζε-
νουπί Ἀφρῖκατὰ Τρανσβαάλ μεμλεκετινιν ματ-
πούιγετὶ ἰττιασηντὰ πουλουνμακτὰ τῆρ. Τρανσ-
βαάλ τζόμχουριγετὶ πού τεφὰ νέσρ ἔττιγι
πῆρ πεγιανναμετὲ Ἰγγιλτερρανήν ἰσπὸυ ἰττι-
σηνή καπούλ ἔτμεπτιγιν ἰλάν ἐίλεμιζ τῆρ. Ἰγ-
γιλτέρρα παχριγὲ ναζηρή Μ. Γόσην ἀχίρεν
Γιβραλταρῆ ζιγιαρέτ ἐτμιζ τῆρ. Ἰσπανία γαζε-
ταλαρηντὰν πάζση ἰσπὸυ ζιγιαρέτ πὲκ πό-
γιούκ ἔχεμμιγέτ ἀτφ ἔτμεκτὲ τίρλερ. Γιβραλ-
τὰρ τζιθαρηντὰ πόγιούκ πῆρ Ἰσπανιὸλ κουβ-
δέι ἀσκεριγεσι τοπλανημακτὰ τῆρ. — Ἰταλία
καπίνεσι παρλαμεντονήν γενιτέν κούσατὴ χου-
σουσηντὰ καπίνε ἀζασὴ ἀρασηντὰ ἰχτιλάφ ζου-
χούρ ἔτμεσινε μεπνὶ ἰστιφὰ ἐτμιζ, βέ Μ. Ρου-
δῖνη γενι πῆρ καπίνε τεσκιλινε μεμούρ ὀλμούς
ἰσέ τε, μούσαριλέιχ πού παπτε μούσκιλατὰ
ὀγραμακτὰ τῆρ. Πὲκ ἰχτιμάλ κὶ τεσκιλ ὀλου-
νατζάκ γενι καπίνεγὲ Μ. Βισκόντι Βανόστα τα-
χιλ ὀλμαγιατζάκ τῆρ. — Βελγραδτὰν χαπὲρ
βερλιπτιγινε ναζάρεν, Ἀπκζιατὰ πὸδλουνηγη
ἔσαντὲ Καραδάγ Πρενσινὶ καπούλ ἐτμιζ ὀλμα-
σηντὰν τόλαγιη Πρένς Φέρδινανδ ἀλεῖχιντέ
πόγιούκ χιττέτ χῖος ὀλουνημακτὰ τῆρ.

Δ Α Χ Ι Α Ι Γ Ε

Τζαρσένπιχ κούνου σέχριμιζὲ μούβασελέτ
ἔτερ ἐτμιζ Βουλγαριστὰν πὲγι Πρένς Φέρδινανδ
χαζρετλερι ρεφακατηντὰ ζεβτζεσι Πρενσὲς Μα-
ρία Λουῖζα πουλουντηγη χαλτέ, σουρέτι ρεσ-
μιγετὲ χουζούρη Σαχανεγὲ καπούλ ὀλουνημῆς
τῆρ. Πού σφρατὰ Πρένς Φέρδινανδ πῆρ ἀσκερι
μούσιρ ὀνιφορμασηνή λαπίς πουλουνμακτὰ ἰτι.
Πάτεχου Πρένς βέ Πρενσὲς Φέρδινανδ ἔββέλτζε
κεντίλερι ἰτζούν τεχιγὲ ἐίλιμιζ ὀλάν μερσιμ
ταῖρεσινε ἀζιμέτ ἐτμισλέρ, βέ ἀσάμλαγιην μα-
πέιν χούμαγιουντὰ ταόμ ἐίλεμισλέρ τῆρ. Πεντζ-
σένπιχ κούνου μούσαριλέιχούμα Ἰστανπόλην
σαγιάνη τεμασὰ μαχαλλερινὶ ζιγιαρέτ βέ σέιρ
ἐτμισλέρ, τζόμα κούνου σελαμλήκ ρεσμιντέ
χαζρ πουλουντηκτὰν σόνρα, ἰανέ σερκίσι ταῖ-
ρεπινὶ ζιγιαρέτ ἐτπι, πάζη μούπαγιαατὰ πού-

λουνησλάρ τῆρ. Ὀίλεντέν σόνρα, ρέσμι βεταῖ
ἰφὰ ἐτμέκ οὐζρέ, χουζούρη Σαχανεγὲ τζηκμάκ
σέρεφινε ναῖλ ὀλμουσλάρ, βέ πάτεχου σάρκ σου-
ράτ καταρηνά ρακίπεν βέ Σοφιαγιὰ μούτεβέτζ-
τζιχεν χαρακὲτ ἐτμισλέρ τῆρ.

Ἰγγιλτέρρα σεφρι Σῆρ Φιλίπ Κήρι ρέσμι
βεταῖ ἰφὰ ἐτμέκ οὐζρέ, χουζούρη Σαχανεγὲ
τζηκῆπ, πεντζσένπιχ κούνου (πού κούν) Λονδ-
ραγιὰ μούτεβέτζτζιχεν χαρακὲτ ἐτμιζ τῆρ.

Γεμέν βιλαγετι βαλιλιγινὶν ὀρτοῦι χούμα-
γιούν μούσιριγετιντέν τεφρικίλε βαλιλιγινὲ Ἀ-
δάνα βαλισὶ σαπῆκ Χούσεῖν Χιλμὶ ἐφέντι τα-
γιν ὀλουνημῆς τῆρ.

Γεμέν βιλαγετιντέ μιλκὶ βέ μαλὶ ἰτζάπ
ἔτέν ἰσλαχάτ βέ τεσέππούσατὴ ἰτζρά ἐίλεμὲκ
οὐζρέ, Ἐβκάφ, Ἀδλιγὲ, Μαλιγὲ βέ Μεαρίφ να-
ζαρετλερι μεμουρινιντέν μούρεκκέπεν πῆρ κο-
μισιόν τεσκιλ, βέ βιλαγετὶ μεζκούρεγὲ ἰζάμ ὀ-
λουνημῆς τῆρ.

Σεῖγιαχάτ ἰτζούν σέχριμιζὲ κελμιζ ὀλάν
Μαδζάρ ἐρπάπη μουσικησὶ τζόμα ἀσάμη ἰανέ
σερκίσι ταῖρεσιντέ πῆρ κονσέρ βερμισλέρ, βέ
μουάχχαρεν μαχζουζιγέτι σεγιγετὲ τελαλέτ ἐ-
τέν γιατιχιαρλαρὰ ναῖλ ὀλμουσλάρ τῆρ.

Θεσσαλιατὰ οὐτζούντζού μιντακανῆν ἔμρι
ταχιγισὶ Παζάρ κούνου ἰτζρά ὀλουνοπ, μιν-
τακὰ μεζκούρὲ ταχιλιντέ πουλουνάν μαχαλ-
λὲρ τάχι ἀσακίρι Γιουανιγεγὲ τεσλιμ ὀλου-
νησλάρ τῆρ. Θεσσαλιατὰ πουλουνάν ἀσακίρι
Ἰσμανιγενὶν Βατανλαρηνά ἰνακλιγιατὴ ἰσὶ κε-
μάλη νερι βέ σούρπλε ἰτζρά ὀλουνημακτὰ τῆρ.
Θεσσαλιανῆν τὸρτόουντζού βέ σὸν μιντακασηνήν
ἔμρι ταχιγισὶ κελετζέκ χαφτὰ πιτιριλετζέκ τῆρ.

Παληκεσιριν χαρὰπ ὀλμούς μαχαλλερινὶν
ἔμρι ταῖρ βέ τετζιπτινὲ πᾶσανημῆς τῆρ. Πού
μούνασεπέτλε σοκακλάρ τεβσι βέ τεσβιγὲ ὀ-
λουνατζακλάρ τῆρ.

Παζάρ κούνου Πόγιούκ ἀτατὰ Μιριλιδὰ Ὀσ-
μάν πᾶσανῆν νασὴ τενίζ σαχιλιντέ τατζιφάτ
ἀραπαλαρηνῆν τζὸπλερινὶ πᾶσαττήκλαρῆ μα-
χάλ τζιθαρηντὰ πουλουνμῆς τῆρ. Ἀνήν ὀνι-
φορμασὴ βέ κηλητζῆ οὐζεριντέ, βέ σαατὴ ἰλὲ
παρὰ κισεσι τζεπιντέ ἰτι. Ἰτζρά ὀλουνάν πῆρ
μουαγιενέι τηππιγὲ νετιτζεσιντέ βούτζουτὶ οὐ-
ζεριντέ σιττέτ βέ τεαρρούζτέν ἔσέρ κὸρούμμε-
μιζ ἰτιγιντέν, τελέφι νέφς ἐτμιζ ἰτιγι ἀνλα-
σῆλημῆς τῆρ. Ὀσμάν πᾶσὰ Μεκτέπι παχριγετὲ
Ἀλμάντζα μουαλιμι ἰτι.

Θεσσαλιατὰ ἰστιμάλ ὀλουνημάκ οὐζρέ, νέσρ
ὀλουνημῆς ὀλάν γενι ποστὰ πουλλαρηντὰν ἐλτέ
καλμῆς ὀλανλάρ τούκενιντζεγε κατὰρ γιαλη-
νηζ Σελανικ ποσταχανεσιντέ φούρουχτ ὀλου-
νατζάκ τῆρ.

Κασαπὰ βέ Ἀριονκαρχισάρ σῆμεντῆρερι
χέρ χισεσὲ πᾶσηνά ὄν φράνκ τεμεττοῦ τεβζὶ ἐ-
μῆς τῆρ.

Τερισακτέτ ἰλὲ Σελανικ ἀρασηντὰ χέρ χαφ-
τὰ οὐτζούντζού πῆρ τραῖν τάχι ἰσλετιλετζέκ τῆρ.

Ἀπρίλιος 7τὲ Πόρτ Ἀρτχρητὰν χαρακὲτ
ἐτμιζ ὀλάν πῆρ Ρουὲς βαπορού παζάρ ἔοτσοι
κούνου Πογάζ ἰτζιτέν κελζιμῆς τῆρ. Πού χισαπ-
τὰν Πόρτ Ἀρτχρ ἰλὲ Ὀδέσσα ἀρασηντὰκὶ με-
σαρεγι κὰτ ἐτμέκ ἰτζούν 60 κούν λαζῆμ κελ-
μακτὲ τῆρ.

Πὰ ἰρατέι σεγιγὲ ἔμλὰκ βερκίσι πακαγια-
σηντὰν Σεχιρ ἔμανετινὲ τέρκ ἐίλιέν γιούζτέ
ἔλλισιντέν τεσβιγὲ ὀλουνημάκ οὐζρέ, σίμτιλικ
ἰκιντζὶ, τὸρτόουντζού, ὀνουντζῆ πελετιγὲ ταῖρε-
λερι ταχιλιντέ 35,000 μέτρο τερπιῖντέ μα-
χαλὲ γρανιτ τασὴ τὸτένμεσι, βέ πουνῆν πέ-
χέρ μετρὸ μούρεππᾶνην μετζιτιγὲ 20 γουρούς
ἰτιπαρίλε 45 γουρούστὰ μούχεντις Μ. Βετζέ-
τι οὐχτέσινε ἰχαλὲ ὀλουναράκ, τατζιμ ὀλου-
νάν μουκαβελενεκμεισινιν τερτέσσι τεατὶ πού-
λουνηγη χαπὲρ ἀληνημῆς τῆρ.

ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Ἀσηλάρ ρεῖσι Ἰζενεράλ Γομὲζ τζόμα ἐρ-
τεσι κούνου Κουβανῆν σίμάλ σαχιλιντέ κελῖν
Ρεμέδιος σέχρινι, βέ ἀνιὲ πουλουνάν ἐσλιγὰ
βέ μουχιμμάτη χαρπιγεγι ζάπτ ἐίλεμιζ τῆρ.
Μουάχχαρεν Ἰσπανγιολλάρ ἰμτατλαρηνά κελῖν
ἀσκερλέρ ἰλὲ πῆρλεσέρεκ κασαπγιη ἀσηλαρῆν
ἔλλεριντέν ἰστιρτάτ ἐτμεγὲ μούβαφφακ ὀλμουσ-
λάρ τῆρ. Ζάνν ὀλουνηγηνά ναζάρεν, Ἰζενε-
ράλ Γομεζιν ἰσπὸυ μουαμελεσι γιακηνλαρτὰ
Κουβαγιὰ σέβκ ὀλουνατζάκ Ἀμερῖκα ἀσκερλε-
ρινιν χαρακετι ἰλὲ ἀλακατάρ τῆρ.

Ἰγγιζ γαζεταλαρηντὰν πῆρι Ἰγγιλτέρρα
ἰλὲ Ἀμερῖκα ἀρασηντὰ πῆρ μουαγετὲ μουκατ-
τεματηνήν ζάτεν ἐίλιμιζ ἰτιγινὶ ἰλάν ἐτμιζ
ὀλτηγηντὰν, «Ἀλήνδην Τάιμς» γαζετοσὴ μεζ-
κούρ χαπὲρ τεκζιπ ἐτμεκτὲ τῆρ. Ἀμερῖκα μου-
χαρεπὰ χιτάμ πούλμαζτὰν ἔββελ πῆρ κόνε
μουαγετὲ ἀκτὶ ἐτμέζ.

Ἀλμυλαρῆν Μακλαγιὰ ἐρζάκ τζηκαρμαγὰ
τζαλησῆπ τα Ἀμιράλ Δούβὶ ταραφηντὰν τεχ-
τιτ ὀλουνημαλαρῆ χαπὲρ κούλλιγεν τεκζιπ ὀ-
λουνούγορ.

Νού Γιορκτὰ πούγταγιῶν κισεσι 1 δολάρ
90 σεντέ τζηκτῆκτὰν σόνρα, 1 δολάρ 35½ σεν-
τέ ἐνμῆς τῆρ.

Φράνσα ἰλὲ Μούττεχιτέι Ἀμερῖκα ἀρασην-
τὰ πῆρ τιτζαρέτι μούτεκαπὶλὲ ἀχτῆναμεσι ἰμ-
ζαλανημῆς τῆρ.

Ἰταλία χαῖγιέτι τζετιτέι βούκελασὴ πῆρ
βέτζχι ἀπὶ τεσέκκούλ ἐτμιζ τῆρ. Μ. Ρουδῖνη
ρεῖσι βούκελὰ βέ ταχιλιγὲ ναζηρή, Ἰζενεράλ
Πέλλου χαριτζιγὲ ναζηρή, Ἰζενεράλ Σάν Μαρ-
γάνο χαρπιγὲ ναζηρή, βέ Ἀμιράλ Κανεδάρο
παχριγὲ ναζηρῆ ὀλμούς τῆρ.

Φρανσανῆν γενι μεπούσαν μετζισι Ἰούνιος
ἰὲ μούσατῆφ τζαρσένπιχ κούνου ἀζάι μετζλι-
σιν ἐν μούσινιν βέ «Ραδικάλε φηρκασηνά μεν-
σοῦπ ὀλάν Μ. Πογιασενὶν ριγιασέτι μουβακκα-
τασὴ ἀλτηντὰ κούσατὲ ἐίλιμιζ τῆρ.

Φράνσα ρεῖσι χούκούμετι Μ. Φιλῆξ Φώρ
χαζρετλερι ταραφηντὰν «Σαιντ Ἐπιεν» τὲ ἰσάτ
ὀλουνάν νούτκη σιγιασιτέ, Φράνσα βέ Ρουσία
ἰτιφαρηνήν Φρανσαγιτ Ἰσπανία βέ Ἀμερῖκα
μουχαρεπῆσιντέ κατιγεν μεσλέκι πῆρ ταραφιγὲ
ριαγετὲ μετζπὸυρ ἐττιγινὶ πειγιάν ἐίλιμιζ τῆρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Μάιος 21/2, 1898

Ἐσχάμη Οὐμούσι	23	15
Ρούμλι Τυμούρ γιοσὴ τεχβιλκῆ	107	—
ΑΚΤΙΣ ΦΙΛΙΑΣ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΤΑΝ		
Μεζλιγιέ	108	10 Ναπολέων 87 2
Μεταλίχ	95	50 Κουμῆτζα 51 4
Κῆμὲσούφακλήκ	103	10 Λίρα Ἰγγιζ 109 30
Πὸλ	90	— Μανέτ καῖμ 8 58

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤῆΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΣΙΓΙΓΙΑΝ

Φι.δξαντζηλάρ Γιοκούσού—Ἀμερικᾶν Χαν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΑΖΙΑΑ ΚΖ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΙΟΥΝΙΟΣ 9, 1898

ΝΟΜ. 23

ΜΕΒΑΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχίφέ
Κόζ γιασή	177
Γιοκούε γιοκαρή	177
'Αλλάχ ίσιτίρ	177
Χέρ κες μούτερτζιμ τιν	177
Σουαλλερέ τζεβακλέρ	178
Ταπιαττά τεσλις (ούτζλούκ)	178
Καραλαρήν τιπί	179
Ρενκλεριν χαθβάς ούζεριντέ όλάν τεσιρλερί	179
Τζιτζέκ τομρουτζουλαρηνήν τεσεκκούλου	179
Τζινέ πέρ άτση ναζάρ	180
Ρουχανί τεφεκκούρλέρ	181
'Ορμανλάρ	182
Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ	183
Σαρραγιέ	184

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Πεντζάσενλίχ κού-
νού νέρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ίτζούν σε-
νελιγιέ πέρ βέτζιχί πούν 14, βέ άλτή άλληγή 1 σιμ
Μετζιδιγιέ, βέ πέρ νουσαχσί 30 παρά όλούκ, ποστά
ούτζρετι παραφημηζά άτ τιν.

Γαζεταγιά τέρετζ όλουνμάκ ούζρε μουχαρρεράτ 'Ισ-
τανπολλά 'Αμερικάν Χανηντά Δοκτώρ Δζ. Φ. Χέρικ
ναμηνά, βέ άπονε γιαζηλμάκ βέ ποσταγιά άτ με-
βάττ ίτζούν μεκτούκ βέ άκτζί Δοκτώρ Δζ. Κ.
Γρίν ίσμινέ κόντεριλμελί τιν.

'Αμερικάν Μισιονερελερί Σιρχετι παραφηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, ΔΖ. Φ. ΧΕΡΙΚ.

ΚΟΖ ΓΙΑΣΗ

Κόζ γιασλαρή κόζλεριμιζί κόρλεσιτιρμέκ
ίτζούν τεγιλ, άντζακ άνλερί γιηκαμάκ ί-
τζούν κόντεριλμισλέρ τιν. 'Οκουτηγημηζά
κόρε, Παυλος ιμανή τάιμα καβι τουτάρ, βέ
χαμίλ όλτηγή χαπερί άγλαγιαράκ τάχι
τεπλιγ έτέρ ίτι. Χέρ χαλτέ τόκούλετζέκ ό-
λάν κόζ γιασλαρημηζέ ιμάν ζιγιασηνή σόν-
τούρεν σου κιπί τεγιλ, άντζακ όλ ζιγιασηνή
ταχά παρλάκ βέ ταχά χεραρετλι πέρ σου-
ρεττέ γιανμασηνά παίς όλατζάκ πέρ γιαγ
κιπί όλμααλή ττηρ.

ΓΙΟΚΟΥΣ ΓΙΟΚΑΡΗ

'Εγερ πέρ κμισέ πέρ τεπέ ούζεριντέ
πουλουνούγιουρ ίσέ, πού σέί άνην μουκάτ-
τεμα δραγια τζηκμαγά τζαλησήπ τζαπα-
λαμής όλτηγηνά τελαλέτ έτέρ. Χιτζ πέρ
κμισέ μανί βέ ένκελλερέ ογραγιήπ άνλερέ
γαλίπ κέλμεκσιζιν γιοκαρηγιά τζηκάμαζ,
γιούκσελέμεζ. 'Εγερ πέρ κμισέ ό τζιχετέ
τογρού τζαλησήπ τζαπαλαμαζ ίσέ, μενζι-
λι μακσουτηνά έρισιέμεζ. Πινάεν άλέτχ, μα-

νί βέ ένκελλέρ, βέ μούτζατελέρ πετ-
παχτλήκ σαγιηλήπ, σεκβά σικιαγετλερέ παίς
όλατζάκ γερετέ, γιούκσεκ μεβκηέ γετισμεκ-
λιγιν σαρτή άττ όλουνούπ, κεμάλη μου-
χαππέτλε σελαμλανμαλή τηρλάρ. Φίλιψ
Προύξ σου άτιτεχι σόζλερι ίλέ έν σατέ
πέρ χακικατ πεγιάν έτμεκτέ τιν. Μούσαρι-
λέιχ τέγιουρ κι, «Σεμανήν καλαπαληκλή σο-
κακλαρηνή παστάν πασά κέζιπ, χέρ άζιζέ
δραγια νάσηλ κελμιζ ίτιγινί σορά πιλίρσε-
νιζ, κεντί κουβδετινί μούτζατελέ βέ ογρασ-
μά ίλέ κέσπ έτμεμιζ όλάν άχλάκτζα βέ
ρουχανίτζε κουβδετλι πέρ άτεμι ναφιλέ γε-
ρε δραγιήπ παραστηρήσηνηζ.» Πέρ άτέμ
γιοκούε άσαγή καγιά πιλίρ ίσέ τε, γιοκούε
γιοκαρή καγιάμαζ. Κολάί βέ σουχουλετλι
ταρικ χέρ χαλτέ άσαγηγιά τογρού μειλ-
νίρ, γιοκούε γιοκαρηγιά όλάν ταρικ ίσέ
τζαλησήπ τζαπαλαμαγά παίς όλούρ.

ΑΛΛΑΧ ΙΣΙΤΙΡ

'Ατέμιν πηρισί πέρ σημεντήρερ άνπαρηντά
τζαλησημακτά ίτι. Πέρ γιούκού γιαληνηζ παση-
νά γεριντέν καλτήρμακλήγη πικ κούτζ πούλα-
ράκ, άκηπέτ σαπρή τούκενίπ σιτέτελε κούφρ-
λέρ έτμεγέ, σόγιούπ σαιμαγά πασλάττή. "Όλ ά-
τέμιν τζάν σηκνητησηνή βέ ίζτιραπήνη κόζε-
λεμεκτέ όλάν πέρ κητζηγαζ άνην ίσιτίλμε-
τικ κούφρλερινί ίσιτέρεκ, τεχσέτιντέν γεριν-
τέν κημηλταμαζ πέρ χαλέ κελτί. Πάτεχου
χεγετζανλή πέρ χαλτέ, «Ρετζά έτέριμ, ό τάρζ
σόζλέρ σούλέμεγινιζ. 'Αλλαχην ίσιττιγινί πιλ-
μέζιμισινιζ;» τετί.

"Όλ κμισέ κητζηγαζην πού σόζούντέν το-
λαγιή σαρηλήττή, βέ κόγια κεντίσινί κεντί σόζ-
λερινί ίσιτέν 'Αλλαχην μούβατζεχασιντέ πού-
λατζαγιή ίντζαρεή ίλέ έτραφηνά πακηντή. Κηζ-
τζηγαζην σόζού μερκουμήν βιτζέανηνή ούγιαν-
τηρτή, βέ άνά κεντίσινιν νε τερετζελερτέ φα-
σηκ όλτηγηνή χίσις έτιρτί. «'Αλλαχην ίσιτ-
τιγινί πιλμέζιμισινιζ;» σόζού πούτουν κούν ά-
νήν κουλαγηντά τζηνλαμακτά ίτι. "Ό άρτηκ
σόγιούπ σαιμακτάκ, κούφρλερτέν βάζ κετζί.
'Αλλαχην γιακήν όλτηγή χουσουσηνή φικριντέν
τζηκαράμαγιουρ ίτι. Πού τούιγουγιή μερκουμήν
τερουνιντέ κητζηγαζην σούαλή χασήλ έτμιζ
ίτι. 'Ακόςμλαγιην χανεσινέ βακαρλή πέρ σιμά
ίλέ βέ τούσούντζελλί πέρ χαλτέ κιτέ. Σιμασή
ό κατέρ τεγισίλιμιζ κόρουνούγιουρ ίτι κι, ζε-
τζεσι άνην χαστά όλτηγηνή ζάνν έτπ. Ζε-
τσεσι άνην χαστά όλτηγηνή ζάνν έτπ.

τζεσινέ «Χάίρ, χαστά τεγιλίμ, πέρ σέί ίτζ-
ρασηνά ταίρ τούσούνούπ τασηνήγιουρη,» τετί.
Πούτουν κετζέ άνην κουλαγηνά «'Αλλάχ ίσι-
τιρ, 'Αλλάχ ίσιτίρ,» τεγιού πέρ σές κέλμεκτέ
ίτι. 'Ιστέ πού άνην χαγιατηνήν πούχρανηλή
τεβρί όλτού. Πέρ τζόκ τούσούνούπ τασηνήκ-
τάν σόνρα, άκηπέτ χελασηνή πούλτιού. Κηζ-
τζηγαζην πού σόζού άνά ό βακτά κατάρ τίν-
λεμιζ όλτηγή πέρ τεζούμλε βαζλαρτάν ζιγιατέ
μούσεσιρ όλμούς ίτι. Πούλε τεγισίμιζιν σεσιπέ
σου τήρ κι κητζηγαζην σόζού άνην άσλα χάτρ
ού χαγιαληντάν κετζιρμετιγι πέρ τερετζετέ
τούσούνούπ τασηνμασηνά παίς όλμούς ίτι.

ΧΕΡ ΚΕΣ ΜΟΥΤΕΡΤΖΙΜ ΤΙΡ

'Ινσανί χιτζ πέρ σανάτ μούτερτζιμλικτέν
ταχά κούτζ τεγιλ τιν. Νέ νεσρετέ νε τε ναζι-
τέ πέρ λισαντάν τικέρ πέρ λισανά κιαμιλ πέρ
τερτζεμέ γιόκ ττηρ. Ζαγιατ χέρ χαλτέ βακή
όλουρ, βέ ίσέπου ζαγιατ μάχζα σιβάί ίρατέ-
τζε φαρκλαρήν τεγιλ, άντζακ καβιλαρήν λι-
σωνλαρηνήν τεσεκκούλουμέ μετάρ όλμούς όλάν
άτετλεριν, ριβαγετλεριν βέ τούιγουλαρήν τάχι
ζαγιατή ττηρ. Φίλ χακικα, άινι λισανλάρ ίλέ
μούτεκελλιμ όλάν κιμσελέρ πιλέ νε κατέρ άζ
τερά πηριπέρλερινίν τερετζούμανη έφκισαρή όλα
πιλίρλερί. Πιζιμ τζοτζουκλαρήν λισωνλαρηνή
άναγια πιλμεκλιγιμιζέ, γιαχούτ σούλετιγιμιζ
σόζλερι άνλερέ άνατά πιλμεκλιγιμιζέ ταχά
νε κατέρ άζ ίχτιμαλ βάρ ττηρ! Κεντίλεριν ού-
σουλ βέ μεπέτελερινίν ίλάν ού πέγμανή ίτζούν
κουλλαντήκλαρη ίρατέλερινί σμελί χαγιατά, γιό-
νι ίζ βέ κούτζλερινέ τερετζεμέ γιαχούτ ταχδιλ
έτέ πιλενλέρ ταχά νε κατέρ άζ ττηρλάρ! 'Ιστέ
χέρ Χριστιανά φάρζη άιν μακσηνηνά άρζη έν-
τάμ έτέν ίζ πού ττηρ. Τζόκ κιμσελέρ "Όν έμρ-
λερι, βέ τάγ ούζεριντέκί βαζή πύλα χατά τεκ-
ράρ έτμεγέ μουκαττιρ ττηρ, βέ άκηπέτλερι
ίλέ ίκτιφά έτερλέρ. Λάκιν ελλιρ άτέμε μάχζα
κούζελ άχλακά ταίρ μαλούματ βερερέκ, άνην
άχλακηνή τινλεγιπ ίσλάχ έτέμεζοσινιζ,» σόζού
πικ χακική όλαρακ σούλενιζ ττηρ. "Ό κμισέ
χακικατή έχλι άχλακήν μουτλάκ βέ μούτζε-
ρετ λισωνηντάν ίζ βέ κούτζ άλεμινίν ρουκαί-
γέτ βέ μουσαττάκ λισωνηνά τερετζεμέ έτμεγέ
πασλάματηκτζα, άχλάκτζα όλα πέρ μεσεκτέ
άσλα τερακκή έτμέζ. Πέρ χούσινι νιγετί για-
χούτ άχλάκτζα έγι πέρ μεπέγι ίλκ φουρσατ-
λε ίτζρά μεβκηινέ κομαλή ττηρ. Πηριντζί σέί
ίστέ ό ττηρ. 'Ασηλ μούχλικ σέί ίλκ φουρσατ,
άντέν ίστιρατέ έτίλμεκσιζιν φέβτ έτμεκλική ττηρ.

ΣΟΥΑΛΛΕΡΕ ΤΖΕΒΑΪΛΕΡ

(Πέντι μαχσούς)

Πιζέ άντιεκι σούαλλέρ σορουληής τήρ.

A. Ματάμ κι Χριστός «Χαπιστά ίτιμ βέ πέντι ζιγιαρέτ έτινιζ,» (Ματθ. κέ. 31) τειγιού πουγιουρμή τήρ, Χριστιανλάρ νέ ζεμάν μαχ- πουςλαρή ζιγιαρέτ έτμεγε πόρτζλου τήρλάρ;

B. «Πουνά μούσαπέχετεν βαπτίς Ίησοϋς Χριστοσήν κηγιαμετι βασητασήιλε πιζι σίμιτι χαλάς έτέρ.» Α΄ Πέτ. γ΄. 21. Τεφσιρι νέ τίρ;

Γ. «Πού σεπέπτεν άρανηζτά χάλιη ζαίφ βέ άλλι κιμσελέρ πουλουνούπι, νιτζελέρ τάχι ούγιουρλάρ.» Α΄ Κορ. ιά. 30. Τεφσιρι νέ τίρ;

Δ. Άνατάν τογμά κόρ άτεμέ ταίρ σακιρτέ- λερίν σορτούγη σούαλέ Χελασκιαρημηζήν βερ- τιγι τζεβαπή νόσηλ άνλαμαληγηζ; Ίωάν. θ΄. 3.

1. Πιζ έν έββελ σόν σούαλέ τζεβαπ βερμεγε τζαλησατζάγηζ. Άγέτ 2τέ σορουλάν σούαλην, βέ άγέτ ούτζτέν άνά βεριλέν τζεβαπήν σουρέτι ζαχρεσί τεγιλ ισέ τε, χακικι μανασή σού τήρ; «Πού άτεμίν κόρ τογμασηνήν σεπέπι βαλιτεϊ- νινίν κούναχήμη; γιόκσα κεντίνιν κούναχήμη τήρ;» βέ τζεβαπή, «Σιζ άνήν κόρ τογμασηνήν, πού τζισμανί φελακετιν σεπέπινί κεντίνιν γιά- χοτ βαλιτεϊνιν κούναχηνητά άράμααλησηνηζ» τάν ίπαρέτ τίρ. Πάτεχου ούτζούντζού άγετιν ίκιντζι κησηνητά σακιρτέλερινέ όλ άτεμίν ζα- φηνήν Άλλαχην κουτρέτ βέ τζελαληνήν ίζχάρ όλουνησηνά πέρ βεσιλέ όλμασή λαζήμ κελτι- γινί πεγιάν έτίγιουρ.

Βέ λάκιν ούτζούντζού άγετιν ίσπου ίκιντζι κησηνηνήν τεφσιριντέ, άνήν λάφζ ού χαρφηνά γιαπησά κάλμααληγηζ. Πιζ άνή «Πέν ά- νήν κόζλερινί άτζμακ μούτζιζεσινί σιζίν όνού- νούζτέ ίτζρά έτεγιμ τεγιού πού άτέμ κόρ τογ- μούζ τήρ,» σουρετιντέ όκούμααληγηζ. Άνήν ταλιμι πουντάν ταχά τέριν πέρ μαναγιή χαίζ τίρ. Ίησοϋς πού σόζού ίλέ κόγια τέμεκ ίστέ- γιουρ κι, «Πέρ πέτχάχ ίλαχην ίνσανλαρήν ά- φημλαρηνή τακίπλε, χέρ άτεμέ κεντίνιν κού- ναχηνά μούτζαζάτεν, πέρ τζισμανί έλέμ ού ίζ- τιράπ γιάχοτ φελακέτ βερμεκτέ ίτιγι ζαννηνά ζαχίπ όλμάκ ίλέ χαταγιά τούσμεγινιζ. Άλ- λάχ ίναγέτ βέ μουχαπίπετιντέν νάσι ίνσανλα- ρή μούπαρέκ κηλμάκ, κούναχητάν κουρτουλα- νήν τζορεσινί κόστεμεκ, βέ άτεμλερι Άλλαχά ίατέ έτμεκ ίτζούν άλλε τέβám ταρικλέρ άρα- μακτά τήρ. Πού κόρ άτεμίν σίφα πουλαμα- σηνήν ούζούν χικιαγεσινίν χέρ σόζούντέ, άνήν κόζούνούν άτζηλμασήιλε περαπέρ όλ άτεμίν τζαννηνήν μαζχάρ όλτήγη άτζιπ ρουχανί νι- μέτ ού περεκτι νέ βαζιζ σουρετιτέ κόστεμεκ- τέ όλτήγηνά τικκάτ έίλέ!

Ζεμανεμιζτέ πικ τζόκ σέι, γιάληνηζ βού- τζούτζε τεγιλ, άντζακ τζάντζα τάχι χούκμού τζαρι όλάν βερασέτ κανουή ίλέ τεφσίρ ού ίζάχ όλουνημακτά τήρ. Ήγερ πέρ άτεμίν άπά ού έτζτα- τήντάν τεβερρούς έτιμίζ όλτήγη φεά μέιλ ού άρζουλαρή σεπέπιλε, φαζιλέτ βέ κουτσιγετέ ναιλιγέτ ίτζούν μούτζατελελερι, τζαλκσήπ τζα- παλαμαλαρή ταχά ζιγιατέ κέσπι σιτίτε έ- τιμιλέρ ίσέ, ταχά μερτανέ σουρετιτέ κουσανσήν, βέ τεβφικάτ βέ μουβαθενέτι ίλαχιγέ ίτζούν τα- χά μούτεβαζηανέ βέ τζιτίπ σουρετιτέ τουά βέ

νιγιαζλάρ άρζ έσίν, βέ πού βέτζχλε κεντίνιν άχλακι βέ μανεβί γαλεπελερινί άκηπέτ ίσιτμεκ ούμιτιντέ πουλουνηγη α΄Αφεριν έγι βέ σατήκ κούλ,» σόζούνε ταχά ζιγιατέ σαγεστέ κηλησήν.

2. «Χαπιστά όλανλαρή νέ ζεμάν ζιγιαρέτ έτμελιγιζ;» Πού φαρζήν ίτζρασηνά μαχσούς όλαρακ χιτζ πέρ μουτλακι βέ κατι κανου- νήν ζικρ όλουναμαγιατζαγη άσίκιάρ τήρ. Ραπ- πημηζήν πού σόζλεριντέν, πιρατέρ βέ άσίναλα- ρημήζ χαπιστά γιάχοτ ίζτιράπ βέ μούζαγια- κατά πουλουνηκλαρή ζεμάν άνλερι ζιγιαρέτ έτμεκλιγίν ούζεριμιζέ φάρζη άιν όλτήγη νει- τζε βέ μανασηνή τζηκαρή ίσέ, πέλκι μασλαχα- τά ταχά ζιγιατέ μουβαφήκ, βέ Ραππημηζήν πού χουσουστακι ταλιμινίν μανά ού μεφχουμηνά ταχά ζιγιατέ γιακήν βαρμηζ όλούρηζ. Πουνού έτίγιμιζ τακτιρτέ, «Χαπιστά πουλουνηλαρή ζιγιαρέτ έτμεκλιζ νέ ζεμάν ποίνουμηζήν πορ- τζού τεγιλ τίρ;» μεσελεσί μεϊτανά κελίρ. (α) Ζιγιαρετιμιζ άνλεριν χάλ ού μεκινί ίσλάχ έ- τέτζεκ γερτέ φεναλαστήρηρ ίσέ, άνλερι ζιγια- ρέτ έτμεμελιγιζ. (β) Πού γιοιτά μαχπousά έτέ πιλετζεγιμιζ χάλρ γιούζούντέν πιζέ ταχά πόγιούκ ζαράρ ού ζιγιάν κελετζέκ ίσέ, πόιλέ έτμεμελιγιζ. (γ) Μακσετιμιζίν ίτζρασή ίτζούν γιανληζ τάρκ ού ούσουλλαρά μούρατζαάτ έ- μεγε μετζέπουρ όλτήγημηζτά, πού γιοιτά ζι- γιιαρετλέρ ίτζρασηνητά πουλουνημααληγηζ.

Λάκιν πιζ (1) πέρ τακίμ βαχι άζρ βέ πέ- χανελέρ ίλέ γιάχοτ σάτετζε μεϊσιζλιζ βέ ίσ- τεκσιζιγιμιζτέν νάσι χασταλαρή ζιγιαρετιντέν μέν όλουνημααληγημηζ νέ κατάρ λαζήμ ίσέ, χαπιστά όλανλαρή ζιγιαρετιντέν μέν όλουνημα- μααληγημηζ άινί τερετζετέ βέ πέλκι ταχά ζιγιατέ λαζήμ τήρ. Πού βέ σάιρ χέρ χάνκι πέρ φεριζέι Χριστιανιγέ μισιλλού, ίφά βέ ίτζρά όλουνατζάκ πέρ φάρζ τήρ. (2) Πιζ χαπιστά όλ- ανλαρή ζιγιαρέτ έτίγιμιζ έσνατέ, μαχπous- λαρή άτετα πέρ μελέκ μισιλλού τεσιγιέ έτίπ, άνλερέ τζεσαρέτ βερμεκλιγι κεντίλεριμιζτέ πέρ φάρζ βέ ίμιτιγιζ σαιμαληγηζ, μαχπousλαρήν έφκιάρ ού χισσιγιατλαρηνή άνλερτέ σούκραν βέ καναάτ χασήλ έτέτζεκ πέρ ταρτζά γιούκσελ- τεμιλιγιζ, βέ έγερ τζούνχά βέ τζιναγετλερι ίρ- τικισπ έίλεμισλέρ ίσέ, άνλερι Άλλαχην χου- ζουρηνητά χακικι τεβπέ ού ίστιγφαρά τεσβικ έτμελιγιζ.

Τεκοάρ έτέριζ, πού μεσελετέ χιτζ πέρ κατι τούστουρη βαζιφέ βεριλέμεζ ίσέ τε, πουρατζηκ- τά τικέρ πέρ ίχταρήν ζικρι πέκ μούνασιπ όλούρ. Χατιτέν άσπρη κορκακλήκ γιάχοτ μούχτεμιλ όλάν ούγιουναχληκτάν τζεκινηκεκλιζ άτεμίν κεντίνιν πού βαζιφεσινί ίφά έτμεσινέ μανί όλ- μααλη τήρ.

Πακι καλάν ίκι σούαλλερίν τζεβαπλερινί κελ- λετζέκ χαφτακι νούσχεμιζτέ βερμεκ νιγετιντέ ίζ.

ΤΑΪΙΑΤΑ ΤΕΣΛΙΣ (ΟΥΤΖΛΟΥΚ)

(Λωραίν Λ. Χάπκινς)

Κεϊναττέ χέρ γερτέ πουλουνην ούτζόουγέ ταίρ χακιμανέ πέρ φαρζιγέ τακτίμ όλουνηζ τήρ.

Πέρ πέρλιζ τεσαββούρ έτινιζ κι βαρληγην χέρ σούπεσινιτέ πουλουνην πιλ τζούμλε χακαϊκίν μετζμουνηή χαβί όλσούν, βέ ίσπου τεσαββουρή

Χακικατ τεσιμιγέ έτινιζ. Χακικατη ούτζ κησιμά άγιήρηνηζ έββελα, τεζαχχούρατ ταίρεσινέ κι άντέ ταπίι τεσιμιγέ όλουνην κανούν χούκμ σου- ρέρ· σάνιγεν, χαγιατι μεπιτέ βέ καίτελεριν χούκμ σούρτούγιού ταίρεγέ, βέ σάλισεν, ρούχ γιάχοτ μουχαπίπέτ ταίρεσινέ.

Κανουνην ταίρεσινί βαρληγά, γιάχοτ ματίπ έσκιάλ ού άχβαλιν βερασηνητά βέ ταχτηνητά όλ- λάν σεγέ, κουββετέ γιάχοτ ναζιμ τεσιρέ κι μεβ- τζούτ γιάχοτ βαρληγά ταπίκ ού ίσιμιάλ όλ- λουναράκ ούτζούντζού τακσιμι, γιάνι ματτέγι χουσουλέ κετιρέρ. Χαγιατην ταίρεσι πίτ ταπί Νεπατιγέ, Χαϊθανιγέ βέ Ίνσανιγέ τακσιμ όλ- λουνούρ. Μουχαπίπέτι Βιτζιτάνά, γιάχοτ έν άλι ταίρενιν τογρουτάν τογρουγιά ίνσανά άλακατάρ όλάν κησηνηά. Ίρατέτε, γιάνι Μουχαπίπετιν φαίλ βέ μουχαρρικ μεπιτέ βέ καίτεσινέ κι ού- τζούντζού τακσιμίν ζουχουρηνά, γιάνι άχένκ ού ίμιτζατζά μετάρ όλούρ.

- | | | |
|---------------|---|-------------|
| A. Κανούν | { | 1. Βαρλήκ |
| | | 2. Κουββέτ |
| | | 3. Ματίπ |
| B. Χαγιατ | { | 1. Νεπατι |
| | | 2. Χαϊθανί |
| | | 3. Ίνσανί |
| Γ. Μουχαπίπέτ | { | 1. Βιτζιτάν |
| | | 2. Ίρατέτ |
| | | 3. Άχένκ |

Ούτζλερι τακσιμ έτμεκλιγίν άιν άμελινέ τέβám όλουναράκ, Χακικατην πιχουτούτ λεβχά βέ τακσιμερέ καπίλιγετλι όλτήγη κόρούλούρ, βέ έγερ πού τακσιμ άμελλι, κιαφφεί ταπί άλα- μετλεριν ταφουλατηνά έρσινιτζεγε κατάρ ίλερι κότουρούσέ, δ ζεμάν βακήφ όλτήγημηζ γιά- χοτ βακήφ όλά πιλετζεγιμιζ χέρ πέρ έμρι βα- κηγια πέρ γέρ πουλουνούρ. Λουγετλεριν σόν τίσισι μεβτζούτάτη ταπίγιενίν χούσιν τεκεμ- μούλουνίν τεμάμ ταριχινί γιάχοτ ρέμζ ού ίσα- ρετινί τερικίπ έτέτζεκ τίρ. Χέρ πέρ έμρι βακηά, σάιρ χέρ πέρ έμρι βακηγια νισπέτεν κεντίνιν μεβκήι μαχσουσηνή ίσγάλ έτέτζεκ, βέ πούτουν βακηά βέ χουσουσαττάκι μερπουτιγέτι μούτε- καπίλέ άπ άσίκιάρ κόζόουκετζέκ τίρ. Ίσπου λεβ- χά γιάχοτ φιχριστ ταπίατην μούκεμμέλ πέρ άγινεί ίνικιασά, τζεμί ούλούμ ού φούουνην βέ έμρι βακηαλεριν χούσιν τεκεμμούλλερινέ μετάρ όλμούζ όλάν έφάλη μουνταζαμεγε μουβαφήκ πουλουνην μουκανέν πέρ τασιφ βέ ταμιμι όλ- λατζάκ τήρ.

Πιζ ίπιτιτάτεν πιλετζέγιζ κι πέρ ματίπ πέρ- τέν ζιγιατέ ούνσουραρτάν ίπαρέτ πουλουνούρ ίσέ, άντέ άκαλλι ούτζ ούνσουρ, ούτζτέν ζιγια- τέ ούνσουραρτάν ίπαρέτ ίσέ, άντέ τοκούζ ούν- σουρ, τοκούζτέν ζιγιατέ ούνσουρ βάρ ίσέ, 27 ούνσουρ πουλουνατζάκ τήρ, βέ σαιρέ. Μέσελα, χαβά ίκι γαζλαρτάν μούρεκκέπ όλάμαζ ίτιγινί έββελετέν πιλέσ ίτικ, άργονη τζοκτάν πουλμουζ όλούρ ίτικ. Σουρασηνή έββελετέν πιλέμεκ λαζήμ τήρ κι, ματίπνιν χακικατη χαλτέ πέλλι ούτζ νεβί βέ χέρ πέρπελερινίν τάχι ούτζ φαρκή βάρ τήρ, βέ σαιρέ. Ίστέ πού βέτζχλε γανί πέρ ούνσουρην κέσφι άνά πέντζεγέν σάιρ ίκι ούνσου- ρήν μεβτζουτιγισινί ίσπάτ ού ίραε έτέτζεκ τίρ.

ΚΑΡΑΛΑΡΗΝ ΤΙΠΙ

(Ίλιμ ούλ άρζ άλιμί Προφ. Γρένβιλ Ε. Δζ. Κόλ)
 Ζεμινίν σατχηνήν χέρ χάνκι πέρ νοκτασνη-
 τά άγιαγημής άλτηνά τούσέν τοπράκ ταπάκα-
 σνηή ναζάρη ιτιπαρέ άλήπ τα άνή πιζι ζεμινίν
 μερκεζιντέν άγιηράν όλ τόρτ πίν μιλλικ τεριν-
 λικ ιλέ μουκαγεσέ έίλετιγιμιζτέ, όλ κάρ κάρ
 όλάν τίζιλερέ κούρέι άρζημηζήν χακικί σατχί
 ούζεριντέ μάχζα πέρ γιοργάν ναζαρήιλε πακ-
 μαγά σέβκ όλουνούρηζ. Γέρ γέρ τινίλλ κίπι
 ηήσαρή τζηκημής τζεσίμ τάς παρτζαλαρή, βέ
 γέρ γέρ πούλουνάν γάγετ βασι γιαλιζίν μα-
 χαλλέρ, ούζεριντέ καρανήν μούσπετ πούλουνη-
 γή τιπίν μαχιγιετινί πιζέ ιζάχ ού πεγιάν έτερ-
 λέρ. Ίγγιλτέρρα άταλαρή έλιμ ούλ άρζά μαχ-
 σούς όλάν ταχά πόγιούκ ταπί άλαμετλεριν
 κούζελ πέρ μισαληνή ιραέ έτερλέρ. Έβθελλερ
 πού άταλάρ βουλκανί, βέ ιτζλεριντέν τήσαρή
 τζηκημής όλτηκλαρή καγιαλαρτάν σόνρα τεσεκ-
 κούλ έτιμζ έτιλέρ τεγιού ζάνν όλουνούρ ίτι.
 Έσκι ταπάκαλαρήν ίλι παραφλαρηντά πούλου-
 νάν παρτζαλάρ γάγετ ταπί σουρεττέ ίλι τα-
 ραφαρήν κολάιτζα τανηλάν ταπάκαλαρηνην
 τεγιόιλμιζ έσερλερι μακαμηντά άττ ού ιτιπαρ
 όλουνούγιολαρ ίτι. Λάκιν ταχά τακίκ σουρετ-
 τέ τζηζημηζέ χαριταλάρ ίσπάτ έίλεμισλέρ τπ
 κι, Ευρωπανήν έσασή πουρατά ναζάρη τικκα-
 τημηζά, βακτηήιλε Ουείλστέν πιάσλαγιαράκ τά
 γαρπί έγιαλετλερέ κατάρ μούτσασηλεν ίμιτιτά
 έτέν ταπάκαλαρήν όρτούσου άλτηντά άρζη έν-
 τάμ έτερλέρ. Κεμπριάν τεβριντέν καλμά κατίμ
 καγια σιλσιλελερι τεκράρεν άρζη έντάμ έίλε-
 μισλέρ τπ. Ίστέ Μέλδερν καγιαλαρή σιλσιλε-
 σινίν πού βέτζχλε κόζε τζαρπάν χαλι τζοκ-
 τζά ζεμινίν σάρκά τογρού άλτζαλακηνηντάν νε-
 σέτ έτμεκτέ τπ κι πούνην σεπέπίιλε, έλγεβμ
 Τραγιός άλτζάκ πέρ μεμλεκέτ όλμούζ τπ, βέ
 κεμάλη σουχουλέτλε Σεβηρηνήν σουλαρή άλτην-
 τά καλήρ, ταχά ούζακτά σιμαλά τογρού μεμ-
 λεκετι ταγλήκ κηλάν βέ κόμούρ χασήλ έτέν
 καγιαλάρ ίσά γιαλιζινλικ χουτουτηντάν τζοκ
 άλτζάκ τηρλάρ.

Πινάν άλέιχ καρά έσασή γιαχούτ καρή τε-
 κλέν σέί όμρλεριμιζι ούζεριντέ κέτζιριτιγιμιζ
 χεντέκ βέ έβλεκελριν, τζούζ όθαλάρ ιλέ τεπε-
 λριν πουρουσέκ, κηρτησέκ ζαρηήν γιοκαρή του-
 τάν χακικί πέρ σέί τπ. Ππ καρά κητασά για-
 χούτ ώκεανός ούζεριντέν κέτζιριμιζτέ τούνηα-
 γιή κόρτούκ, τέριζ, νίτεκιμ πέρ σινέκ "Άγιος
 Πέτρος κιλισσεσι ούζεριντέ τούραράκ, όλ κιλισσε-
 γι κόρμούζ τπ τεγιού ζάνν έτέ πιλίρ. "Άσπλ
 τούνηιά πιζιμ άλτημηζτά τπ, βέ άνήν τεσκι-
 λατηνή τανημακλήκ ιτζούν μαλικ όλτηγημηζ
 γεχγιανέ έμίν βασητά άνήν κούζελτζε μουαιγέν
 όλάν μούτεβασσητ σηκλέτι ιζαφιγεσι τπ. Πού
 ρακάμ ίσά άρζημηζήν σιμτιγέ κατάρ ταχικ
 όλουνημζ βασατί σηκλέτι ιζαφιγεσι μακαμηντά
 καπούλ όλουνημζ όλάν 2. 6για γιαχούτ 2. 7γέ
 καρσά 5. 6 τπ. Ίστέ πού βέτζχλε κόρ-
 λούγιωρ κι, καπούγην ιτζιντέ πιζέ μαλόμα ό-
 λάν ταχά κατή κούτελελέρ σείγιαρεμιζίν πό-
 γιούκ πέτινι τεσκιλ έτερλέρ, βέ πέρ ιχτιμάλ
 τπ κι ζεμινίν καραγια μάχσούς τιπλερι χακι-
 κατή χαλτέ κούρέι άρζήν έν χαφιφ ταπάκα-

σηνήν κησμηλαρή τηρλάρ. Μέσελα, τεμριν ά-
 γήρ ματένλερινι μουαιγέν νοκταλαρτά τζέμ έί-
 λεμισλέρ τπ, γιαχούτ σάιρ μαχαλλερτέ μουχ-
 τελιφ κατηληκτά καρπόν γιαχούτ κούκούρτ μιχ-
 λερι βέ σουλή τερκιπλερ τεσκιλ έίλεμισλέρ τπ.
 ταχά άγήρ ματτελερ ίσά σάκκ βέ γιαρηκλαρήν
 άραλαρηνηντάν γιοκαρή τογρού σέβκ όλουναράκ,
 χαριτζι ταπάκανήν μούτενεββι κατμερλι κα-
 γιαλαρή ούζεριντέ ταχά σέρτ καγιαλάρ ιλαθε
 έίλεμισλέρ τπ. Σουρασηνή τάχι ούνούτμαμα-
 ληγιηζ κι, κατίμ καπούγην γενιτέν έριμεσι ιλέ
 πούλουνηκλαρή μαχαλλερτέ γιοκαρητά πού-
 λουνάν κούτελερε κερησημητλάρ, βέ πού βέτζχ-
 λε, άνλεριν ματενι τζελεπεσικιγινι άρτηρημζ
 τπ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ, ζάρ γιαχούτ έ-
 σασήν ούμουμι κούτελεσι έκσεριγια πακί καμημζ
 τπ — πού ίσά νισπέτεν άσαγή τερετζετέν
 σηκλέτι ιζαφιγεσι καγιαλαρήν πέρ τιζισιντέν
 ίπαρέτ τπ.

Τζακμάκ τασή χασσιγετινέ μαλικ όλάν ίσ-
 πού ταχά χαφιφ καγια ιχτιμάλ κι καραλαρήν
 άλτηντά ταχά καλήν, βέ ώκεανοσλαρήν άλτην-
 τά ταχά έντζέ τπ. Κερέκ ίσκαντίλ τοπή κέ-
 ρεκ ρακκάς άϊνι σέγι ίσπάτ έτερλέρ. Τόπ,
 γιούκσέκ ζεμινίν κουδβέι τζαζιπέσι ιλέ χάττη
 άμουτιτέν ινχιράφ έτέρ. Κέρ χάνκι πέρ χαλ-
 τέ τεργιανήν σατχηντάν γιοκαρητά τούραν κα-
 ρά κούτελεσινίν τεσκιλ ιλέ τοπήν νέ κατάρ ιν-
 χιράφ έτίγι χισάπ όλουνα πιλίρ. Καρानήν
 τιπί γάγετ τζεσίμ τάς γιηγηλαρή ιλέ μου-
 καγεσέ όλουνα πιλίρ κι, έβθελα φέδκ έλ άτέ τζοκ
 τζαμούρ βέ κούμ ιτζιγι γερλεστίριρλέρ κι, άν-
 λεριν ούζεριντέ πιναλάρ κεμάλη έμνιγέτλε βέ
 μούχκέμ σουρεττέ ίσά βέ ίκαμζ όλουνα πιλ-
 σινλέρ. Καπούγην ιτζιντέ ίσπού τούγιούμλεριν
 πούλουνημασά καραλαρήν βέ ώκεανοσλαρήν τε-
 μελλερηνίν τζούρουκλούγιούνέ ταίρ όλάν φίκο
 ού ναζαρημηζά καρσά κελμελι τπ, ζίρα πέρ
 καρά κούτελεσινίν έκσερ ταπάκαλαρή έριγέ
 πιλίρλέρ.

ΡΕΝΚΛΕΡΙΝ ΧΑΒΒΑΣ ΟΥΖΕΡΙΝΤΕ ΟΛΑΝ ΤΕΣΙΡΛΕΡΙ

(Δοκτώρ Σ. Μιλιγγην Μίληρ)

Σάικι πιλ τζούμλε ταλιμλι τερπιγελι κιμ-
 σελέρ ναγματή μουσικηγενίν πιζτέ χασήλ έί-
 λετικλερι μουχτελιφ χισσιγιατή καπούλ έτερ-
 λέρ ίσά τε, ιχτιμάλέν έν μούτερεκίρ κιμσε-
 λέρ πιλέ σού χουσουσά νατίρεν ναζάρη ιτιπα-
 ρέ άλμησλάρ τπ κι, ίνσανήν κουλακλαρή ά-
 χενκτάρ για άχενκσιζ σεταλαρτάν νέ κατάρ
 ζέβκ για ραχασηζλήκ χισο έτέρ ίσά, κόζλερι
 τάχι ρενκλεριν ίμιτζατζλή όλουπ όλμαμαση-
 νάν όλ κατάρ μαχζουζιγέτ γιαχούτ ραχασηζ-
 λήκ χισο έτέρ.

Μουχτελιφ ρενκλεριν ίσάν ούζεριντέ χα-
 σήλ έτίκλερι τούγιούλάρ ίνσανήν κόζου όνού-
 νέ τεχαρρι ιτζούν ζενκίν ππ χασάτ ταρλασά
 άτζάρ. Λάκιν σιμτιγέ κατάρ πέρ άζ πιτζιτζιλέρ,
 βέ όζτεκλεγενηλερ ζουχούρ έίλεμιζ τπ. Φιλα-
 δελφειάτά κιαίν Πενσιλθανία τάρ ούλ φούνου-
 νή βεζαίφ ούλ άζά προφεσορή μουαβινί Δοκτώρ
 Ουαδουρητζ άιλάρτζα μούττετ ρενκλεριν τετ-
 κικ ού μούταλασά ιλέ ίσπιγάλ έτιμζ τπ.

Πέν Δοκτώρ Ουαδουρητζ ιλέ, άνήν ιλέ πέρ

κατζ σαάτ κέτζιριτιμ, βέ μούμαιλεϊχίν τετικ-
 λερινι τετζριπέ έτμεκ μερακηνά τούστούμ. Ππ
 σανταλιά ούζεριντέ ότουρτήμ, βέ ό έλιμέ έργα-
 θανι πέρ σείγιαλεγι χαβι όλάν ούφακ πέρ σισέ
 βερτι, βέ άνή ζιγιαγια τούταράκ κόζουμού ά-
 νήν ούζεριντέ τιμκεκλιγιμι έμρ έίλετι. Μενζαρέ
 έββελ έμρτέ πηνι μέσι ού μεφτούν έίλετι, σόν-
 ρα κόζλεριμι καμαστήρητ, σόνρα ταχικ έττι,
 άκηπετ σηκηνητ βερμεγέ πιάσατηγηνητά άρτηκ
 άνά πακάμαζ όλτούμ.

Μαβι τζάμ μαβι ιχτιζάζ περτελερι χασήλ
 έτέρ. Φιλάντζα νοταγιή πιανό ούζεριντέ τζαλ-
 τηγήν χαλτέ, κόπεγιν ούλουμαγά πιάσλάρ τι-
 κέρ πέρ νοταγιή τζαληντζα, μασανήν ούζεριντέ
 σράπ ιλέ τολού πέρ κιασέ παρτζά παρτζά ό-
 λούρ τικέρ πέρ μακάμ τζαλτηγήν χαλτέ, γάζ
 λαμπασηνήν ήσηγή ταχά ζιγιατέ παρλακλήκ
 βερμεγέ πιάσλάρ. Φιλάντζα ιχτιζαζλάρ ιλέ τά-
 πην άλακατάρ όλμακλήγην ίσπού χασσασή χικ-
 μέτι ταπίγέτζε ούμουμι πέρ σέί τπ.

Δοκτώρ Ουαδουρητζ μουχτελιφ ρενκλεριν
 χισσι τεσιρατηνή τζισμανιτζε βέ τεμάμεν τετζ-
 ριπέ έτίπ άνλαμάκ ιτζούν νεβιτζάτ πέρ άλετέ
 μαλικ τπ. Ππ άτέμ πέρ σοφρά όνούνέ ότου-
 ρηπ, καβι τζελικτέν πέρ ζενπερεγέ τοκουναράκ
 άναχταρά πιάσάρ. Άνά κουδβέτλε πιασμασά έμρ
 όλουνούρ. Άνήν ναζάρη τικκατή πέρ παραφά
 τζεβριλμετιγι μούττεττζε διλετζε χαρακέτ έ-
 τέρ, βέ άναχταρά μερπούτ όλάν βέ γιουβαρλα-
 νάν σιγιάχ πέρ όκλαγιή ούζεριντέ χαφιφτζε
 τούραν ούφατζηκ πέρ ότούν παρμάκ μεζκούρ
 όκλαγιή γιουβαρλανήρ ίκέν, σάικι πέρ χάττη
 μούστακίμ τζηζάρ. Λάκιν όλ άτέμιν γιούζου
 γιακηνηντά πούλουνάν πέρ άτζηκτάν έργαθανί
 πέρ ζιγια κίριντζε, άνήν ναζάρη τικκατή ά-
 ναχταρτάν ό κατάρ πέρ παραφά κίτέρ κι, ού-
 φατζηκ παρμάκ όκλαγιή ούζεριντέ πέρ χιττέτ
 ταλγασά τζηζάρ. Έργεθανί ζιγια πέρ παραφά
 τζεβριλιπ, άνήν γερινέ άλ ρενκλι ζιγια κελίρ.
 Ταλγαλάρ πέρ ό κατάρ φουρτουναλή τεγιλ ίσά
 τε, γίνε τε τεκίτλι τπ. Άντέν σόνρα σαρή ρενκ
 κελίρ, βέ πού βέτζχλε τεβόμ έτέρ. Όκλαγιή
 ούζεριντέ ταλγά χαττηνήν γιούκσεκλιγι τούι-
 γουλαρήν τάς τεμάμ τερετζελερινι κόστεριρ.
 Ταλγά νέ κατάρ γιούκσέκ όλούρ ίσά, ρενκίν
 χισσι σεμερεσι τάχι ό κατάρ πόγιούκ όλούρ.

Δοκτώρ Ουαδουρητζ πανά ούφακ πέρ λεβχά
 κόστερτι κι, γεκτικερι άλτηντά πούλουνάν τα-
 πάκαλάρ ούζεριντέ 50—60 ρενκλερι χαβι ίτι,
 βέ πού ρενκλερι πάζ βέ σέχατέτ παρμακλα-
 ρήιλε κεμάλη μεχαρέτ ιλέ γεκτικερινέ μεζτζ
 έτίγιντέ, κόζ όνούνέ ρενκίκαρενί βέ μούτενεβ-
 βι τερετζελι γάγετ τιλκούσά πέρ μενζαρέ ά-
 τζηλάρ ίτι. Ρενκλεριν άχένκ ού ίμιτζατζή ίν-
 σανή γάγετλε χεγετζιανά κειτιριρ.

ΤΖΙΤΖΕΚ ΤΟΜΡΟΓΤΖΟΓΛΑΡΗΝΗΝ ΤΕΣΕΚΚΟΓΛΟΥ

Πεχάρ τζιτζεκλερινίν ππρτέν ππρε ζουχούρ
 έτμελερι τζοκ κιμσελερι χαιρεττέ πρακλήρ. Κάρ
 χένουζ όρμακλαρτά πούλουνούπ τα ζεμίν καρ-
 τάν πούσπούτουν άρι πέρ χαλέ κέλμεμιζ ίκέν,
 πάγιηλαρήν σηρταλή ούζεριντέ σογούκ μεδ-
 σιμ άκαπίντέ τζιτζεκλερ πούλουρήζ. Πουνλάρ

πάξεν κάρ φουρτουνασηνά όγραγιήπι, καρλαρήν άλτηντά καληράρ.

Ήλκ έββέλ τούσούνουλόττουγιού ζεμάν ίσανά διλέ κελίρ κι, άνλέρ κεντίλεριν πεχαρήν τέκ- ραρ ζουχουρηνήν έσέρ ου άλαμετλερι μακαμη- τά κεμάλη έέβκ ου μεσερρέτλε σελαμλανάν να- ζικ σεκλερινί βέ χουσουσί τετκιλατλαρηνή ζι- ρι ζεμιντέ πούλουαν κιμγιαχανελερτέ άληρ- λάρ. Που τζούμλε ιλέ περαπέρ άνλέρ πίζε κό- ρούντούκλερι κιπί διλέ άπανσηζ βέ τζάρτζα- πουκ μεϊτανά κελμεζλέρ. Ταπίατ άνλερι μεϊ- τανά κειριμεκ ιτζούν ούζούν μούττέτ ίσλέρ. Άνλερι έν μούκεμμελ χαλέ κειριμετικίτζε χιτζ πιρ βέτζχλε κανί όλμάζ.

Κετζέν πεχαρήν πέκ έρκεντέν άτζηλάν τζι- τζεκλέρ τζαπουκ τοχούμ βερμέκ χουσουσηνά κεντίλεριν χέπ ρακιπελεριντέν έββέλ ταβραμακ- λήκ ιτζούν έλλεριντέν κελενί ιτζρά έττικτέν σόνρα, κεντίλεριν ταζε γιαπρακλαρηνή κόστερ- μεγέ πασλαμησάρ τήρ. Πούτουν ούζούν γιάζ μούττέτιντέ, ούνουτημηζ γιάχοτ ούγιουμηζ έηρλάρ τεγιού ζάνν όλουνουράρ ίκέν, γιαβάζ γιαβάζ, φάκατ άλετίεβαμ πεσλεμεκτέ γιάχοτ γητά τοπλαμακτά, πεχαρ ιτζούν τζιτζέκ τομ- ρουτζουκλαρή βέ γιαπρακ φιλιζλερι χαζηρα- μακτά ίτιλέρ.

Έγερ κούζούν ζεμινν τόν τουτμασηνάν έββέλ πεχαρ μεβαιμιντέ κόρμούζ όλτήγηνηζ τζιμενζαρλαρή κελίπ τόλασατζάκ όλούρ ίσενιζ, γερτέ γιάχοτ γιαπραγήν τοπλαμηζ φιλιζι ι- τζιντέ πεχαρτά κόρούλενλέρ μισιλλού μούκεμ- μέλ τουμουτζουκλαρήν κελενιμίς όλτήκλαρηνή κόρούρσούνούζ κι, πουνλάρ άπανσηζ ζουχουρα- ρή ιλέ σιζι χαιρετέπ πρακηράρ. Βέ μουχαφα- ζαλή πιρ ταρλατά γιάχοτ κούνεσλί πιρ τζι- μενζαρτά πιρ τακημ μενεκτέλερ, πατάκ νερ- κισλερινέ βέ σάιρ τζιτζεκλερ έεσατόυφ έτέρ- σινιζ κι, πουνλάρ κόγια πεχαρά πεκλεμεγέ πέκ σαπρσής όλτήκλαρή τζιχέτλε, πούζ κιπί σο- γούκ χαθανήν ιτζιντέ άτζηλμηζ όλούπ, βετá έτμεκτέ όλάν σενέ ιλέ κεντί παχταραρηνή ση- ναμάκ ίστερλέρ.

ΤΖΙΝΕ ΠΙΡ ΑΤΦΗ ΝΑΖΑΡ

(Πρεσβυτερικανοί Μισιονέρ σίρικετι κιαιτιπί Δοκτώρ Σπίρ)

Ταρλασθήπ κενισλενέν βέ βασι όδατά χέρ τζιχετέ τόνέν σαρή νεχρλέρ χακιλί πιρ σε- πεκέ τεσκιλ έτέρλέρ. Πουνλαρήν κεναρλαρη- τά πούλουαν άτζάκ ταρλαλαρτάν πάζη- ση σουλάρ άλτηντά καλμηζ τήρ. Πάζηλαρ γιαρή πέ γιαρή σουλάρ άλτηντά καλμησ- λάρ ίσέ τε, πιριντζ μαχσουλατηνήν ναζικ γιαπρακλαρή ιλέ γέμ γεσίλ κειλιμισλέρ τήρ. Άνλερτέν πάζηλαρη άντζακ σουλαρήν άλτηντά κάλμαγιατζάκ τερετζετέ γιούκσεκ όλούπ, τα- λαρή κειλιμιζ τούτ άγατζλαρή ιλέ τολού τήρ- λάρ. Τζιν έγιαλετλεριντέν πιρινιν ίπέκ χασήλ έτέν ίπέκ πότζεκλερι ίστέ που άγατζήν για- πρακλαρή ιλέ πεσλενιλέρ. Χέρ νέβ ναγιηκλάρ γηλητήρημ κιπί πουραγια σούραγια χαρακέτ έ- τέρλέρ. Γιολτζουληγά μαχσούς ίκί κατλή βέ ά)τζάκ βέ ούφάκ όταλαρή χαβί πούλουαν ίρι σαντάλλάρ τάχι βάρ τήρ. Τζινλιέρ ίσπου ου-

φάκ όταλαρήν ιτζινέ άτετα πιλιτζλέρ κιπί χηνητζαχηντζέ τολαράρ, βέ πουνλαρήν χέπισι τά- χι γεκτάρζ μαβί έλπίσε κιγερλέρ. Ταμλαρή χεζαράν γιαπρακλαρηνηνάν γιαπηληζ ούφάκ έβ σεκλιντέ σαντάλλάρ βάρ τήρ κι, άίλενιν μα- σουμαρή πουνλαρήν πιρ ταραφηνά ταγιανηζ κόρουντούκλερι χαλτέ, χινενιν τομουζή άνήν έν ταραφηντά κούρουγηνή σαλλαμακτά κόρού- νούρ, βέ ταβουκλάρ ίσέ άνήν κήτζ ταραφηντά κόμυεσιν ιτζιντέ καπαλή καληράρ. Ζηρατά μαχσούς σαντάλλάρ τάχι βάρ τήρ κι, τικιλ- μεγέ χαζήρ ούφάκ νεπατλάρ ιλέ γιούκλού ό- λαράκ, πιριντζ ταρλαραρηνά τογρού χαρακέτ έτέρλέρ, γιάχοτ γιακατζάκ μακαμηντά κουλ- λανηλά πιλετζέκ κουρού ότ τεμετελερι ιλέ τολ- τουρημηζ όλαράκ άβτέτ έτέρλέρ. Πουρατά σούρατά όκούζλέρ γιούζερεκ γαφιφ καγιηκλάρ τζεκερλέρ. Που όκούζλέρ σουγιήν ιτζιντέ άν- τζακ πασλαρηνή σουτάν γιοκαρή τουτερλάρ, βέ γιουλαραρηνηνάν τουτμηζ όλάν πιρ τζοτζούκ ταραφηνηνάν ίτορε όλουνουράρ. Κουλουκ σαν- ταλλαρή άντζακ άρλαρτζε έββέλ ίσέ γιαρα- γιάν βέ μηζρακλαρή έλγεβμ τζοτζούκ όγιουν- τζακλαρή μακαμηντά κουλλανηλάν άσεκλερ ιλέ τολού τήρλάρ. Κόζε τζαρπάν γερλερ έπ- ρέρ έσκι τόπ κονουληζ όλούπ, άνλεριν πεκ- τζιλερι άνλεριν άτηλά πιλετζεκλερι ζαννηντά τήρλάρ. Ρουτουπέτλι ταρλαλάρ ιτζιντέ έρκεκ βέ κατηνλάρ βηζήλ βηζήλ κειναράρ. Άνλέρ για καζμά κούρακλέρ ιλέ τοπραγή πιριντζ ζέρ ου τιμαρή ιτζούν χαζηραμακκτά τήρλάρ, για όκούζλέρ ιλέ άνή σούρδούπ έβλεκλεμεκτέ τήρλέρ, για τα τζόκ τερά τζιζερινέ κατάρ παλτζήκ βέ τζαμουράρ ιτζινέ κόρμούμους όλαράκ, πι- ριντζ φιτανλαρή τιμκεκτέ τήρλέρ. Τζοτζουκλάρ μιδηιά βέ ίστριδηιαλάρ γιάχοτ σάιρ χαιθαν- λάρ τοπλαμάκ ιτζούν ήρμαγήν τιπινί κρησ- τήρλάρ. Πούτουν πέλετέ ό κατάρ τούζ τήρ κι, γιούζλέρτζε νεχρλεριν ούζεριντέ τζαλκαλανάν κελι βέ σαντάλλαρην γελκενλερι σανήρσην γερ- τέν πιτιμιζ τήρλέρ, ούζακτά ίσέ τούμάν κιπί βέ μαβί τζεσιμ ταγλάρ χαγιαλ μαγιαλ κό- ρούνούρλέρ. Ήστέ πιρ σαντάλ ιλέ Τζινιν Τόρτ Σαντζακλαρή τέμμεκλε μαρούφ τζενούπ τα- ραφηνά κειμκετέ ίκέν βέι έλ άιν κόρτούγιούμους πιρ τζόκ τικούσά μενζαρελερτέν πάζηλαρη πουνλάρ τήρ.

Μεζκούρ τόρτ σαντζακλάρ Κουάγγ Τάγγ έ- γιαλετινιν έχαλισι έν τζόκ βέ έν μαρούρ τακ- σιμελεριντέν πιρινι τεσκιλ έτέρλέρ. Κουάγγ Τούγγ τάχι Τζινιν έν μαρούρ έγιαλετλεριντέν πιρ- τήρ. Έχαλισι τζόκ πιρ μεμλεκετιν μαρούρ κα- ριγελερινιν γιοληνήκ πασλήνά τούραν τζιφτικ- χανελερι πιριπιρλερινέ νε κατάρ γιακήν ίσε- λέρ, κασαπάλαρ τάχι πιριπιρλερινέ ό κατάρ γιακήν τήρλάρ, βέ μεζκούρ κασαπάλαρ ιτζιντέ πιρ τζόκ τζεσιμ σεχιρλέρ τάχι βέρ τήρ. Πουρατά σούρατά κόζε τζαρπάν έμανετχανελερ κόρσού- λουλέρ, βέ τζοκηκλαρή ιλέ μεμλεκετιν σενλι βέ μαμουριγετινέ σεχουτέτ έτέρλέρ. Ζήρα χου- σουσι χανελερ άτζηκ βέ κημεττάρ έσγιά σι- γιανέτ βέ μουχαφασαή έσπάπ βέ βεσαϊτιν- τέν μαχρούμ όλτήκλαρηνηνάν, μεζκούρ έμανετ- χανελεριν κενίς πιναλαρή ιτζιντέ γιάζην κέζ

έσθάπ ου έσγιασή, κήσην ίσέ γιάζ έσθάπ ου έσγιασή χήφζ όλουνουράρ. Χέρ έμανετχανετέ άκαλλι έν πιν κισινιν πηρητή βέ έσγιασή μου- χαφαζά όλουνούρ. Έμανετχανελερ μεμλεκετιν έν γιούκσεκ βέ έν μούχκέμ σουρετέτ γιαπηλ- μηζ έπιγεσι όλούπ, καλήν τιβαρλαρή, γάγετ ούφάκ πεντζερελερι, ταμλαρή ούζερινέ τικιλ- μιζ τεμρ τιρεκλερι, βέ χούτζούμ έτενλεριν ού- ζερινέ άτηλατζάκ τάζ γηγηηλαρή βάρ τήρ.

Τόρτ σαντζακλαρήν κασαπάλαρή σαρήτζα ρενκλι κούζελ τουγλαλάρ βέ κιεριτέ ταμλάρ ιλέ άλά σουρετέτ γιαπηλημσλάρ τήρ. Τζινιν ίσπου σαντζακλαρηνήν κασαπάσά Τζινιλεριν άχλάκ ου έβσαρηνήν τιμσάλη μούτζεσεσιμ τήρ. Άνήν πατήλ ίτικατή ίνιχαπί όλουαν μεδκη- τέν άνλασήληρ. Που μεδκηλέρ χαπίς ρουχλα- ρήν τεσιρατηνηνάν άρι όλμαλή τήρ. Τζινιλεριν χαμακάτ βέ μετανετι ίσπου κασαπά έδλερινιν τάρζη μιμαριλερινιν τούζενσιζλιγιντέν βέ κόσ- τερισσιζλιγιντέν άνλασήλητηγή κιπί, τζινατζε τεφρικατλαρή βέ σάιρ καθμαρά μενσουπ κιμ- σελέρ ιλέ ίχιλατ βέ μούνασεπέτετ πούλου- μάκ ίστέμεμελερι ίσέ, κασαπانه μούσαφιρ καπούληνά γάιρι μούσαίτ βέ τζαζίπεσιζ άχ- βάλη χαριτζιγεσινιτέν πέλλι τήρ. Έγερ πιρ κα- σαπά τζιβαρηνητά ίκί ήρμάκ πιρλεσίρ ίσέ, ό νοκτατά ίχτιμαλ κι ήρμακλαρήν μαχούτ χούσ- νι τεσιρλερινί μουχαφαζά έτετζέκ πιρ πουτ- χανέ κόρούλούρ. Άλεσσεβιγε μεζκούρ πουτχα- νελερ κουρσούνκαλέμ πιτζιμιντέ όλουράρ, βέ κιαπέτ ιλαχισινιν πιρέρ σουρετερινί χαβί πούλουνουράρ, πιρ σουρετέτ κι πουνλαρήν σα- γεσινιτέ όρανήν έχαλισι έπέτι μουχασσενάτ βέ νιμετελερ ναίλ όλουράρ, βέ μεκτεπερι έτε- πιγιετ βέ κιαπέτετ γιούκσεκ τερετζελερ άλά πιλιρλέρ. Χέρ νερετε κι που κιπί γιούκσεκ τε- ρετζάτη έτεπιγε καζανηλημζ τήρ, σεχριν κα- τιμ μαπέτι όνούντέ τερετζελερι καζανανλαρά χούρμέτεν σούτουλάρ τικιμιζ τήρ.

Σάιρ μεμλεκετελερ χιτζρέτ έτιμιζ όλάν Τζιν- ιλεριν σάικι χέπισι τάχι ίσπου τόρτ σαν- τζακλαρτάν τήρλάρ. Καντονηλάρ Τζινιν έν ά- κηλή βέ έν έχλιγετλι τατζιρλερι μακαμηντά νάμ ου σόχρετ καζανηνσλάρ τήρ. Πεικιντέν Χανκοβά βέ Χανκοβτάν Καντονά τεμτίτ βέ πούσπούτουν Τζιν σερμαγεσι ιλέ ίνσά έτίλε- τζέκ όλάν σήμεντηρέρ ιτζούν, Τζιν χούκούμε- τι άνλεριν πασλήτζε σεχρινέ κούβενετζέκ τήρ. Σιμακί Τζινιλερ Καντονηλαρην μαχιρανέ ρε- κιαπέτ βέ μούσαπακαλαρηνηνάν κορκαράρ, νί- τεκιμ Άμερικανήν άμελε τακημ τάχι Άμερι- κατά πά μουκαβελέ ούτζερετ ιλέ τουτουλάν Καντονη ίστζιλεριν ένά σηνηρηνηνάν πι χάκ- κην κορκουσλάρ τήρ. Έτζεπεπ μεμλεκετελερ κειτέν Τζινιλερ βατανλαρηνά άβτέτ έτίπ, όρα- τά καζανμηζ όλτήκλαρη άκτζεγι κερλή σου- ρετέτ κουλλανηλάρ. Γενί γιαπηλημζ έν άλά κариγελεριν έκσειρισι άνλεριν καζαντζαρηνην τήρ σαγιτλερι τήρλέρ, βέ άνλεριν ιτζιντέ κελ- ίπ τόλασάρ ίκέν τεράτλε σελαμλανέρ ίπικ. Κούτζούκ πιρ κηζήν έλιντέν τουτμηζ όλαράκ τάρ πιρ σοκατάν κειτζμεκτέ όλάν ίχτιγεσρ πιρ Τζινι «Σελόμ σιζε, μισιονερλέρ,» τετί- Πιζιμ τζεβάπ βέ σουκλερμιζε ναικς πιρ Τγ-

γλιτζίνε ιλέ τζεσάπ βερερέκ τετί κι, «Κηζτζη-
γαζήμ ιλέ κέζμεγέ κίτιγιόρμ. Ίκί ούτζ τεφά
Καλιφορνιαγιά κίτιμίλιμ, άζ βακτιάν τέκραρ
κίτετζέγιμ. Κηζημηή πένιμ ιλέ περαπέρ κούτούρ-
μεγετζέγιμ. Τενιτζέν τουτουλήπ χασταλανή-
γιόρ. Άνέν μάτα όρατα άτεμλέρ τάχι φενά
τηρλάρ. Νάσηλσηνηζ; Χοστζά κάληνηζ.»

Πουνλαρτάν πάζηληρη άβτετλεριντέ Χρι-
στιανληγά ταίρ φενά χαπέρλέρ κίτιρίγιόρλαρ.
Ζεβαλληληρή ταγίπ έτε πιλίρ μιγίζ; Άνλέρ
ίτικατσηζληρή, μενφαατπερεστλερί βέ σέριρλε-
ρί κόρμούσλέρ, βέ Χριστιανληγήν νόυμουνέ βέ
μισαλλερί άνλέρ τιρλέρ τεγιού ζάνν έίλεμι-
λέρ τίρ. Σαίρλέρ γενί χαγιάτ κέσπ έτιμίς ό-
λαράκ άβτέτλε, ίπατέτχανελέρ ίνσά, βαίζλερέ
γιαρτήμ, μεκτεπλέρ τεσίς, βέ Χελασκιαρή βάζ
έτερλέρ. Πουνλαρτάν πiri πανά κεντί καριγε-
σιντέ πόγιούκ μουχαλεφετέ όγραγιαράκ πiρ
μεκτεπ άτζμηζ ίτιγινί χαπέρ βερτί. Άτεμλέρ
κίτιπ άνά «Σέν μεκτεπ άτζάρ ίσάν, πίζ τε
άνη γηηάρηζ. Έββετ, άνην ούζερινέ πόγιούκ
πiρ καγιά τινέριζ,» τετίλέρ ίσέ τε, τίλεμι-
λερ, ζiρα μεκτεπ καγιά ούζερινέ πινά όλου-
μηζ ίτι.

Πού πόγιούκ ταίρει τεπίριγεγέ Ίγγλιζ
Ούσελγιανλάρ, τζενουπί Βαπτισταίλέρ, βέ Ά-
μερικάν Πόρδ Σιρκετινί πiρ κάτζ ίπατέτχα-
νελερί βάρ τηρ. Λάκιν ίσίν πόγιούκ κησην, Ά-
μερικά Πρεσβυτεριανοίλερι μαριφετίλε τεσίς ό-
λουνηζ όλούπ ίλερί κούτούρούμεκτέ πούλου-
μηζ τηρ. Ό γερίν μισιονερίν λουγέτ κίτατή
σανήρησν πέκ άζ λουγετλερί χαβί τηρ. «Ρι-
τζάτ» βέ «Μεγιουσιγέτ» κελιμελερινίν μανα-
σηνά βακήφ όλούπ όλματήγηνη έγιτζε άνλα-
γιαμάτημ. Πiρ γερτέν κοβουλήγηνητά, όραγια
γίνε άβτέτ έτιμίς, κεντί φουρσατηνά πεκλεμις,
βέ βάκτη μόννασιπιντέ κεντί ίσίνέ τέκαρ πά-
λαμηζ τηρ, βέ σηχχέτ βέ χαγιατπάχζ σέβι ού
ούμίτ ιλέ μουτζίπi μεγιουσιγέτ σείλέρ άσλα
κόρμεμεγε, βέ ό κίπi σείλέρ κόρτούγγιού ζεμαντέ
τάχι χακηνητά άσλα ζαίφλεμηζ βέ άσλα κέβ-
σέμηζ τευλιμίς όλάν ζατην μεβούτέ μουαβεν-
τινί τάχι κόρμεκλιγέ τεβάρ έίλεμις τίρ.

Άνήν ιλέ πiρλιατέ ίσπου ταίρει τεπίριγε-
νίν έν γιούκσάν όλάν ίκί ταγλαρηνην τεπεσινέ
τζηηήπ, μενζαρεγι τεμασά έίλετίκ. Βακήτ με-
ζαρλαρά ταπηνηλατζάκ ζεμάν ίτι. Τζινλιλεριν
ούμουμι έφικαρή σου τηρ κι ούτζ ρουχ βάρ τηρ,
γιαχούτ όλούμ βακτηνητά πiρ ρουχ ούτζ ρουχ
όλούρ πiρ ρουχ άχρετέ κίτέρ, πiρ ρουχ έτζ-
τατά μαχσούς βέ μουχασσές όλάν μεζπαχά,
βέ πiρi τε μεζαρά κίτέρ. Πινάν άλέιχ ούτζ
νέβ ρέσμ ού άγίν ίτζρασή, γiάνι γενί άχρετέ
κίτιμίς όλάν ρουχην ούζεριντέ χούκμ ού νο-
φουζληρή πούλουαν ρουχλαρά ίπατίτ, κέζαλικ
έτζτατην ρουχληρηνά μαχσούς μεζπαχά κίτιμίς
όλάν ρουχά βέ μεζαρά κίτιμίς όλάν ρουχά ί-
πατέτ ίτζρασή μετζπούρι όλούρ. Έφικαρή ού-
μουμιγέτζε, μεζαρληκλαρην έμρι ίντιχαπή
φέβκ έλ άτέ έχεμμιγετί χαίζ τηρ. Γάιρι μου-
νασίπ πiρ μετφέν μούτεβεφφανήν νεσλινί τα-
ζιμάτη άσκεριγετέν μαχρούμ ιλέ άνλερί φάερ
ού σεφατετέ τούτζέρ έτε πιλίρ τεγιού ζάνν
όλουνούρ. Πινάν άλέιχ, ό ίκί ταγλαρην ούζε-

ριντέ γιούζλερτζε μεζαρλάρ φερζεντάνέ (όγουλά
μαχσούς) ίπατέτιν άλαμετερινί άρζ ού ίραε
έτμεκτέ ίτιλέρ.

Πίζ πiρ ταγά τζημακτά ίκέν, μεβτανήν
έβλατληρή κεντιλεριντζε βαζιφέ πιλτικλερί ίπα-
τετι ίτζρά έτμεκτέ ίτιλέρ. Παγιηρην παγρή ού-
ζεριντέ πούλουαν ούφάκ άμφιθέατρον πακλε-
μις τεμιζλεμηζ ίτι. Μεζαρλήκ ίσπου άμφιθεα-
τρονήν μερκεζιντέ πούλουμακτά ίτι. Ταζέ πiρ
τζίμ κειλιμίς, βέ κηρημηζή κιαγητάν ρεσμλέρ
ιλέ τεζγίν όλουνηζ μεζαρην έτραφηνά φήρτό-
λαγη τίζιλιμίς ίτι. Βασι όβαγιά ναζήρ όλάν
μεζαρην όνούντέ άτεμλέρ τουρμούς, βέ κεντι-
λεριν γεγετζέκ τακτιμελερί, γiάνι πiρ κάπ χασ-
λανμηζ τονούζ έτι, πiρ κάπ πiρίντζ πιασθή,
βέ πiρ άζ σεχριγέ γερέ σεριλιμίς ίτι. Πουνλα-
ρην καρσησηνά πέζ ούφάκ κιασέ, βέ πέζ σηρά
ότουντάν Τζίν τζαταλληρη κομουσλάρ ίτι. Έ-
τιν κοκουσή μεζαρτά πούλουαν ρουχά κίτιπ
άνη ραχατλαντήρηρ τεγιού ζάνν έτερλέρ ίτι.
Πότεχου άσηλ. έτ ίπατετκιαρλάρ παραφηνην
κεμάλη ίστιχά ιλέ γανιλίρ ίτι. Πού σουρέτλε
μεζαρλάρ ίπατέτι πiρ νέβ σαχρά ζιγιαφετι ό-
λούρ. Μεζαρην γιανηητά ίπατετκιαρλάρ πiρ
τεστέ κιαγητ γιανήγιόρλαρ ίτι. Ρουχ σαχτέ
καίμελεριν φερκηνή νάσηλ άνλαγιατζάκ ίτι;
Άτέζ άνη ρουχι καιμεγέ ταχβιλ έτμεκτέ, βέ
πύδ βέτζχλε μούτεβεφραγιά έρτεσί σενέ ίτζούν
πiρ μεπλάγ χαζηρλαμακτά ίτι.

Ίσπου μενζαρεγι τέρλε ταγήν ζιρβελερινίν
τεμιζ βέ άλά χαβασηνη τενεφφούς έτμεκλιζ
πίζτζε πόγιούκ πiρ τεσέλλι ίτι. Λάκιν ό ζιρ-
βελερτέν κόζουμούζ όνούνέ νέ μενζαρελέρ ά-
τζηλήγιόρ ίτι Γερπi ταγτέν πiρπiρλερί ούζε-
ρινέ γιούκσελάν βέ ούζερλερί κηρημηζή κιαγητ-
λάρ ιλέ καπλή μεζαρλάρ ιλέ μεστούρ τεπέ πα-
γιηρλάρ τίζιλερί, βέ ότετέ καριγέ βέ κασα-
παλάρ ιλέ νοκταλανμηζ βέ πεζενιμίς όλάν βασι
όβαγιά κόρμεκτέ ίτιν. Έλλι πiν σεκνεσεί πού-
λουαν Σάννιγγ σεχρί τάμμ πιζίμ όνούμούζτέ
πούλουμακτά ίτι. Σέχρι μεζκούρτέ τζοκτζά
Καλιφορνιακά πούλουαν Τζινλιλεριν ίανελερίίλε
γιαπηλημή πiρ ίπατέτχανέ βάρ τηρ. Κέζαλικ
Άμερικάν Πόρδην βέ σάιρ σiρκετι τεπίριγελε-
ριν τεσέππούσατη χαίρχαχανελερίίλε γιαπη-
ληζ σάιρ άλτη γετί ίπατέτχανέ ταχά βάρ ίτι.
Λάκιν άνλέρ πiρ σέι τεγίλ ίτιλέρ. Καριγελερί
σαίμαγιά τζαληστήμ. Τζενουπί παραφτά τόρτ
γιούζ γετιμίς πέζ, σιμάλ παραφτά ούτζ γιούζ
όν τόρτ άτέτ καριγέ βάρ ίτι. Σις βέ τούμάν
ούζάκ τεπελερί σαρηζή όλμάγλε, σάιρ καριγέ
βέ κασαπαληρή κόζουμούζτέν σέτρ έτμεκτέ ίτι.
Ό τεπετέν γιούζ πινλέρτζε βέ μιλιονλάρτζα
άτεμλέρ κόρουνμεκτέ ίτιλέρ, βέ άνλεριν άρα-
σηηά Άμερικανήν σεκνελερί 2,000 νοφουο-
τάν άζ όλάν πiρ τζόκ καριγελεριντέ πούλου-
ναντάν ταχά άζ Ίντζιλ μεμουρλαρή πούλου-
μακτά ίτι.

Γαρπi ταγήν τέ τεπεσιντέ πiρ μεζάρ, βέ
μεζαρην ούζεριντέ όλού πiρ άτέμ βάρ ίτι. Άνήν
γιανηητά τουρούπ άσαγηγιά πακτιέμ. Άνήν ό-
ραγια κομμασή ούζεριντέν ταχά πiρ τζόκ κούν
κέτζμεμις ίτι. Γιούζού σεμαγιά μούτεβετζέτζιχ
ίτι. Πέλικί όραγια ίρπi ίπατέτ ίτζούν κίτιμίς,
βέ άπά ού έτζτατηνην ρουχληρηνά ίπατέτ έτ-
τιγί ίσνατέ πιζζατ κεντινίν ρουχη άνλερινκί

ιλέ πiρλεσμεγέ κίτιμίς ίτι. Γάγετ μούστεριχ βέ
μούτμείν πiρ χαλτέ τουρμακτά ίτι. Σόζ σοί-
λέμεγιόρ, ζεμινί ίχτιγιατζέζλάρ χις έτμεγιόρ
ίτι. Άνήν πιλτιγινί πέν πiρμεγιόρ ίτιμ. Κόζ-
λερμι καλτήρηπi όβανήν γετί γιούζ σεκσέν τό-
κούζ καριγελερί ούζερινέ πακτιέμ. Κιάφφεσι τά-
χι ραχάτ βέ άσουτέ χαλτέ τουρούγιόρλαρ ίτι.
Σόζ σοίλέμεγιόρλαρ, πiρ κόνε ρουχανί ίχτιγιατζέ
χις έτμεγιόρλαρ ίτι. Λάκιν άνλεριν πiρμετικ-
λερι σεγί πέν πiρλιγιόρ ίτιμ. Όλού άτέμ τα-
γήν ζιρβεσιντεκι μεζάρ ούζεριντέ γιάλπηνηζ για-
μηζ ίτι. Χριστοστάν μαχρούμ πiρ χαγιατην ό-
λούμ κόλιεσι τάχι όβανήν καριγελερί ούζερινέ
άσηλημή ίτι. Ταγήν ζιρβεσιντεκι όλού άτεμ
γιαρτήμ έτμεκλιγίν άρτηκ ίμκιανή κάλμαμηζ
τηρ. Σαχρανισίν άτεμλέρ γιαρτήμά μουνταζήρ
τηρλάρ. Άνλέρ νέ βακτά κατάρ πεκλεγετζεκ-
λέρ τίρ; «Νέ ζεμανά κατάρ; Γιά Ράππ, νέ ζε-
μανά κατάρ;» νιτά έτίγιόρ κιλισέ. «Νέ ζε-
μανά κατάρ; έί κιλισέ, νέ ζεμανά κατάρ;»
τεγιού τζεσάπ βερίγιόρ Ράππ.

ΡΟΥΧΑΝΙ ΤΕΦΕΚΚΟΥΡΑΕΡ

IB.

Μέβτ

«Τζεσέτ ρουχ όλματηκτζα όλού όλ-
τηγή μισιλλού.» Ίακ. β'. 26.

Μέβτ νέ τίρ; Κίμ ταχβίτ έτε πιλίρ; Κι-
τάπη Μουκατέζ ταχτίτ έτίγιόρ μη; Έββετ,
ταχτίτ έτίγιόρ βέ τέγιόρ κι, τζεσέτ ρουχ όλ-
ματηκτζα όλού τίρ, όλούμ τίρ. Πού πέκ άτζαίπ
πiρ ίκαχάτ τηρ. Όλμék τζεσετίλν χαγιατηνην
σόγιούμσεσί τίρ, τέμεγιόρ, ζiρα χαγιάτ σο-
γιούμμιζ, άντζακ μούφαρκατ έτέρ, γiάνι τζε-
σετί ρουχτάν άιρηλήρ. Κέζαλικ, όλμék ρουχην
τζεσετίλζ καλμασή τηρ, γiάχούτ ρουχ τζεσετί
όλματηκτζα όλού τίρ, τέμεγιόρ, ζiρα, ρουχ κε-
ρεκ τζεσετίτέ όλσην κερék τζεσετίτέν χαριτζέτέ
πούλουσην, όλέμαζ. Τζανήν ούγιουμασηνά ί-
νάμηα, τζάν χιτζ πiρ βάκτ ούγιουμάζ. Κιτζέ
νεβπέτλεριντέ πiλέ ούγιουγιάν τζάν όλμαγηηπ,
ίλλα τέν τίρ. Όλούμούν ούίκουσή τάχι τάμμ
όμρούν ούίκουσηνά πένζέρ, ούίκού χái όλάν
ρουχ ίτζούν τεγίλ, ίλλα γιοργούν όλάν βού-
τζούτ ίτζούν τίρ.

Έί σέν, σεβκούλουνίν μούφαρκατηνην τό-
λαγη μούελλέμ όλάν κές, «Ό πούρατά τεγίλ
τίρ, ίλλα κηγιάμ έτπi κελαμηνη χατηρηνά κέ-
τίρ! Ό βεράτ έτιμίς ζάνν έτίγιόρσην, λάκιν
κίφιγιέτ όίλε τεγίλ τίρ. Μέβτ ρουχά τοκου-
μάζ, ίνσάν ίσέ ρουχ τηρ. Βεράτ έτε πiλέν σέι
τζεσετί τίρ. Τζεσετί ρουχ όλματηκτζα όλού τίρ.
Τούσούν, «Όλσέ πiλέ γιασγιατζάκ τηρ» τα-
πiρινίν μανασή νέ τίρ; Τεμék τίρ κι σενίν
μέβτ τεσμιγέ έττιγίν σέι χαγιατην μουγαίρι
τεγίλ τίρ. Μάρθα κηρην γιανηητά φηγάν έ-
τέρεκ, «Πιλιρμι κι σόν κούντέ, κηγιαμετέ κη-
γιάμ έτετζέκ τίρ» τεπi. Ράππ ίσέ μερκουμαγέ
τζεσάπέν, «Χέρ χαγιαττά όλούπ πινά ίμάν έ-
τέν ίλελ έπéτ όλμαγητζεκ τίρ» τετί. Μάρθα
σόν κούνέ, κηγιαμετέ τεγίν τζεσετίλν χαγιατη
σόγιούμνούρ ζανηηητά ίτι, βέ βεράτ σάτετζε
ρουχην άιρηλήπ ούτζμασή ίτιγινί πiρμεγιόρ
ίτι. Σέν ίσέ, έί κηγιαμετίλν έδλατή, Τησοús
χαγιάτ βέ κηγιαμέτ ίτιγινί πiρλισιν! Όίλε

σε νιτζούν τοπραγην γιαττηγή μαχαλτέ κερζέρ σιν; Νιτζούν χαγιαττά όλανή όλούλερ άρασηντά άράσην; Νιτζούν καπρά γιακλασμάκλε μούτεβεφφαγια τεκαρρούπι έτμιζ σιν τεγιού ζάνν έτέρσιν; Μεζαρήν χαγιατ ίλε, βέ μεβτιν τζάν ίλε νέ καρπετι βάρ τήρ; Κότζμούδ ρουχλάρ ίλε μούλακατην μακπρετέ όλτήγην βάκτ βακή όλούρ. Ρουχλαρήν σετασή κάπρ τασηνήν ιτζιντέν τεγιλ, ίλλα καπρή σανά ουνουτήρην τεφεκκούρλερ ιτζιντέν κελιρ, μεβτι ιχπάρ έτέν χατηρελερτέν τεγιλ, ίλλα λαγεμουτληγή μούτζτέ έτέν ουμίτλερτέν ίστίλιρ. Σεμά χουζουρηντά πάστ έτίλιγι, βέ ζεμιντέν σεμαγια ουζανάν νερτούπάν πασαρηνά κέσφ έτίλιγι τακιελερτέ, τζανήν Ραπίπη Ιστικπάλ έτμέκ ουζρέ χαβαγια ρέφ όλουντήγη σαατλαρτά, Πάσχα τεπεσιντέν ναζάρ έτίπ, μεβούτέ όλάν τιγιαρήν φεραχπάχζ μεζαρελερινί ίμάν ίλε σείρ έτίγιν σαατλαρτά, Μουχαππίειν ρέφι άβάζ έτερέκ, α'Εί όλούμ! σενιν τίκενιν νέρετε; έί χαβιγι! σενιν γαλεπέν νέρετε τίρ;» τεγιού φούτούχατ ίλε τερεννούμ έτίγι ζεμανλερτέ, ίστέ όλ βάκτ χαγιαλ έτέ πιλίρσιν, βέ χαλασά βαρις όλατζάκ κισαλερέ χητέ μετ ιτζούν Ισράλ όλουνάν χατήμ ρουχλαρήν μούσαρεκετινί χισ ετέ πιλίρσιν.

ΟΡΜΑΝΛΑΡ

(21ιντζι νόουσγετέν μαπάτ)

Όρμανλαρήν φαίτελερινιν πασλητζαλαρηνή πούρατά μουχτασάρεν τατάτ ου ταριφ έτέλιμ. Μουφασσάλ μαλούματ κέσπ έτμέκ Ιστεγενλέρ Ισά, χουσουσι κιταπλάρα μούρατζαατ έτμελι τίρλερ.

Όρμανλαρήν φαίτεσινί ίκι τακματ τεφρικ έτέ πιλίριζ. Έββελα, τογρουτάν ματίτελερίλε, βέ σάνιγεν, τολαγιητάν τεσιρλερίλε.

Τογρουτάν όλάν φαίτελερι άνλερτέν άχζ όλουνάν ματίτελερ ίλε τίρ. Πού γιοιτά ίκ γερι τουτάν άτέζ ιτζούν Ιστιμαλ όλουνάν ότουν βέ κόμούρ τίρ. Τουνγιανήν χέρ παραφηντά όρμάν γιόκ τήρ. όλ σεπέπτεν χέρ γερτέ ότουν γιαχοτ ότουν κόμούρου Ιστιμαλ όλουνάμαζ, λάκιν ότουν πουλουνάν μαχαλλερτέ σοπαλάρ, ότζακλάρ, φουρουνλάρ, χαμαμλάρ, Ισλιμλέρ, φαπρικαλάρ βέ καλλχανελέρ ιτζούν σάρφ όλουνάν ότουνήν μικταρή χαγιαλ έτίλας, τουνγιανήν 1,500 μιλιόν έχαλισινιν πεχέρ νουφουση ιτζούν σενεβί πέρ μερκέπ γιούκού, γιαχοτ τακρίπέν 50 κιλό κατάρ ότουν φάρζ έτμέκ ίχτιμάλεν χακικάτη χαλτέν πέκ παίτ τουσμέζ. Πού 75 μιλιόν τόνο κουρού ότουν έτέρ, κι ουτζούζ τουταράκ, τόνο (780 κηγεσί) πέρ λιρατάν 75 μιλιόν λιρά τέμεκ τίρ.

Ίκιντζι κενίς σαφγιγιατ άχσάπ γιαχοτ κερσετέ χαλιντέ τίρ. Γιακηνλαρηντά όρμάν πουλουνάν μαχαλλερτέ πιναλαρήν πόγιούκ κηση άχσάπ τίρ. Λάκιν ότουν κήτ όλάν μαχαλλερτέ τάχι γίνε καπουλάρ, πεντζερέ καίτλαρή βέ τζερετζιβελερι, κφεσελέρ βέ σάιρ τζόκ κησουλάρ ότουντέν όλούρ.

Μετινί μιλλετλερινί πού γιοιτά σάρφ έίλετιγι άχσάπ βέ ταχταλαρήν μικτερηνή ταχμίν έίλεμέκ γάγιατε κούτζ τίρ. σάλτ πέρ μισάλ

ζικρ όλουνά, πού ίσιν βούσατηνή κόστερμεγε κίφαγέτ έτέρ. Καναδατάν σενεβί ιχράτζ όλουνάν άχσάπ 2,000,000 μούκεάπ μετρο κατάρ ταχμίν όλουνούγιουρ, βέ 2,500,000 λιρά κατάρ βαριτάτ κειτεμεκτέ τίρ. Χέρ πέρ μούκεάπ μετρο ότουν βασατ χισάπ ουζρέ 600 κιλό όλούπι, τζούμλεσι 12 μιλιόν τόνο έτέρ, γιαχοτ 3,000 τόνο νακλ έτέ πιλέν πόγιούκ βαπορλάρ ίλε 400 βαπόρ γιούκού όλούρ. Πού ίσε πούτουν τουνγιατά σάρφ όλουνανήν άντζακ πέρ κούσουρού τίρ.

Κεμιλέρ ιτζούν τάχι κατιμάτ βέ ταχά γιακήν σεναλερτέ πόγιούκ μικτέρ άχσάπ σάρφ όλουνούρ ίτι. Πέρ κέμι τζάμ άγατζηνητάν γιαπηλητηγηντά άντζακ 20—30 σενέ γιασάρ ίτι. Χινδισταντά πουλουνάν τίκ άγατζηνητάν γιαπηλητηγηντά 80—100 σενέ ρουτουπέτε βέ ταγαλαρήν χησμηνά μουκαθεμέτ έτέ πιλίρ. Λάκιν σίμιτι τζούμλε κέμιλεριν τής γιούζού άζ τζόκ τέμιρ ίλε καπλαμηζ όλτήγηνητάν, ότουν Ισραφή έββελεκιντέν τζόκ τεγιλ τίρ.

Έβ έσγιαση ιτζούν βέ σούσλού καπλομαλάρ ιτζούν τζάμ, πελιτ, κούλιέν, τζεβιζ, κούλ άγατζή, άπάνός βέ σάιρ τζόκ άγάτζ νεβλερι Ιστιμαλ όλουνμακτά τίρ. Σεπετλέρ, φητζηλάρ, μουσική άλετιλέρ Ιμαληντά, βέ πασά σανάτ ου φούνουνήν τζούμλεσιντε άλάτ ου έτέβάτ βέ γιούζλέρτζε νέβ τζοτζούκ όγιουντζακλαρή ιτζούν μιλιονλαρτζα άγατζλάρ σάρφ όλουνμακτά τίρ. Εύρωπατά βέ Άμερικατά πέρ κατζ γιούζ φαπρικαλάρ βάρ τήρ κι, πεγιαζ τζάμ, σόγιούτ βέ καθάκ κίπ γιουμσάκ ότουνη άγατζλαρτάν κιαγίτ Ισράλ έτερλέρ. Πέρ κουτου κίπριτ ιτζούν άνήν Ιχί ουτζ χατζμηνητά ότουν τελέφ όλμακτά τίρ. Τουνγιατά πέρ κατζ γιούζ κίπριτ φαπρικαλαρή βάρ τίρ, βέ πουνλαρτάν πάζηλαρη σενετέ 25 μιλιόν πόγιούκ κουτου (χέρ κουτουτά 300 τανέ κίπριτ όλαράκ) Ιμάλ έτίπ, πού μακσετέ 5,000 μούκεάπ μετρο κούζάλ τζάμ ότουνη σάρφ έτμεκτέ τίρλερ.

Σημεντήφερ χαττλαρηνήν τέμιρλερι καλήν άγάτζ τομουκλάρ γιαχοτ γιατακηκλαρ ουζερινε κοουλούρ. Χέρ πέρ κηλομετρο χάτε ιτζούν 1,200 άτέτ γιατακλήκ λαζήμ κελίγιουρ, βέ πέζ γιατακλήκ πέρ μούκιάπ μετρο ότουντέν τζηκήγιουρ. Τουνγιατά μεβτζούτ σημεντήφερ χαττλαρηνήν γεκούνού 740,000 κηλομετρο κατάρ τίρ. πούνα 888 μιλιόν τομουκ γιαχοτ 177,600,000 μούκιάπ μετρο ότουν κητιμά τίρ. Πού κατάρ ότουν Ιτζούν τε άκαλλι: 59, 000,000 άτέτ άγάτζ κησιλιμά τίρ, κι άτί σηκληγηνητά άραλαρή 5—6 μετρο όλαράκ, 1, 800 μούραππά κηλομετρο κενισλικτέ πέρ όρμάν τεσίκιλ έτέρ. Πού γιατακηκλαρή ζιφτ βέ σαίρε ίλε πσίριπ ταγιανηκλή γιαπαρλάρ ίσε τε, μεζκούρ χαττλαρήν ταμιρ ιτζούν γίνε σενετέ 60 μιλιόν τομουκ λαζήμ κελίε.

Πάζη Χριστιάν τιγιαρλαρηντά Χριστούγεννα κούνουνούν τιζιαρηνά ουράκ τζάμ άγατζλαρή, τεζγίν έτμέκ άτέτ τίρ. πού γιούζτέν τάχι σενετέ πέρ κατζ μιλιόν άγάτζ σάρφ όλουνμακτά τίρ.

Τζαμηκλαρτάν κέλεν πέρ μαχσουλ τάχι

άνλερτέν άχζ όλουνάν τζάμ σακηζή, κατράν, ρετζίνα βέ τερμεντιν τίρ.

Πελιτιν, τζαμην βέ πάζη πασά άγατζλαρην καπουκλαρή βέ μείβελερι τεππαγηκτά Ιστιμαλ όλουνούρ.

Ίσπανιατά, Πορτουκαλτά βέ Δζεζαίρτέ πουλουνάν πέρ νέβ πελιτ άγατζηνην καπουγή σελιζ όν σενετέ πέρ σογιουληπ, σίσελεριν άγζηνητά Ιστιμαλ όλουνάν μαντάρ γιαχοτ ταπαγιή τεσίκιλ έτέρ. Πού σαγετέ σάλτ Ίσπανια σενετέ 300,000 λιρατάν ζιγιατέ μαχσουλ άλλμακτά τίρ.

Κηνακηνά άνασηλ τζενουπί Άμερικατά πιντέν πέρ όρμάν άγατζηνην καπουγή τίρ. 1852τέ πού άγάτζ Δζεθαγια, βέ 1860τά Χινδισταν βέ Σείλανά τάχι νακλ όλουντού, βέ σίμιτι όρατα πέκ έγι κελισίγιουρ. Κηνακηνά βέ άνήν χούλασαλαρή πού σαγετέ πέκ ουτζούζλαμητσλάρ τίρ, βέ σητημανήν ένδαί σέκκλεριντέ χέρ κέρ άνλερι Ιστιμαλ έτέ πιλίρ.

Άγατζλαρήν ίσε γιαραμάζ κησμηλαρή τάχι ζαί όλμάζ, άνλερι γιακήπ κούλ γιαπαρλάρ, κούλού τε σαποντζουλάρ γιαχοτ ποτάς γιαπανλάρ Ιστιμαλ έτερλέρ.

Όρμανλαρήν μετρο βέ λιρά ίλε χισάπ έτίλμεσι καπλ όλάν Ισπου ματίτ φαίτελεριντέν πέρ τε κόζλεριμιζι τολαγιητάν χισς όλουνάν λάκιν ταχά κενίζ μαχάλ τουτάν φαίτελερινε τζεβιρελιμ.

Όρμανλάρ σέρτ ρούζκιαρλάρ όνούντέ πέρ τίδαρ γιαχοτ σετέ κίπ τίρλερ. Άτέμλερ βέ χαίθανατην ένδαη άνλερτέ σιπερ πουλουντήγη μισιλλού, ζηραατην μαχσουλλαρή τάχι άνλεριν σιπερ σαγεσιντέ μούεσειρ όλουρλάρ. Πέρ κατζ τόνουμλούκ πέρ ταρλανήν ποργιάζ τεραφηνά πέρ τζιτ τζεκιλιρ, γιαχοτ πέρ σηρά τζαλή τίκιλιρ ίσε, όλ ταρλατά πιντέν σεπζελέρ ταχά έγι κελισίρ. Έγερ άγάτζ τίκιλετζέκ όλσά, μουχαφαζά ταχά κενίζ μεσαφεγι τέσιρ έτέρ, βέ σηρά σηρά άγατζλάρ τίκιμσείλε πόγιούκ ταρλαλάρ βέ χάττα όβαλάρ μουχαφαζά ταχτηνά κίρερλέρ. Όρμανλαρήν πού τεσιρι Φρανσατά έγι κόρούμλούζ τίρ. Όρμάν βάρ Ικέν τιγιαρήν σίμαληνά κατάρ τενιζέ γιακήν γερλερτέ ζεϊτούν βέ πορτουκαλ κελισίρ Ικέν, όρμανλάρ ταχρίπ όλουναλή πού μείβελερ άντζακ τζενουπτά πουλουνούγιουρ. Έββελ χισς όλούνμαγιαν Μιστραάλ νάμ σογιούκ σίμαλι σάρκ ρούζκιαρή σίμιτι χέρ ταρφή κουρουτμακτά τίρ. Τικέρ ταρφατάν Πισκάλ κόρφεζι τζιχετλεριντέ άγατζλάρ τίκίμεκλε κησών σίττέτινί βέ ρούζκιαρλαρηνή ταχρίφ έτμεγι μούγεσεέρ όλμούζ τίρλερ. Ιταλιανήν τζενουπι σεμτλεριντέ όρμανλαρήν καλκμαση Σιρόκκονάμ σετίτ σητζάκ τζόλ ρούζκιαρηνά γιόλ άτζήπ, ένινλεριν βέ σαίρενιν έρίσμεζτέν κουρουμασηνά σεπέκ όλμούζ τίρ. Σιμαλτά ίσε όρμανλάρ καλκίτηγηντά σίμαλι ρούζκιαρλάρ μενφεζ πουλούπ, χαβαγιή όλ τερετζε τεπίτιλ έτίλερ κι, άρτηκ μησέρ ταρησή βέ σητζαγή σεβεν άχέρ μαχσουλλάρ έρίσμεζ όλτούλάρ.

(Μαπάτη βάρ)

ΣΟΡΓΙΟΓΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Μάιος 28/9, 1898

ΜΟΥΤΤΕΧΙΤΕΪ ΑΜΕΡΙΚΑ ΒΕ ΙΣΠΑΝΙΑ ΜΟΥΧΑΡΕΪΣΙ

Μουχασεμάτ· Σού κερζέν πούτουν χαφτά ζαρφηντά χερ κερν νάζαρη τικκατή Κουβανήν Σαντιάγο σεχρί ούζερινέ τικλιμίς τιν. Κοροδδρ Σλέ κεντίνιν Ισπανιανήν Γεσίλ πουρούν τονανμασηνήν Σαντιάγο λιμανηνήν γιατμακτά ίτιγινί ρεί έλ άιν κόρμούς ίτιγινί πά τηλεγράφ Ουάσίγγτηνά πιλτιρίντζε, μούμαίλειχέ κόντεριλέν τζεβάπ «Χιτζ πέρ βέτζιγλε Ισπανία τονανμασηνή φιράρ έτμεγε πράκμαγιασην γιά άνή ζάπτ, γιά τα μάχβ ού τελέφ έτπέν ίπαρέτ ίτι. Τι κέρ παραφτάν Ισπανιόλ Άμιράλ Τζεβέρα πιλίρ κι κεντίσι Σαντιαγοτάν κατζμαλή τιν, ζίρα Ιστιχιαματή ζάπτ έτμεκ ούζρε, Άμερικό άσακίρι περριγεσινίν δραγία σέβκ όλουμασηνά κατάρ δρατά καλατζάκ όλουρ Ισέ, κεντίνιν τονανμασηνήν γιά ζάπτ γιά τα γάρκ ού ίτλάφ έπιλετζεγι σούπχετέν μούσατηνί τιν. Πέρ γιάχοτ τίκέρ τονανμασηνήν γάρκ ού τελέφ όλτήγηνά ταίρ πέρ τζόκ σαϊαλάρ τζημηζ, βέ άληνάν τηλεγραφναμελέρ γάγετε μούτενακτζ πούλουμησλάρ Ισέ τε, νέ κατάρ κι χούκμ ού Ιστιχρατζ όλουνα πιλίρ Ισέ, Ιούνιος 4ε μούσατην τζούμα έρτεσι κούνούνέ κατάρ τζερεγιάνη άχβάλ περβέτζι άτι ίτι, σόιλέ κι Μάιος 29ά μούσατην Παζάρ κούνού κερζέλεγιν ίκί Ισπανιόλ τορπιλ σεφινελερί Σαντιαγοτάν τήσαρη τζηκηπ, «Τέζακ» νάμ Άμερικάν ζηρηλησή ούζερινέ χούτζούμ έιλεμισλέρ Ισέ τε, μεζκούρ ζηρηληνήν ούφάκ σερί άτεπλί τοπλαρηνήν κούλλελερινέ ταγιανάμαγιαρακ ριτζατά μετζπούρ όλουπ Σαντιαγογια σάλιμεν άβτέτ βέ μούδασελέτ έιλεμισλέρ τιν. Μάιος 31ε μούσατην σαλή κούνού Κομοδδρ Σλέ τονανμασηνήλε κόρφεζιν μετζχελινέ ταχά γιακήν βερμηζ, βέ μούμαίλειχιν πεγιανήτζα, Ιστιχιαματην κουβετινί άναλαμάκ μακσεπίλε καλααρη τοπά τουτμούς τιν. Μούμαίλειχ άνλερι μεμουλιντέν ταχά κουβετιλί, βέ λιμάν μετζχελινίν τάχτ έλ πάχρ λαγημαλάρ Ιλέ κούζέλετζε μούταφακά έτίλιμίς ίτιγινί άναλαμή τιν. Ισπανία σεφαίνι χαρπίγεσιντέν άντζακ «Χριστόφορος Κολόμβος» νάμ σεφινέ 4 σαάτ σούρεν Ισπού μουχαρεπέγε Ιστιρακ έτιμίς, βέ Άμερικό σεφινελερί Ιλέ άνλεριν μούρεττεπατηντέν χιτζ πέρ πέρ κόνέ ζαράρ ού ζιγιανά όγράμαμη τιν. Σετίτ πέρ φουρτουνά σεπεπίλε άπλοκά βαζιφεσινί Ιτζαά έτέν τονανμά 8—10 μιλ ούζάκ γερλερέ τζεκιλμεγε μετζπούρ όλτήγηνηνάν, Άμιράλ Σέμφην τονανμασηνηνάν πέρ κημη Ιλέ Κομοδδρ Σλενίν Ιματηνά σιταπάν όλμούς, βέ Σαντιαγογια κίτιμίς τιν, βέ Ιούνιος 3ε μούσατην τζούμα κούνού «Μερμάκ» ναμηντά βέ πέρ μεμούρ Ιλέ 7 νεφριν Ιταρεσί άλτηντά όλάν έσκι πέρ τούτζτζάρ σεφινεσινί Σαντιάγο μετζχελιντέ πατηρηλήπ δραγιη καπαμάκ ούζρε Σαντιάγο μετζχελινέ κόντερτί. Πού όλτήκητάν σόνρα, Ισπανία τονανμασηνέ κόρφεζτέν τήσαρηγιά τζηκάρμαζ. Σεφινεγι λιμανήν μετζχελινέ κούτουμεν 8 νεφέρ φεταίλερ πέρ κόνέ ζαράρ ού ζιγιανά όγράμαγιαρακ κουρτουλμουσλάρ

Ισέ τε, τζούμλεσι τε Ισπανιολλαρήν έλλερινέ έσέρ τούσμούσλέρ τιν. Σαντιαγογια τζηκαρηλατζάκ όλάν, βέ Τζενεράλ Σεφτηρήν κομαντσηνητά πούλουναν Άμερικό άσακίρι περριγεσί Τάμπα βέ Μοπιλιτέν γαρακέτ έτιμισλέρ τιν. Τζενεράλ Γαρτζιανήν κομαντσηνητά πούλουναν Κούβα άσηλαρη Σαντιαγογια τζηκαρηλατζάκ Άμερικό άσκερλερινέ γιαρτήμ έτμεκ ούζρε Ιλεριλεμιζ, βέ Σαντιάγο τζιβαρηνητά άχζη μεβκή έιλεμισλέρ τιν. Κουβαγια ταχίλ όλατζάκ Άμερικό άσκερλερινίν Ιλκ μούφρεζεσί πού χαφτά Σαντιαγοτην 8 κολουέτρο μεσαφεσιντέ καραγια τζηκμή, βέ τέρχαλ Γαρτζιανήν κομαντσηνητά πούλουναν Κουβαλή άσηλαρ Ιλέ Ιχτιλάτ βέ μουχαπερέ τεσίς έιλεμισλέρ. Άμερικαληλάρ τέκρρα Κούβα καπλοαρηνήν κερμισλέρ, βέ Ουάσίγγτην Ιλέ μουχαπερετέ πούλουνα πιλμέκ Ιτζούν, Σαντιαγοτάν Δζαμαίκαγια κίτέν τηλεγράφ τελινίν ούτζουνη έλε κερζιμισλέρ τιν. Άμερικό σεφαίνι χαρπίγεσι Άμιράλ Τζεβερανήν τονανμασηνά ματέν κόμούρουνού χαμιλ όλάν πέρ Ιγγλιζ σεφινεσι Ιλέ Ικί Ισπανιόλ σεφινεσινί ζάπτ ού μούσατερέ έιλεμιζ τιν. Άμιράλ Καμαρανήν κομαντσηνητά Καδιτζέν χαρακέτ έτέν Ικιντζί Ισπανιόλ τονανμασην Άνιλλ άταλαρηνά γιακλασμακτά τιν τεγιού ζάνν έτίλμεκτέ τιν.

Μούττεχιτέϊ Άμερικό· Άμερικανήν μουχτελιφ όρτουκίαχαρηνητά 124,000 νεφέρ κατάρ κόνούλλού άσκερλερί τοπλαμηζ τιν. Όρτουκίαχαρη ζιγιαρετέ έτενελεριν πεγιανήντζα, μεζκούρ κόνούλλού νεφερλερί κούζέλ χείγετελι άτεμελερ Ισελέρ τε, χένουζ άσέρ έλπισεσι κίίμεμισλέρ, βέ άνλερτέν άντζακ τζούζι πέρ κημη σιλαχλαμηζ τιν. Άσικιάρ τιν κι Ισπού κουββέί άσκεριγενίν κήσημ άζαμη πέρ κατζ άγια κατάρ χαζήρ όλμαγιατζάκ τιν. Ισπανία μουχαρεπέσι πούλαμασηνηνάν περού κερζέν σου πέρ άι μούττέτ Ιτζιντέ Μούττεχιτέϊ Άμερικαγια 7 μιλιόν λιρατάν ζιγιατεγε μάλ όλμούς τιν.

Ισπανία· Κόρουνούρ κι Ισπανία έχαλισι μουχαρεπένιν σουρετι τζερεγιάνη χαζτηρηνηνάν πέρ μεμονούν καλμακτά τιν. Παρίς γαζεταλαρηνητά νέσρ όλουναν χεβατίσε βέ έχαλινίν Ιτικατηνά νάζαρεν, Άμερικό τονανμασηνέ φέβκ έλ άτέ πόγιούκ ζαράρ ού ζιγιανά όγραγιαρακ, πέρ κατζ τερά μαγλούπ βέ μούνχεζιμ όλμούς τιν. Δάκιν Ισπανιανήν ούμούρη ταχιλιγεσί Ισπανία καπινεσιντζε πάζη τερετζε έντισεγι μούτζιπ όλμακτά τιν. Άχάττη νάκ πανκνοτλασά πανκαλαρά κούτουμεν, άνλερέ πετέλ κούμούς άκτζε ταλίπ έτρεκτέ τινλέρ. Πού χαρακέτ πανκαλαρακί κούμούς άκτζελεριν τούκνεμισινί μούτζιπ όλμακτά, βέ άνά πέρ τζαρέ πούλουναμαμακτά τιν. Άίνι βακητηά Κορτζ μετζλιολερί μεσεριπάτη χαρπίγε Ιτζούν άκτζε τοπλαμάκ παπηντά Ιστιχάζ όλουνατζάκ τεπίρλερέ ταίρ Ιστιρακ έτέμεμεκτέ τινλέρ. Ισπανία άσακρινίν χέμαν πέρ τερά μούχιμ πέρ Ινχιζαμά όγραμαση Μ.Σαγάστα καπινεσι άλειχιντεκί γιαιγαλαρη πέρ μουχαταραλή σουρετιτέ τεζιγί έτέ πιλίρ. Ισπού μούσαίλατά ράγμεν Ισπανία ταχβιλατηνήν φιγιατλαρη 32½ τάν 36γιά τζηκμή τιν. Πού Ισέ τζογιά βέρμαζτέν σουλχ ού

μούσαλεμετιν Ιατέ όλουνατζαγηνά πέρ άλαμεν μακαμηνητά τελακκή όλουνακτά τιν. Ιτίτιά όλουνηγηνά νάζαρεν, Ισπανιανήν Παρίς σεφιερί Εύρώπα τεβλετελερί βεσατατήιλε σεραίτι σουλχιγέ μούζακερεσινέ ρέσμεν μεμούρ όλμούς τιν. Κέζαλικ ριβαγετέ νάζαρεν, Πάπα χαζρετλερί Άμερικό χούκούμετινίν σουλχ ού μούσαλεμετέ όλάν έφικαρηνή άναλαμαγιά τζαλησμήζ, βέ Ισπανία Κουβανήν Ιστικλαληνή τανηγηπ τα μούνασιπ πέρ ταζμινάτη χαρπίγε βερίρσε, Μούττεχιτέϊ Άμερικανήν χέρ ζεμάν άκτη σουλχά χαζήρ όλτήγηνη Ιστιχπάρ έίλεμιζ τιν.

ΧΑΡΙΔΖΙΓΕ

Ιούνιος 1τέ Ιτζιτιμά έτιμίς όλάν Φράνσα μεπούσαν μετζλισιντέ ό κούν ρεisi μετζλισινίν Ιντιχάπη μεσελεσιντέν τόλαγιη χάίλη κούρουλτού όλμούς τιν. Καπινενίν ναμζετι Μ. Δεσανέλ φηρκάϊ μουχαλιφέ ναμζετι Μ. Πρισσοντέν άντζακ πέρ ρεί ζιγιατέ καζαναράκ ρέσμεν ρεiς Ιλάν όλουνηζ τιν. Πουνην ούζερινέ μεζκούρ Ιντιχάπη μεσρουιγετινέ ταίρ πέρ μούτζατελέ ζουχούρ έτμενλε, μεσλε γενιτέν πέρ Ιντιχάπη Ιτζρασήιλε άκηπέτ φεϊσαλπεζιρ όλμούς τιν. Ό ζεμάν Μ. Δεσανέλ Ιντιχάπ όλουνηζ τιν. Πού βακηά Φράνσα καπινεσινίν μεπούσαν μετζλισιντέ μεβκηνίν μούχημ όλμασηνά μετάρ όλατζάκ τερετζετέ πέρ έκσεριγετέ μαλικ όλματηγηνα τελαλέτ έτμεκτέ τιν. — Αύστρία Ρεϊχσράτ μετζλισι Ιούνιος 1τέ γενιτέν Ιτζιτιμά έτιμίς, βέ τέρχαλ Άλμάν φηρκασή Γράτζ πελετιγέ μετζλισινίν άχίρεν καπατήρημασηνήν τάχτη μούζακερεγε άλημασηνή ταλέπ έιλεμιζ τιν. Καπινενίν Αύστρία-Μαδζαρισιάν ταχιμναμεισινέ ταίρ Ρεϊχσρατην μουβαφακατηνή Ιστιχάλ έτετζεγι χουσουσηνητάκ ούμιτλέο πέρ έγι τεγιλ τινλέρ, ζίρα πού μούζακερέ Άλμάν φηρκασή άκαλλιγετινί τέκρρα χέρ Ισέ μανί όλμακλήκ μεσλεκινί τακίπε τεσίβκ έίλεμιζ τιν. — Μάιος 24τέ Τζιν μεμουρλίν χούκούμετι Ουέϊ Χάϊ Ουέϊ σεχρινί Ιστιχιαματ βέ λιμανή Ιλέ περαπέρ Ιγγλιζλερέ τεσίμ έιλεμισλέρ τιν, βέ πασλήτζα καλά ούζεριντέ Τζιν παϊραγηνην γεσηνητά Ιγγλιζ παϊραγη τάχι ρέκζ ού κούσάτ όλουνηζ τιν. — Άλμανία Ιμπερατωρηνήν πιατερί Πρένς Χένρυ Πεκιντέν μούφαρακάτ έτίκτινέν σόνρα, Τουκουτά πούλουναν τονανμασηνά άβτέτ έτιμίς, βέ Ρουσιανήν Πόρτ Άρτχέρ σεχρί Ρούς βαλσινί ζιγιαρετέ έτμεκ ούζρε, σεχρί μεζκούρ λιμανηνά ταχρίκι τζάρχη άζιμέτ έιλεμιζ τιν. — Κερζέν άι Μιλαντά ζουχούρ έτέν Ιγτισάσατα ταίρ νέσρ όλουναν τεπλιγάτη ρεσηιγετέ 82 κισινίν τελέρ, 68 κισινίν μετζρούχ όλτήγη πεγιάν έτίλιμίς τιν. — Νού Γιορκτά κερζέν χαφτά πούγταγιην χέρ κίλεσι φιγατι 135 σεντέν 101 σεντέ τενατζούλ έτιμίς τιν. Τενατζούλι φιγιατ βαπολάρ Ιλέ Χινδιστανιάν Ιγγλιτεραγια κούλλιγετελι μικταρλαρατά πούγτάϊ κόντεριλμεσιντέν νεσάτ έτιμίς τιν. Πουνην νάσι Άμερικό μούχτεκλερί άνπαρλαρακί πούγταιλαρηνή έτέν τζηκαράμαζαρ τεγιού κορμαγιά πούλαμησλάρ τιν. Κανάδα χούκούμετι Μούττεχιτέϊ Άμερικό

ίλε, παραφίν μουραχασλαρηντάν μούρεκκπέ πέρ κομισιόν άκί έτίπ, μούναζι ούν φιλιά όλάν ταγιανλάρ, χουτούτ βέ ρουσουμάτ μεσελεε- ρινίν μεζκούρ κομισιόνά ίχαλέ όλουνμασηνά μουδαφακάτ έτιμίς τίρ. — Λονδρανήν «Τάιμς» γαζετασή Αύστριανήν άχβάλη σιγιασιγισινί, χέμ Τζεχλέρ βέ 'Αλμανλάρ άρασηντάκι μού- ναζαά, χέμ τε Αύστρία-Μαδζαριστάν άρασην- τακι ταχιμναμενίν τεβαμή ίτζούν γενί κα- νουνναμελέρ καπούλ έτιμέκ σουρετίίλε Μαδζαρ- λαρην ίχτιγιατζατηνή τέφ ου τεσβιγέ έτέμεμε- σιντέν νάσι σαγιάνη έντισά κόρμεκτέ τίρ. — Φράνσα καπίνεσι γενί παρλαμεντοτά Δρέϊφους τάδασηνά τάίρ Παρίς γαζεταλαρηνήν πειντέ 'Αλμανία 'Ιμπερατωρή Βιλχελμίν νεζτίνιτέ, Φρανσής έρκιάνη χαρπίγεσινίν χιγιανετινί κόσ- τερέν έδράκη ρεσιμιγέ πούλουνηγή χουσουσην- τά βουκού πούλάν νεσίριγιατά τάίρ πέρ σουάλ ίράτ έτίλετζεγινί πιλτίρμίς τίρ. — Χανετάνη κραλί Γιουνανιστανήν τένονπέ παραφηντά ού- ζούν πέρ σεϊγιαχαττάν σόνρα, 'Αθηναίγέ άβ- τίτ έτιμίς τίρ. Γιουνανιστάν βελίί άχτή Πρένς Κωνσταντίνος ίλε ζεβτζεσι 'Αλμανία 'Ιμπερα- τωριτζασή Φρειδερίκι (καίμ βαλιτσίσι) Κρον- περγδεκί χανεσινιτέ ζιγιαρετ έίλεμισλέρ τίρ. — Σηρπίσταντά ίτζρά όλουνάν ίντιχαπάτη άχίρ έ σιμάκι καπίνεγέ μουδαφήκ σουρετίτέ νετιτζε- πεζίρ όλμούς τίρ. Σαήκ ρεσίσι βούκαλά Μ. Πασίτζ χανετάνη κραλιγέ καρσή σούλεμις όλ- τηγή ναπίτζά σάζλερτέν πολαγιή ποκούζ άι μαχπούσιγέτέ μαχκούμ όλμούς τίρ.

Δ Α Χ Ι Α Ι Γ Ε

Τζούμα κούνού σελαμλήκ ρεσιμίντέν σόνρα, Αύστρία σεφίρ Βαρών δη Καλίτζε, πάταχου Φιλεμένκ σεφίρ Μ. Βάνδερστάλ, βέ άντέν σόν- ρα Πάπα χαζετλερινίν Τερισαατέτ βεκίλι Μ. Πονέτι, 'Ιγγιλτέρρα μασλαχατκούζαρή Μ. δη Πήνσην τέναπλερί σουρέτι γάιρι ρεσιμιγέτέ χουζούρη Σαχανεγέ τζηκμάκ σερεφινέ ναίλ όλμουσλάρ τίρ.

Τιζαρέτ βέ ναφιά ναζηρή Μαχμούδ πασά χαζετλερινέ 'Ιμιτιγιάζ νισάνη φιρούγ έφσανή ίχσάν όλουνμηές τίρ.

Ζάτη Σαχανέ μούτεβεφφά κερیمی σενιγαλε- ρί Χαδιδζε σουλτανήν ζικρί ίτζούν άφφαλά μαχ- σούς πέρ χασταχανέ ίνσασηνή έμρ ου φερμάν πούγιουρμησλάρ τίρ. Μεζκούρ χασταχανέ Σισ- λιτέ χάσσετεν τεφρική όλουνάν πέρ γερτέ ίν- σά όλουνατζάκ τίρ.

Σαλιχά Σουλτανήν ούζερινιτέ σάγ μεπι- ζινιτέ χασήλ όλμούς όλάν πέρ ούρη τζη- καρμάκ ίτζούν κετζέν πεντζεσενπίχ κούνού μου- χίμμ πέρ άμελιγιιάτη τέραραχιγέ ίτζρά όλουν- μηές τίρ. 'Αμελιγιιάτη μεζκούρε Δοκτώρ Δζεμίλ πασά παραφηνιάν ίτζρά όλουνμηές, βέ Κανπούρ όγλου ίλε σάιρ πέσ άτηπιά παραφηνιάν μουα- βενέτι λαζιμέ ίφά όλουνμηές τίρ. 'Ισπού άμε- λιγιιάτ κιάμιλεν μαζχάρη μουδαφακιγέτ όλ- μούς, βέ Σαλιχά σουλτάν χάλη ίφακαττά πούλουνηές τίρ.

Μεμαλίκι σαχανετέ χουσουσι χασταχανε- λέρ τεσισινέ τάίρ γενί πέρ νιζαμναμέ νεσρ ό- λουνμηές τίρ. 'Ισπού νιζαμναμέ άχιζιμνήτζε,

πού κίπι χασταχανελεριν μούεσσιλερί τεπαάι Τεβλέτι 'Αλιγετάν, βέ ούμούρη τηπίγιέι μιλι- γέ ναζαρετινίτζε χαζήκ χεκιμλέρ όλτηκλαρηνά τάίρ γετλερινιτέ σεχατετναμέ πούλουνάν άτηπ- πατάν όλμαλή τηρλάρ. Χουσουσι χασταχανε- λερίν τεσισινέ μαχσούς ρουχσατναμέ, άντζακ μεμουρίνι μαγαλλιγέ βέ τηπίγιενίν σετζιλέν μαγαλήν χασταχανέ τεσισινέ μούνασιπί ίτιγινί ταστίκ έτίτικλερί ζεμάν ίτά όλουνατζάκ τίρ. Μεζκούρ χασταχανελερτέ κουλλανιλατζάκ έ- τιγιενίν χασταχανέ ταχιλινιτέ χαζιρλανμασηνά μούσαατέ όλούναμαγιήπ, μουκατζί όλάν Ιλατζ- λάρ χαριτζτέ πούλουνάν έτζεζαχανελερτέν ίσ- τιρά όλουνατζάκ τίρ. Χουσουσι χασταχανελερ- τέ άκαλλι 20 γιατάκ πούλουνατζάκ, βέ χασ- ταλαρήν 100τέ 10ηνητάν ζιγιατσί μετζτζά- νεν καπούλ όλουναμαγιατζάκ τίρ. Πίλα ρουχ- σάτ άτζηλημές όλάν χουσουσι χασταχανελεριν τέζούμλεσι καπατήρηλατζάκ, βέ μούεσσιλερί τέζαγιαζά τζαρπηλατζακλάρ τίρ.

Πουγιάι φιγιατηνήν τενατζζούλινέ μεπίνι έκ- μεκτζί έκμεγιινίν οκκασή 50, σιμιτζίί έ- μεγι- νικινίν τάχι 40 παραγιά σατηλμασηνά καράρ βερλιπί, ρέσμεν ίλάν όλουνμηές τίρ.

Πού τερά Θεσσαλιανήν έμρι ταχιγιεσι ίκ- μάλ όλουνμηές τίρ. Θεσσαλιατά πακί καμής όλάν έν σόν άσκέρ νεφερι βέ πάς κομαντάν 'Εδχέμ πασά ίλε θ φερικλέρ παζάρ έρτεσι άκ- σάμη Ταλία βαπορηνά ρακίπεν Σελαγιέ κελ- μισλέρ τίρ. Λάρισσα κετζέν τζαρσενπίχ κού- νού μεμουρίνι Γιουνανιγεγέ τεσίμμ όλουνμηές τίρ. Γενί χουτούτ χατη τέβλετλεριν μου- ραχχασλαρηντάν μούρεκκπέ κομισιόν μαριφει τίρ. Μερκαζί 'Ελασσώ- νια όλμάκ ούζρέ, Γιουνάν χουτούτ πογιουντά ίκαμέ όλουνάν άσάκίρι σαχανέ κομαντανληγη- νά Νεσάτ πατά ταγίν όλουνμηές τίρ. Λάρισσα παραφλαρηντά πούλουνάν άσάκίρι σαχανέ Βω- λισά νάκλ όλουνουτέ, δρατα χάσσετεν κόντεριλ- μίς όλάν βαπορλαρά ίρκιάπ όλουνμησλάρ τίρ.

'Αχζ όλουνάν ταζιμνάτη χαρπίγέ άντζεσιν- τέν 200,000 λιρασή άσκέρι τεκαούτ σαντζιγη- νά τετιγέ όλουνατζάκ τίρ, τά κι σακάτ βέ ά- λιλ όλμούς άσκερλέρ ίλε έσνάι μουχαρεπέτέ βεφατ έτιμίς όλάν άσκερλεριν έβλάτ ου άγιαλλα- ρηνά μουχασσές όλάν τεκαούτ μασλαρή Βάκτ ου ζεμανήιλε τετιγέ όλουνα πιλσινλέρ.

'Αρδζεστέ 'Εδπανήλ άσιρετινιτέν γενί πέρ σου- βαρί άλαγιή, 16ντζή άλαί τεσίλι όλουνμηές τίρ.

'Ιστανπόλ ρηχτημηνήν χασαράτη ίπιτιτάι έμρτέ ζάνν όλουντηγή κατάρ πόγιούκ τεγίλ τίρ. Ρηχτημην πόγιούκ πέρ κρημλ σουγιήν σαχηνη- τάν άντζακ τέζούζιτζε άσχηγιιά πατηές τίρ. Κουμπανγιά ρηχτημηνήν ούστουνέ κονουμάκ ούζ- ρε χαζιρλαμηές όλάν τέσιμμ μούκιάπ τασλαρή σουγιήν ίτζινιτέν τζηκαρμαγά τζαλησμακτά τίρ. Ρηχτημην τέκραρ τζόκμεσινίν όνούνού άλμάκ ίτζούν λαζιμ κελέν τεταπείρ πούλουπέ κόστερμεκ ούζρέ, Φρηνσατάν σεχαιμιζέ ταβέτ ό- λουνμούς όλάν μαχίρ μούχαντισλέρ πού τερά Τερισαατέτέ μούβασελέτ έτιμίς όλτηκλαρηνιάν, ρηχτημην γενιτέν ίνσασηνά άκκαρίπ πασλανηή, κεμάλη κερμί ίλε ίλερί κόντουρούλετζέκ τίρ.

'Κμύρ ίντζίρι πιτζαρετί ίλε ίστιγαλ έτέ- τα- ζιρλεριν ίτισασήντζε, κετζέν κρηήν ούζούν μούτιτέε τεβάν έτέν σογουκλαρή γιούζουντέν ίντζίρ άγατζλαρηνά βακί όλάν ζεράρ ου ζιγιάν όίλε πέρ ρατίτετέ τίρ κι, πού σενερινίν ίντζίρ μαχσουλατή κετζέν σενεκινίν γιαρησή κατάρ πίλε όλμαγιατζάκ τίρ.

'Κμύρ σήμεντήφερλι Θεσσαλιατάν άβτέτ έ- μεκτέ πούλουνάν άσάκίρι σαχανενίν 31,000 νεφερνί βατανλασηνά νάκλ έτιμίς όλτηγή κί- πι, 3,600 ρέσ χαιδανάτ τάχι νάκλ έτιμίς τίρ. Σάρκ σήμεντήφερλερί 8,000 νεφέρ κατάρ άσκέρ νάκλ έτιμίς όλτηγή κίπι. 'Ανατολή σή- μεντήφερλι τάχι 20,000 νεφέρ άσκέρ νάκλ έ- τιμίς τίρ. Πού γιολλάρ ίλε νάκλ όλουνάν άσκερ-

λερι μικτάρηνά βαπορλαρά ίρκιάπ όλουναρακ Καραδενίζ ίσκαελερινέ σέβκ ου ίζάμ όλουνάν άσκερλέρ ταχίλ τεγίλ τίρ.

ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Γαζεταλαρτά νεσρ όλουνάν πέρ τζόκ τηλε- γραφναμελέρ Σαντιαγονήν 'Αμερική τονανμασή παραφηνιάν τοπά τουτουλμασηνή χαπέρ βερ- μεκτέ τίρλέρ. 'Ορατα πούλουνάν 'Αμερική σε- φαίν χαρπίγεσι 20 κητά γιόχοτ ταχά ζιγιατέ όλούπ, γαζεταμηζην τάπ όλουναγά πασλατηγή ζεμανέ κατάρ σεχρί τοπά τούτμαμηές τίρ. Τη- λεγράφ άτζανσλαρηνήν παλατεκί βερτικλερί χαπεριν άτλ ου έσασή σού τίρ. σούίλε κι Μάιος 31τέ ούτζ 'Αμερική ζηρχληλαρή Σαντιάγο κα- λά βέ ίστιχιαματηνήν μεβκή βέ κουββετλερι- νί άνλαμάκ ούζρέ τοπά τουτμησλάρ τίρ. 'Ιού- νιος 3τέ πέρ 'Αμερική ζηρχλησή «Μεριμάκ» σεφινεσινίν κόρφεζίν μετζελινί κίρμεσινί κο- λαίλαστήρημάκ ούζρέ, μεζκούρ ίστιχιαματη- πέρ σαάτ κατάρ τοπά τουτμηές τίρ. «Μερι- μάκ» σεφινεσι κόρφεζίν μετζελινί καπαμάκ ούζρέ πατηρηλημές τίρ. 'Ιούνιος 6τέ πέρ τα- κήμ 'Αμερική ζηρχληλαρή Κουδανήν 'Ασερ- ράδορες νάμ μεβκινιτέ 'Αμερική άσκερλερί τζη- καρηλήρ ίκέν, 'Ισπανγιολλαρή ναζάρη τικκατ- λαρηνή πασά παραφά τεβερμεκ ούζρέ, Σαν- τιάγο ίστιχιαματηνή πέρ σαάτ κατάρ τοπά τουτμησλάρ τίρ. 'Αμερική άσκερλερινίν τζη- αρηλήκλαρή 'Ασερράδορες Σαντιαγονήν γάρπ παραφηντά κιάιν σαχιλιτέ τίρ. Σαντιάγο σεχρί λιμανήν σάρκ παραφηντά κιάιν όλούπ, 'Ισπαν- γιόλ άσκερλεριν δρατάν 'Ασερράδορεσά γετισίμέκ ίτζούν κατ έτετζεκελερί μεταφί, βέ 'Αμερική τονανμασή παραφηνιάν ίτζρά έτίλεν νόυμαίς ίχτιμάλ κι 'Αμερικαληλαρή παραγιά τζηκμα- σηνά χιτζ πέρ 'Ισπανία κουββέί άσκεριγεσινίν μούμναατ έτιμιμίς ίτιγι κίριγιετινί ίζαχά κια- φί τίρ. — Μανιλατάν 'Αμυράλ Δούεγίν τεκ- τίγι πέρ τηλεγραφναμεγέ ναζάρεν, δρατα πού- λουνάν άσηλάρ 'Ισπανγιολλάρ ούζερινιτέ πέρ γα- λαπέ τζαλησλάρ τίρ. 'Ασηλάρ 'Ισπανγιολλαρή χέρ γερτέ μούναχέζιμ έίλεμισλέρ, βέ γερλί ά- λαίλάρ άσηλάρίλε πέρλεσιμισλέρ τίρ. Νού Γιουρ- τέν τεκίλεν πέρ τηλεγραφναμεγέ ναζάρεν, Σαντιάγο όνούνιτέ πέρ 'Ισπανία τοπιλ βαπορή «'Ορεγγνα» νάμ 'Αμερική ζηρχλησή ούζερινιτέ χουτζούμ έτιρ ίκέν πατηρηλημές τίρ. — 'Ισ- πανία φονδολαρή 39. 37 γέ τζημηές τίρ. — εΔζουρνάλ δη Σαίν Πετερσδούργε γαζε- τασή μουχαρεπέγε χιτάμ βερτιτζέκ, βέ 'Α- μερικαγιή Εύρώπα τεβλετλερινίν παραρηνά πός έιμεγέ μετζπούρ έτετζέκ σπρά κελ- μίς ίτιγινί ίτιτιά έτιμεκτέ τίρ. — 'Ισπανία φηρ- κιά τέζουμγουριγεσι ρεσίσι Μ. Καστέλαρ μου- χαρεπεριν ζουχουρηνιάν έββελ πέρ πέντ γιαζ- μηές, βέ άντέ μεχάκίμ μεμουρλαρηνήν ίντιτάρ βέ καπίλιγετλερινί τενακί ου μούαχεζέ έίλεμις τίρ. Μεζκούε πέντ Παριστέ νεσρ όλουνμηές, βέ Κορ- τέζ μετζλισινιτέ μούζακεράτ βέ μούτζατελατά πιάς όλμούς τίρ. Πέρ τζόκ μουχαφαζακιορλάρ μαχηκετέ Καστέλαρ άλαίχινιτέ ίκαμέί ταβά όλουνοσηνά άρζουκές τίρλέρ. Βέ λάινιν κηπι- νενίν πούνα μουδαφακάτ έτετζεγι μούχτεμιλ τεγίλ τίρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Μάιος 28/9, 1898

Έσκακη Ούκουμιά	23	25
Ρούμλε Τιμούρ γιολή ταχδουατή	110	25
ΑΚΤΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΙ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΕΣΤΑΝ		
Μεζιεδιγι	108	9
Ναπολέων	87	1
Μεταλίε	95	50
Κρημίτζε	51	4
Κερέσ ούφακλήκ	103	10
Λίρα 'Ιγγλιζ	109	30
Πόλ	90	—
Μανέτ καίμ	8	58

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΘΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φι άλανεζηλαρ Γιοκούσού — 'Αμερικάν Χαν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΦ. ΛΑΜΙΓΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ

ΣΠΙΑΣΙΓΕΠΕ ΔΑΤΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΑΖΙΑ ΚΖ.

ΙΣΤΑΝΟΥΛ, ΙΟΥΝΙΟΣ 16, 1898

ΝΟΥΜ. 24

ΜΕΒΑΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχίφ
Τζάν καζανμάκ	185
Έν αλά βάζ	185
Σούαλλερέ τζεβαπλέρ	186
Κούτπ σεμτλερί εκλιμί	186
Πίρ βαϊζίν ζηραάτζιζα τεσέππούσελερί	187
Μερμερ όρτεγι	188
Κολοραδοτά πουγτάτ νέ κατάρ γιούκοσέκ γερλερετέ πόγιούρ;	189
Σαλλάγ νέρετε τιρ;	189
Όρμανλάρ	189
Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ	191
Σαρραφιγιέ	192

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Πεντζάενπιζ κόυνοβό νέσρ όλουνοούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιόρη έτζνεπιγιέ ιτζούν κεναλιγι πέρ βέτζχι κεσίν 14, βέ αλτή αλτηγιή 2 σιμ Μεδζιδιγιέ, βέ πέρ νουσχεσί 30 παρά όλούτ, ποστά όύτζρετι ταραφημηζά άτ τιρ.

Γαζεταγιά τέρτζ όλουνομάκ όύζρε μουχαρρεράτ Ίστανπολλά Άμερικάν Χανηντά Δοκτώρ Δζ. Φ. Χέρικ ναμηνά, βέ άπονέ γιαζηλμάκ βέ ποσταγια άτ μεδάττ ιτζούν μεκτούτ βέ άκτζέ Δοκτώρ Δζ. Κ. Γριν ισμινέ κόντερλιμελί τιρ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετί ταραφηντάν ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ. ΜΟΥΕΛΛΙΦ, ΔΖ. Φ. ΧΕΡΙΚ.

ΤΖΑΝ ΚΑΖΑΝΜΑΚ (Φαζιλετλού Μάγιηρ)

«Τζανλάρ καζανάν έχλι χικιμέτ τιρ. Τζάν καζανμάκ κιάρη άκίλ τιρ, ζιρα κιαφφεί μαχλουκάτ ιτζιντέ γιαάληνηζ τζάν πακί καλμαγά τακτιρ όλουνομήζ τηρ. Σάίρ χέρ μαχλουκ όύζεριντέ ιτζρά όλουνοάν ις σόν γιανγιήν ζεμανηντά ζάι όλούρ. Σεμά φέβκ έλ άτέ σητζακληκτάν έριγετζέκ. Ζεμίν βέ άντέ πουλουνοάν έσερλερίν τζόύμλεσι γιανατζακλάρ. Όύζερλεριντέ ινσανλαρήν κεντι ισμλερινί καζιμήζ όλτηκλαρή καγιαλάρ έριγετζεκλέρ. Πιρίντζ, άλτούν, κόυμοús κεντιλερίν όύνδάν βέ όύνσουρλαρή ιλέ περαπέρ χάλλ όλουνοατζακλάρ, έχρεμλερίν βέ έπουλχεδλλερίν (σφιγέ), καγιαλαρήν βέ ζεμινίν, κόυνεσίν βέ κεβκεπλερίν μάχ6 όύ ναπούτ όλμαλαρηντάν σόνρα, άντζακ τζάν πακί καλατζάκ τηρ. Πού σεπεπέν πακί καλήρ πέρ ις κόρμεκ ιστέρ ισέκ, τζάν ιτζούν ισλεμέκ κιάρη άκίλ τιρ. Άλλάχ ιτζούν πέρ τζάν καζαντηγηνηζ χαλτέ, τεκράρ όλουνοατζάκ, τζογαλατζάκ, βέ ιλ έλ έπέτ ιντισάρ έτετζέκ νουφούζ όύ τεσιρλερί ταχρίκ βέ τεσβιχ έτμιζ όλούρσηνηζ.

Άγιος Παύλος κιλισεσί κουππεσινίν καίτεσιντέ άνήν μιμαρή Σήρ Χριστόφορος Ρενέ χόυρμέτεν σου κάιτ καζηλμήζ τηρ «Άνήν γιατι κιαρηνη άράρ ισέν, έτραφηνά πάκ.» Λάκιν Ρενίν άκλ όύ ιστιτατηνήν όλ έσερί τοπραγά τότετζέκ τιρ, χάλ πού κί όλουμοσούζ τζανλαρήν μούτεβαζή έρκέκ βέ κατηλαρήν φετακιαρανέ σάι όύ γαιρετλερί σαγεσιντέ, πουλτηκλαρή χελάκ άνλερίν γαιγιουρανέ σάι όύ γαιρέτ βέ φετακιαρληκλαρηνήν έπέτι γιατικιαρή όλατζάκ τηρ. Κάλπ μουχαππέτ ιλέ τολού όλτηγηή χαλτέ, σάίρ πέρ κίμσενίν τζανηνά ιτζράι τεσιρ έτμεγε, βέ άνή καζανμαγά μουδαφφάκ όλούρ. Ιστέ μουχαππέτ πού κίπτι ιλαχι πέρ σεφκάτ βέ μηκνατησιγετέ μαλίκ τιρ. Λάκιν άλέλ χουσοús πού γιολλά ις κόρενίν ρουχη Χελασκιαρά κόύλλιεγν τεσλίμ όλμοús, βέ Ρούχ όύλ Κούτς ιλέ τολμοús ισέ, άτζιπ μεχαρέτ βέ σαπρά ναίλ όλούρ.

Ίησοús ιτζούν καζανμήζ όλτηγημηζ τζανλάρ πέρ κόύν πιζέ τάζ όλατζακλάρ τηρ. Άπόστολος Σελανικλι μούχτετιλερέ όλ κόυντέ κεντινίν μεσερρέτ βέ τατζή όλατζακλαρηνηή πεγιάν έτμιζ τιρ. Γιάνι, Ίησοús, πιζίμ κεντισί ιτζούν καζανμήζ όλτηγημηζ τζανλαρτάν κεντι έλίιλε πέρ τατζ όρετζέκ τιρ. Λάκιν πιζτέν χάνκίμιζ όλ τατζή κίμεγε τέσεαρέτ έτετζέκ τιρ; Κούζέλιτζε πουγιουρηλημήζ όλτηγηή όύζρε, χέρ πιρμιζ τζεννετέ κίτμεσινέ παίς όλτηγημηζ τζαντά γενί πέρ σεμαγια μαλίκ όλατζάγγιζ. Λάκιν πιζ Ραπτήμηζά τότερέκ, βέ τατζλαρημηζή άνήν άγιακλαρηνά πρακαράκ, «Πιζέ τεγιλ, για Ραππ, πιζέ τεγιλ, άντζακ σενίν ισμινέ ιζζέτ βέρ,» τεγιού νιτά έτετζέγιζ.

ΕΝ ΑΛΛΑ ΒΑΖ

Λονδραλή πέρ ταχίμ τοστλάρ πέρ Ίγγλιζ ρείσι ρουχανγιέ «Όμρόντέ ιστέ κελτιγι εν άλά βάζ κίμιν βαζή ιτι;» τεγιού σορτούλαρ. «Έγερ σιζ,» τετί ρουχανί μούμαιλέιχ, κέν ζιγιατέ τογροούτάν τογρουγιά πανά ιτζράι τεσίρ έτμιζ, βέ άσλα χατρημτάν τζήκμαμκ όλάν βαζή σορούγιρ ισενίζ, σιζέ τέρχαλ τέσδάπ βερέ πιλίριμ. Όλ βαζή Ποστηνήν σοκακλαρηντά πέρ κόρ κίμσε ιράτ έτμιζ τιρ.» Μού-

μαιλέιχ κεντισινίν Φίλιπ Προυξήν κιλισεσιντέ ιράτη κελάμ έτμιζ ιτιγινί, βέ ικαμέτ έτμεκτέ όλτηγηή χανεγιέ κίτρεκ όύζρε, κιλισετέν τζηκμήζ όλτηγηνη, όρατα γιαπαντζή όλμασά χασεπίιλε γιολουνη σάσηρημήζ όλτηγηνη, βέ κερπ τότερέκ κεντι ικαμετκιαχηνηήν γιολουνη πέρ άτεμέ σορμοús ιτιγινί πεγιάν έίλετί. Όλ άτεμίν γιολλάσά «Άχ! βαίζ τιρ. Πέν σιζι σεσινιζτέν τανητήμ, ζιρα κιλισετέ ιτιμ, βέ βαζηνηζή τινλετίμ. Άλλι ισέμ τε, σιζέ γιολουνηζή κόστερέ πιλίρ, βέ σιζι τά ικαμετκιαχηνηζήν καπουσηνά κότούρε πιλίριμ,» τετί.

Βαίζι μούμαιλέιχ άνά άρζη τεσέκκούρλε, «Πέν κόρ πέρ κίμσεγιέ ζαχμέτ βερμέκ ισεταμέμ, κεντιμ ικαμετκιαχηνηήν γιολουνη πουλά πιλίριμ,» τετί. «Έλπετε, πένι σιζέ γιολουνηζή κόστερμέκ σφεριντέν μαχρούμ έτμέζσινιζ,» τεγιού τέσδάπ βερτί άλλι κίμσε. «Πέν τιλεντζί τεγιλ ιμ. Χέρ κέσ πένιμ ιλέ τατληλήκλε μουαμελέ έτέρ, βέ σάίρ πέρ κίμσεγιέ ιφάι χητμέτ έτμέκ φουρσατηνά νατίρεν ναίλ όλούρμη.» Πινάεν άλέιχ βαίζ ιλέ κόρ κίμσε κόλ κολά βερίπ γιούρπούτούλερ, βέ όν τακικατάν χανεγιέ γετισίπ, όρατα πιριπέρλεριντέν άιρηλήτλάρ. Όλ κησά άρκατάσλήκ μούττέτιντέ, βαίζίν όμρόντέ ιστέ κελτιγι Έν άλά βάζ ιράτ όλουνοού.

Βαίζ κεντινίν Ίγγλιζ τοστλαρηνά χιτάπεν τετί κί, «Πού άνασηντάν κόρ τογμοús πέρ άτεμίν χικιαγεσιντέν πασκά πέρ σέι τεγιλ τιρ. Άνήν σιμασηντά καναάτ βέ χουζούρ όύ άσατέ έσερλερί παραλαμακτά, βέ καλπί Άλλαχην λούτφ όύ ιναγετλερί τούσούντζεσί ιλέ τίτρεμεκτέ ιτι. Βαλιτέιν άνή κόρλερ μεκτεπινέ κόντερμιζ, βέ όρατα κακμά γιαζηλάρ ιλέ όκουγιήπ γιαζμάκ όίρενιζ ιτι. Βαλιτέιν άνά ιχτιγιατζατηνηήν τέφ όύ τεσβιγεσινέ κίφαγιέ έτετζέκ κατάρ όύφακ πέρ βεριτάτ πηρακμησλάρ ιτι. Ό γιαλήνηζ πασηνά γιασάμακτά ιτίσιε τε, κηλαγουζοσζ σοκακλαρτά κελίπ τολασά πιλίρ ιτι. Ό πανά κόρ τογμοús όλμασηντάν τολαγιή Άλλαχά σούκρ έτμέκ ποίνουνην πορτζού όλτηγηνη, ζιρα πού σαγετέ σακινανέ μούλαχαζά ιτζούν πέρ τζόκ βακτά μαλίκ όλτηγηνη, άχρεττέ χέρ σεγι κόρμεκ ιτζούν ιστετιγι κατάρ φουρσατή όλατζαγηνηή πεγιάν έίλετί. Πέν πού βαζή άσλα όύνούτμαρησέμ. Μερνουνηγιέτ βέ καναατην βέ σελαμέτι φικριν ισπού νομουνέι μούτζεσεμι χιτζ πέρ ζεμάν πανά γιαρτήμ έτμεκτέν χαλί κάλμαμκ έτηρ. Κιλισελερετέ, έφράτη τέμασατά πού χικιαγεγι τε-

φάτλε νάκλ έτμίσιμ, βέ τάιμα πανά γάγετλε τσείρ έτμίς τίρ.» Φίλ χακικά άχλακί τσείρ χιτζ πέρ βακτ ζάι όλμάζ.

ΣΟΥΛΛΕΡΕ ΤΖΕΒΑΪΛΕΡ

[Πέντι μαχσούς]

3. αΠού σεπεπτιέν άρανηζιτά πέρ τζόκ ζαίφ βέ άλλιλ κιμσελέρ πούλουνούπ, νιτζελέρ τάχι ούγιουρλάρ.» Α' Κορ. ιά. 30.

Ίσπου άγετιν μούνασιπί σουρετιέ τεφσίρ ού ιζαχή ιτζούν πούτουόν φηκραγιή ναζάρη μούταλαατάν κετζιρμεκλιγιμιζ λαζήμ τίρ. Πίζ πού έσέ κεμάλη μεμνουγιέτλε ιτζρά έτέριζ, ζιρα πού φηκρά Χριστιάν άτεμλέρτζε τζόκ τεφά τεσβίσι έζχανή μουτζιπί όλμούς τίρ. Πίζιμ ίτικατμηζτζε, άνην ιζάχ ού τεφσιρινί άνλαμακλήκ Κιτάπη Μουκαττές τεπεππού βέ μούταλαασηντά όρτά τερετζετέν όλάν χέρ πέρ άτεμίν άκλ ού ίτρακή ταίρεσι ταχιλιντέ τίρ.

Πέρ τεφά πού ρισαλενίν χιτάπεν γιαζηλημέ όλπηγή Κόρινθος κιλισεσινίν ο ζεμανκι χαλινέ ναζάρ έτινιζ, Κόρινθος έχαλισι (κι κιλισέ πουνλαρτάν τζέμ ού τεσκιλ όλουμηζ τίρ) γάγετ άχλακσής ίτι, βέ Χριστοσά όλάν ιμανλαρηνή ίτιράφ έτμίς όλάν πέρ τζόκ κιμσελέρ άτζηκτάν άτζηγά κούναχ βέ ρεζαλετλέρ ίρτινιαπήνά σαπμησλάρ ίτι. Άνλερτέν πάζηλαρη γαβγατζή ίτιλέρ (Πάπ ζ'), πάζηλαρ πουτχανελερτέ βεριλέν ζιγιαφετλερτέ χαζήρ πούλουμακ σουρετιίλε σαίρλεριν σούρτζμελερινέ παις όλμακτά ίτιλέρ (Πάπ η'), πάζηλαρη κεντίλεριν ρουχανί μεβχιπελεριντέν τολαγιή ίφτιχάρ έμκετέ, βέ κώστερισίλι βέ σείρε γιαραγιάν σείλερι άραμακτά ίτιλέρ. (Πάπ ιδ'). Πάζηλαρ φαχίς βέ καπά νεφσανί σεχβετλερε μούπτελά όλουρλάρ, γιαχσά νεφσανί σεχβετλερινέ παπί όλανλαρή μαζούρ τουταρλάρ ίτι (Πάπ έ'). Άσάι Ραπίπανί άγιρινίν ιτζρασή ίσέ, άλελ ούμούμ χακικί πέρ ρεζαλετέ τεχαβδούλ έίλεμιζ ίτι. (ιά. 20—22γέ μούρατζακτ όλουνά). Άνλερ Άσάι Ραπίπανιγι άτι πέρ ζιγιαφετέ ταχβιλ έτερλέρ, βέ ίφράτ τερετζετέ ίζ ού ίφρέτ έτερλέρ, χάλ πού κι ότετέ φακίρ πιατερλέρ πέρ κόνέ ναζάρη ίλιφρατά ναίλ όλμακσηζην ότουρηλάρ ίτι.

Ίστέ πού ιά.ιντζί παπήν πούτουόνού πού χουσουσλάρ χατηρητά όλαρακ όκουνημαλή τίρ. 29ηνητζή άγέτ τάχι άινι γιοιτά άνλασήμαλή τίρ. Άντεκι ταπίριν χακικί τεσβικιαρή βέ χακικί μούμινί τεμγιζ έτέν χαλις λιγιακατσζήκ τουίγουςή ίλε χιτζ πέρ άλακά βέ μούνασεπετι γιόκ τίρ. Κορινθοσληλάρ Άσάι Ραπίπανινίν άσηλ μανασηνή ούνουτμακτά ίτιλέρ. "Ο κεντίλερτζε κεντίλεριν άκσάμ τααμαλαρή καπίλιντέν πέρ σέι όλμούς ίτι. Άσάι Ραπίπανί άνλέρτζε Ίησουσην κούναχκιαρλάρ ιτζούν όλάν μουχαππέτ βέ όλούμούνούν πέρ γιατικιαρή τεγιλ ίτι, πινάεν άλέιχ Παύλος άγιάτ 23—26ιτά άνλερε άτζήκ βέ μούσεσιρ κελαμλάρ ίλε Άσάι Ραπίπανινίν μανασηνή ιζάχ έτικίτέν σόνρα, άγέτ 29ιτά άνλερε πέκ τεζιτί πέρ ίχτάρ βέ ίχζαρτά πούλουνούγιουρ, βέ άγέτ 30ιτά άνλερε κεντίλεριν άιτζάκ, ζαίφ ρουχανί χαλλερινίν κεντίλεριν μούπτελά όλμούς ίτικλερι ίσπου νεσαστζ βέ σεφικιανέ χαλτέν νεσάτ έμκετέ ίτιγινί πιλτι-

ρίγιουρ. Πού ρουχανίτζε πέρ ούϊκού βέ παίγηνλήκ χαλι τίρ κι, τεριν πείγηνληκτά βέ ρουχανίτζε όλούμυτέ νετιτζελενε πιλίρ. Πάζη κιμσελέρ πουντάν, κιλισετέ χουσουσι νεβτέν μαράζ βέ ίλλετλεριν ζουχουρηνή ζάνν έτμισίλερ ίσέ τε, πίζ πού άγετι όλ βέτζχλε τεφσίρ έμμέζιζ.

Πού άγετλεριν χέρ ζεμανά μαχσούς όλάν άμελι κηιμετλερι σού τίρ· βακτά κι τζάν κώζού χάττα Άσάι Ραπίπανί άγινι μουκαττέσιντέ πιλέ, Χριστοσην κουρπάν νεβιντέν όλάν όλούμούνού, ίλαχι μουχαππέτινί τεσήςε βέ τεμγιζ έτμέζ, νε ζεμαν κι κάλπ άνην τοκουνημά βέ όκσάμασή άλτηντά γιουμσάμαζ, άνην μουχαππέτινέ μουκαπελετέ πούλουμαζ, πούζαίφ, χασταμιζάτζ, ούγιουσή, παιίγην όλάν πέρ ρουχανί χαλιν πέρ τελλίλ παχιρί τίρ. Πινάεν άλέιχ πού σηρά γιούκσέκ βέ βαζιχ πέρ ίχζαρτά πούλουμανήν τάμμ βακκή τίρ, ζιρα τζάν μουχαταρατά τίρ.

4. αΠουά μούσαπεχέτεν βαπτίς (κι τζεσετιν κρινίν τεφι τεγιλ, άντζακ έγι ζαμριν Άλλαχά όλάν ίκρarah τίρ), Ίησους Χριστοσην κηγιαμετι βασητασήλε πίζι σίμιτι χελάς έτέρ.» Α' Πέτ. γ'. 21. Μούσκιλ 19ηνητζή άγετιν σέρχ ού ιζαχηνά τζηκησάμαλήκ πίζι μακσετιμιζτέν πέκ ούζακλαρά κώτουρούρ. Μουχπιριμιζ άνή πίζτέν σόρμακτζ τίρ, βέ άνην ιζαχη άγέτ 21ι ναζάρη μούταλαατάν κετζιρμεκ ίτζούν χέρ χαλιτέ λαζήμ τεγιλ τίρ. Άγέτ 21 βαπτισιν χελασημηζά όλάν άλακασηνή, Νωε σεφινεσινίν άνά ίλιτιτζά έτέν 8 κισίνίν πογουλμακτάν κουρτουλμαλαρηνά όλάν άλακασηνήν πέρ μουκαγεσσι ίλε πάσλαμακτά τίρ. Βέ ίχτιμάλ κι ίσπου μουκαγεσγι έγιτζε τεκίκ ού μούταλαά έμκεκίλ σαγεσιντέ, μεβζούη παχσημηζ όλάν άγετιν άσηλ μανασηνά βακίφ όλούρηζ. Σεφινεγι γερτέν γιοκαρή καλτηρηή γιούζτούρεν σου χάττή ζατηντά χιτζ πέρ κουββέι ταχλισιγχι χαίτζ τεγιλ ίτι. Πίλακς πού ζάτεν σεφινετέ πούλουανλαρην χελασλαρηνά πέρ βασητά, σεφινεγι ίλιτιτζά έτμίς όλμαγιανλαρην ίσέ χελακλαρηνά παις όλτού. Νωε βέ άίλεσι χαλκηνήν σεφινεγι ίλιτιτζά έτμέκ σουρετιίλε Άλλαχά κώστερτικλερι ίμάν βέ ίταάτ ίτι κι, άνλεριν χελασλαρηνήν χακικί βασητασή όλτού. Πιάίνιχι βαπτιστέ κουλλανηλάν σου ίνσανή ταχλις έτμέζ. Σου βαπτίς άγινινίν ιτζρασηνά μαχσούς πέρ βασητά ίσέ τε, σου άζ όλσούν, τζόκ όλσούν, άσηλ βαπτίς κεντίσι τεγιλ τίρ, βέ Νωεσιν σεφινεσι νε μανατά κι Νωεσιν παισι χελασά ίτι ίσέ, βαπτίς κεντίσι τάχι άντέν ζιγιατέ μανατά ταχλις έτέν σέι τεγιλ τίρ. Έγι πέρ ζαμριν ίκρarah γιαχσά χαλις ίμάν τίρ κι Χριστοσην όλούλερτέν τιρλεσει ίλε ίκμαλ βέ τεμχιρ όλουμηζ κεφαρετικιαρανέ ίσινέ ίτιματ έτέρ. Ίστέ χελασημηζήν χακικί βασητασή ο τίρ. Βαπτίς ιμανήν κώρουνούρ πέρ άλαμετι όλούπ, ίμάν τάχι Χριστοσην ιτζρά έτμίς όλπηγή ίε, Άνήν όλούμού βέ κηγιαμη ούζερινέ μούσεσές τίρ. Σου γιαχσά σεφινέ τεγιλ, — κέρτζι πουνλάρ λούζουμηζ ίτιλέρ — άντζακ Άλλαχά ίμάν βέ ίταάτ ίτι κι Νωεγι βέ χανσει χαλκηνή τουφαντά γάρκ όλμακτάν κουρταρτήλαρ. Πιάίνιχι βαπτισιν σουγιή γιαχσά

βαπτίς άγινί τεγιλ, — κέρτζι βαπτισιν ιτζρασή Χριστιάντζα πέρ φάρζ τίρ — άντζακ ίμάν, βέ ταχά ζιγιατέ Χριστός, ιμανήν μανζαρη τίρ κι, πίζι χελάς έτέρ.

ΚΟΥΤΪ ΣΕΜΤΛΕΡΙ ΙΚΛΙΜΙ

(Προφεςόρ Ράλφ Σ. Τάρ)

1896 σενεσί γιαζή κουτπί σεμτλερι τενιζλερι ούζεριντέ γιούζέν πούζ άταλαρηνήν μικταρη ήζιχετιίλε γάιρι μούτάτ ίτι. Πουντάν έκσερια Άμερικανήν καρσησηντάν τζενουπά τογρου σέβκ όλουνά πούζ άταλαρηνήν μικταρηνά ταίρ άζ τζόκ μούπαλαγαλή πέρ φικρ πειτά όλουνά πιλίρ. Λάκιν άσηλ πού μούπαλαγά μουχίμ τίρ, ζιρα Δεβίς Πογαζηνήν ίκί ταρφή σουλαρηνήν άχθαλλαρή άρασηντάκί φάρκ κώζε τζαρπάρ πέρ βούζούχλε κώζ όνούνέ κετιρίρ. Ούζεριντέ σέιρι σεφέρ έίλετιγιμ σεφινέ Ίούλιος άγινηνήν όρταλαρηνά τογρου Νού Φηνδλενδιν σιμάλ ταρφηντά Λαπράδερ σεβαχιλιντέ γιούζέν πούζ άταλαρηνά τεσατόφ έίλετιμ. "Ο νοκατάν πάσλαγιαράκ, τά οβιντζί τερετζέι άρζά βαρηντζαγια κατάρ άλετ τεβάμ τζούμουτελερ (πούζ άταλαρηνά) τεσατόφ έίλετικ. Ίσπου τζούμουτελερ κής μεβσιμιντέ ταχά ζιγιατέ σιμάλ ταρφαρηντά τεσενκούλ έτμίς όλούπ, ο ζεμανλερτέ πού σεβαχιλέ κέλεν σογούκ κουτπί σεμτλερι άκηνητηή ίλε περαπέρ γιούζμεκτέ ίτιλέρ. Πάζεν χάσσετεν Λαπραδερην σιμαλλ κησηνητά βέ Παφφιν σεμτλερινίν τζενουπί ταρφηντά γιούζέν τζούμουτέ ο κατάρ τζεσιμ βέ άγηρ ίτι κι, σεφινέ σούρατηνή μούτάτ όλάν σούρατηνήν κησηνήν έντιρμεγέ, βέ άγηρ πούζ κούτλελερι ιτζιντέ γιαβάς γιαβάς χακακέτ έτμεγέ μετζπούρ όλούρ ίτι. Πάζεν τε ίλεριλεμεκ πούσπούτουόν μούμκινσιζ κινπι κώρουνούρ ίτι. Βέ φίλ χακικά έγερ πάλένα άβηνά μαχσούς βέ μετιν σουρετιέ γιαπηλημέ όλάν πέρ σεφινεγι, βέ σέβκ ού ταχρικ έτέν κουββετιλ πούχαρ μακινασηνά μαλλί όλμασα ίτικ, ίλεριλεμεκλιγιμιζ μούμκινσιζ όλούρ ίτι. Λαπραδερ σεβαχιλιντέν ούζακλαστήγημηζτά, πού νεβ σέιρι σεφερτέ πούχαρην έχεμμιγετινί τεκίτ έτέν μούσεσιρ πέρ μεζαρέ άρζη έντάμ έίλετι. Πουζλάρ ιτζιντέ καλημές όλάν πέρ γελέκέν κερμισινίν γιανηντάν κεμάλη σούράτλε κετζίκ. Γελκέν κερμισινίν ίλεριγιέ χακακετι πούσπούτουόν ρούζικιαρά παγλή πέρ σέι όλπηγηντάν, γιολουνά τεβαμτάν άτζίζ πούλουμακτά ίτι. Αύγουστοσην ίπιταλεριντέ Παφφιν σεμτλερινίν τζενουπί κησηνητά κειν Κίμπηρλενδ σηγηνά (64ουντζού τερετζέι άρζ) κηιμεγιέ χουσουσι πέρ τζέχτ έίλιτι ίσέ τε, πού πώγιούκ κώρφεζιν μετζαλι πούσπούτουόν τζούμουτελερ ίλε καπλαμηζ ίτι· σεφινέ Γρουενλανδία σεβαχιλιντέ πούλουνά Πίσκο άτσηνά τεβτζίχ έίλιτι, βέ Άμερικά κερ κητασηνήν κώζούμουζτέν νιχάν όλμασηντάν σόνρα, 600 μιλ σιμαλά τογρου ιτζράι σεφίρ έτμεμτζε ράγμεν, πίζιμ τεκραρ πούραγιέ άβιτέ έτμεμτζε κατέρ τζούμουτελερτέν έσερ κώρούματι. Πίζ τεκραρ πέ τεκραρ ούτζλαρή τενιζέ ούζαμηζ όλάν πί κχαγιέ πούζ νεχλεριντέν κοπρούζ γάγετ τζεσιμ τζούμουτελερ ιτζιντέ καλτήκ ί-

σέ τε, 'Αμερική ταραφηνά πέν κούλλιγετλι πούλουαν τζούμουτελέρ πού ζεμανλερέ Γρουενλανδία σεβαχιλιντέν πούσπούτουν ζαίλ όλμουσλάρ ιτί. Σεπτέμβριος ίπιτιταλεριντέ Παφφιν σεμτλερινέ άβτέτ έττιγιμιζτέ, Κίμπηρλενδ σηγηνά χιρμέκ ιτζούν τέκραρ τζέχτ έτίλι, βέ άντζακ ούτζ κούν τζαλησήπ τζαπαλατήκ-τάν σόνρα, πούζλαρη γιαρήπ κέτζμεγέ μουδαφφακιγέτ χασήλ όλτού ίσέ τε, πέρ γερτέ χιτζ πέρ ταραφά κημηλιανάμαγιαρακ παγλανήπ καλμαγά μετζπούρ όλτούκ.

Πινάεν άλέιχ σεβαχιλιν πού ταραφλαρηντά 1896νήν πούτουν γιάζ μεσιμιντέ πούζ βάρ ιτί, βέ πέρ τεζάτ βάρ ίσέ, ό τα σου ίτί κι, Γρουενλανδία σεβαχιλιντέν τζούμουτετέν έσέρ κόρουνμετί. 'Ισπου φάρκ ζικρ όλουνάν ίκλιμ-τζε τενεβδούλερι ιζάχ έτέρ. Τζενουπά τογρού σέβκ ού ταχρίκ όλουνάν σου άκνητησή ιτζιντέ άλετ τεβόμ τζούμουτελέρ πούλουουόρ, βέ πού σεπέπιτέν μεζκούρ άκνητηνήν σουγιουνήν τερετζέι χεραρετί ίντζιμάτ νοκτασή τζιδαρηντά καλήρ. Νού Φηνδλενδτέν κέτζερέκ, τζενουπά τογρού άκάν ίσπου άκνητη Νόδα Σκωτία βέ Γενί 'γγιλτέρρα σεβαχιλιν, Κόδ Πουρνηνήν σιμάλ ταραφηνά, Πάχηρ Μουνδζεμιδι σιμαλιτέ σογουμούς όλούπ τα πούζλαρη μούτετιλ ίκλιμλεριν χεραρετλερι ιλέ έριτιλιερί ζεμανά κατάρ τζενουπά τογρού σέβκ έτέν σουλάρ ιλέ ησλατήρ.

Πάχηρ Μουχίτι 'Ατλασί χακκηνητά τένιλεν-λέρ τούνγιανήν σάιρ ταραφλαρή χακκηνητά τάχι σάικι άινι τερετζετέ ουίγουν κέλιρ, σου κατάρ βάρ κι τούνγιατά σιμαλι 'Ατλαντικ ώκεανοσηνά μούσαβι κόζε τζαρπάρ άσάρη τενεβδού κότεριν σάιρ πέρ ώκεανός πούλουμαζ. Μέσελα, Πάχηρ Μουχίτι Κεπιρτέ Πάχηρ Μουνδζεμιδι σιμαλινίν σογούκ άκνητησή γιόκ τέρ, ζικρα Πάχηρ Μουχίτι Κεπιρ ιλέ Πάχηρ Μουνδζεμιδι Σιμαλι άρασηνητακί γιόλ τάρ όλτήγηνη-τάν, πούγιόκ πέρ σου άκνητησή τζενουπά τογρού χαρακέτ έτέμεζ, βέ τζενουπί ώκεανοσλαρ-τά Πάχηρ Μουνδζεμιδι Δζενουπινίν σογούκ σουλαρηνήν χαρακετί όνούντε καρά πούλου-ματήγη τζιχέτλε πέρ κόνέ μανιέ όγραμάζ, πινάεν άλέιχ ζεμινίν τεβερενηντάν σέβκ ού ταχ-ρική όλουναράκ, καρά κητάί άζιμεσινίν έν ζι-γιατέ τζενουπί ταραφηντά πούλουανλαρην τζε-νουπί μουντεχαλαρηνά τογρού σάρκ τζιχετινέ κέτζερ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ πουρατά πι-λέ Μιντακάι Μουνδζεμιδε σογούκ σουγιουνήν σιμαλε τογρού πέρ χαρακετί βάρ τέρ, πέρ σου-ρετί κι ό σεπέπιτέν νάσι έν τζενουπί μεμλε-κετλεριν χασασή σερινλεσίρ.

Σου χουσουός πέρ κανούν μακαμηνητά άοζ ό-λουνά πύλιρ κι, καραλαρην σάρκι σεβαχιλι πα-λατέ ζικρ όλουνάν σεπέπλερτέν νάσι γαρπύ σεβαχιλιντέν σογούκ τέρλαρ. Σογούκ σουλόρ καρανήν γαρπύ σεβαχιλι πούγιούντζα άκαρλάρ ίκέν, σητζάκ άκνητηλαρην γαρπύ σεβαχιλι ησ-λατμαλαρηνήν σεπέπύ σου τέρ κι, ζεμιν τεβε-ρανή ένασηνητά χαρακέτ ούζρέ πούλουαν χ-αβά βέ σου άκνητηλαρηνήν τζούμλεσι Σιμαλι νήσφη κούρετέ σαγά, Δζενουπί νήσφη κούρε-τέ ίσέ σουλά σαπητήρ. Πινάεν άλέιχ, Μουνδζε-

μιδι Σιμαλιτέν κελέν βέ τζενουπά τογρού χα-ρακέτ έτέν άκνητη σάγ ταραφά τόνερέκ, κα-ρατάν μεν όλούνματήγη χαλτέ, γαρπιά τογρού χαρακέτ έτέρ. Λάκιν καρατάν μεν όλουουόρ ίσέ, νάσηλ κι άκνητετ όίλε τε όλουόρ, σεβαχιλ πούγιούντζα κέτζερ βέ άνλερετέν ούζακλασμάζ. Χάκτη Ιστιβατάν γιολά τζηκάν βέ σιμαλά τογρού χαρακέτ, βέ άκνητετ Κόρφέζ 'Ακνητηση-νή τεσκιλ έτέν σητζάκ άκνητη σάρκά τογρού τόνμεγε μετζπούρ όλουόρ, βέ πινάεν άλέιχ 'Α-μερική σεβαχιλιντέν ούζακλασήρ. 'Ιστέ Κόρφέζ 'Ακνητησηνήν σουλαρη Φλωριδα βέ Κούβα άρα-σηνητάν κέτζετικτέν, βέ 'Αμερική σεβαχιλινέ γετι-τικτέν σόνρα, γιαβάζ γιαβάζ τόνερ, βέ 'Ατλαν-τικ 'Ωκεανοσηνή κατ ιλέ Μούτεχίτεί 'Αμερι-καγιή Λαπράδορην σογούκ άκνητησηνήν τεσι-ρινέ μαρούζ κηλάρ, βέ 'Ατλαντικί κατ έτίπ Εύρώπα σεβαχιλινέ κέτζερέκ, παλατέ ζικρ ό-λουαν σου σεμερεγι μεϊτανά κέτιρρί κι, Εύ-ρωπανήν μεσκούγιέτ βέ μετενιγέτ μιντακασή 'Αμερική τζιχετινικιντέν χάιλητζα ζιγιατέ σιμάλ ταραφά ιμιτιτάτ έτέρ.

ΉΡ ΒΑΙΖΙΝ ΖΗΡΑΑΤΤΖΑ ΤΕΣΕΠΟΥΣΑΕΡΙ (Βαίζ ΔΖ. Ν. Δίχημεν)

Πουντάν ταχρίπεν ούτζ σενέ έββελ Μού-τεχίτεί 'Αμερικανήν Τένεσι έγλαετινίν σιμάλι σάρκ κόσεσιντέ κιαίν ουφάκ πέρ σεχρί ζιγιαρετ έιλετιμ, βέ όρατά ναζάρη τικκατήμ ζηραάτζα πέρ τεσέππούσε πέν τζέλι όλουουό. Πού ίσέ Μ. Σ. Ε. Πέρις ναμηνητά ζεντζί Κογγρεάσεινελλιστ πέρ βαίζ πασλαμηέ όλούπ, άνά νέ βέτζχλε πασλαμηέ όλτήγηνη χικιαγέ έτίπ τετί κι, απέν Σιμαλι Καρολιανήν 'Αλαπάμα καζασή σακιν-λεριντέν ιμ. 'Ορατά ταχίλι μουχαρεπενίν χι-ταμηνητά σιμαλετάν κελμιέ όλάν μουαλλιμτέν πέρ άζ ταλλιμ καπούλ, βέ έπεγι μούτέτέτ μουα-λιμλικ έτίλι. Πάτεχου σιμάλ ταραφηνά κίτιπ, σεναλέρτζε μούτέτέτ Κηνετίκητ έγλαετινίν Πρύκ-φιλε σεχριντέ σακιν όλτούμ. 'Ορατά πέρ παγ-τζεβάν γιανηνητά τζαλησήπ, παγιζεβανληγη πέν άλά όίρεντίμ.»

Λάκιν κεντί χεμτζινσερινέ καρσή φέβκ έλ άτέ σέφκατ βέ τεβετζέζούχού πούλουμαση-τάν νάσι, τέκραρ τζενουπί έγλαετλερέ κίτιπ, Κοναπόρο κελισσινίν βαίζλικ ίσινι τερούχτέ έιλετί. 'Αζ βακκητάν ό μαχαλιν τζαρσούλα-ρηντά σεπζεβατην πέν κητ πούλουνηγηνήν φαρκηνά βαρτή. Κέζαλικ κόρτού κι πέρ τζόκ κεντζέλερ βέ τζοτζουκλάρ σοκακλαρην ιτζιντέ τενηέλ τενηέλ κέζιπ τόλασμακτά ίτιλέρ, χάλ πού κι ιζ ίσλεμέκ όίρενίπ τε μουφιτέ ίσλερ ιλέ μεσγούλ όλσακάρ ιτί, άνλερ ιτζούν ταχά τζόκ έγι όλουόρ ιτί. 'Ο ταραφλαρή κόζτέν κέτζερερέκ, 17 τόνούμ κενισλιγιντέ γάιρι μαζρού πέρ ταρ-λά πούλτού. Πού ταρλανήν πούγιόκ κησημ κουβ-βετιτέν ό κατάρ μαζρούμ ίτί κι, πέρ ίσέ γα-ραμαζ ότλαρ πύλε άντέ πίτιμέζ ιτί. Λάκιν ού-τζούζ πέρ φηγιέτ ιλέ Ιστιτζάρ όλουνα πύλιρ ιτί. Ταρλαγιή άλτή, βέ κεντί τεσαβουρηνή τζοτζουκλαρά ιζάχ έιλετί. 'Ο σιμαλετέ όίρεν-μιζ όλτήγηνα κόρε, όλ ταρλαγιή ίσλεμεγέ πασ-λατή, βέ άνλερετέ τάχι παγιζεβανληκ όίρετμεκ ίστέρ ιτί. 'Ο άνλερετέ τζόκ ούτζερετ βερέμεζ ι-

τίσε τε, βερτιγι ούτζερετ, γιάνι, γεβμιγέ 50 σέντ χιτζτέν έγι ίτι. Τζοτζουκλάρ τζογά βάρ-μαζτάν ίστέν χάζζ έτμεγε πασλατηλάρ.

'Αχορλαρτά τζόκ κούπερ πούλουνηγηνή, βέ πέρ κήιμετι τάχι όλματηγηνη κόρτού. Τζοτζουκ-λάρ ιλέ μεζκούρ κούπεργι τασημάκ ιτζούν πα-ζαρλαστή, βέ άνη ταρλανήν ούζερινέ πύλ πύλ σερι βερτιρτί. Σαπέν άζ βακκητάν τοπραγην άληγη ούστουνέ τζεβιρτί. Κεντίσι ίσέ, σαπάχ-λαγιην έρκέν έλιντέ καζμά τηρμηκ πούλουνη-γη χαλτέ, ταρλαγια κίτιπ άκσαμά κατάρ όρα-τα καλήρ ιτί, βέ τζοτζουκλαρην πούλουγιού τά-χι κεντισινι τακίπ έτέρ ιτί. Τοχουμλάρ σατην άληγηπ κούζελ κούζελ έκίτιλιέρ τζοτζουκλάρ μουκάττεμα άνλερ χακκηνητά χιτζ ίσίτμεμιζ ίτιλέρ πύλε. Έκίλέν τοχουμλάρ κερεβιζ, κα-πάκ, πακλά, τόματες, λαχανά, καθούν βέ καρ-πούζ τοχουμλαρή ίτιλέρ.

Τοχουμλάρ πιτιγι κίπ, βαίζιν μουκαίγέτ κόζλερι, άνλερι πότζεκ βέ κουρτλαρτάν χήφζ ού χιμαγέ έτμεκ, βέ μουζιρρ ότλαρη τζεκίπ άγιηκλαμάκ, ταχά ζιγιατέ νέσβ ού νεμά πούλ-μαλαρη ιτζούν πιτενλερι πύρι πύρλεριντέν ά-γιηρμάκ, μούνασιπ μεσαφελερετέ προκμάκ, γιά-χοτ τίκμεκ ιτζούν, άνλεριν ούζεριντέ τίρ. 'Ις πού βέτζχλε τεβόμ έτί. Βαίζ βέ σακίρτ-λερι όλ ταζε νεπατάτ βέ σεπζεβάτ άρασηνητά πύρλικτέ τζαλησήπ τζαπαλατηλάρ. Χέπισι τάχι πού ίστέν πέν χάζζ έτίλιέρ.

'Ο ταραφλαρτά άντέν έββελλερι όλ τερετζέ φειζλι πύλ μαχσουλάτ βέ χασατήν έμσαλι κό-ρούμμεμιζ ιτί. 'Εγερ τοπρακ κουββέτ βέ σε-μιζλιγινι γάιπ έτίπ τε γιορουλά ιτί, άχορ-λαρτάν πέ τέκραρ ταρλανήν ούζερινέ κούπερελέρ νάκλ όλουουόπ, τοπραγην γιούζουνέ σεριλιρ ι-τί. Πού βέτζχλε ούζεριντέ ότ πίτιμεγεν κηρ-μηζή τοπρακ ίκί πούτζουκ άραπά τόλουση κα-πάκ χασήλ έιλετί. Πέρ κατζ γιαρτά τοπρακ ούζεριντέ έν κούζελ νεβτέν γιούζλερτζε τόμα-τεσεριν χασήλ όλτήγη κόρούλτού. Μησηρ πούγταγιή, πατατέ, γέρ έλμαση, ούτζ τόρτ νέβ φασουλιά, πακλά, τζούμλετεν περεκετιλ μαχσουλ βερτικλερι κίπ, καθούν καρπούζ τού-βεκλερι τάχι κούλλιγετλι καθούν καρπούζ χα-σήλ έτίλιέρ. «'Ατέμλερ,» τετί Μ. Πέρις, απουν-λαρή τικμεκλιγι τετζερεγέ καλκησμάκ μούνα-σεπέτσιζλικ τίρ, 'ζικρα τζαληνηλάρ, 'τέγιολαρ ιτί. Πιάινιχι άνλεριν καθλίτζε, ό ταραφλαρ-τά άλελ ούμούμ βακή όλτήγη ούζρε, παγλάρ σεριρλέρ γετίιλε ποζουλατζακλάρ ιτί. Βέ λάκιν πίζ ό χουσουστά πέρ ζαράρ τζέμετιχ, βέ ρα-χατοζή τάχι όλματηκ πύλιμ μαχσουλατημηζ, βέ ό τα άνλεριν έν μεσχούρ βέ μουντεχάπ νεβιντέν γιούζλερτζεσι όρατά ζετινι όλ πέρ τα-ραφηντά, τάμμ τζαττένιν κεναρηντά πούλου-μακτά ίτίσελερ τε, χιτζ κίμεσέ άνλερε τόκάν-ματη πέν τε άνλερι πεκλεμαζ ίτίμ. Πέν άνλε-ρι Ιστεγεντέν άσλα τίριγ έτμετιμ, βέ πέρ τα-νέ πύλε τζαληνηματη.»

Ίανουάριος άγιηνητά ό ταραφλαρή ζιγιαρετ έ-ιλετιμ, βέ πουνλαρη τάμμ ίσιτιγιμ κίπ χικιαγέ έτίγιορημ. Ταρλαγια κίτιγιμτέ, πακλεμιάζ, τε-μιζλεμιάζ, βέ κεμάλη τικκατ ιλέ όρτούμμούζ κερεβιζ τεμετλερινι κόρτούμ κι πουνλαρτάν ση-

παρής έτενλερέ άλειτέβαμ βερλιμεκτέ ίτι. Πανά τακτίμ όλουνάν νόμουνελερι σεμίξ βέ ταζέ ίτιλέρ. Χανενιν άλτηνητάκι μαχζενέ κιττίμ, βέ τοματέξ ίλέ τολού πέρ τζόκ τενεκέ κουτουλάρ, άλά πατατεσλέρ ίλέ τολού φουτζηλάρ, βέ σάιρ μαχσουλάτ κόρτόούμ.

Νέ κατάρ μεσαρίφ, νέ κατάρ βαριτάτ όλμούξ ίτιγινί σορτούγουμιά, πανά άτιτεκι φιχριστ τακτίμ όλουντού.

Μεσαρίφ	Δολάρ
Τοπράκ ίτζαρή	12
Κούπρέ βέ χαμαλιγέ	15
Ίστζιλερέ	38
Τοχουμλάρ ίτζούν	2

Γεκούν 67

Βαριτάτ

Τοματέξ φιτανή	2
Σατημής τοματέξ	40
250 κουτού τοματέξ	17½
Σατημής κερεβίξ	59½
Καπάκ	2
Γέρ έλμασή, 140 κιλέ	20
Πατατέξ, 15 κιλέ	20
Λαχανά, 2σέρ σενττέν 2,400 πάξ	48
Φασουλιά	5

Γεκούν 214

Μησέρ πούγγάι, φασουλιά, Αίμα φασουλιασή, βέ καρπουζήν περεκετλι μαχσουλλαρή όλμούξ ίσέ τε, πουνλάρ χισαπά ίτχάλ έτίλιμεμιξ τίρλέρ.

Τοκούξ άίλελερέ μετζέζάνεν σεπίζεβάτ βερλιμίξ, βέ 36 μουχτελιφ άτεμελερέ βέ τζοτζουκλαρά ίξ πουλουνμήξ τήρ.

Καπίλ κι πουρατά, "Ατζεπα πού κιπί ίσλέρ βαίζιν άσηλ μουχασσέξ ίσινέ μανί όλμαζλάρ μη τεγιού σούάλ όλουνσήν; Πίλακξ, άκιλανέ τανζιμ όλουνουρλάρ ίσέ, πού κιπί ίσλέρ βαίζιλικ ίσινέ γιαρτίμ όλά πιλίρλέρ. Ίφρέτ ού ιστικαμέτ σαχιπί όλάν πέρ κιμσέ, τζεμαατήν χαβαίτζι σηναιγε βέ άμελιγεσινέ μουαβεντετέ πουλουνούρ ίσέ, άνλεριν έμνιγετινί καζανήρ, βέ τίντζε βέ ρουχανίτζε τεσιράτ ίτζρασή ίτζούν γενί τάρξ ού ταρικλέρ πουλούρ. Μ. Πέριξ μουαλιμλικ βαζιφεινί ίρά, πέρ τζεμαατά μουνταζάμεν βάζ, βέ βακίτ βακίτ σαχρατά άκί έτίλεν ρουχανί μετζλισλερέ ριγιασέτ έτέρ, βέ χέμ ζεντζιλέρ χέμ τε ο τζιβαρτά πουλουνάν πεγιαζλάρ μεζκούρ μετζλισλερτέ χαζήρ πουλουνουρλάρ. Μούμαίλειχίν ίτικάτη καβισίντζε, κερεβίξ βέ καρπούξ γετιστίρμεκ χουσουσνητάκι μουαβφακιγετι σάιρ χέρ σείτε κεντίσινέ μούσαιτ βέ μούφιτ όλμούξ τήρ. Πέρ βαίξ γιαχού σάιρ χέρ χάνκι πέρ κιμσέ τζεμαατήν χεβαίτζι ζαρουριγεσινίν τέφ ού τεσβιγεσινέ τζαλησθήγη ζεμάν κεντί μεμουριγετινίν χάττή μαρουφηνή τετζαβούξ έτμιξ όλμάξ.

ΜΕΡΜΕΡ ΟΡΤΕΓΙ

"Έγερ πού κούτζούκ παληκτζηλαρήν κεντί άγλαρηνή άττήκλαρηνή κόρμεκ ίστέρεσινί, τεργια σουλαρηνήν καλκίτηγη ζεμάν σού ίλέ το- όλάν καγιαλήκ πέρ κόλτζιγεζέ, γιαχού έσκι πέρ σετίτ μουχαφαζά έτέν τάξ γιηγηνλαρή ούζερι-

νέ ίτινίξ, βέ πεγιαζ, σιβρι κούλαχ σελκιντέ βέ ρούπ παρμακτάν γιαρτίμ παρμαγά κατάρ γιούκσέκ πουλουνάν καπουκλή πότζεξ γιηγηνλαρή άράγινηξ. Καπαρμήξ τενιζίν σουλαρή άνλεριν ούζεριντέν κετζερελέρ ίκέν, κεμάλη τικκάτλε κόζετλετιγινίξ χαλτέ, σεβιμιλ τερτζά πούκούμους τούιλερτέν γάγετ ούφακ πέρ γελπαζενίν πέρ σιβρι κούλαχην τεπεσιντέν τήσαρρή τζηκίτηγηνή κόρούρσούνούξ. Τζογά βαρμαζτάν σαίρλερι τάχι ζαχίρ όλουρλάρ, βέ άξ βακίτητάν τούι γελπαζελεριν χέπισι τάχι πούκούμπ τικίλερ. Ίνσανά διλέ κέλιρ κι άνλερ σουγιή καρστήρημακτά, βέ σουγιή άγην ίντζέ τελικλεριντέν άκμαγά πρακμακτά τήρλάρ, ζίρα ούφακ γελπαζελέρ διλέ τίρλέρ κι πάζεν άνλερ «Ίζάμ έλλέρ» τεσιμιγέ όλουνουρλάρ.

Μερμέρ όρτεκλερινίν μενσουπί όλτήκλαρή χαϊθαντζηκλάρ σηνιηή κεντίλεριν ίσπου χασσιγέτι μαχσουσελερι σεπέπίιλε, κηθρήκ άγιακλή τεσιμιγέ όλουνουρλάρ. Μερμέρ όρτεκλερινίν ταρτίχιαγιατλαρή πέκ άτζίπ τίρ. Άνλερ τούξ καπουκλή πότζεκλεριν πόγιούκ σηνιηηνά μενσουπί όλούπ, ήστακοςλαρά, τεκελερέ, βέ έμσαλι τενιζ πότζεκλερινέ χηστίμ τήρλάρ. "Έγερ μερμέρ όρτεκλερινίν ταρτίξ ού τετκικινέ κιαφι τερετζετέ βακίτ βερετζέκ όλούρ ίσέκ, πέλι κι άνλερτέν πιρινίν άγζηνητάν άττα πουλούξ κιπί πέρ σεί τήσαρρή τζηκαρτήγηνη, βέ πουνήν ίλέ σουγιή πουλαντήρηγηνη κόρούρούξ. "Έγερ πού σουγιήν πέρ νοκτασηνή χουρτεπίν ίλέ ταρτίξ έτέρ ίσέκ, άνήν πινλέρτζε ούφακ χαϊθαντζηκλαρτάν ίπαρέτ όλτήγηνη, βέ πουνλαρήν άττα κερηντζά κιπί καινατήκλαρηνή, βέ άγιακλαρηνή γακτίκλερλερινέ τζαρπηστήμαράκ σητζαγιηπί οίνατήκλαρηνή κόρούρούξ. Πουνλαρτάν χέρ πιρινίν ούζούν βέ ίντζέ πέρ κουίρουκ ίλέ νιχαγετελενέν καλάν σελκιντέ πέρ καπουγή βάρ τήρ. Πού καπουγήν πέρ κεναρή ούζεριντέ άλτή πατζακλαρή όλούπ, πουνλαρή γιούζμεκ ίτζούν κουλλανήρ. "Έγερ γέρ ούζερινέ κονουσα, πέρ άττήμ πιλέ άλάμαξ, ζίρα σουτάν τήσαρρή πού άλτή πατζαγηνή χιτζ πιρισί πέρ ίσέ γιαραμαξ. Ίρι σιγιαχ κόζλερι, βέ άλυνηνήν ούζεριντέ έίρι πούιρού πέρ τζιφτ πούινουξή βάρ τήρ. Πού χαλιντέ ήστακοςά γιαχού τεκαγέ πέκ πένζεγισί βάρ τήρ.

Μερμέρ όρτεγι βακίτην ότε πέρι γιούζερεκ βέ σητζαγιαρακ κετζίρι. Πέρ τζόκ χαλλερτέν κετζετικτέν σόνρα, άκηπετ ταρακ πότζεγινινκινέ πένζεγέν πέρ καπούκ ίλέ ζαχίρ όλούρ. Σιματί άνήν πέρ κόζού ίκιγέ πόλουνούπ, χέρ πέρ ούφακ πέρ τζόπουν ούτζούνά γιαπησέρ. Ταπίάτ πέλι 6 άτέτ πατζακλαρήν κιαφι όλμαγιατζαγη τούσούντζεσι ίλέ πέρ τζιφτ πατζάκ ταχά ίχσάν έτέρ. Χαϊβάν κεντίνίν ίσπου χαλιντέν τζαπούκ όσανήπ, άρτηκ πέρ γερτέ γερλεσέτζέκ βακίτ κελμιξ τίρ τεγιού τούσούνούρ. "Άλεσσέβιγε πέρ καγια, πέρ σερινέ τίπι, πέρ κόπέκ πάλγηνην τερσιό γιαχού πέρ σετίν άλτηνητά πουλουνάν τάξ γιηγηνλαρηνή ίνιχαπ έτέρ.

Μερμέρ όρτεγι ίντιχαπήνη ίτζετ έτέρ έτμεξ, κεντίνίν ίντζέ πούινουζκλαρηνήν κόκουνόν γιανηνητάκι πέιζλερτέν τζηαρτήγη πέρ νέβ τωτκάλ ίλέ κεντίνίν γενί μεσκενέ γιαπησέρ. Πασά έγιτζε τωτκαλλανήπ τα καγιαγια γιαχού

ότουνά γιαπησήνητζα, σόν τερά όλαρακ τερσιό τεγισίλιρ, καπούγη βέ τζόπουν ούτζκλαρηντακί κόζλερι τόκούλούρ. Μερμέρ όρτεγινίν ίλκ χαλιντέ γεκπαρέ καπούκ νεβιντέν πέρ όρτούσού όλούρ, πέρ βακίτ σόνρα, ταραγινηκί μισιλλού ίκιγέ πόλουνμούξ πέρ καπούγá μαλικ όλούρ. Πού σόν χαλτέ καπούκ πέρ τζόκ παρτζαλαρτάν ίπαρέτ όλούρ. "Ο σίμτι γεκτίκερινέ μαίλ τάξ βαρακλαρηνιτάν γιαπηλημάξ κούζελ πεγιαζ πέρ ίστιχηκιάμ ίτζιντέ ότουρη. Ίστιχηκιαμήν τεπεσινίν χέμαν ίτζερι ταραφηνητά ίσπου βαρακαλαρτάν ίκί τανέ βάρ τήρ κι, πουνλάρ περιπιρλερινέ έγιτζε ούίτουρηλημάξ όλμάγλε, καβί πέρ σατζάκ τεσκιλ έτερλέρ. Πού ίστιχηκιόμ ούζερινέ χούτζούμ έτέν τούσμέν άνή ούζούν μούττέτ μουχασερέ έτμελι τίρ κι ίτζερι κίρμεγέ κατίρ όλουσόν.

Παλήκ άθηνά μαχσούξ όλάν άγ κούλαχην τεπεσινίν βαρακλαρηνήν άρασηνητάν ίτζερι κίρερ, βέ τενιζ σουλαρηνήν γιούκσέκ όλτήγη πού- τούν μούττετετέ, κεμάλη γαιρέτλε σουγιή τζεκερ, βέ άνήν ίτζιντέκί χαϊθαντζηκλαρή άβλαγιηπ γέρ. "Αγ 24 τανέ ναζικιανέ πούκούμους ίντζέ τελλερτέν ίπαρέτ όλούπ, πουνλάρ χαϊθανήν τζόκ οίνακλαρή όλάν βέ λέμεξ (έλλε- μέκ) άλετλερινίν γερινί τωτάν κηλλάρ ίλέ όρτούμους πουλουνάν άγζηνη ίχατέ έτερλέρ. Ίντζέ βέ ναζικ πέρ χαϊθαντζηκ ίσπου χεσσάκ κηλλαρά τωκουνήνητζα, πού κηλλάρ άνή σκητζα τωτουόπ άγηζά τωγρού κότούρουρλέρ, βέ άγής κελέν λεζικ τακμή άλυάκ ίτζούν τήσαρρή τζηκάρ. Μερμέρ όρτεκλερινίν ούτζε τζιφτ τζε- νελερι βάρ τήρ. Τήσαρρή ταραφτά πουλουνάν ίκί τζιφτι πούινούξ νεβιντέν όλούπ, τίσλερέ μαλικ τίρλέρ, ίτζε ταραφτάκι ίσέ γιουμσάκ όλούπ, τίστέν μαχρούμ τήρ.

Τενιζ σουλαρή τζεκιλίπ ένίντζε μερμέρ όρτεκλερινίν πίλ τζόύμλε ίστιχηκιαμαρηνή σηνιηή σουρετέττε καπνηρλάρ ίσέ τε, σουλάρ τέκραρ κελίντζε, ούζερλεριντέ μερμέρ όρτεκλερινίν σακίν πουλουντήκλαρή καγιακαρτέ χακακέτ ού χαγιακ έσερλερι κόρούνμεγέ πασάρ, βέ χαϊθανλάρ ούζερλερινί τενιζ σουγιή όρτούγιού μούττέττζε, κεντίλεριν άβτζηλήκ ίσινέ κεμάλη σέβκ ού σέταρετλε τεβάμ έτερλέρ.

Μερμέρ όρτεκλερινίν μεζάκ ού ταπίατλαρή μουχτελιφ όλούπ, πουνλαρή κεντίλερέ μεσκέν ίντιχαπ έττικλερι ζεμανλερτέ κόστεριμλέρ. Παλαμούτ μερμέρ όρτεκλερι τεμνέκλε μαρούφ όλανλαρηνή τάξ γιηγηνλαρή βέ καγιαλάρ ίτζιντέ σακίν όλουρλάρ. Πέρ νεβί κεντί ούστουντέ πίτμιξ όλάν πούινούξ κιπί τικενλέρ ίλέ κεντίσι ίτζούν πέρ νέβ ραχάτ τζουκούρ έτέρ. Πέρ νεβί κόπέκ παληκλαρή ούζεριντέ, βέ σάιρ νεβλερι τάχι τωσπαγαλαρηνή, κούνέξ παληκλαρηνήν βέ σιγιαχ παληκλαρηνήν ούζεριντέ γερλεσιρλέρ. "Έν τζόκ πουλουνάν νεβλεριντέν πέρι σερινελέρ ούζερινέ γιαπησάνη τήρ κι, κεμάλη σούράτλε νεσβ ού νεμά πουλούρ. Πάζεν πέρ σερινέ ούζεριντέ πέρ μερμέρ όρτεγι πουλουνματήγη χαλτέ, γιολά τζηκάρ, βέ κησά πέρ μούττέτ σάιρ ού σιγιαχαττέν σόνρα, γιολά τζηκίτηγη λιμανά άβτέτ έττιγιντέ, άνήν ούζερι μερμέρ όρτεκλερι ίλέ σθηβανηκί όλτήγη κόρούλούρ. Πού νέβ μερμέρ όρτεγι πάζεν γεκτίκλερλερινέ γιαπησάρακ, σου-

γιήν ιτζινέ άσπλάν βέ 16 παρμάκ κατάρ ούζουν όλάν πέρ σούτουν τεσίκλ έτερλέρ.

ΚΟΛΟΡΑΔΟΤΑ ΠΟΥΓΤΑΙ ΝΕ ΚΑΤΑΡ ΠΙΟΥΚΣΕΚ ΓΕΡΛΕΡΤΕ ΠΟΓΙΟΥΡ ;

(Κάρολος Βάλστεν)

Κολοραδονήν Κήστηρ ναχιγσειντέ 38 τερετζέϊ άρζη σιμαλιτέ βέ 8,000 άγιακ γιούκσεκ γερλερτέ πουγτάϊ έκίπ γεισιτίρμεκ μούμκιν τίρ. 120 τόνούμ κενισλιγιντέ βέ παλατέ ζικρ όλουάν τερετζέϊ άρζιτά βέ γιούκσεκλιτέ ταρλαλάρ κόρμούσούμ κι άνλερτέ γεισέν πουγτάϊ μαχσουληνήν έμσαλή τόνυγιανήν σάϊρ χίτζ πέρ παραφηντά κόρουνμέζ. Πού πουγτάϊ άλά, ίρι, τολγούν κελελι βέ γετλιν νεβτέν τίρ, βέ σε νελερτζε μούτιτέ μεζκούρ ταρλαλαρτά δίλετζε κούζελ πουγτάϊ πιτιμίς τίρ. Πουρατά πουγταγιήν πιτιπί κελισέ πιλετζεγι γιούκσεκλιγιν σόν χατίτ 8,300 άγιακ τίρ. Άντέν γιοκαρητά πουγταϊλαρην κελισέ πιλετζεγι μεσκούκ τίρ. Πάζεν διλέ μεδουμιλέρ όλούρ κι πουγτάϊ μαχσουλη 8,300 άγιακτάν ταχά γιούκσεκ γερλερτέ τάχι κελισέ πιλίρ ισέ τε, πού ιστισινά τίρ.

ΣΑΛΑΧ ΝΕΡΕΤΕ ΤΙΡ ;

Ραπίπημζ τάγ ούζεριντέκι βαζηντό «Έβ-βελα Άλλαχην μελεκούτουνού, βέ Άνήν σαλαχηνή ταλέπ έτμεκλιγι έμρ έτιμίς τίρ. Βέ πουνού έτενλερ έτιέρ ζαρουρι όλάν σείλεριν ιχσάν όλουνατζαγηνή πειγιάν έτιμίς τίρ. Ζίρα άνλεριν Πετερί όμρε μούτσαλικ ματίλ σείλερ έχτιγιατζλαρ έλτήγηνη πιλίρ ίτι, λάκιν έβ-βελα ταλέπ όλουνατζάκ σεί Άλλαχην σαλαχί ίτι, τζούνκι έν έχεμμιγετλισί πού τίρ. (Ματθ. ζ'. 31—34). Πού ιναγετί έλτέ έτμεκ ιτζούν άνή ταλέπ έτμεκτέν πιάσκά πέρ γιόλ γιόκτίρ. Χελασκαρημζ τέρ, «Ταλέπ έτινιζ, βέ σιζέ βεριλετζέκ τίρ, άράγινηζ, βέ πουλατζάκσηνηζ, καπουγιού τζάληνηζ, βέ σιζέ άτζηλατζάκ τίρ.» (Ματθ. ζ'. 7). Άρατίγημηζή πουλμάκ ιτζούν, ματίενιν νέρετε πουλουνά πιλίρ ίτιγινί φέχμ, βέ άνή νάσηλ ικτισάπ έτέ πιλετζεγιμιζ πιλ-μέκ φεριζέϊ μούκαλλεφετέν τίρ.

Όίρενίριζ κι Άλλαχην σεριατή σαλαχην μεπίτελερινίν ματλουπάτηνη ταρπ έτέρ. Πού χουσουσά τζόκ άγετλερ κειριλέ πιλίρ ισέ τε, λάκιν πίζ πέκ άζλαρηνή ζικρ έτέριζ. «Έμρ έίλετιγιν σέχατάτ χάκκ βέ χέρ βέτζχλε σά-τήκ τίρ.» (Ψαλ. ριθ'. 138). «Τίλιμ κελαμη-νή χικιαγέ έτετζέκ, τζούνκι τζούμλε έδαμριν χάκκ τίρ.» (Ψαλ. ριθ'. 172). βέ τέκραρ διρε-νίριζ κι, σαλαχά καρσί, όλάν χέρ σεί— «Χέρ χακκηζλήκ κούνάχ τίρ.» (Α' Ιωάν. έ. 17. Ρωμ. ζ'. 7). «Κούναχ τάχι σεριατή τετζα-βούζ έτμεκ τίρ.» (Α' Ιωάν. γ'. 4. Ρωμ. ζ'. 7). Όν έδαμριν σεριατή πού τίρ, ζίρα ρε-σούλ Παύλος σεριατήν νέ τέμεκ ίτιγινί ιραγέ έτμεκ ιτζούν άγετιν νιχαγετιντέ όνουτζέ ή έμ-ρέ μούρατζάκ έτιμίς τίρ. Ίμι Άλλαχην σερ-ιατή χέρ κούναχ χούκμ, βέ χέρ χακκηζ-ληγή μίν έτέρ ισέ κεντιντέ χέρ πέρ σαλάχ μούντεριτζ έμαλή τίρ. Όλ σεριατήν έδαμρι χέρ πέρ ταλιματήν έσαση άλτηντά όλάν άζιμ κούναχί βέ χέρ νέβ τετζαβουζατή νεχί έίλερ.

Λάκιν έν άζιμ κούναχ νέ τίρ; χέρ νέ όλατζάκ ι-σε, κεντιντέ χαβί τίρ. Άλλάχ κατιλι πουγζιτά (Α' Ιωάν. γ'. 15), βέ τζανγι σέχβεττέ κό-ρούρ. (Ματθ. έ. 27, 28). Σεριατ Άλλαχην ταπιατηνήν, βέ χούκούμετι άσλιγεσινιν πέρ ζι-γιάϊ άκσή τίρ. Πού έτζιλτέν χέρ σαλαχί κεν-τιντέ σάμιλ τίρ. Φίλ βακή Άλλαχην σεριατή σαλαχί ιραγέ έτέρ ισέ τε, πού τάχι χακικατ τίρ κι, πίζ σεριατ βασητασή ιλέ σάλιχ όλά-μαγιζ. Σεριατά ιναγετ βέ κουββέτ άραγιάν πέρ μούτζριμ κεντι ιτζούν άντζακ χούκμ που-λατζάκ τίρ. Ρεσούλ τέρ, «Πιλίριζ κι σεριατ χέρ πουγιουρτήγηνη σεριατ ταχτηντά πουλου-νανλαρά πουγιουρούρ, τά κι χέρ άγής καπα-νηπ, τζούμλε άλέμ Άλλαχην χουζουρηντά σουτζλου όλά, ζίρα Άνήν χουζουρηντά άμάλη σεριατ βασητασή ιλέ χίτζ πέρ πεσέρ τεπίρ όλουνατζ, τζούνκι σεριατ βασητασή ιλέ κού-ναχί πιλμέκ όλούρ.» (Ρωμ. γ'. 19—20).

Έγι μεραμιά πουλουνά πέρ άτεμιν έμέλ βέ άρζουσή κεντινιν καπαχατλή ίτιγινί πιλ-μέκ, βέ κεντινί πογουλιμαγιατζαλησμάκ τίρ, λάκιν κεντινιν πέρ ιταρέ άλτηντά πουλουνά —μαχλουκ ίτιγινί χίς έτμεκλιγι χούσλανατζ. Ζάνν έτέρ κι, κεντισί κεντινί ισλάχ έτμεγέ κατίρ τίρ. Ίμι κούναχλαρηνή κόρμεγέ πασ-λατήγηντά σαλαχί πουλουνά πιλίρ ταρικτέ ά-ραμαζιτάν έββελ, πίζ ταπί ίλκ άρζουσή κεντι κουββετι ιλέ κούναχά καρσή τζενκλεσμέκ τίρ. Δεβιδ, «Χισαπσήζ πέλαλάρ πένι ιχάτε έτέπ, κούναχλαρηνή πανά γετισίτι, χάττα κόρμεγέ κατίρ τεγιλ ίμ. Πασημην σατζηνητάν κειρ όλ-μάγλε γιούρκεσιζ καλτήμ,» τεγιού νιτά έτί-γιντέ, ούμιτλι πέρ ταρικτέ ίτι. Ζίρα κεντι τετζριπέσιντέ πού νοκταγιά γετισίγιντέ, «Γιά Ράππ, πένι χελάς έτμεγέ ραζή όλ, γιά Ράππ, ιμτατήμιά τέζ γετιζ,» τεγιού τερουνιντέν τουά έτμεγέ κατίρ όλτού. (Ψαλ. μ'. 13, 14). «Αϊ-νι τεσνεγέ μαλικ πέρ ταλιπ, πίζ ζάτ Ραπίπην ταρικιντέν ιμτατ καπουτά χαζήρ τίρ. Ράππ ζαϊφέ κουββέτ βεριρ, βέ ικτιτάρή έλμαγιαν-λαρτα κουτρετ τζογαλήρ, βεριλέν κουββέτ πίζ ζάτ Ράππ τίρ, «Ζίρα Άλλάχ πιζιμ κουβ-βετιμιζ, βέ πεναχημζ τίρ,» «Όλ κι πιζιμ ιτζούν χικιμέτ βέ σαλάχ βέ τακίς βέ φιτιγέ όλτού.» (Α' Κορ. ά. 30, βέ «Ιεχωβά σαλα-χημζ ίσιμίλε μούσαμμά όλατζάκ τίρ.»

Λάκιν πού σαλαχί νάσηλ ικτισάπ έτέ πιλε-τζέγιζ; Παύλος πουγιουρέρ κι, «Πουνού σάτε κεντι άμαλημζ ιλέ έλε κειτζιρέμειζ. Ζίρα κατίρ όλά πιλσέν, Άλλαχί τεμτζιτέ έτμεγετζεγιζ, άντζακ κεντιμιζ κούναχ βέ σείτανην χούκ-μούντέν κεντιμιζι χελάς έτμεγέ σάϊ έτπιγμιζ άμειλλέρ ιτζούν ιρτιχάρ έτετζέγιζ.» Ρεσούλ τέρ, «Ζίρα ιμάν βασητά όλαρακ ιναγετλε χε-λάς πουλτουντζ, πού τάχι σιζτέν έλμαγιηπ, Άλλαχην άτιγεσί τίρ, άμειλλερτέν τεγιλ τίρ, τά κι κίμσε ιρτιχάρ έτμεγε.» (Έφεσ. β'. 8, 9). Ρωμαληλαρά Άβραάμ χουσουσηντά για-ζάρ ίκέν, τέρ, «Έγερ Άβραάμ άμάλ ιλέ τεπίρ όλουνατζ ισέ, φαχηρ όλούρ, λάκιν έντ Άλλάχ τεγιλ τίρ. Ζίρα Κιτάπ νέ πουγιουρέρ; Βέ Ά-βραάμ Άλλάχά ιμάν έντ, βέ πού άνά σα-λάχ άτι όλουνατζ.»

«Αϊνι ματιτέ 4, 5 άγετλερ έκατάρ τέδαμ έτμεκτέ τίρ. Μεζκούρ άγετλερ πουνού πεγιάν έτερλέρ κι, «Ίσλεγενέ ούτζρετ ιναγετ ταρικί-λε τεγιλ, άντζακ πόρτζ ταρικίλε σαγιηλήρ-λάκιν ισλέμειπ, φάκατ φασηκή τεπίρ έτενέ ιμάν κειτερενιν ιμανή κεντισινέ σαλάχ άτι όλ-λουνούρ.» Φικρι σού τίρ, «Έγερ πέρ άτέμ όλ-τερετζέ κηίμετλι πέρ άμείλ έτέ πιλσέ κι, άνά πετέλ χελαση έλτέ έτσά, όλ βακή Άλλάχ όνά έπετι χαγιατή πορτζλανατζάκ, χάττα Άλλάχ πού μακουλέ πέρ άτέμ σάτετζε χελαση βερ-μέκλε πέρ πόρτζ έτά έτιμίς όλούγιερ. Πούλε χαλλερτέ ιναγετ ιναγετ άτι όλουνατζ. Χε-λάς νιζαμι έσασλάρ ούζερινέ μεπνί όλούπ, λά-κιν άτεμτέ σαλάχ γιόκ ισέ, άνή κεντι κουβ-βετιλε κέσπ έτμεγέ μούκτεπέρ τεγιλ τίρ. Ίμι-τι Άλλαχην σαλαχί άνά βερμειντέ μου-χαπίτετι άζιμεινι κέσφ έίλεριζ.»

Πέλι κειρ ιτιράζ έτέ πιλίρ, ματάμ κι ι-μάν βασητά όλαρακ χελάς βέ σαλάχ τάχι Άλλαχην πέρ άτιγεσί τίρ, τενιλιγιερ, Ίάκω-βος ρεσούλ νιτζούν Πετερμιζ Άβραάμ όγλου Ίσαακή μεζπάχ ούζεριντέ τακτιμ έτίγιντέ, άμειλλερι ιλέ τεπίρ όλουνατμη μη; τέρ. Λά-κιν Ίάκωβος ρεσούλην άτι ούζ ζικρ κελαμηνη τέρχατρ έτελιμ, γιάνι «Άβραάμ Άλλαχά ι-ναντή, βέ άνά σαλάχ άτι όλουνατζ.» (Ίάκ. β'. 23). «Άμειλλερι ιλέ τεπίρ όλουνατμη μη;» κελαμηνην μανασηνη φαρκλή άνλαρ ισέν, πού κελαμά χέμ Παουλοσην ιμάν χουσουσηντά όλ-λάν ταλιμινέ καρσή βέ ζήτ, χέμ τάχι Ίά-κωβος ρεσούλην κεντι ταλιμινέ — μούγαϊρ πέρ τεφειρ βερμιζ όλατζάγηζ, άντζακ σού γιολτά τεφειρ έτέ πιλίριζ, γιάνι ιμάν ταρικι ιλέ όλάν τεπίρ (σαλάχ) έντ Άλλάχ μακ-πούλ τίρ. Έγι άμειλλέρ ισέ χακικι ιμανήν μεϊβεσί τίρ. Τζούνκι παλατέ μεζκούρ άγετλερ κόρε, Άλλάχ πουγζ έτενί κατιλ, βέ σέχβετ άρζουσηντά πουλουνανή τζανι τεγιού άτι έί-λετιγι κίπι, ταζέ φιλιζενέν φιτανή τάχι— μεϊβελι τανήρ, γιάνι Άλλαχην χουζουρηντά χακικι ιμάν φιτανή τάχά μεϊβέ βερμαζτέν έββελ μεϊβέ βερτεγι μαλούμ βέ μούχακκάκ όλτήγηνητάν μακπούλ τίρ.

(Μαπατή βάρ)

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ Χ. ΔΙΚΤΥΟΠΟΥΛΟΣ

Πάφρα, Ιούνιος 2, 1898

OPMANAAR

(23ιντέλ νούσχετέν μαπάτ)

Μαλούμ τίρ κι γιούτζέ πιναλάρ ούζερινέ τε-μρ τζηπούκλαρ ρέκζ έτίπ, τζηπούκλαρ ή γέρ ιλέ άλακαγια κομάκλα ήλεκτριγιέτ ταγηλήρ, βέ γιηλτήρημ τούσμέζ. Όρμανλάρ πούλε έμνι-γιέτ τεμπερλι μακαμηντά τηρλάρ, άνλεριν ού-ζεριντέ ήλεκτριγιέτ ζιγιατέ τζέμ όλούπ, βέ κόκ κούρούλτούσού τζόκ όλούρ ισέ τε, έτραφτά πουλουνά ταρλαλάρ βέ γιαζηλάρ έμιν καληρ-λάρ. Τολουνη ήλεκτριγιέτ ιλέ άλακατάρ που-λουντζη ή πέκ ιχτιμαλ τίρ, όρμάν τζόκ όλάν μαχαλλερτέ ισέ τολού γιαγμάζ. Ιταλία πού-νά τάχι έγι ισάκ τίρ, σίμι σέτιτ τολού γιαγ-μακιά όλάν σεμπερτέ όρμανλάρ τελέρ έλμαζ-τάν έββελ τολού νέ ίτιγινί πιλμεζλάρ ίτι.

Όρμανλαρήν κιμγιέβι τσιρλερι τάχι πόγιούκ τσιρ. Νεπάτατ βε χαϊθανάτ χαβαγια μούχτάτζ τήρ, λάκιν χαϊθανάτ χαβατάν ούμμ ούλ χουμουζε άλήπ, χαμίζι φαχμι ιχράτζ έτέρ ίκέν, νεπάτατ χαμίζι φαχμιγι άλήρ, βε κούνεσίν τεσιρ ταχτηντά ματίτέτ ούλ φαχμη άλή κογιαράκ, ούμμ ούλ χουμουζε ιχράτζ έτέρ. Πού γιοιολτά τζούμλε νεπάτατην βε χούσουσα άγατζλαρήν γιαπρακλαρή πιέρ κιμγιά ποτασή χητμετινι ιτζρά έτμεκτέ τσιρ. Όρμανλαρήν χαβασή ταχά τεμιζ ολούπ, Όζ δ ν γαζή ταχά τζόκ πούλουμασή σεπέπιντέν τήρ κι ριγέτ χαστελικλερί ιτζούν όρμάν χαβασή ταβσιγέ όλουνούρ. Χαβανήν σιμίτιλ χαλιντέ χαμίζι φαχμι χαβανήν πούτουν χατζμηνήν 2,500τέ πινι τεσίκλ έτέρ βε πιρ ταραφτάν χαϊθανάτ βε ίνσαν νεφεσι βε γιανάν βε τζούρουγέν ματίτελέρ άνήν μηκταρνή άρτηρηλάρ ίσέ τε, τικέρ ταραφτάν άγατζλάρ μούβαζενεγι ίατέ έτμεκτέ τσιρλέρ. Λάκιν μούτίτέτ ούλ φάχμ τεβρι (Carboniferous Age) τεσιμιγέ όλουνάν ζεμανλαρτά χαβά σιμίτικιντέν πέκ σητζάκ, πέκ ρουτουπέτλι βε χαμίζι φαχμι ίλέ τολού ίτι. Όλ σητζάκ βε νεμνάκ χαβατά κερπέτ ούζρέ ίρι άγατζλάρ μεϊτανά κελίπ χαβαγιή τεμιζλετίλερ, βε χαϊθανλαρήν τενεφφούσινε μούνασιπ πιρ χαλά κεριτίλερ. Όλ τζεσιμ όρμανλάρ πουντάν ματά πασάκ πόγιούκ πιρ χητμέτ τάχι ιτζρά έτίλερ. Έγερ πουνλάρ χέπ τζούρουσέ ίτι, ματίτελερ τέκρар χαβαγια νέσρ όλουνούπ, χαμίζι φαχμι άσλα έκσίλμεγετζεκ ίτι. ίμιτι ότουνλαρή ρουτουπέτλι μαχαλλαρτά γιηγηλήπ πετρίτζέν κουμλάρ βε τοπρακλάρ ίλέ καπαντή, βε έντζαμ ματέν κόμούρουνέ τεχαβδούλ έίλετι, βε σίμιτι πιζιμ ιτζούν χαζήρ πεκλεμεκτέ τσιρ. Χισάπ όλουνηζή τήρ κι 20 μέτρο καληνηγηνητά πιρ ότουν γιηγηνητην άντζακ πιρ μέτρο καληνηληκτά ματέν κόμούρου ταπακασή μεϊτανά κελέ πιλίρ, βε τούνγιατά πούλουνάν κόμούρ ταπακαλαρή βασάτ χισάπ ούζρέ ούτζ μέτρο κατάρ καλήν τηλάρι. Πούτουν τούνγιατά κόμούρ ματένι πούλουνάν ταπακαλαρήν βούσατη 800, 000 μούρεπιπά κιλόμετρο κατάρ ταχμιν όλουνούγιωρ, ούτζέρ μετροτάν 2,400,000,000,000 μούκιάπ μέτρο κόμούρ έτέρ. Πουνούν χουσουλέ κελμεσί ιτζούν 20 κατή άγάτζ κιτιμιζ όλμαλή τήρ, βε χέρ πιρ άγατζτάν (πόλ χισάπ ίλέ) 6 μιλιόν μέτρο ότουν τζηκάρ φάρζ έτσέκ, μεζκούρ μικτάρ κόμούρ ιτζούν 80,000,000,000,000 άγάτζ πιτιμιζ, πόγιούμούζ βε όλμούζ τσιρ. Έγερ άραλ αρνηή τα ούτζέρ μέτρο φάρζ έτσέκ, μεζκούρ κόμούρ ταπακαλαρή ούζερντέ πιν κατάρ όρμάν νεσλλερί ίμράρη έβκάτ έτιμιζ όλατζακλάρ. Άρτηκ σενελερινιν χισαπηνά κιοσίμεγελιμ. Πιρ μούκιάπ μέτρο ματέν κόμούρου 3½ τόν κατάρ κελίρ, τούνγιατά σενετέ ιχράτζ όλουνάν κόμούρ 370 μιλιόν τόν κατάρ τήρ, λάκιν σενετέ 1,000 μιλιόν τόν πιλέ όλσά, μεβτζούτ ματενλέρ πιζέ 3,600 σενε κιαγέτ έτέ πιλίρ. Άντέν σόνρα νε γιαπατζαχημηζή όλ ζεμάν τούσούνούρούζ.

Όρμανλαρήν ρουτουπέτλι χαβασή χέρ νέβ μικροκλαρήν γιασάμασηνά γάιρι μούσαίτ όλούπ, όρμανλαρτά σακιν όλανλαρά κολέρα βε ταούν

κίπι ίλλετλερ σιραγέτ έτέμεγιωρ. Χαριτζτέ άζ βακητ ζαρφηνητά τεαφφούν έίλεγέν σουλάρ βε πάλκανληκλάρ όρμανλάρ ταχιλιντέ σενελερτζε τεμιζ καλά πιλίγιωρ. Σητημανήν σιτίτέτ ίλέ χούκμφεριμά πούλουνηγη πάτακληκλάρ σεμπεριντέ πιλέ άγάτζ τικιλιγιντέ χαβά τεπίτλ όλούγιωρ, πιρ κατζ κούν τζιτζεγινιν πιλέ μούφιτ τεσιρι κόρούμμούζ τσιρ.

Χαβανήν χεραρετινέ βε ρουτουπέτινέ όρμανλάρ τζόκ τεσιρ έτερλέρ. Χέρ γιασάγιάν μαχλούκ χεραρετ χασήλ έτέρ, άγατζλάρ μούστεσνα τέγιλ τσιρ. Γιαζήν χεραρετλερι χαβανηκιντέν έκσικ όλούρ ίσέ τε, κησήν ζιγιατέ τσιρ, βε όρμανήν χαβασηνά τεσιρ έτέρ. Άγατζλαρήν άλτηνά τόκούλεν γιαπρακλάρ βε ταλλάρ τάχι γερέ σιπέρ γιάχοτ γιοργάν μακαμηνητά τηλάρ. Πόιλετζε σέτιτ σογούκ βακητλαρτά άτζήκ ταρλαλάρ πιρ μέτρο γιάχοτ ταχά ζιγιατέ τερινέ κατάρ τόνμούζ ίκέν, όρμανλαρτά άντζακ γιούζτέν πιρ άζ γέρ τόνμούζ πούλουνούρ, βε έγερ κάρ γιαγιμή ίσέ χιτζ τόνημηζή όλούρ. Γιαζ έσασηνητά πουνήν μουγαίρι όρμανλάρ έτραφτακι μαχαλλερτέ ταχά σεριν τιρλέρ. Πουνήν πιρ σεπέπλ κόκλελι όλμαλαρή τήρ. Τικέρ πιρ σεπέπλ ίσέ γιαπρακλαρτάν ιχράτζ όλουνάν ρουτουπέτ τσιρ. Κόκλερ γερετέ τζεβελάν έτέν σουλαρή νέσφ έίλεγιπ, άγατζήν ταμαρλαρή βασητασίιλε γιαπρακλαρά νάκλ έτερλέρ. Γιαπρακλαρτά πούλουνάν έβιγετλερ σεμισίν τεσιριίλε σεγιαλλαρή άγατζήν κελενημεσινε μούνασιπ πιρ χαλέ κεριτιρλέρ, φαζλά όλάν σουλάρ ίσέ γιαπρακλαρήν ούζερντέ, χούσουσα άλτ σατχηνητά πούλουνάν πινλέρτζε νεφές τελικλεριντέν τησάρη βεριφίλερ. Πού σουλάρ τεπεχχούρ έτίτελεριντέ, έτραφτακι χαβατάν χεραρετ τζεκερλέρ, βε σερινλενημεσινε βασητά όλουρλάρ.

Όρμανλάρ κόκλελι βε σεριν όλτήκλαρηνητάν, χαβανήν κεριτιγιλ ρουτουπέτιν κολαίτζα τεκεσσούφ έτμεσινε σεπέπ όλουρλάρ.

Τενίζ πιρ ίμπίκ τσιρ, πούλουτλάρ σογιού άλλάν κουπίπέ τσιρ, ρούζκισρλάρ νάκλ έτέν πορουλάρ, όρμάν ίσέ σογούτάν κάπ τήρ. Χαριτζτέ πιρ σενε ζαρφηνητά γιαγάν γιαγιμουρήν μηκταρή όρμαντά γιαγανά μούσαβι όλα πιλίρ, λάκιν ίκλ φάρκ βάρ τήρ, χαριτζτέ χουσουσι μεβσιμελερτέ γιαγάρ, πασάκ βακητλάρ ίσέ κουράκ τήρ όρμαντά πούτουν σενε άζ τζόκ ρουτουπέτ πούλουνούρ. Σάνιγεν, χαριτζέ νούζούλ έτέν γιαγιμούρ, χούσουσα γιαζ γιαγιμουρή ίσέ, τοπραγην γιούζούνού τόγέρ, πεκιστίριρ, βε άρτηκ ιτζινε ίσλεγέμεγιπ, ούζερντέν άκάρ, τζαίλαρά βε ήρμακλαρά τόκούλούρ, βε τζόκ πιρ ίσέ γιαραμαζτάν τενίζε άβίτέτ έτέρ. Όρμαντά χαλ πούλε τέγιλ τσιρ, γιαγιμούρ νε κατάρ τα σέτιτ όλσά, άγατζλαρήν ταλλαρηνά βε γιαπρακλαρηνά τζαρπηλαράκ ούφάκ ταμλαλάρ χαλιντέ γερε τούσέρ. Γερε γεπιστιγιντέ γερι καπατημζή όλάν όλλάρ, κουρού γιαπρακλάρ βε ταλλάρ βαφιρ σουνκερλέρ μεσιλλού μιλιονλαρτζα τοιμαζ άγτζλάρ άτζαράκ κελενι κάτζ έτερλέρ. Έγερ άτζήκ γερελέρ πούλουνούπ, όραγια τούσέν ταμλαλάρ κατζμακ έμελιντέ όλουρλάρ ίσέ, άγατζλαρήν πινλέρτζε κόκλερι χέρ ταραφά ούζανήπ γιοιου κισερλέρ, βε σογιή γε-

ρέ κίρμεγέ μετζπούρ κηλαρλάρ. Καρ τάχι άίνι χαλτέ τσιρ, τησάρητά γιαγάν τέζ έρπρ, βε σουλαρή τζόκ ζάι όλούρ. όρμαντά χέμ ρουτουπέτ σεπέπιντέν τζόκ κάρ γιαγάρ, χέμ τε τζόκ κούνές κόρμετιγιντέν, γιαβάς γιαβάς έρπρ βε ζάι όλμάζ. Καρήν πιρ χασσιγετι άλτηνητά πούλουνάν νεσελερι σογουκτάν χήφζ έτμεκ, τικέρ πιρ χασσιγετι τε χαβατακι ρουτουπέτι τεκεσσούφ βε νέσφ έτμεκ τσιρ. Πόιλετζε γεριν σουτζα όλάν νασιπινε ζάμμ έτέρ. Πουναρλάρ ιτζούν πιρ πατμάν κάρ πιρ πατμάν γιαγιμουρτάν κιαρλή τήρ. Άγατζλαρήν κόκού σογιή τερινε κηλαγουζλαμαγά βασητά όλούρ, πόιλετζε ούζερντέ όρμάν πούλουνάν σου πουναρλαρή, πούτουν σενε σάικι περκαράρ άκήπ χιτζ κελιμεζλέρ. Όλ πουναρλαρτάν μεϊτανά κελέν τζαίλαρ βε νεχιρλέρ τάχι γιαζ κής πέκ φαρκλή όλμαζλάρ. Ρώμα ίμπερατωρή Ιουλιανουσήν ταρίχι Μιλαδην 360 καραρλαρηνητά γιαζτηγη ταριφε κόρε, όλ ζεμάν πούτουν Φράνσα πιρ όρμανλήκ ίτι, βε Παριστέν κερτζέν Σαιν νεχρι γιαζ κής πιρ Ιριφατά ίτι, σίμιτι ίσέ τζοσκούν βε κήτ βακητ άρασηνητά τερινλίκτζε όν μέτρο κατάρ φάρκ βουκού πούλούγιωρ. Βε φαρκή σάλτ πού τέγιλ τσιρ περκαράρ άκάν πιρ ήρμάκ γιαβάς άκάρ, βε ίντζε τοπρακλάρ νάκλ έτίπ, ζηραάτ ιτζούν μουνπιτ βατίλερ τετάρικ έτέρ, όρμανσζή ταγλαρτάν χησμ ίλέ γιουβαρλανάν τελι τζαίλαρ, βε σελ ταλαγαλη ίσέ όνλεριντέν χέρ σεγι σούρούπ κότούρούρ, χαράπ έτερλέρ, κότούρμετικλερι τε τζακλή βε κουμ γιηγηνητηλαρή άλτηνητά γάρκ όλούρ. Έχεμιμιγέτ όρμανλαρά γιαγάν γιαγιμουρλαρήν μικταρνηνά τέγιλ, ίλλα ίσέ κελμεσιντέ όλτήγηνη κόστερμεκ ιτζούν πιρ κούτζόκ χισάπ έτελλιμ. Μούσαβι πόγιούκκλόυκτέ ίκλ νεχρ φάρζ έτελλιμ, χέρ πινιν χαβζεσι 100,000 μούρεπιπά κιλόμετρο βούσατηνητά, πιρ πούσπούτουν όρμανλάρ ίλέ καπλή, τικέρι τζηπλάκ, ίκισινε τε σενετέ γιούζ κούν ζαρφηνητά γιούζ σανατιμέτρο γιαγιμούρ γιαγσην, χέρ πιρσι 100, 000 μιλιόν τόνο σου άχζ έτιμιζ όλατζάκ. Πού σογιήν 1/10 ή γεριν άλτηνητά γάιπ όλούρ. Όρμανλή χαβζελερ 1/10 τάχι γιούζούντέν άκήπ, όλ γιούζ κούν ζαρφηνητά ήρμαγι πιρ άζ τζοστούρουρ, 1/10 τά τεπεχχούρ έτέρεκ ζάι όλούρ. Πικι καλάν 50,000 μιλιόν τόνο πουνάρ χαλιντέ καίναγιήπ, πούτουν σενε σάικι μούσαβάτ ούζρέ τακσιμ όλουνούρ, 265 κούν κούντέ 188 μιλιόν τόνο κατάρ, βε γιούζ κούν τάχι κούντέ 208 μιλιόν τόνο σου άκάρ. Όρμανσζή χαβζετέ ίσέ 1/10 ούζερντέν άκάρ. 1/10 τάχι τεπεχχούρ έτέρ, 265 κούν ιτζούν κούντέ 38 μιλιόν, 100 κούντέ κούντέ 288 μιλιόν τόνο σου νάκλ όλουνούρ. Αυστραλιανήν κενίζ σαχραλαρή όρμανσζή τήρ, τζοσκούν βακτηνητά κογιούν βε σηγηρ σούρούλερινι τζόκ τερά σελ κότούρούρ, γιαζήν ίσέ άίνι σούρούλερ άίνι μαχολτέ σουσουζ κηλαρλάρ.

Όρμανλαρήν ίτλαφή γιαγιμουρλαρά βε πουναρλαρά νίτζε τεσιρ έτίγιλ τζόκ τερά τογρουτάν τετζιριπέ όλουνημούζ τσιρ.

(Μαπατή βάρ)

ΣΟΡΓΙΟΓΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ίούλιος 4/18, 1898

ΜΟΥΤΤΕΧΙΤΕΙ ΑΜΕΡΙΚΑ ΒΕ ΙΣΠΑΝΙΑ ΜΟΥΧΑΡΕΪΣΙ

Μουχασεμάτ· Σαντιαγοτά 'Αμερική τόνανμασή ιλέ 'Ισπανία ιστιχιαματή άρασηντά Ίούλιος θιά βουκού πούλάν μουχαρεπέιν ρεσμι ραπορταρηνά ναζάρεν, όν κητά 'Αμερική χάρπ σεφινελερί μουχαρεπέγε τουτουσαράκ, λιμανήν μετχελινί καπαμάκ ούζρε, 'Αμερικαληλάρ παραφηνητάν πατηρηλημής όλάν «Μεριμάκ» νάμ σεφινερίν ένκαζηνή περχαβά έτμέκ πατηνητά «Ρείνα Μερτζέδες» νάμ 'Ισπανία χάρπ σεφινερίν πάλ έτίγι σάϊ ού γαιρετλερί ποσά τζηκαμάκ ιτζούν, λιμανήν τά μετχελινέ κατάρ γιακλασμησλάρ τήρ. «'Ορεγηνην άτήγηή πέρ χουμπάρά «Ρείνα Μερτζέδες» πέν φενά σουρετιέ ραχνατάρ έτμίς, βέ μούρεττεπατηνητάν θινί τελέφ, βέ 32σινί μετζρούχ έίλεμίς τίρ. Πού νοκταγιά ταιρ 'Ισπανιολλάρ ιλέ 'Αμερικαληλάρ ραπορταρηνά γεκτικερίνέ μουδαφήκ ισελερίτε, 'Αμερικαληλάρ ραπορταρηνά κόρε, 'Αμερική σεφαίνι χαρπίγεσι Σαντιάγο ιστιχιαματηνήν τζούμλεσινι ίσκιάτ έτμίς τίρ, χάλ πού κι 'Ισπανιολλάρ ραπορταρηνά ναζάρεν, ιστιχιαμάτ χιτζ πέρ κόνε χασαράτ άγράμαμάς τήρ. 'Ισπανιολλάρ ραπορταρηνά ναζάρεν, ιστιχιαμάτ άσκερίν 281 τελέφ, 17σ1 μετζρούχ όλμούς, βέ 'Αμερική χάρπ σεφινελερί φενά σουρετιέ ραχνατάρ όλμουσλάρ τήρ. Τίξερ παραφτάν 'Αμερικαληλάρ ραπορταρηνά κόρε, 'Αμερική χάρπ σεφινελερίνέ χιτζ πέρ κούλλε ίσαπέτ έτμεμίς, βέ άνλερίν μούρεττεπατηνητάν χιτζ πούρινιν πούρνου κανάμαμάς τήρ. 'Ερτεσί κούνού (Ίούλιος 7) 'Αμυράλ Σεμφηνην τόνανμασηνά μενσουπί πέρ χάρπ σεφινεσι Σαντιαγονήν 60 κιλόμετρο μεταφεσιντέ βέ σάρκ παραφηνητά κιαίν Κοντανάμο λιμανηνητά λενκέρ άτιμής τήρ. Ζάνν όλουντήγηνά ναζάρεν, πούρασή Μούττεχίτέι 'Αμερικανήν κουδβέϊ περριγεσινέ μαχσούς όλάν έρζάκ βέ μουχιμάτη χαρπίγεσινι καραγιά τζηκαρηλατζαγή νοκτά όλατζάκ τήρ. Κετζέν χαρτά τζηκάν βέ πέρ κατζ τερά τεκράρ όλουνάν πέρ ριβαγετέ ναζάρεν, Σαντιάγο τζιδαρηνητά 5,000 νεφέρ 'Αμερική άσκερί καραγιά τζηκαρηλημής, βέ Γαρτζιανανήν κομαντάσηνητάκί άσηλάρ ιλέ πέρλεσμίς τίρ. Μούττεχίτέι 'Αμερική χούκουμετι άσκερλερίν χαρπιασηνά ταιρ πέρ κόνε ταφιλατην νεσρ όλουμασηνά μούσαατέ έτμεπινέν, 5,000 νεφέρ άσκερλερίν καραγιά τζηκήτηχ χαπερίνι τεγίτ έτέν χιτζ πέρ χαπέρ άληνάμαμάς τήρ, χάλ πού κι 'Ισπανιανήν Χαβάνη μεμουρίνι χούκουμετι χιτζ πέρ 'Αμερικαλή άσκερίν καραγιά τζηκάμαμάς ίτιγι ίτιπασηνιά πούλουμακιά τήρ. 'Ιχτιμάλ κι 'Αμερικαληλάρ Τζενεράλ Γαρτζιανήν άσκερλερί ιτζούν καραγιά έσλιχά βέ μουχιμάτη χαρπίγε τζηκαρημσλάρ ίσέ τε, ό ζεμάν καραγιά άσκερ τζηκαρημάκ ιτζούν πέρ κόνε τεσέππούστέ πούλουμαμαησλάρ τήρ. Τακρίπεν 25,000 νεφέρ 'Αμερική άσκερλερίνέν μούρεκτέπ όλάν Τζενεράλ Σεφτηρήν όρφουσή κετζέν τζερσένπχ κούνού Ταμπατάν γιολά τζηκήτη, Ίούλιος

11ε μούσατήφ τζούμα έρτεσί κούνού Σαντιάγο όνούνε γετισμίς όλτήγηνητάν, Σαντιαγονήν ζάπτ ού τεσχιρί ιτζούν τέρχαλ σέτιτ μουχαρεπέγε πούσανατζαγή μεμουλ έτίλμεκτέ τίρ. 'Αίνι βακητητά τζόκ κησελερίν ίτιπασηνητζα, πού κουδβέϊ άσκεριγέ Πόρτο Ρίκο άτασηνην Σάν Δζουάν σεχρινί ίσγάλ έτμέκ μακτετίλε γιολά τζηκαρηλημής όλούπ, ίλκ μουχιμ μουχαρεπέ όρατα βουκού πούλατζάκ τήρ, ζίρα 'Αμερικαληλάρ ίτικατηνητζα, Σαντιάγο χέρ χάννι πέρ ζεμαντά τεσλιμέ μετζπούρ έτίλε πίλιρ. Μαδριδέ ζάνν όλουντήγηνά ναζάρεν, Πόρτο Ρίκο άτασηνην Σάν Δζουάν λιμανηνήν μούταφασηνά μαχσούς ιστιχιαματην βέ τενίς άληνητάκί τορπιλλερίν γερλερίνι κούστερэн πλάν 'Αμερικαληλάρ έλινέ πούσμούς τίρ. Τζηκάν πέρ σάιαγιά ναζάρεν, τζεζιρέϊ μεζκούρε βαλισινί κιατιπί πού πλανλαρή τούσμενέ τεσλιμ έτμίς όλμασή ίτιχιαμή ιλέ κουρσούνα τουτουλημής τήρ. Σάν Δζουάν σεχρί 'Υγγιζ κοσολοσηνην κιατιπί πού ίστέ ζιμετχέλ ίτιγι τόχμετίλε άτατάν τάρτ έτίμις τίρ. 'Αμερική τόνανμασή ιλέ περαπέρ πούλουαν «Νού Γιδόκ Χεράλδ» γαζετασή μουχιπρινίνι πεγιανηνά ναζάρεν, Ίούλιος 7ντζί κούνού κετζεσί 'Ισπανιανήν Πόρτο Ρικοτάν κελέν «Τερρορ» νάμ τορπέδο τουτάν βαπορή Σαντιάγο λιμανηνά ταχίλ όλμάκ ίσμεμίς ίσέ τε, 'Αμερική τόνανμασή παραφηνητάν πατηρηλημής, βέ 70 νεφερτέν ίπαρέτ όλάν μούρεττεπατη γάρκ όλμούς τήρ. Τίξερ παραφτάν 'Ισπανία χούκουμετι Τερρορήν χάλα Πόρτο Ρικοτά πούλουμακιά ίτιγινί ίτιπιά έτίγιρ. 'Αμερικαληλάρ Χαθνητεκί 'Ισπανιόλ κουδβέϊ άσκεριγεσινέ σίμπίλικ πέν ό κατάρ έχεμμιγέτ βέρμεκτέ τίρλερί. 'Ανλερ χιτζ πέρ κησεγέ ζαράρ βέρμετεκλερίκίπ, κεντίλερίν 600 μιλ πούτη μεσαφεσιντέ πούλουαν Σαντιαγονήν μούαθεντινέ τάχι γετισίμεζλερ.

Μανιλατά 'Ισπανιολλάρ ιλέ 'Αγινάλδο νάμ σερκερτερίν κομαντάσηνητάκί άσηλάρ άρασηνητά πέρ τακίμ μουχαρεπέλερ βουκού πούλημής τήρ. 'Ασηλάρ 'Ισπανιολλάρ τετρίτζεν κέρ σούρμούσλερ, βέ Μανίλα τζιδαρηνητά πέρ κατζ μουχιμ σεχριλερί ζάπτ ού τεσχιρ, βέ σεχρε λεβαζιμάτ κηκληνά μαχσούς χατταρηνά κατ έίλεμισλάρ τίρ. 'Ισπανιόλ βαλί Τζενεράλ Λύγουστίνι Μαδριδέ τζεκτιγί πέρ τηλεγραφνημετέ, ίσγανήν πούτουν άταλαρά σιραγετέ έτμεκτέ όλτήγη, βέ άνκαριπ πέρρεν βέ πάχρεν έτίλετζέκ μουχατζεμέϊ μούττεχίτεγε κερσέ κούακ ιτζούν, κιαφί κηκταρτά κουδβέϊ άσκεριγεγέ μαλίκ πούλουματηγηνη πιλτίρμίς τίρ. 'Αμερικαληλάρ Μανίλα κόρφεζινί μετχελινέ, χαριτζτέν βουκού πούλατζάκ χέρ κόνε μουχατζεμεγέ κερσέ κηγιατζάκ σουρετιέ ιστιχιαμ βέρμεκτέ τίρλερ. Ριβαγετέ ναζάρεν, Σάν Φρανσισκοτάν κελμεκτέ όλάν 'Αμερική άσκερλερί 'Ισπανιαγιά άίτ όλούπ τα Φιλιππίν άταλαρηνην σάρκ παραφηνητά κιαίν πούλουαν Λαδρόν βέ Κερολίν άταλαρηνη ζάπτ ού τεσχιρ έτμίς τίρλερ.

'Ισπανιατά· Φιλιππίν άταλαρηνην χέρ παραφηνητά ίσγιάν ζουχούρ έτμεσί, βέ 'Αμυράλ Τζερβέρα τόνανμασηνην Σαντιάγο λιμανηνητά μαχπύς χαλτέ κηπανή κηλμασή Μαδριδέ φενά τεσίρ χασήλ έτμίς, βέ γαζεταλάρ πού

χαλλερενέ τολαγί κημερίν μεσουλ όλτήκλαρηνη σορμακτά πούλουμησλάρ τήρ. 'Ισπανία χεϊγέτι βούκελασή Φιλιππίν άταλαρηνά ταιρ κίζλι τουτουλατζάκ κηραρλάρ ίτιχιάζ έτμίς τίρ. Παχριγέ ναζηρη 'Αμυράλ Καμέρα κομαντάσηνητά όλούπ, ριβαγετέ ναζάρεν, χάλα Καδίτζ λιμανηνητά πούλουαν βέ φάκατ ώκεανοσην ό πέρ παραφηνητάν έσραρενίλζ πέρ ίσίν ίτζρασή ιτζούν χαρακέτ έτετζέκ όλάν ίχτιγιάτ φιλοσηνη μουαίγενέ έτμέκ ούζρε, Καδίτζέ άζιμετ έτμίς τίρ. — Κορτέζ μετζιςλερίντέ χαριτζί ίστικράζ ταχβιλατή φαίζλερίνι φράνκ ιλέ τετιγέ όλουνατζάκ γερετέ κιαμέϊ νακτιγέ ιλέ τετιγέ όλουμασή τεκλιφ όλουμηζ ίσέ τε, μαλιγέ ναζηρη 'Ισπανία κεντί τεαχχούτατηνητάν σάσμαγιατζαγηνη πεγιάν έτμίς όλμάγλε, μεζκούρ τετίπρ ίτιχιάζ όλουμαμηζ τήρ. Πού βέτζιχλε κούστερλεν σήτηκ νιγέτ χαριτζτέ 'Ισπανία λεχιντέ χούσινι τεσίρ χασήλ έτμίς τίρ. Βέ λάκιν 'Ισπανία χαριτζί ίστικράζ ταχβιλατηνην φηγιατληρή 33 πετζεταγιά κατάρ τενεζζούλ έτμίς τίρ. 'Ισπανία γαζεταληνητά μούσαλεχά σάιαληρηνά ταιρ έπεγι μούπαχασάτ τζερεγιάν έτμεκτέ ίσέ τε, άνλερίν ούμουμηνην κουλαντήγη λισανήν χούλασάϊ μεαλή σου τήρ κι, χέρ νεβ φελακετέ ράγμεν, 'Ισπανία σουονά κατάρ μουχαρεπέ έτμελί, βέ μούσαλεχά χατηρ ίτζούν πέρ κηρής τοπράκ πίλε τέρχ ού φενά έτμεμελί τίρ.

Μούττεχίτέϊ 'Αμερικατά· 'Αμερικατά «Μέριμακ» σεφινερίνι σάϊκι μουχακκάκ πέρ μεβτ κερσέσηνητά Σαντιάγο λιμανή μετχελινέ κούτούρουν, άνη όρατα πατηρημής όλάν Μούλαζιμ Χόφην ιλέ μαίγετινέκί 7 κιαίννι τζεσαρεβέ βέ κηχεμανηγηνητάν τολαγί πόγιούκ χαίρετ βέ ίστιχσάν έσερλερί κούστερλιμεκτέ τίρ. Ρεϊς Μακκίνι Μούλαζιμ Χόφηνην ρούτπεσινί τερρι έτμεκλιγί, βέ μούμαϊλέιχ ιλέ 7 νεφέρ ρεφικλερίνέ ίπράζ έτίκλερι άσάρη σέτζαακκιαρανε βέ τζανσιπερανελερίνέ μούκιαφάτεν νισανλερ βερίλμεσινι Κογγρεσέ ταθσιγέ έτμίς τίρ. Κογγρεσέ χάρπ μεσαριφινίνι τέφ ού τεσβιγεσί ιτζούν πέρ ίστικράζ άκτ έτίλμεσινέ ταιρ όλάν κανούν λαίχασηνη κηπούλ έτμίς, βέ μαλιγέ ναζηρη χηζινετέ μαχφούζ πούλουαν 19,000,000 λιραληκ άλτουν κούλτζελερίνι σικκέ χαλινέ ίφράγ όλουμασή ιτζούν, πίλ τζούμλε ζαρκάναλερί άλετ τεδάμ ίσλεμεκλιγέ μεζουνιγέτ ταλέπ έίλεμίς τίρ. 'Αμερικατά άχζ ού ίτá πέν ρεβατζλή χαλτέ όλούπ, πόγιούκ όρτου μερκεζλερίνι τζιδαρληρή μούστεσνά όλαρακ, σάϊρ παραφλητά μεμλεκετινι μουχαρεπέγε τουτουλημής όλτήγηνη ίχτάρ ίτέν πέν άζ σάϊ βάρ τήρ. Μούττεχίτέϊ 'Αμερικατά χούκμ σούρεν έφκιάρ ού ίτικατά ναζάρεν, τζογά βάρμαζιαν Μανίλα, Σαντιάγο βέ Πόρτο Ρίκο ζάπτ όλουνα πίλετζέκ, βέ πού γιάζ χιτάμ πούμαζτέν μουχαρεπέγε νηχαγέτ βερίλετζέκ τίρ.

Εύρωπατά· 'Ισπανία γαζεταληρή χάλα Εύρώπα τεβλετλερίνι μούταχελέ πέρλε 'Ισπανιαγί μαγλουπίγέτ βέ ίνχιζαμην νεπιτζεσιντέν ταχλις έτετζεκλερίνι ούμιτ έτμεκτέ τίρλερ. 'Ανλερ χάττα ταχά ίλερι βαρηπί, 'Αλμανίς τεβλετινι μούσαλεχανήν σεραϊτινί, βέ

Φιλιππίν άταλαρηνήν χάλ ού κατερινί ταγιν έτιμέκ ούζρέ, πέρ Εύρώπα κοφρασηνήν άκ- τήνη τεκλιφ έτετζεγι ίτίτιασηνά πούλουμακ- τή τήρλάρ. Πού κιπί πεγιανάτ Άμερικατά χε- τέφι ίστιχζά δλμακτά τήρ, ζιρα πεγιανάτη μεζκούρε Ίσπανιανήν, πέρ Εύρώπα κογγρεσινιν μουκαρρεατηνά Άμερικανήν ριζά βερμεγέ μετζ- πούρ ολατζαγί ίτικατηντά ίτιγινί κόστερμεκ- τέ τήρ. Ίγγιλτέρρα Παρλαμεντοσηνά Μ. Πάλ- φουρ εΊγγιλτέρρα παραφέινι μουχασιμειντέν χούσινι καπούλ κόρετζεγιντέν έμιν όλόσά, μου- χαρεπέινιν μενι ίτζούν κεμάλη μεμνουιγέτ ίλέ ίτζράί τεβασούτ έτέρ, βέ λάκιν μάετ τεσσούφ πού κιπί πέρ φουράτ μετζζούτ ίτιγινί ζάνν έτμεγέ μεϊταντά χιτζ πέρ σεπέπ γιόκ τήρ,» γιολλού ίταρέι κελάμ έίλεμιά τήρ. Μουχαρεπέ- γέ χιτάμ βεριμσεσι λούζουμηνά ταίρ πού κιπί λακηρήλάρ πίλ τζούμλε Εύρώπα τεβλετλερι- νιν Ίσπανιανήν πού μουχαρεπέτέ χέρ σεγι γάϊπ έτετζεγινί, βέ μουχαρεπέγι ούζατμάκ- λε χιτζ πέρ σέι καξανάμαγιατζαγηνη κόρ- μεκτέ ίτικλερινί Ιραε έτμεκτέ τήρ. Λάκιν Ίσ- πανία σούλχ ού μούσαλεματ ίστμεσι ίλέ πε- ραπέρ χέρ σεγιν γίνε μουχαρεπέτέν έββελη χαλτέ τεβάν έτμεσινί άρζουλαμακτά τήρ. Ο πού χουσουσην ίμκιανσηζληγηνή κόρμετικτζε, κεντί τούσμενλερινιν μεταλιπινί καπούλ έτμε- γετζεγι κιπί, τούστλαρηνήν τάχι ίχτάρ ού να- σιχατλαρηνή τινλέμεγετζεγι μούχτεμιλ τήρ.

ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ

Ίγγιλιζ χούκούμετι Τζινιν Κογγκόγγ άτασηνήν κερσήσηνά τούσέν πέρ κητάί άραζισινί 100 σενέ μούτέτέλε ίστιτζάρ έίλεμιά τήρ. Ίγγιλτερρανήν πού βέτζχλε ίστιτζάρ έτίγι άραζι γάτζη ζα- τιντέ πέρ κόνε κήμεσι χαϊζ τεγίλ ίσέ τε, Κογγκόγγ άτασηνή μουχάτ βέ άνά χακίμ ό- λάν τάγ σιλσιλεριντέν ίπαρέτ όλτήγηντάν, Ίγγιλτερράτζα χάλη έχεμμιγέτι χαϊζ όλμα- λή τήρ. Κόρόνούρ κι Ίγγιλτερρανήν Τζιντέ μεσ- λεκί Τζιν χούκούμετι ούζεριντέ μαλικ όλτήγη φαίε νουφούζ ού τεσρινί μουχαφαζά έτμέκ ούζ- ρέ, κεντίνιν άσκερί μερκεζλερινί καβί έσασλάρ ούζεριντέ τεσίς έτμεκτέν, βέ Ρουσιαγιή σίμαλ- τή, βέ Φρανσαγιή τάχι τζενουπίά Τζιν με- μαλικιντέ άϊνι γιολτά μουαμελέ έτμεγέ άζάτ πρακμακληκτάν ίπαρέτ τήρ. Πέλι Τζιν ίμπα- ρατωρή κεντίνιν τούστλαρηνήν πού κατάρ τζόκ όλμασηνή άρζουλεμεκτέ τήρ.

Φρανσής μεπούσαν μετζλισι άζασηνήν ίντι- χαπατή ταστίκ όλουνηκτάν σόνρα, Μ. Πρισόν λεχιντέ βεριλέν 277 ρεγέ κερσέ 287 ρέι ίλέ Μ. Δεσανελί ταίμι σουρετιτέ ρέις ίντιχαπ έί- λεμισλέρ τήρ. Ίσπου κείφιγέτ σίμτικί Φράνσα χεϊγέτι βουκελασηνήν μεπούσαν μετζλισιντέκί μεδκηνίν ζασηνή τεκίτ βέ τεγίτ έτμίς τήρ. Σοσιαλιστλέρ ίλέ Ραδικάλ Σοσιαλιστ- λερίν ρουσεσασί, Μ. Μελίν κενίε μεσλεκινίν μελλετιν άμάλ ού έφκιαρηνά μουβαφή δλμα- τήγηνη πέγιάν έτίπ, μετζλιστέ πού μεσελετέν έολαγιή σετίτ πέρ μούτζατελέ ζουχουρηνά παις όλμουσλέρ τήρ. — Αύστρία Ρεϊχσρατ μετζλι- σί άκαλλιγέτ φηκασηνήν μουχαλερετινί τζέπ-

ρεν ταίρεί ίταατά κερμεκτέν, βέ μουαμελάτ ίλέ ίστιγιάλ έτμεκτέν ίμτινά έτμίς όλμάγλε, κερζέν τζαρσενπίχ κούνού πέρ χαφτά μούτέτέ- λε τατίλ έτίλμις τήρ. Προυτά Τζεγλέρ ίλέ Άλμανλάρ άρασηνήν πέρ ίγτισάς ζουχούρ έτ- μίς όλμασηνά μεπινί, Ρεϊχσρατ μεμούλ όλου- νήγη όζρέ, σαλή κούνού άκτη ίτζιτιμά έτμε- γιπ, τέκραρ μουβάκκατεν τατίλ έτίλμις τήρ. — Άχίρεν Μιλαντά ζουχούρ έτμίς όλάν ίγτισά- σάτ έσνασηνή, τζελεσελερινί τατίλ έτμίς όλάν Ίταλία παρλαμεντοσή πού κούν (Πούνιος 16) άκτη ίτζιτιμαά ταβέι όλουνητζή τήρ.

Α Α Χ Ι Α Ι Γ Ε

Τζούμα κούνού σελαμλήκ ρεσινιτέν σόνρα, Άλμανία σεφίρ Βαρών Μαρσάλ σουρέτι χου- σουσιγέτ χούζούρη Σαχανεγέ τζηκμάκ σερφερι- νέ ναίλ όλμουζ τήρ. Πού μούνασεπέτλε Βαρών Μαρσάλ Μεκτέπι τηπίγιέι σαχανετέ μούφετ- τισλίκ βέ μουαλλιμλικ βαζιφεσινί ίφά έτμέκ ούζρέ, άχίρεν Άλμανιατάν τζέλι έτίλμις όλάν Προφesor Ρίδερ βέ Προφesor Δαίκεγι Ζάτη Σα- χανεγέ τακτίμ έίλεμιά τήρ.

Μουχαρεπέι άχρετέ Θεσσαλία όρτιού χού- μαγιούν κομαντάνη Μούσιρ Έδχέμ πασά Βω- λουστάν Σελανικέ βαπόρ ίλέ άζιμέτ έτίτικτέν σόνρα, Σελανικέ σήμεντιφέρ καταρηνά ρακίπεν Τερισαατετέ μούτεβέτζεζιχεν γιολά τζηκμηζ, βέ πετζσενπίχ κούνού σαπάχλαγην μαίγατιν- τέ φηκά κομαντάνλαρ βέ Θεσσαλία όρτιού χούμαγιουνήν έρκιάνη χαρπ μεμουρλαρ πού- λουνηγή χαλτέ, πουραγιά μούβασελέτ έτμίς τήρ. Καταρην μούβασελετινί μούτεακίπ Έδχέμ πασά ίλέ ρεφικλερί τούρουτζα μαπέινι χούμα- γιουνά άζιμέτ έίλεμισλέρ τήρ. Άνλερ όρατά χάσσετεν τεγίγέ όλουνην μαίτεϊ σεγιετέ ταδμ έίλεμισλέρ, βέ χένουζ σοφρατά ίνιν σέρ κια- τίπυ χαζρέτι σεχριγισαί Ταχσιν πέι κελίπ, άν- λερé σελάμη σεχριγισαί τεπλίγ έίλεμισλέρ τήρ. Έδχέμ πασά ίλέ ρεφικλερί τζούμα κούνού τέκ- ραρ μαπέινι χούμαγιουνά ταδμ έτμέκ σερφερι- νέ ναίλ όλμουσλάρ, βέ σελαμλήκ ρεσινιτέ χα- ζήρ πούλουνητζή. βέ ρέσμι μεζκούρετέν σόνρα τέκραρ μαπέινι χούμαγιουνά ταβέτ πούγιουρη- λαράκ, ρούτέπι μουχτελιφετέν νισανλαρ ναίλ όλμουσλάρ τήρ. Έδχέμ πασαγιά μουρασσά Ίφ- τιχάρ νισανή ίχσάν όλουνητζή τήρ. Πάτεχου Έδχέμ πασά ίλέ ρεφικλερί χούζούρη Σαχα- νεγέ τζηκμάκ σερφερινέ ναίλ, βέ ίλιφάτη πύ- γαγιατή σεχριγισαίγέ μαζχάρ όλμουσλάρ τήρ. Ζάτη σαχανέ μούσαρλεϊχούμ κουλλασηνά χη- τεμσθη βακκαλερινίν νέτζε σεχριγισαίσεκιντέ μαζχάρη τακτίρ πούγιουρηλήτηγηνή, βέ πού χητεμάτη περκούζιτενίν χατπολαρηντάν χιτζ πέρ ζεμάν τούρ έτίλμεγετζεγινί λούτρεν τεπλι- γινί έμρ πούγιουρημσλάρ τήρ.

Παζάρ κούνού Άλμανία σεφίρ Βαρών Μαρ- σάλ ρεφακατηντά ζεβτζελερί πούλουνηγη χαλ- τέ, μαπέινι χούμαγιουντά κεσιτέ πούγιουρηλάν πέρ ζιγιαφέτι σεγιετέ χαζήρ πούλουνημσλάρ τήρ.

Χουτούτη Γιουνανιγέτέ πούλουνην άσακίρι ρετιφεγι χαμίλ πέρ κατζ σεφινελέρ πού χαφ- τά Πογάζ ίτζιντέν μούρουρ έίλεμισλέρ τήρ. βέ σεφινελερίν μούρουρλαρ έσνασηνή ίτζεριντέ πούλουνην άσκερλέρ τεκράρ πέ τεκράρ «Πα- τί- σαχίμ τζόκ γιασά» νίτασηνή ρεφ έίλεμισλέρ τήρ. Σαχίλιτέ τοπλανατζή όλάν έχαλί άσακίρι μερκουμγι άλκησλαμσλάρ, βέ καγιηκλάρ ίλέ άνλερέ μεϊβέ βέ σάιρ λεζαϊζ κόντερμισλέρ τήρ.

Τζούμα έρτεσι κούνού Τζούρ κόρρεζιντέ κενί Κλαζομέν τεχαφφούζχανεσιντέ βεπά ζουχούρ έτμίς ίτιγινέ ταίρ πέρ σαιά τζηκμηζ όλμάγλε, πού παπτε βουκού πούλάν σούαλε τζεβάπεν, μεζκούρ τεχαφφούζχανετέ χιτζ πέρ σούπχαίλ ίλλέτ πούλουνηματήγη, βέ κιαφρέι χαδζηλαρην πακάί έμρ ού ίκπάλη σαχανελερί τούασηνά μού- ταβίμ πούλουνηκλαρ, σηχγιγέ μετζλισι κια- τιπί Δοκτωρ Κοτζώνη παραφηντά πά τελεγ-

ραφναμέ πιλτιριλιμίς τήρ. Πού σενέ Μεκκεγι ζι- γιαρέτ έτέν χαδζηλαρην 100,000 μικταρηντά ίτικλεσι ταχμίν όλουνητζ, βέ πούνλαρην 15, 000ί Δζάβα άτασηντάν κελμις τήρ. Πού σενέ Ρουσιατάν βέ βασατί Άσιατάν πεκ άζ χαδζη- λάρ κελμισλέρ τήρ.

ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Κερζέν χαφτά πόγιούκ πέρ κουββέί άσκερι- γεριν Σαντιαγογιά μούτεβέτζεζιχεν Άμερικανήν Τάμπα σεγριντέν χαρακίετ έτμίς ίτιγινέ ταίρ όλάν χαπερλεριν γιανλήζ όλτήγη άνλασήλμακ- τά τήρ. Τάμπα βέ Μοβιλτέν άσκερ άλμηζ όλάν νακλιγέ βαπορλαρηνήν Κί Ούσεττέ πέρ γερε κελ- λιπ, όρατά κεντιλερε ρεφανάτ έτετζεκ χάρπ σεφινελερινίν βούρουτινέ μουνταζήρ όλμαλαρ ήμρ όλουνητζ τήρ. Πού τεφά ριβαγέτ όλουνη- γηνά ναζάρεν, άσακίρι χαμίλ όλάν νακλιγέ βαπορλαρ ή Ιούνιος 13τέ κεντιλερί Κούδα σου- λαρηντά πουσούτά γιατμακτά όλάν Ίσπανία σεφίρι χαρπίγεσινιν χέρ κόνε χούτζούμ βέ τεσρούζλεριντέν χιμαγέ έτετζεκ όλάν 18 κητά Άμερική χάρπ σεφινελερινίν τάχη μουχαφα- ζασηνή πούλουνηκλαρ χαλτέ, Κί Ούσεττέν χαρεκέτ έτμισλέρ τήρ. Ίσπου άσκερλεριν μού- βασελετινέ κατάρ Σαντιαγογιά χαζί έχεμμιγέτ χιτζ πέρ σέι βουκού πούλάμαζ. Έγερ μετζλιε μακσουτλαρ ή Σαντιάγο Ισέ, άνλερ Ιούνιος 18έ μούσατηφ τζούμα έρτεσι κούνουκ κατάρ κια- γιά τζηκορημαγιά χαζήρ όλά πιλτιρλέρ. Σαντιάγο όνούντέ 24 κητά Άμερική χάρπ σεφινελερί γιατ- μακτά Ισέ τε, Άμερικαληλαρην πούνλαρ άταίρ νέσρ όλουνημασηνά μούσαατέ έτίκλερί γεκγιανέ χαβατισλέρ ταναμαγιή ούζακτάν σέιρ έτέν γα- ζέτα μουχπλερινίν ταχμινατηντάν ίπαρέτ τήρ- λέρ. Ριβαγέτέ ναζάρεν, Άμερικαληλάρ Σαντιαγο- γιή τέκραρ τοπά τουτμουσλάρ Ισέ τε, πέρ σεμερέ χασήλ όλμαμηζ, βέ Σαντιαγογην σόρκα παραφηντά κιαίν Γαντανομοδά παραγιά τζηκμηζ όλάν Ά- μερική άσακίρι παχριγισί μαγλούπί όλμουζ ί- μις. Ίσπανία χούκούμετινίν νέσρ έτίγι γα- περλερε κόρε, Άμερικανήν «Μασατζούσεσιζ» ζηφληση Ίσπανία κούλλελερί ίλέ φανά σου- ρετιτέ σακατλανμηζ τήρ. Λάκιν πού χαπερέ σούπχε έτίλμεκτέ τήρ. Έλγεδμ Σαντιάγο ίλέ Ίσπανία άρασηνή τούρουτάν τούρουγιά πέρ βασητάί μουχαπερέ γιόκ τήρ. «Σάν Φρανσί- σκο» νάμ Άμερική κρουαζορού πέρ τούμάν έσ- νασηντά Νού Γιόρκ τζιβαρηντά καραγιά ότουρ- μηζ τήρ. Σάί όλάν πέρ ριβαγέτέ ναζάρεν, Μα- νίλα σεχρί τεσλίμ όλμουζ τήρ. Ριβαγέτέ ναζά- ρεν, χέρ Χαβάνη χέρ Σαντιάγο έκμέκ κητη- γηντάν νάσι πόγιούκ ζιτιράπ ίτζιντέ πούλου- νμακτά τήρ.

Παζάρ βέ παζάρ έρτεσι κούνού μούζακερα- τιντάν σόνρα, Φράνσα μετζλισι μεπούσανή 12 ρέι έσκεριγέτιε Μ. Μελίν κενίεσινίν μεσλεκινί τασβίπ έτμίς τήρ. Μ. Μελίν κενίεσινίν ίστιφά έτμέκ νιγετιντέ όλτήγη μερβί τήρ.

Αύστρία βέ Μαδζαριστάν οίγιασι τζεμμεγε- λεριντέ Ρεϊχσρατίν μουβάκκατεν τατίλ μουχ- τελίφ φηκαλάρ άρασηνή πέρ ίμιτζατζ χου- σουλέ κερμεκτικτέν κήτη ούμπ έτίλιγινέ άλαρετ σαγιηλμακτά τήρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Ιούνιος 4/16, 1898

Έσχημη Ούμουσι	24	27
Ρούμλι Τιμούρ γιολή ταχβιλατζή	111	75
ΑΚΤΙΖΕ ΦΗΓΙΑΤΗ, ΔΙΡΑΪ ΟΕΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΕΣΤΑΝ		
Μετζλιγιέ	108	8
Μεταλίε	95	50
Κεμέσούφακλήκ	103	10
Πόλ	90	—
Μανέν καίμ	8	58

Ι Σ Τ Α Ν Η Ο Λ Δ Α

ΜΑΤΗΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΥΓΙΑΖΙΓΙΑΝ
 • Κανέζηλαρ Γιοκουσού—Άμερικάν Χάν.

ΑΤΤΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΠΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΔΑΖΙΑ ΚΖ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΙΟΥΝΙΟΣ 25 1898

ΝΟΜ. 25

ΜΕΒΑΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφέ
Σείτανην μισιονέρ ισί	193
Έγερ	193
Τοπράκ καπλάρ	194
Κιτάπη Μουκαττές νάσηλ έλιμιζέ γεισιτί;	195
Γάγετ ίρι πέρ τοσπαγά	196
Γιαζή τασή μερμερί	196
Άδανατά τζοπάν ταχισί	196
Σαλαγ νέρετέ τερ;	198
Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ	199
Σαρραφιγιέ	200

ΔΙΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ γέρ χαφιά Πεντζένπιχ κόου νού νέρ ολουούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιάρη ίτζνεπιγιέ ίτζούν σε νελιγι πέρ βίτζχι πεδόν 14, βέ άλτή άιληγιή έ σίμ Μεδζιδιγιέ, βέ πέρ νουσεχσί 30 παρά όλουόκ, ποστά ούτζρετι παραφημηζά άιτ τερ.

Γαζεταγιά τέρετζ όλουουμάκ ούζρε μουχαρρεράτ 'Ιστανπολιτά 'Αμερικάν Χανηντά Δοκτώρ ΔΣ. Φ. Χέρικ ναμηνά, βέ άποσέ γιαζηλημάκ βέ ποσταγιά άιτ με δάιτ ίτζούν μεκτουόκ βέ άκτζέ Δοκτώρ ΔΣ. Κ. Γρίν Ισμινέ κόντερλιμελί τερ.

'Αμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετι παραφηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΣ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, ΔΣ. Φ. ΧΕΡΙΚ.

ΣΕΪΤΑΝΗΝ ΜΙΣΙΟΝΕΡ ΙΣΙ

Πέρ 'Αμερίκα γαζετασή πουντάν πέρ κατζ σενέ έββέλ 'Αμερίκα έγιαλετλεριντέν πινριν πέρ μειχανετζιλέρ τζεμιγετιντέ χαζήρ πουλουνάν πέρ ζατήν τεφτέρι χατηρατηντάν ίκτιπάσεν άπιτεχι παρτζαγιή ζικρ έιλεμιζ τερ. 'Ισπου παρτζανήν μούχτεβιγιατηνή μεζκούρ τζεμιγετιν άζασηντάν πιρι μούσκιράτ άχζ ού ίπασηνήν μούγισσέρ σαρτλαρηνή τατάτ βέ ταριφ έτιγι έσνατέ σοίλεμιζ τερ.

'Ιστέ εφέντιλερ, πού χουσουσαρτάν άπ άσικιάρ κόρουνούγιόρ κι, πιζιμ ίσιμιζιν μουβαφρακιγετι τζοκτζά ίτζκι ίτζμεγιέ ίσ τιχά χαζηρλαμακλήκ σενατηνά πηγλή πέρ σεί τερ. Μούσκιράτ ίτζενλέρ χέπ άτεμλέρ κιπί όλετζεκλέρ τερ, βέ έγερ γενί ίσ τιχαλάρ χαζηρλανμάζ ίσι, μασαλαρημηζ βέ πουνήν νεπιτζεσι όλαράκ γαλλελεριμιζ ποσανατζακλάρ τερ. 'Εδλάτ ού άγιαλημηζ άτζ καλατζακλάρ τερ, γιά γιόκ ίσι, ίσλεριμιζι τεπιλ ίλέ ταχά κιαρλή σάιρ πέρ ές ίντιχάπ έτμελίγιζ.

'Ολ ίσπιχαγιή χαζηρλαμανήν άτζήκ

μειτανή τζοτζουκλαρτά πουλουνούρ. 'Ατεμλέρ πόγιούτουκτέν βέ άχλάκ ού άτατλαρηνή τεσκιλ έτικτέν σόνρα, θ τζιχέττζε σάικι πέρ κόνέ τεπεττούλέ όγραμαζλάρ. Πινάεν άλέιχ τζοτζουκλάρ άρασηντά μισιονέρ ισί κόρουλμελί τερ. 'Εφέντιλερ, πέν τέριμ κι σίμιτι τζοτζουκλαρά ζιγιαφέντ βερμέκ ίτζούν σάρφ όλουουατζάκ μεταλικλέρ, άνλερτέ ίτζκι ίσπιχασή χαζηρλαντηκτάν σόνρα, γαλλελεριμιζέ μετζιτιγιελέρ άετιρετζεκλέρ τερ. Χέρ σειτέν έββέλ ίσ τιχά χαζηρλάγιηνηζ.

'Ιστέ πού σεϊτανετζιαρανέ μισιονέρ ισινί 'Αμερικανήν μειχανελεριντέ ίσλεγιέν 55,807 μειχανετζιλέρ ίλέ 71,412 σεράπ ίμαλ έτενλέρ κόρμεκτέ τερλέρ. Πιννεφς σεϊτάν πουντάν ταχά πόγιούκ ές κόρμέκ, βέ ταχά άταβετκιαρανέ χιλέ βέ τεσισέ κουλλανάμαζ ίτι. 'Ανά μανί όλμακ ίτζούν σιζ νέ γιαπήγιόρσηνηζ; Χριστιανλαρήν μεζκούρ άτζήκ μειταντά μισιονέρ ισί πασλαμαλαρηνήν ζεμανή κελμιζ τερ. Κιμ πού ίσέ γιαρτήμ έτμεγιέ χαζήρ τηρ; 'Εχαλιγιέ βάζ έτμέκ, τζοτζουκλαρή σακηνητημάκ, γαριλλερέ νασιχάτ βερμέκ, μούσκιράτ ίστιμαλινίν μουχαραλαρηνή κόστερμέκ, βέ νεβτζεβανλαρή χακικιάτ βέ ζάπτη νέφς ταρικλερινέ ίρσάτ έτμέκ μακσετίλιε χέρ παραφά ούτζούζ γαζετα βέ ρισαλελέρ ταγητημάκ μουκταζι τερ.

ΕΓΕΡ

Κιτάπη Μουκαττέσιν κησά κελιμελερί τζόκ τεφά άνήν κόυλλερί τερ κι, τογρουτάν τογρουγια χεϊτερέ, νισανκίχαζά βουρουρλάρ. Πουνήν χακικατή ζαμίρι άσλι γιάχούτ σαχσιλερτέ κολάιτζα κόρουλούρ. Σήρ 'Αίτζηκ Νούτην «'Αλλαχλήμ,» ταπίρινίν άζήμ μανά βέ έχεμριγετινί κόστεριγιόρ. Μούσκιριλεϊχίν χακκλή ίτίπασηνά κόρέ, πέρ κισσέ «Κιαϊνατήμ,» γιάχούτ χάττα «Πανήμ άλεμιμ,» τσεσέ, πίζ άνήν ούζερινέ κόυλεριζ. Λάκιν «'Αλλαχλήμ,» ταπίρινίν ίσάρ έτιγι άζαμετι τεμελλούκ ίτίπασηνή γικκησμάζ πέρ σεί σαϊμαζήζ.

'Ιστέ «'Εγερ» χάρρη άτηρή τάχι Κιτάπη Μουκαττέσιν πού ούράκ φάκατ πόγιούκ μοναγιή χαϊζ κελιμελεριντέν πιρι τερ. Ταπί άτέμ, πιζιμ ταπίάτη σούφλαμηζ πού λουγετιέν χούσλανμάζ. Πουτπερεσλιγιέ μαχσούς μεζχεπλέρ

Κιτάπη Μουκαττέσινκλερτέν, πού κελιμεγι γάγετ άζ τεφά κουλλανμηζ όλμαλαρή, γιάχούτ χιτζ κουλλάνμαμηζ όλμαλαρή τζιχετιίλιε τεχαλλούφ έτερλέρ. Γεχουδιλεριν κομσούλαρή σαχιπλερέ (Βααλιμέ) ίπάτετ έτερλέρ ίτι. Πού σαχιπλερ άνλερέ χησημηλήκ άκραπαλήκ άλακά βέ μούνασεπέτλερι ίλέ κεντίλερινέ μερπούτ σαγιηλητηλαρηνητάν, πίλα σάρτ ού σουρούτ κεντίλερινέ γιαρτήμ έτμεγιέ μετζιπούρ ίτιλερ, νίτεκιμ καπιλέ ρεϊσαλερί τάχι, ταβά χακκλή όλσοούν όλμασην, κεντί καπιλελερινί χιμαγιέ βέ σιγιανετέ μετζιπούρ τηρλάρ. 'Ανλεριν ίλαχή χεμτζεβάρ πέρ ίλαχ κατάρ κουββετιλ όλμαμαση μούμκιν όλτήγηνητάν, όλ ίλαχ ίλέ μεμλεκετι βέ καθμη μαγλουπί όλά πιλέρ ίτι. Πού τζόύμλε ίλέ περαπέρ κεντί τζεμασατή ίτζούν μούμκιν όλάν χέρ σεγι έτέρ, βέ άνλερέ ούλε πέρ φελακέτ βουκουή τακτιριντέ άνλεριν μαγλουπιγιέτ βέ ρεζαλετινέ μούστερικ όλουόρ ίτι.

'Αλλαχίν κεντί καθμη ίλέ άκί έτμιζ όλτήγη σαλαχ βέ άταλέτ άχτήνά ταίρ 'Ιπρανιλεριν φικρι πουνήν ταπάν ταπάνά ζητήή ίτι. Ράππ 'Αλλαχ πέρ καθμ ού καπιλεριν κεντίσινέ μενσουπί όλανλάρ ούζεριντέ χαϊζ όλτήγη γιάχούτ χαϊζ ίτιγι ζαννηντά ίτιγι χάκκ ού χουκουή καπούλ έτμέζ. 'Ανήν κεντι καθμη ίλέ όλάν άλακά βέ ίριπιπατή άχλακί τερ, βέ καθμην κανούνη άταλετέ κόστερτικλερι άσάρη Ιτακατ μερπούτ τηρ. 'Εγερ χάκκ ού άταλέτ ίτζρά έτερλέρ, βέ άνήν χουζουρηντά τεβαζού ίλέ γιούρούρλερ ίσι, 'Ο κεντιλεριν 'Αλλαχή όλατζάκ, βέ τάρ ού τιγιαρλαρηνή τούσμεντέν βικαγιέ έτετζέκ τερ. Λάκιν άκοί τακτιρτέ, τούσμενλερι κεντίλερινέ γαλιπ κελετζέκ, βέ πού 'Ανά άγιήπ βέ χακαρετ όλμαγιηπ, άντζακ ταχά ζιγιατέ άνήν πόγιούκλούκ βέ άταλετινί ίσπάτ έτετζεκλέρ τερ.

'Ατζαϊπ τεγιλ τερ κι Γεχουδιλέρ κεντιλεριν ταχά κεβσέκ χάλ ού βακηηλαρηντά Βααλιμέ ίπάτετι 'Αλλαχά ίπάτετ έτμεκλιγιέ τερτζιχε μειγιάλ πουλουντήλάρ. Τεχλικέ βέ μουχαταρά Βακτηνητά κεντί τοσπλαρηνή τέκ έτμέκ ίστέμεγεγ, βέ σαϊρλερι κατάρ κουββετιλ όλμασα πιλέ, κεντινικιλερινέ, χέρ νέ τε ίσλεσελέρ, πίλα σάρτ ού σουρούτ βάκρη νέφς έτέν βέ κεντιλερινέ καθίγεγ γιαπησά καλάν πέρ ίλαχά μαλλίκ όλμακλήκ άνλεριν άλτζάκ ταπιατλαρηνά ταχά χός βέ μακπούλ κόρουνούρ ίτι. 'Ατζαϊπ τεγιλ τερ κι Ράππ 'Αλλαχή Βααλήν τερετζεσινέ έντιμεγιέ τζαλησάν βέ κίζι ίλέ «Ράππην χεϊκελι, Ράππην χεϊκελι, Ράππην

χεικελί πουνλάρ τήρ» (Ίερειμ. ζ'. 4) τεγέν για-
λαντζή πείγαμπέρλεριν σόζλερινί τινλετιλέρ.
'Ανλέρ νιμέτ ού πέρεκετλερινέ πίλα σάρτ ού
σουρούτ ναίλ όλα πιλετζεκλερί πέρ τίν, «έγερ»
σιζ αλάκιν»σιζ πέρ τίν ίστέγιουρλαρ ίτι.

Μεζκούρ Συρία Γεχουδιλερινίν όλ άλτζάκ μεσ-
ρέπύ ού ταπιατλαρή σουρακί, σίμπτικί ζεμάν άτεμ-
λεριντέ τάχι πούλουνούρ. Χέρ νέ έτσέκ, χέρ
νάσηλ τα γιασάσακ, Ράππύ πιζίμ παραφημηζτά
όλατζαγή σουρετιντέ πέρ τεπλιγάτη ίλαχιγεγί
κεμάλη μεμνουινέτλε καπούλ έτμεγέ μαχούς
όλάν άίνι μέιλ πιζίμ άραμηζτά τάχι βάρ τήρ.
Κέζαλικ χέρ σηκλέτ ού σηκηντή ζεμανηντά
γιαρτήμημηζά γετισίπ πιζί χιμαγέ βέ σιγιανέν
έτετζέκ πέρ ταστού άλά πέρ σέί άτί έτμεκλι-
γέ τάχι πέρ μέιλ βάρ τήρ. Λίνκην «'Ασηλ με-
σελέ, 'Αλλαχίν πιζίμ παραφημηζτά όλμασηντά
τεγίλ, άντζακ πιζίμ άνήν παραφηντά όλμαμηζτά
τήρ,» τετίγι ζεμάν ταχά χιμμέτλε χαρακέτ
έτριζ τίρ. Ζίρα ταστηκτά, βατανπερβερλικτέ
βέ τιντέ αέγερστέν κουρτουμάκ ίστέγέν τα-
πιατημής έν άλί βέ έν έγι όλάν ταπιατημής
τεγίλ τίρ. Βέ Κιτάπη Μουκαττέσιν άχλακί πό-
γιούκλούγιού πιζίμ έν άλί βέ έν έγι μαχιγε-
τιμικέ μούρατζαάτ έτμεσιντέ τίρ.

Λάκιν άλτζάκ ταπιατημής πάζεν Κιτάπη
Μουκαττέσιν σόζλερινέ γιανληζ μανά βερίρ.
Χάττα Χριστιάν τινινίν έν άλί χακικατλαρηνή
άληπ, άνλερί κεντί κούναχλαρηντάν τεγίλ, άν-
τζακ κεντί κούναχλαρή ίλέ κουρτουμάκ ίστέ-
γενλερέ πέρ τεσελλι όλμάκ ούζρέ, αέγερσσιζ
βέ αλάκιν»σιζ πέρ τινέ ταχβίλ έτμεγέ τζα-
λησηρλάρ. Μέσελα, ούπούτιγέτι ίλαχιγέ (ίλαχι
πετέρλικ) πού βέτζχλε φενά σουρεττέ ταχρίφ βέ
τεφσίρ όλουμακτά τήρ. Νάσηλ κι Γεχουδιλέρ
'Αδρααμίν άμελλερινί ίτζρά έτμεκσιζιν, άνήν
κεντίλερινίν πετέρλ όλμασήίλε ίκτιφά έτίγιουρλαρ
ίτι, όίλέ τε άτεμλέρ ζάνν έτερλέρ κι κεντίλεριν
τουνγεσί βέ ούχρεσί ίχτιγιατζλαρηνήν τέφ ού
τεσδιγεσινίν τεμινατή 'Αλλαχίν ίσανλαρήν
πετέρλ όλμασήί τήρ. Κερέκ σεριακην κέρεκ 'Ιν-
τζιλίν χακκλή σίττέτλερινέ μούνασεπέτ γιόκ
τήρ τεγιού ζάνν έτερλέρ, βέ ό σείλεριν κεντί-
λερινέ βάζ όλουμασηνή ίστέμεζλέρ, ζίρα πού
σέί κεντίλέρτζε, 'Αλλαχή κεντίλερινέ σαρτσόζ
σουρουτσόζ μούττερικ έτμεκλιγίν γεχγιανέ τζα-
ρεσί κίπύ κούουμεκτέ τίρ, νίτεκίμ ταίφελεριν
Βααλίμ κεντί καθμηνά όλούρ ίτι.

Λάκιν 'Αλλαχίν πετέρλιγί όίλέ πέρ γιασ-
τήκ τεγίλ τίρ κι, πέρ κίμσέ άνήν ούζεριντέ κεν-
τί κούναχλαρή ίλέ ούγιουγιά πιλσίν. 'Αλλα-
χίν πετέρλιγί πέιτ Ούλλαχή άραμάκ ούζρέ, κεν-
τί κούναχλαρηντάν τόνμεμικί κίμσελέρτζε, πιλ
φίλ βούτζουτή όλμαγιαν πέρ χακικάτ τήρ. Κεν-
τί έμβαλινί ίσράφ βέ τελέφ έττίγι, γιάχοτ το-
νουζλαρήν γεγετζεγιντέν γετίγι ζεμάν μούσρίφ
όγουλην πετερινίν κεντίσί ίλέ όλάν άλακά βέ
μούνασεπέτινέ ταίρ πέλλεγισί νέ ίτι; 'Αντζακ
άκλή πασηνά κελίπ τε, κεντίνίν χαραπιγετινί
μουτζίπ όλάν σείτέν άκίλανέ ίκράχ έτμεγέ πασ-
λατήγη ζεμαντά ίτί κι, «Πετέρ» κελιμεί άνήν
καλί ούζερινέ ίπιτιά πέλλισίζ σουρεττέ βέ
ταχά όγουλ τενίλμεμυε ραζί όλάράκ ίσράκ
έτε πιλμικί τίρ. 'Αντζακ χανεγέ μούτεβέτζέζι-

χεν γιολά τζηκίτηγηντά, κέρτζι χανετέν ατά-
χά ούζάκ ίκέν,» πετέρλιγίν τεμάμ μανασηνή
χίος έίλετί. Πέρ κίμσέ κούναχηντά τεβάμ έτ-
τίγι, άνή λεζίζ πέρ λοκμά μακαμηνά τέκραρ
πέ τέκραρ όκσαλαγιήπύ τουττήγη μούττέττζε,
πού «Πετέρ» κελιμεί άνήν ναζαρηντά χακι-
κάτη χαλτέ χαίζ όλτήγη μαναγιή χαίζ όλάμαζ.

'Ινσανί γιάχοτ ίλαχι όλσούν, πετέρλιγίν
σφακάτ βέ σεβίκερι όλτήγη κίπύ, σίττέτ βέ
σερτικλερι τάχι βάρ τήρ. 'Ανήν αέγερ»λερι
τάχι βάρ τήρ. Ραπίμημηζήν ταλιματηντά πεί-
γαμπέρλεριν κουλλαντήγη «έγερ» κελιμεινίν
πέκ τζόκ τερά κουλλανημής όλμασή σαγιάνη
τίκκάτ πέρ κείφιγέτ τίρ. 'Ιστέ πέρ μισάλ, α'Α-
τεμλερέ σουτζλαρηνή παγησάματηγηνηζ σου-
ρεττέ, Πετερινίζ τάχι σιζίν σουτζλαρηνήζ πα-
γησάμαγιατζακ τήρ.» Ρουχλαρηνήζ φενά χήρε
ού χεβεσλέρ βέ άτζηληκλάρ ίλέ κεντίλεριν άφβ
έτμέζ μείλλερί ίτζιντέ καραμής όλτήγη χαλ-
τέ, 'Αλλάχ σιζί ζόρ ίλέ άφβ έπιτζιλικ ρουχή
ίτζινέ κειτιρέμζ.

Πιάίνιχι 'Αλλαχίν ούμούμ νέβι πέτερέ τογ-
ρού όλάν πύ νιχαγέ μουχαπίπέτινέ Ραπίήν τεσ-
λιγέ έτμεμικί όλτήγη κίμσελεριν τεσελλισίν
μουτζίπύ όλμάκ ούζρέ, πέκ φενά σουρεττέ γιαν-
ληζ μανά βερίλιγορ. 'Ανή φενά σουρεττέ τεφ-
σίρ έτενλέρ «Μουχαπίπέτ» κελιμεινίν τέριν
μανασηνή άσλα πέλλεμειμίσλερ τίρ. Γιανλησ-
λήκλε άνή χούσιν άχλάκ, λεταφέτ βέ τατλη-
λήκ βέ ούλδιγέτ ίλέ χεμμανά ζάνν έτερλέρ.
'Ινσανί μουχαπίπέτ πύλ, πάζεν πουνλαρτάν τα-
χά γιούκσέκ βέ ταχά πόγιούκ τίρ.

'Αλλαχίν 'Ιησούς Χριστός βασητασήίλε ό-
λάν πούτουν ίλαμηντά, κέζαλικ πείγαμπέρ-
λέρ βασητασήίλε τεπλίγ όλουάν πιλ τζούμλε
ίλαμηντά, κουτσιγέτ αέγερσι τεράτλε ζαχίρ
όλούρ. «'Εί τζοτζουκλάρ! σιζί κίμσε άλτάτ-
μασην, σαλάχ ίσλεγέν άνήν σαλιχ όλτήγη κί-
πύ σαλίχ τίρ.» 'Αχτή 'Ατίκ ίλέ 'Αχτή 'Ιζετί-
τίν ματλουπή τεσαβδούρ τεγίλ, φάρζ τεγίλ,
λουγέτ τεγίλ, άντζακ ίσαάτ τήρ.

ΤΟΠΡΑΚ ΚΑΠΛΑΡ

[Πέντι μαχσούζ]

«Λάκιν κούσβετιν φαζιλετί πιζτέν όλμαγιηπύ
'Αλλαχτάν όλμασή ίτζούν, πού χαζινεγέ τοπ-
ράκ καπλάρ ίτζιντέ μαλίκίζ.» Β' Κορ. δ'. 7.
Πουντάν έββελεκί άγεττέ πού «χαζινεριν» νέ
ίτιγι, γιάνν 'Ιησούς Χριστόσην γιούζούντέ 'Αλ-
λαχίν τζελαλινί πιλμεκ νουρή όλτήγη πηγιάν
όλουμηζέ τήρ.

Πέρ τοπράκ κáp πέκ μούφιτ όλα πύλλρ, βέ
πάζη τοπράκ καπλάρ χέμ κούζελ χέμ τε τα-
γιανηκλή τίρλάρ. 'Αχίρεν γερτέν πέρ τακίμ
τοπράκ καπλάρ τζηκαρηνημίσλάρ τήρ κι, πουν-
λάρ πουντάν ούτζ πίν σενέ έββελ γενί για-
πηλήκαρλή ζεμάν νέ κατάρ κούζελ ίπίσελερ,
έλαγεδμ τάχι άίνι τερετζέ κούζελ τίρλέρ. Πού
τζούμλε ίλέ περαπέρ πέρ τοπράκ κáp τάίμα
κολάι κρηλήρ πέρ κáp τήρ. Πέρ τερπέ, πέρ τού-
σούζ άνήν κρηλήπ παρτζαλαμασηνά πιάς όλα
πύλλρ. 'Ιστέ πού κίπύ καπλάρ πιλ τζούμλε ίνσα-
νί μεχα:έτ, χιμμέτ βέ κούσβετιν πέκ άλά ρέμζ
ού νούμουνελερί τίρλέρ. 'Ινσανλάρ τάζ βέ τε-

μυρτέν μούχκέμ πιναλάρ γιαπαρλάρ ίσέ τε, πέρ
ζετζελέ άνλερί πέρ άντέ γέρ ίλέ γεκσάν έτε
πύλλρ. Γάγετ μούχκέμ βέ καθί όλάν πέρ χάρπ
σεφινεσί ζαίρ πέρ νοκτασηντάν βουρουλατζάκ
όλσά, τεργιά τερινλικλερινίν έπετί σούκουνετι
ίτζινέ άτετα πέρ τάζ κίπύ ένίπύ μάχβ ού να-
πούτ όλούρ. 'Εν άκίλ σιγιασετσίνασλαρην τετ-
πέρ βέ πλανλαρή έββελητέν κούρεμεικλερι χατί-
σέ βέ βακηαλέρ ίλέ πούσά τζηκαρλάρ. Πόγιούκ
'Αλέξανδρος κίπύ χαρίς ζατλάρ άντζακ κεντί
χαγιατλαρηνήν τελλερί κελιμεισί ίλέ παρέ παρ-
τζά όλατζάκ πόγιούκ ίμπερατωρηνηκλάρ τεσίς
έιλεμεισλέρ τίρ. Ταρίχι άλέμ πού κίπύ μισαλ-
λέρ ίλέ τολού τήρ. Χαγιατην πιλ τζούμλε χάλ
βέ τετζριπελεριντέ, πλάν βέ τεπίρλεριμικί, ζέ
βέ έσερλεριμικί βέ ούμικί ού έμελλεριμικί, τζάρ-
τζαπούκ γιαπηλήπ τζάπουτζακ παρέ παρτζά
όλάν τοπράκ καπλάρ τίρλάρ. 'Αλλαχίν κίλι-
σεσιντέ τατζίμ όλουμηζέ νέ κατάρ τζόκ άκαίτ
βέ ίταρέ ούσουλλαρή άντζακ άνλερί άρίζ ού ά-
μικί τετλικ ού μουαίγενέ έτμικ ούζρέ ζουχούρ
έτμικί όλάν ζεβατην ναζαρή άλτηντά άτετα
τοπράκ καπλάρ μισιλλού μάχβ ού ζαίλ όλ-
μουσλάρ τήρ.

Πίζ πούρατά κεριγιούνη κερμημηζήν ναζάρη
τίκκατλαρηνή 'Αλλαχίν κεντίνίν έν άλά βέ έν
μούντεχάπύ άτιγέ βέ μεβχιπέλερινί τεσλίμ
ού ίχαλέ έτμέκ ούζρέ, τοπράκ καπλάρ, ναριν
ίνσάν κάπύ βέ φικλερινί ίντιχάπύ έτμικί όλ-
μασηνήν ίκί βέτζχ ού σεπέπελερινέ τζέλλπ ού
ταβέτ έτμέκ ίστέριζ.

1. Πιζτέ τεβαζού βέ χούρμέτ χισινί χου-
σουλέ κειτιρίπ τεχζίπ έτμέκ ούζρέ πόιλέ έτμικί τίρ.

Μάχζα ζεμινέ όλάν σάικί χέρ νέβ ταλίμ ού
τερπίγενίν νετιτζεσί κίπύ ού γουρούρ, χήρε ού
χεβίς βέ σάνπερεστικ τίρ. Πού χουσουός χάσσε-
τεν ταλίμ ού τερπίγέτ άσκεριγετέ μούσαχτέ ό-
λουνούρ. Κατίμ Ρωμαληλαρήν λισανηντά φα-
ζιλέτ κελιμεί πύλε, σέτζαάτ βέ τζεσαρέτ ίλέ
χεμμανά ίτι, βέ κίπύ ού γουρούρ βέ ίτιμάτη
νέφς ίλέ πύρλικτέ κουλλανηλήρ ίτι. Χάττα μερτί-
λικ πύλε, τζόκ τερά τζεσαρέτ βέ περβασηζλήκ
μανασηντά κουλλανηλήρ, βέ ζεμανεμικίτε ού-
λούμη ταπίγιενίν άτζίπ τερακκησηνήν νουρή
άλτηντά, κέρτζεκτέν άλίμ άτεμλέρ μαχτζούπ
βέ μούτεβαζή όλτήκαρλή χαλτέ, νιζέ έρπάπη
ίλμ ού μαριφέτ μαγρούρ βέ μούτεκεπέρ τίρ-
λέρ. Γιαρή πούτζούκ ίλμ ού μαριφέτ κεντί να-
ζαρλαρηντά άκίλ σεφιχλέρ μεϊτανά κειτιρίρ.
'Ιλαχί ταλίμ ού τερπίγέ τίρ κι, άκίλ ζατ-
λάρ μεϊτανά κειτιρίρ. 'Ιλμ ού μαριφέτ ματτέ-
λεριντέ βέ κούσβετ μενπαλαρηντά πέρ τενα-
σούπ χισί, όίρενμεκ ίτζούν τζόκ βακήτ άλά
ματτέλερτέν πύρ τίρ. Πιζίμ νέ κατάρ κούτζούκ,
βέ 'Αλλαχίν νέ κατάρ πόγιούκ όλτήγηνή, πι-
ζίμ νέ κατάρ τζαχίλ, βέ 'Αλλαχίν νέ κατάρ
χακίμ όλτήγηνή άντζακ πέκ ούζούν μούττέτ-
τέ όίρενίριζ.

2. Τοπράκ καπλάρ ναρινλικλερινέ ράγιμεν,
χέμ κεντίλερινί χουσουλέ κειτιρέν χούνέρ βέ
μαριφετί, χέμ τε ούζελεριντέ χάκκ ού ταχρίφ
όλουμηζέ κουγιουτάτ βέ σάίρ άσάρη σηναίγεγί
ίσαέ έτμεγέ χάσσετεν μούνασιπ βέ μούσταίτ
τίρλέρ. 'Αλτιούν ίλέ τολού τοπράκ καπλάρ πού-

λουνηζ τήρ κι, άνλέρ χάττη ζατλεριντέ χαβί πούλουνηκλαρή άλτουνηάν ταχά κήμετλι τήρ- λέρ, ζίρα άνλέριν ούζεριντέ πέρ τακήμ ρεσμ- λέρ ιλέ κουγιουτάτ μαχκούκ βέ μουχαρρέρ τήρ κι, τσπου ρέσμ ού καϊτλάρ ούνουτουληζ, νάμ ού νισάνη ζάι όλμουζ πέρ καθμήν ταρίχτζε με- σελερινι χάιλητζα χάλλ ού ιζάχ έιλεμιζ τήρ. Πέρ έλ άγιασηντέν ταχά πόγιούκ όλμαγιηπ τα πινλέρτζε σενελερτέν περού τοπράκ άλτηντά γιατμηζ πούλουνηάν πέρ πζόμλεκ παρτζασή τα- ρίχι νεβί πεσεριν μετζχουλιγέτ βέ ζουλημάν ιτζιντέ καλατζάκ όλάν πέρ τεβερενι βέ πόγιούκ βακηλαρινι χαβί όλτηγή κέσφ έτιμιζ τήρ.

Ίμτι άτζεπα ισανλαρήν, ισαν τζανλαρη- νήν τοπράκ καπλάρα τεσπίχ βέ μουκαγεσεσιν- τέ ισανή χέμ γιούκελετέν χέμ τε κούτζούλ- τέν πέρ σέι γιόκ μη τήρ; Χριστοστά Άλλαχην τζελαλινι ιλμι τζανλαρημηζ ούζεριντέ διλε γιαζηληζ, διλε καζηληζ όλά πινλερ κι, ιλελ έπέτ ποζουλημάζ όλουρλάρ. Τοπράκ καπ, μαχ- τούτ τζάν, κουγιουτάτ ιλαχιγιεζι μουχαφαζά βέ νάκλ έτμεγε μούνασιπ τήρ. Τζάν Άλλαχην Χριστοστά όλάν ιλμινι κέσπ ού μουχαφαζαγια μούσταίτ τήρ. Πιν νεφς Χριστοσην, κιαμλ βέ κούναχσής πέρ ισαν σπρετίιλε, Άλλαχη πέρ τερετζέι φαϊκατά νε βέτζχλε ιζχάρ ού πεγιάν έιλετιγινε τικκατ έτινιζ. Άνήν ισανιγετινι τοπράκ καπ, κούρουμηζ όλάν Άλλαχη ισαν- λαρά πιλτιπί. Άκλη Μουλάκ, σεμαβί Μου- χαππέν άνήν βασητασήιλε πίζτζε χακικι πέρ σέι όλτηγηνηνάν, όλ άζιμ χακικατή τουτουπ μουχαφαζά έπέ πιλμισιζ τήρ. Ιντζιλ χικιαγε- λερ νέ κούζελ τζόμλεκ λεβχαλάρ τήρ! Άν- λέρ άχίρεν πέρ ζατήν γάγετ μούσεσιρ ισαν ιλέ ε'Άλλαχην ισανι χαγιατη» τεσιμιζ έτ- μιζ όλτηγή σέγι πιζέ νάσηλ βαζιχ σουρετέ ιζχάρ ού πεγιάν έφερλέρ! Τοκσανητζή Βαλ- μοστά, ε'Άλλαχημηζ Ραππην τζεμαλλ ούζερι- μιζτέ όλουνη,» άτζιπ κελαμη μούντεριτζ τήρ. Πού σόζούν Άλλαχην μούπαρεκ, μουκατζές βέ τζελλ έβσαφηνην σέκλ ού σιασά, άγινεϊ ινι- κιασηνην ιλελ έπέτ πιακι καλημάκ ούζρέ, πιζιμ τοπράκ καπημηζ ούζεριντέ γιαζηληζ, καζηληζ ιτιγινην μάτα νε μανασή όλά πιλίρ;

ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΝΑΣΗΑ ΕΛΙΜΙΖΕ ΓΕΠΙΣΤΗ;

(Κλίφτην Χάρπι Λέβι)

Κιτάπη Μουκαττές Άλλαχην τελαλετι ιλέ Κιλδανιλεριν Ούρ σεχριντέν γιολά τζημηζ όλάν γιοργούν κιαρπών τζατληλαρηήν κουρούπ τα, Άβραάμ Έπέτι Ζατήν βατληρηνη γιανή πάσηντά πούληγη χουρμά γιαπρακλαρή ού- ζερινέ γιαζτηγή ζεμάν τούνηγιαγιά κελτί. Πού σέι πουνιάν 4,000 σενατέν ζιγιατέ πέρ μούτ- τέτ έββελ βακή όλμουζ τήρ. Σενάτη ταχρινι τά ο κατάρ έσκι ζεμανλερτέ μετζζούτ όλτηγή, κατμ Μησέρ βέ Άσσυρία λεβχαλαρή ούζερι- τεκι κουγιουτάτ ιλέ ισπάτ όλουνούγιου. Άβραα- μνήν βέ μούσαρλεϊχιν άκαπίντζε κελίν έβλάτ ού ένοαλινι χήφζ έιλετιλερι κουγιουτάτ, χιτζ σούπηζ γιόκ κι πούτουν Γένεσις κιταπήνην βέ Έξοδος κιταπήνην ιλακ παπληρηνην έσασηνη τεσίκλ έτμεκτέ ιτιλερ, τά κι ταχά σουραλαρή

Μωύσηζ ιλέ χαλεφλερινιν έλλεριντέ μούφιτ όλουνηλάρ. Ίχτιμάλ κι Μωύσηζ Κιτάπη Μου- καττέςιν κεντισινέ άιτ όλάν κησηνη Μησηρ- τά ούζερινέ γιαζή γιαζμάκ μακσετίιλε κουλ- λαντηκλαρή πεζλεριν ούζερινέ γιαζτή, ζίρα πού νεβ πεζλεριν πουτχανελερ κουγιουτατηνη χα- βί πέρ τζόκ πόγιούκ παρτζαλαρή μουμειαλάρ ούζερλερινέ σαρηλή χαλτέ έλιμιζε γετισιμισέρ τήρ. Μεζκούρ κουγιουτάτ χάλα όλουνούρ χαλτέ πούλουμαλαρή ιλέ, πού ματτενιν μακσετέ πεκ άλά μουβαφηκ κελτιγινι ισπάτ έτμεκτέ τήρ- λέρ. Τεβράτ έλιμιζτέ πούλουνηάν Κιτάπη Μου- καττέςιν τζεκιρτιγι, βέ πέρ τζόκ σενελερ Ίπ- ρανιλεριν μαλικ όλτηκλαρή γεκγιανέ Κιτάπη Μουκαττές ιτι. Ρεσμι κουγιουτάτ μιλλι έδράκ χαζινεσιντέ χήφζ όλουνηυράρ ιτι, βέ σαϊρλε- ριν ιλαχιλερι ιλέ πείγαμπερλεριν νουκλαρή έλτέν ιλέ τολασηράρ ιτι. Λάκιν εν κατμ μουχαρρερατην πόγιούκ κηση Άσραήλ βέ Ί- ουδαία χούκούμελερινι μάχβ ού ινκρηαζλαρή φελακετερι ιλέ περαπέρ ούνουτουλου. Έσα- ρετέ μαχσουζ βέ μουαϊγέν όλάν μούττέτ ά- κηπετ χιτάμ πούλουπ τα, πέρ κατζ φετακιάρ βέ τιντάρ Γεχουδιλερ έσαρετινέ άβτέτ, βέ Ίε- ρουσαλημιν χισαρλαρηνη βέ χεικελι γετινέν ινσά έττικλεριντέ σεριατην τέκραρ άνλερέ κε- τιριλεσι μουκατζι όλτου.

Πού ισιν ιτζερασηνά μούσταίτ όλάν ζατ Έσ- δρας ιτι. Έσδρας βέ ιστασλαρή βέ τζεμαατην μούτεπερανη έσκι βέ ταρματαγην όλμουζ καϊτ- λαρή τοπλατληλάρ, βέ Τεβρατην ιλακ τούστου- ρηνη μεϊτανά κειριτιλερ. Άνή Βαβυλωνιάν κενίλερι ιλέ περαπέρ κειριμιζ όλτηκλαρή γε- νι Άσσυρία χαρφαλαρή ιλέ γιαζτηλάρ, βέ άνή τζεμαατά όλουγιούπ ταλιμ έτιλερ. Πάζηλαρη κατμ πείγαμπερλεριν μουχαρρερατληρηνη χήφζ έτμισλέρ ιτι, βέ τοπλανηλάν πού κηπ μου- χαρρεράτ γιαβάς γιαβάς Σεριατην ούζερινέ ι- λαβέ όλουνηουλάρ. Έλγεβμ έλιμιζτέ πούλου- νάν Άχτη Άτικ κιταπληρηνην χεϊγέτι μετζ- μουσά Τερίχι Μιλαδην ιλακ άσηνητά Παλαι- σινη τιγιαρηνητά Ραββιλεριν γετίιλε τερτιπ βέ τεσιζ έτιμιζ τήρ. Σεριατην πεκ κατμ πέρ νούσχεσι χάλα Ναπλουστά (κατμ Συχιμ) σα- κιν όλάν πέρ άβούτζ Σαμραιαληλαρήν γετιν- τέ μαχφούζ τήρ. Πούτουν Άχτη Άτικιν Μη- σρην Ίσκενδεραγέ σεχριντέ σακιν όλάν Γε- χουδιλερ μαριφετίιλε Γιουνανιτζεγε τερτζεμι- σινέ Τερίχι Μιλαδην 285 σενε μουκαττέμιν- τέ πασλανηλή. Πάζη κησελεριν ζανηνητζα, Μαθηαίος Ιντζιλ ιπτιτα Άσσυρία ισανηνητά κελιμέ άλνημηζ τήρ. Τικέρ Ιντζιλλέρ, Πράξι- τών Άποστολιων κιταπή, ρισαλελερ βέ Άπο- κάλυφς κιταπή Γιουνανιτζε γιαζηληζ τήρ. Λάκιν πού Γιουνανιτζετ Ίβρανιτζενιν πελλι τεσιρλερι κούρουληκτέ τήρ. Έλγεβμ Άχτη Τζε- τιπ τεσίκλ έτέν κιταπληρην άτετινι ζεμα- νη ικαμλ ού ιτμανηνά ταίρ μούτακκικιλερ άρα- σηνητά έρκιάρτζα ιχτιλάρ βάρ τήρ. Λάκιν πεκ ιχτιμάλ τήρ κι άνλεριν άτετι ιλακ άσρατά τε- μαμλανηζ τήρ. Κούτουπού Μουκαττέςε φη- ριστινέ χάνκι κιταπληρην καπούλ όλουνημωσά μεσελεσι ο κατάρ τζαπούκ καραλασθήρημα- τη. Πέρ ριβαγετέ ναζάρεν, Τερίχι Μιλαδην

325 σενεσιντέ Ίζικιτέ τετζεμμού έτέν ούμου- μι μετζλίσι ρουχανιτέ πούτουν μουχαρρεράτη Χριστιανιγέ κηλινενι μεζπαχή άλτηνά κο- νουληζ, βέ σαχίχ όλάν κιταπλάρ κεντίκικ- λεριντέν μεζκούρ μουχαρρεράτ ιτζιντέν τησαρή άτλαγιηπ, μεζπάχ ούζεριντέ σηρά ιλέ τιζιλ- μισλέρ τήρ. Πού ριβαγετέ ιχτιμάλ κι πέρ χα- κικατ βάρ τήρ, βέ ο χακικατ τάχι σού τήρ κι μεζκούρ ιτζιματά έλγεβμ μερι βέ μούτε- περ όλάν κιταπληρην ρεσουλι όλτηκλαρή, γιά- χού άποστολοσλαρήν ναζαρετι άλτηντά κα- λεμέ άλνημηζ, βέ σάιρ μουχαρρερατην σαχ- τέ όλτηκλαρή καραλασθήρηληπ καπούλ ο- λουνηού.

Άχτη Άτικ βέ Άχτη Τζετιπ πηρικιτέ ο- λαράκ Χριστιανλάρ ταρφηνηνάν πινιτζι τεφα Πεσίτο ναμη άλτηντά Άσσυρία ισανηνά τερτζε- με όλουνηού. Πεσίτο κελιμεσι πιασιτ γιάχούτ σατέ μανασηνητά τήρ. Γετιμισέρ τερτζεμεσιν- τέν ιχτιμάλ κι Ρωμαλή κηριγιουνην ταλέπ βέ ρετζαλαρή ιλέ Κατμ Ίταλάν ναμη άλτηντά ποζούκ Λατιντζεγε τάχι πέρ τερτζεμε ιτζρά έτιλι. Λάκιν πού τερτζεμε ο κατάρ νακηζ βέ κουσουλάρ ιλέ τολου ιτι κι, Ίερώνουμος γαι- ρέτλε τζαλησήπ τζαπαλατηκητάν σόνρα, τόρ- τούνηζού άσην σονλαρηνά τογρού, τογρουτάν τογρουγια Ίβρανιτζετέν ιτζρά έτιμιζ όλάν πέρ τερτζεμεγι τούνηγιαγιά βερετι. Ίσπου τερ- τζεμε έλγεβμ Βουλγάτα ναμηίιλε γιάτ όλου- νούρ, βέ Τριδεντων μετζκισιντέ Καθολικ Κηλι- σοσι ταρφηνηνάν ρέσμεν καπούλ όλουνηού. Πού τερτζεμενι γαρπύ Εύρώπα ισανλαρηνά ιτζρά έτιλεν πούτουν ιλακ τερτζεμελερ βέ Ίγγιλ- τερανην Έλισάβετ νάμ κηλιτζεσηνην άχτη σαλτανατηνητά ιτζρά έτιλεν εΡεμιγιάν βέ Δουε- γιαν» τερτζεμελερινέ ισάζ ιτιχηζ όλουνημζ ιτιγι χουσουση ναζάρη ιτιπαρά άλνηνηκτά, ά- νην έχεμμιγετι κολάιτζα άνλασηλά πιλίρ.

Άινι βακτιά Κιτάπη Μουκαττές μουχτε- λιρ ισανλαρά τερτζεμε όλουναράκ χέρ ταρ- φα ταγηλή. Ίκιντζι άσρατά Μησι, γιάχούτ Κηπι τερτζεμεγα, τόρτουντζού άσρατά Χαπεσ- τζεγε βέ Γοδτζαγια (Γοδτζαγια όλάν τερτζε- μενιν πέρ σουρετι Ήψάλα τάρ ούλ φούνουνην κούτουπχανεσιντέ πούλουνούρ) βέ Έρμενιτζεγε πεισιντζι άσρατά τερτζεμε όλουνημζ τήρ. Κιτά- πη Μουκαττέςιν μαλόμ όλάν εν έσκι έλ για- ζηση τόρτουντζού άσρατά γιαζηλημζ όλάν βέ Σινά ταγηνά μενσουπ όλάν τήρ κι έλγεβμ Πειτεροβούργ κούτουπχανεσιντέ μαχφούζ τήρ. Πού έλ γιαζηση Δεκτώρ Τισεινδούρ νάμ Άλ- μάν άλιμι μαριφετίιλε πεκ άτζιπ ταρτζά μεϊ- τανα τζηκαρηληζ τήρ. Έσκιλικ τζιχετιιλε πουνιάν σόνρα Ρωματά Βατικάν κούτουπχα- νεσιντέ μαχφούζ έλ γιαζηση κελίρ. Πού έλ γιαζηση άλά τισέ ούζεριντέ 10½ παρμάκ ού- ζουνηγηνηντά βέ 10 παρμάκ ενινητά άλά σαχιφε- λερ χαβί τήρ. Έσκιλικ τζιχετιιλε ούτζουντζού όλάν Ίσκενδεραγι έλ γιαζηση Ίγγιλιζ μούζεχα- νεσι κούτουπχανεσιντέ πούλουνηρ. Ίσπου έλ για- ζησηνη Ιστανπόλ πατρια Κούλλος Λουγάρ 1628 τέ Ίγγιλτερανην Πινιτζι Κάρολος κηραληνά ιχ- τέ έτιμιζ τήρ, βέ 13 παρμάκ ούζουνηγηνηντά βέ 10 παρμάκ ενινητέ 773 ταπακατάν ιπαρέτ τήρ.

Ματριά ιτζάτ όλούνμαμης όλσά ιτι, Κιτάπη Μουκαττές πέλι ιλει έπέτ μαναστήρ βέ κούτουπχανελεριν κόσέ πουτζακλαρηντά καλήρ, βέ άντζακ βάκτ βάκτ κιλισελερτέ βέ συναγωγλαρτά όλουούρ ιτι. Γουττεμπεργίν ζεμανηντάν έββέλ κιταπλάρ πεχαλή ζιίνετ ιτιλερ, ζιρα έλ γιαζοσή ιλε άνλεριν σουρετλερινι τζεκιμέκ ισι πέκ τζόκ βακτά βέ τζαλοσήπ τζαπαλαμαγά μούτεβακκήφ ιτι. Ίλκ Ίβρανίτζε Κιτάπη Μουκαττές Σονσινοτά 1488τέ πασηλήτ. Βέ Ίλκ μούκεμμελ Άχτη Άτιχ βέ Άχτη Τζετίτ Κομπλουτενσι κεισίρ ούλ έλσινεσινέ, γιάνι τζόκ λισανλή όλανή τήρ κι 1514τέ τάπ όλουονής τήρ. Τζαπούκ τζαπούκ τάπ ού τεμισιλάρ γεκτίκερινι τακίπ έτίτιλερ, βέ Κιτάπη Μουκαττές, τζογά βαρμαζιάν πιλ τζούμλε Εύρώπα λισανλαρηνά τερτζόμλε όλουούτ. Λάκιν Κιτόπη Μουκαττές έλγεβμ μετζούτ βέ μούσταμμελ όλάν χέρ χάννι πέρ λισαντά τάπ ού τεμισιλ έίλεγεν Άλμανια όλμούς τήρ. Ίσπου Ίλκ τάπ ού τεμισιλ 1466τέ Στραζβουρτζά ζαχίρ όλτού. Όν αλτηντζή άσρήν χιταμηντάν έββέλ, Κιτάπη Μουκαττέςιν Ίγγλιτζέ πέρ τζόκ τάπ ού τεμισιλερι κόρουούτ.

Ριβαγετέ ναζάρην, Χαμπτηνορτζά Άγγλικανλάρ ιλε Πούρητηνλαρην Πιριντζί Δζεϊμσην ριγιασει αλτηντά όλαρακ 1604 τέ άκί έτίλεν πέρ μετζίσι ούμουμιλεριντέ Πούρητηνλάρ Κιτάπη Μουκαττέςιν έββελι τερτζεμελερινιν άτέμι μούταπακάτ βέ τεμαμγετλερινι ναζάρη ιτιπαρά άλαράκ, γενι πέρ τερτζεμενιν λούζουμηνη ιχτάρ έίλετιλερ. Κράλ πού τεκλιπέ ραζι όλούπ, Ίουλιουστά Ίγγιληρρανήν έν άλιμ ζεβατηντάν 54 κισί ίσπου τερτζεμέ ισι ιτζούν ιντιχάπ όλουούτ. Κράλ Δζεϊμσην Κιτάπη Μουκαττές τερτζεμεσινιν σίθεσινιν κόυζελλικ βέ ούλδιγετινι, σατελιγινι βέ λαταφετινι Ίγγλιτζένιν σίθε βέ ούσλούπη ιρατέσινι τετίικ έτέν χέρ κές τεσλίμ ού ιτιράφ έτέρ. Χιτζ σούπχέμ γιόκ τήρ κι μεζκούρ τερτζεμετέ Ίγγλιτζένιν έλφάζ βέ ισιλαχατηνή βέ Σαξωνλασην χαβδασηνή μούχαφαζά ιτζούν Ίγγιληρρα βέ Άμφοίκα μούαλλιμλερινι πέρικτέ ιτζρά έτέ πιλίτικλερινι τζόκ σέι ιτζρά όλουονής τήρ. Λάκιν άννην έν πόγιούκ σμερεσι πιλ τζούμλε Ίγγλιτζέ τεκελλούμ έτέν καθμλάρ ούζερινιτέ ιτζρά έτέ κελτιγι τίντζε βέ άχλάκτζα τεσιρι όλμούς τήρ.

ΓΑΓΕΤ ΙΡΙ ΠΙΡ ΤΟΣΠΑΓΑ

Λόνδρα σεκενσι πού γάγετ ιρι τοςπαγαγιή σατην άλήπ, Χαϊθανάτ Παγτζελερινιν γιανηντά Γενί Τοςπαγαχανετέ ένζάρη τεμασάγια κομούς όλάν Μ. Ουολτηρ Ροτζιλτέ μινετιάρ καλατζακλάρ τήρ. Μεζκούρ τοςπαγά, μαλούμ όλτήγηνά νόρε, Γαλάπα τζινισιντέν όλάν τοςπαγαλαρην οόν νόμουνοσι όλούπ, Μούτεχιτέΐ Άμερικανήν «Έσοεζ» νάμ κρουαζορι μεμουρλαρηντάν καπτάν Πορτηρην μαριφετίλε 1818τέ Τζάτμη άτασηντάν κειτιριμιζέ τήρ. Πόρτηρ άννη Ραρπογγανήν γερλι ρεισελερινέ βερτί, βέ 1882γέ κατάρ άνλεριν γιανηντά καλήτηκάν σόνρα, τερίχι μεζκούρτέ, ο ζεμάν γερλι ρεισελερινι πασή όλάν Ροτούμα Μαχδόναλδ καπτά-

νά ιχτά έίλετι. Μούμαϊλέιχ καπτάν τάχι άννη Αυστραλιανήν Σιδνι σεχρινέ κούουρούτ, βέ Μ. Ροτζιλδ τοςπαγαγιή άννην τούλ ζεβτζεσιντέν σατουν άλήτ. Γενί κελέν τοςπαγά Μ. Ροτζιλδιν κειζέν σενέ σατουν άλήπ, μεζκούρ μαχαλέ κομούς όλτήγη Δοδιν τοςπαγασηντάν πέρ άζ πόγιούτζεκ τήρ. Ό τοςπαγανήν καπουγή χάττη μούστακιμ ούζερινέ όλτζούλερεκ, 4 άγιαγή μούτετζαβιζ, χάττη μούνχανι ούζερινέ όλτζούλτούκτε, 5 άγιακάν ζιγιατέ ούζουνηγη όλτήγη άνλασηληνής τήρ. Λάκιν τι κέρ τοςπαγαγια νισπέτεν τζόκ άγηρ όλούπ, 300 όλκατάν ζιγιατέ κελμεκτέ τήρ, τι κέρι ισε 220 όλκατάν ζιγιατέ άγηρ τεγιλ τήρ. Άνλεριν καπουκλαρηνιν ρενίλερι άρασηντά πόγιούκ φάρκ βάρ τήρ. Δοδιν τοςπαγανηνκι άτζηκ ρενίλλι όλτήγη χαλιτέ, Γαλάπα τοςπαγασηνηνκι σάικι σιγιαχ τήρ. Γαλάπα τοςπαγασή νισπέτλε πέκ κέντζ, γιάνι άντζακ 130 γιασηντά όλτήγη χαλιτέ, Δοδιν τοςπαγασή ιχτιμάλ κι 300 γιασλαρηντά τήρ. Ταχά πουντάν πέρ κας σενέ έββελλερε κελιντζεγε κατάρ Σιδνετέ τισί πέρ Γαλάπα τοςπαγασή όλούπ, όλτούγιούντε, σέχρι μεζκούρ μούζεχανεσινέ κοουλουτού. Πού γενι τοςπαγά Ίγγιληρρανήν Πλιμητχ σεχρινέ τζηκαρημακ ούζρε, Σιδνετέ βαπορά κοουλουτού. Τοςπαγαγιή χαϊθανάτ παγτζεσινε νάκλ έτιμέκ ισινι χαϊθανλάρ σίρεκτι μούχαφηλαρη ρεισι Μ. Άρτηρη Τχώμσην κειμάλη μούβαφρακιγιέτ ιλε ιτζρά έίλετι. Κειριζι τοςπαγά Κυριακή σαπαχση βαπορά κοουλουτάρ ιλέν, καπτάν τοςπαγανήν όλμούς ιτινι γιάχοτ όλμέκ ούζρε πούλουνηγηνά, γιάχοτ ιτζινέ τοςπαγανήν κονατζαγιή σεπετιν Πόγιούκ Σάρκ Σημεντηρηνιν βαγονλαρη ιτζινέ σήμαγιατζαγηνα ταίρ κορκου πέγιάν έίλετι ισε τε, τοςπαγά άραπαγια κοουλουτού, βέ σογουκάν μούχαφαζά όλουονην τεγιού σογουκάν μούχαφαζά έτιτζι φανελαλάρ ιτζινέ σαρηλήτ. Πριστηλά σογουμής όλάν φανελαλάρ τοςπαγανήν ούζεριντέν τζόζούλούπ τεγιότιριλερεκ, άνλεριν γερινέ άννην ούζερινέ σάιρ φανελαλάρ σαρηλήτ. Πουνλαρην χαζιρ έτίμλερι ιτζούν άκτέμτζε λαζιμ κελέν γερλερε τηλεγράφ τζεκιμιζέ ιτι. Λόνδρα στασιονηνά σίρεκτιν άραπαση χαζιρ πέκλεμεκτέ ιτι. Τοςπαγά άννην ιτζινέ κοουλαράκ, χαϊθανάτ παγτζελερινέ κούουρούτ, βέ κεντισινιν γενι μεσκενινέ νάκλ όλουούτ. Χαϊθάν δραγια γεπιστικτέν άζ βάκτ σόνρα, τούτζάρ όλμούς όλτήγη σογουγην τεσιρινι χις έίλετι ισε τε, μεσκενινι σήτζατζηκ χαβασή ιτζινιτέ τετρίτζεν κεντινιν έββελι σέβκ ού σέταρετινι γινε κισπ έίλετι, βέ έρτεσι άκσάμ πού κηπ ιρι πέρ χαϊθάν ιτζούν νέ κατάρ κι μούμιν ισε, πούραγια σούραγια άτζελε άτζελε κελιπ τολασμάγέ πασάτ, βέ Πίσα κόρφεζιντέν κειτζιγι βακητ τούτζάρ όλτήγη φουρτουανήν τεσιρινιτέν πέρ έσέρ κούστερμεγιουρ ιτι.

ΓΙΑΖΗ ΤΑΣΗ ΜΕΡΜΕΡΙ

Πελδζικατάν σάιρ μερμεκελερε πέρ νέβ σιγιαχ μερμερ κόντεριλεκτέ τήρ κι, χόσσετεν χαζηρλαμηνής γιαζή τασηντάν πασά πέρ σέι τεγιλ τήρ. Πέρ μούτεχασσιουιν σοζούνέ ναζάρην,

πού κηπ σιγιαχ μερμερ άτιτεκι βέτζχλε χαζηρλανά πιλίρ. Όλ μακσετέ χητμετ έτετζεκ τάς κούμ τασή ιλε περταχλανηπé τούζετιλιρ. Πέρ σουρετιτέ κι πού χαλιντέ άννην ούζερινιτέ τεμλερ καλέμ ιλε κόζε κόρουέν πέρ έσέρ πρακημάζ. Πού τασήν άντζακ καπτά τασλάκ σουρετιτέ περταχλανμασή τήρ. Πάτεχου σηναί σούνκέρ γιάχοτ πομζά τασή ιλε άνά ταχά ιντζέ πέρ περτάχ βερλιρ, βέ άκηπει περτάχ ισι γάγετ ιντζέ ταπιέ σούνκέρ τασή ιλε ικμάλ όλουούρ. Τασήν περταχλανμηνής γιούζού σίμπε κατιφεγέ πένζέρ ναζικ πέρ χειγετέ κίρερ. Πάτεχου κουρουμάκ ούζρε τέρεκ όλουούρ, σατχη έγιτζε κηζτηρηλήρ, βέ ούζερινέ γιαγ βέ ιντζέ ις πογιασή σούρούλούρ, βέ 12 σαάτ πού χαλιτέ πρακηλήρ. Χαβανήν τεσιρι ιλε γιαζή λεβχασή άζ τζόκ πόζ πέρ ρένκ άλλρ, βέ πόζ ρένκ ζαίλ όλουντζαγια κατάρ πού άμελιγιατ τεκράρ έτίλιρ. Πάτεχου έσκι πέρ πατζαβρά ούζερινέ σημπαρά άληναράκ, τασήν σατχη πουνηνλε έγιτζε περταχλανήρ. Άκηπει ιτζινέ πέρ άζ ις κατηστήρηληνής καλαί κούλού ιλε περταχλαναράκ, περτάχ ισι χιτάμ πούλουρ. Περτάχ ισι πιτικτέν σόνρα, νέφτ γιαγι ιτζινιτέ χάλλ όλουονής βέ ιτζινέ γινε πέρ άζ ις κηρητήρηλημής μόμ τασήν τεκράρ κηζτηρηληνής όλάν σατχη ούζερινέ σούρούλούρ. Πέρ βακητ πού χαλιτέ τέρεκ όλουνηκτάν σόνρα, τεμιζ πέρ πέζ παρτζασή ιλε κουββετιλι πέρ σουρετιτέ σιλινιρ. Γιαζή τασή πού βέτζχλε χαζηρλανηκτάν σόνρα, κογιού σιγιαχ πέρ χειγετέ κίρερ, βέ τζιλασή μερμερινι κηπ σαπιτ όλούρ. Περταχλανμηνής σατχαρη κειάπ σουγιού βασητασή ιλε τήκη μερμερ κηπι καζηλά πιλίγι κηπ, άλλουν βέ κούμούς ιλε τάχι γιαλητζηλανά πιλίρ.

ΑΔΑΝΑΤΑ ΤΖΟΪΑΝ ΤΑΧΙΣΙ

Ίσπου Μάιος 8ε μούσατιρ Κυριακήτ Άδάνα Κιλιεσι ιτζούν Πεδρός έφεντι Τοπαγιανήν ταχισι όλημακ χητμετι, βέ πινάπεριν Κιλιεσέ τακτισι άγινι ιτζρά έτίλιτερ.

Πεδρός έφεντι Τοπαγιανι Άιντάπ κολετζι μεζουλαρηντάν όλούπ, 1889τέ Μαρζέ Ίλιμ Ιλαχι μεκτεπιντέν τάχι διπλωμά ταχιλ, βέ μεζκούρ γιαζιτά τεσεκκούλ έτέν ιτιχάτ παραφηντάν, μούσταχσέν ιμιτιχάν βερμιζ όλαρακ, μεσρού βατζλικ ιμιγιαζηνή άχζ έίλεμιζ, βέ Πιροδζικ κιλισεσιντέν καπούλ έίλετιγι ταβετναμεγε ιτζαπέτλε 2 σενετέν ζιγιατέ πέρ μούτιτέτ σατακάτ βέ μούβαφρακιγιέτλε μεζκούρ κιλισετέ βατζλικιτέ πούλουμηνής, πάτεχου 1891 Νοεμβριουστά Άδάνα κιλισεσιντέν πέρ ταβετναμε άχζ, βέ όρατακι ισιν ταχά ζιγιατέ βούσατ βέ ιχτιγιατζηνή χις ιλε κεντινιν κούτζούτζεκ, σεβκούλ ού βέ μούφακατηντάν τολαγιή μαχζούν καλάν τζεμαατηνή Ραπίην λευφουνά χαβαλέ έτερεκ Άδαναγια κελμιζ, βέ όλ βακητάν περού μεζκούρ κιλισετέ μινέρ χητμετι μουκαττέςσι ιλε μούκελλεφ πούλουμηνής τήρ.

Μούμαϊλεσινιν έγιαμηντά κιλισέ πινά τζιχετιίλε πέρ πέιτ Ούλλάχ χούσωνι κηγιμηζέ όλτήγη μισιλλού, νουφουστζα τάχι χαίλη τερακη βέ τεκαττόμ έίλεμιζ τήρ σούλε κι μούμαϊλεγινι Ιλκ σεσεσιντέ κιλισέ πινασή τζεμαατην

τζεμί νουφουσηνά κираγέτ έτερ ίκέν, μουχ-
χαρεν τεζαίγιούτιντέν νάσι, πινά ταχιλιντέ
σάιρ τερτιπέρ έτμεγέ, βέ έντζαμ ό τάχι χά-
λα έλ βέρμετιγιντέν, τζοτζουκλάρ ίτζούν σαπάχ
βέ άκσάμ σάιρ μαχαλλερτέ χητιμετλέρ ίτζρά
έτιλμεσινέ μετζπούριγέτ χασήλ όλμούζ έτηρ.

Χέλε κλισενίν σεναβί ρουχανί βερβίσι 35
πίν γουρούζ ίκέν, 50—53 πινέ πάλιγ όλμούζ
έτηρ. Πόλιετζε Πεδρός έφεντί Τοπαλιανήν τζέχτ
ού γαίρετ, σεπάτ, σατανάτ βέ βαζλαρή βαση-
πασήιλε κλισέ Άλλαχην λουτφηντέν μάνεν βέ
μάτιτέτεν μούπαρέκ βέ μειβετάρ κληνημής, βέ
κλισέ πού χαλή τακτίρ βέ ταχισιν πουγιουρ-
μής, βέ πέρ τζοπάνά τάχι έσέτι λούζουμ κό-
ρούλμούζ όλμασήιλε, Πεδρός έφεντί Τοπαλιαν-
νή τεκμιλ πέρ τζοπάν ταχισί έττιμεγι τασ-
μιμ ιλέ, Άίνταπήν ίκί κλισελερινέ, Μαρασήν
ίκί κλισελερινέ, Χαδζίν, Ταρσούς, Χαλέπ, Χα-
σανπέιλί, Φηνηδζάκ, Σις κλισελερινέ, βέ μι-
σιονερλέρ ιλέ φερτλέρτέν Δοκτώρ Κρίστι, Μ.
Σάνδηρης, Μ. Μάρτιν, βέ Μ. Μιδέ, Κόζ ό-
λουκτιάν Βαίξ Χ. Δζανπάζγιάν έφεντιγέ, Τζόκ
Μερζιμέν μούπέσσίρι Βαίξ Σ. Πιλεζικδζιγιάν
έφεντιγέ, βέ Μερσίν Βαίξ Κρικόρ έφεντί Κηκ-
γιασάργιανά ταβետναμελέρ ίσάλ έτιλιτέρο.

Πουνλαρτιάν Χαλέπ κλισεσι ιλέ Μ. Μαρτιν-
τέν μάττα τζούμλεσι ταβετ έτζαπέτ έτίπ, τεσ-
ρίφ έιλεμελερι ιλέ Μάιος 6 Τζούμά σαπάχην-
τά 10 τζοπάν, 2 Βαίξ, βέ 10 μουραχχαστιάν
ίπαρέτ μετζλις Άδάνα κλισεσιντέ άκί έτίλιτί.

Χειγέτ Μ. Σανδηρσή ρείς, βέ Βαίξ Χακόπ
Πούλπούλιγιάν έφεντιγί κιατιπ ίντιχάπ έτερέκ
χητμετ έπέ έίλετί. Μεζ-ούρ τετζεμμούντέ Άδά-
να κλισεσινίν Πεδρός έφεντί Τοπαλιανή Τζοπάν
όλμακλήγá βερτίγι ταβετ-αμέ, βέ μούμαίλειχίν
άνη καπούληνά ταιρ κλισεγέ βερτίγι τζεβαπ-
ναμενίν κραάτ βέ μούταλαασή ιλέ, Πεδρός έ-
φεντί Τοπαλιανήν Άδάνα κλισεσινέ τζοπάν
ταχισί βέ φερτάσά κούν (Μάιος 7) σαπάχλα-
γιην ρέσιμ ίντιχανά πέτ έτιλμεσι μούνασιπ
σαγιηλτή.

Μάιος 7 σαάτ 1 τέ ρείς έφεντινίν τούασή
βέ Τζούμά κούνκί τετζεμμούνίν καίτηνήν κραα-
τήιλε ίντιχανά πέτ έτίλιτί. Έββελα Πεδρός
έφεντί Τοπαλιανήν κεντινίν Χριστιάν όμρ βέ
τετζερελερινί, βέ πού χητμέτι μουκαττέσεγέ
κίρμεσινέ Καίσεριγετεκί 3 σενέ χοτζαληγή,
βαλιτέ, πετέρ, βέ μούτεβεφρά χαλασά πέκ πέλ-
λι μουτζίπ βέ μούσεβδικλέρ όλτήκλαρηνή, χού-
σουσα μινταράφ Άλλάχ ταβέτ όλουτσηγνά τε-
ρουνί σεχάτετέ μαλικ πούλουνηγνή νάκλ ού
ίραέ έίλετί.

Πάτεχου ταλιμάτη Πίν Μεσιχιγέ βέ Πμι
ίλαχιγέ ταιρ έφικαρή χακκηντά μούμαίλειχ
ίντιχάν έτίλιτί.

Δοκτώρ Κρίστι χειγέτ ταπαρηντέν πού ίν-
τιχανά πιλ βεκιαλέ, Άλλαχην μετζζουτιγέτ
ζατ βέ έβσάφη τζελιλεσι, μουκαττέρι ίλαχι,
σέρρ ού φεσατήν μουτζίπ βέ μινπάή κούνάχ,
κούνάχη άσλι, άνήν νετιτζεσι όλάν όλόμ, μα-
σουμήν χιλκατή ιλέ Χαζρέτι Άδαμήν χιλκατή
άρασηντάκι φάρκ, κεφερέτ, Χριστοσήν κίμ όλ-
τήγη, τσελλίς, Χριστοσήν ούλουχιγετινίν ίσπάτ-
λαρή, Άνήν όλόμμούνόν σαίρερινκιντέν φερ-

κή, όλμεσι ίνσαν ίτζούν μι, γίόκσα Άλλάχ ί-
τζούν μι όλτήγη, Χριστοσήν χελασηντέν μούσ-
τεφιτέ όλμανήν σαρτλαρή, τεβπέ, ίμάν, γενί
τογούζ, τεκαττούς, γέρ ούζεριντέ κλισελερ τε-
σεκκούλατή, Χριστιανληγνή σηρλαρή, βαπτίς,
βέ Άσάί Ραπίπανιν χελασά όλάν άλακά βέ
έχεμμιγετλερι, ούσούλη ίταρέι κλισεβιγενίν έν-
βαή, βέ κεντίσινίν χάνκισινε μεϊγιάλ όλμασή.
Τζοπάνληκ μεμουριγετι, κατήνηλαρήν ρέι ίταση-
νήν σελαχιγετινί χαιζ όλουπ έλματήκλαρη,
ίλχάμη ίλαχι, Κιτάπη Μουκαττές βέ άντέ τα-
πί έιμλερέ καρσή πέρ ταλίμ βάρμη, βέ όσα,
ίλχάμ όλα πιλμεσι, άχρέτ, τζεννέτ, τζεχεννέμ,
βέ ταχά πιχισάπ τέριν μεσελελερ χακκηντά
μούμαίλειχ Πεδρός έφεντί Τοπαλιανά άρίζ ού
άμικ σούκλέρ ίράτ έίλετί. Χειγέτιν σάιρ ά-
ζαλαρή τάχι πού ίντιχανά ίστίραχ έίλετιλέρ.

Κανδιτανήν ίλκίλ τζιχέτ χακκηντάκί παχ-
σή, βέ πού τζούμλε σούαλλερέ πέκ σεραχέτ βέ
κουβέτ ιλέ βερτίγι τζεβαπλάρ κομίσιόν βέ
τζεμιγετι πέκ μεμνούν, μαχζούζ βέ ίκνά έί-
λεμιζ όλμάγλε, χειγέτ Πεδρός έφεντί Τοπα-
λιανή Άδάνα κλισεσινέ τεκμιλ πέρ τζοπάν τα-
γίν έίλεμεγέ, βέ πινάεν άλέιχ κλισενίν (*) τακ-
τίς ρεσινίν ίτζρασηνά καράρ βερτί.

Ίντιχάν έσνασηντά κέριχ Προτεστάν βέ κέ-
ρεκ Έρμενιλερτέν ίπαρέτ πόγιούκ πέρ ίζτιχάμ
ίλέ κλισέ τολού ίτί.

Φερτάσά κούν (Μάιος 8 Κυριακή) σαπάχλα-
γιην σαάτ γιαρημά Άδάνα κλισεσινίν τακτίς
άγινινέ Βαίξ Χ. Πούλπούλιγιάν έφεντινίν ίλαχι
χουζουρή ταβετι ιλέ πέτ έτίλιτί. Άντέν Κρικόρ
έφεντί Κηκγιασάργιαν Γ' Βασ. ή. 21—621
κραάτ, βέ πέρ τούά έίλετί. Πάτεχου Βαίξ Χ.
Πούλπούλιγιάν έφεντί Έβραγ' Ογιή μεζζούη πάχς
ίντιχάπλε, μεζκούρ ρισαλενίν τελιφιντέν μακ-
σέτ Χριστοσήν Μωύσηέ φαίχ όλτήγηνή ίσπάτ
έτερέκ κέρι Γεχουδιγέ τόνμεγέ μεϊγιάλ όλαν-
λαρή Χριστιανληκτά καλμαγá τεσβικ έτμέκ όλ-
τήγηντέν, ίπατέτχανέ χακκηντά έφικαρή ού-
μουμιγέτζε όλάν τεκεμμούλ καίτεσι χέρ πέρ
μιλλετιν κεντίσι ίτζούν πέρ ίλαχι, βέ άνά μαχ-
σούς πέρ χείκαλι όλούπ, τζούμλεσιντέ τάχι ίν-
σαν κημέτ ού έχεμμιγέτζε χείκαλέ σανί όλ-
μασηντέν, βέ Χριστοσήν πού παπτε κιατιγιγι
τεπειττούλαττιάν ίπαρέτ ίτιγιντέν σεραχέτεν
πάχς, βέ σού σόν φικρι πέρ βέτζχι άτι πέκ
μούσεβδικανέ Κζάχ ού πεγιάν έίλετί. Γιάνι
Ίεσά σάιτ Γεχουδινίν τεγιλ, ίλλα τζούμλε-
νιν Άλλαχ ή Πετέρι όλτήγηνή, Σαρμα-
ριαλή καρή βακκησηντέν ίπατέτιν πέρ μεβκί
για τζιχετι όλμαγιηπ, χέρ γερετ βέ τζιχετέ
όλά πιλέρ όλτήγηνή, ίντι Άλλάχ ρούχ βέ χα-
κικάτελε ίπατέτ έτέν ρούχ βέ τζανήν μαπτετέν
ταχά μακπούλ όλτήγηνή, Άλλαχην τρι χεί-
καλι κεντινέ μούσαπλιχ όλάν ρουχουμήζ — κό-
ρούμειζ βέ πικί άλεμιρζ — όλτήγηνή, πί-
νάν άλέιχ χακικί κλισέ Άλλαχην πού μι-
σιλλού τρι χείκαλεριν μανεβί ίντιχάτη μου-

(*) Χέρ νε κατάρ πουντέν άκτιμ Άδανατά ίκί τε-
φά ταχά τζοπάν ταχισί όλουμής ίσι τε. 1832ε κα-
τάρ χουσουσι πέρ κλισέ πινασή έλματήγη, βέ πάτε-
μα έμτικινίν τάχι ρέσιμ πέρ πέτε Ούλλάχ ταγίν
έτιμλι έλματήγη έτζιτέν, κομιοντέζα πού ρεσινίν
ίτζρασηνά λούζουμ κόρούλτού.

καίτεσι βέ κερτζέκ πέιτ Ούλλάχ πού κίπι φερτ-
λερι σάμιλ πούλουνάν κλισέ όλτήγηνή ίσπάτ
βέ ίραέ έίλετί.

Βέ νετιτζέ χαληντά, χακικί κλισενίν χέρ
νέβ μούναζαά βέ νιφάκ ού σικακτιάν σαλλι ό-
λουπ, πικατέρ μουχαππέτ βέ ίντιχάτηντά κε-
μάλ πούλμακ ταπιτ βέ έλζέμ όλτήγηνή, χέρ
πέρ φερτιν ίλκ βέ σόν νισάνκιαχή Χριστοσήν
σφεφι, χακικατ, τζανλαρήν κούνάχ βέ φεσατ-
τιάν χελασά βέ μελεκούτ Ούλλαχην ίντισάρή
όλμακ κέρεκ όλτήγηνή, Χριστός βέ όλόμμούζ
τζανάρ ίτζούν χέρ βέτζχλε φετακίάρ όλουπ,
κλισενίν ρουχανί πέρ κούρέι χαβατá γιασάμα-
σή έλζέμ όλτήγηνή, Κλισελεριν χαραπιγετινίν
γεγιανέ μουτζίπι άνλεριν ρουχανί έλματήκλα-
ρη, βέ άντζακ ρουχανί όλανήν πικί όλατζαγη-
νή πεγιάνλε, τζεμιγετι Χριστός ίτζούν πέρ ρου-
χανί χείκαλ όλμαγá τεσβικ έίλετί. Πάτεχου
Δοκτώρ Κριστινίν τούασή, πέρ ίλαχι βέ περε-
κέτ τούασήιλε χητμέτ χιταμπεζιρ όλτού.

Όλ κούν (σαάτ 8½τέ) ταχά ταχισί χητ-
μετι πούλαμαζτιάν ίτζιντέ ρέσιμ ίτζρά όλου-
νατζαγη πινά(*) Προτεστάν, Ρούμ, Έρμενί, Κα-
τολικ βέ σαίρετέν ίπαρέτ πόγιούκ πέρ ίζτιχάμ
ίλέ χηντζαχηντές τολμούζ ίτί. Πού χητμετι
(Είς τούς Αιδεσιμωτάτους Πατέρας) Ίωάννης,
Γεώργιος βέ Άβραάμ παππασλάρ τάχι τεσ-
ρίφ έίλετιλέρ.

Πιναγιή τολτούρμηζ όλάν πού ίκί πινί μού-
τετζαβιζ τεσμααττιάν ματά γιούζλέρτζεσι τη-
σάρητά καλμηζ, βέ κέρι έδλερινέ κίτμεγέ μετζ-
πούρ όλμουσλάρ έτηρ χέλε τζοτζουκλαρά χιτζ
μούσαατέ όλόμναμηζ έτηρ. Καλαπαληγνή άτε-
τέν ζιγιατέ κερετι βέ μούνασιπ πέρ τερτιπέ
κονουλά πιλμεσι ίτζούν χητμέτ 8½τέ πούλα-
γιατζάκ ίκέν, 9½τέ Βαίξ Χ. Δζανπάζγιάν έ-
φεντινίν τούασήιλε πέτ έίλετί. Άντέν Βαίξ Σ.
Τοργιάν έφεντί Α' Τιμ. 31 κραάτ βέ τούά έί-
λετί. Πάτεχου Βαίξ Σ. Τερζιγιάν έφεντί Α'
Τιμ. γ'. 1· έσάση κελαμη ούζερινέ πέκ μούσε-
σιρ πέρ σουραττέ ταχισάτ βαζηνή βερτί. (**)

Βαζτιάν σόνρα Βαίξ Κρικόρ Χαρουτούνγιάν
έφεντί ταχισί τούασηή άρζ έίλετί. Άντέν Βαίξ
Σ. Πιλεζικδζιγιάν έφεντί Α' Πίν ούλ ίνσαν
κεντινέ χητμέτ όλουμμάκ ίτζούμ
τεγιλ, άντζακ χητμέτ έτμέκ ίτζούν
κίελ τιβέσάση κελαμη ούζερινέ τζοπάνά νασιχάτ
έτίπ, ρουχανί μερά βέ γητκλάρ άραμαγá τζαλησ-
μάν, άνλάματήγη βέ ταστικ έμμετιγινι ούίλεμε-
μεκ, κεντί κεντινέ βέ ταλιμινέ τικκάτ έτμέκ,
μούστεμινί κελαμτιάν ζιγιατέ όμρού, ρουχ ή ά-
μελι ιλέ τζέλιπ έτμέκ, τζούμλεγε φάρκ κόζέτ-
μεσεκ, Χριστοσήν χελάς έλτζισί όλούπ, τάιμα
χακικατή βάζ έτμέκ, Κιτάπη Μουκαττέσι χέρ
σεγέ τερτζιχ, βέ τάιμα άνή τετεππού έτμέκ,
ίχτιγιαρά χούρμετ έτίπ, φουκαραγιή ταχκίρ έί-
λέμεμεκ, φούτούχατην γεγιανέ βασητασά όλάν
τούατά τεβουλή όλμακ, σάπρ ιλέ ίλερι κίτιπ,

(*) Κλισί πινασηνήν κούτζούκ, τζοκλαρήν μούσε-
τεφι, βέ χητμετεριν σουζουλετι όλά πιλμεσι ί-
τζούν άγίν στασιόν (Station) κουρνιτέ πόγιούκ πέρ
πινάτá ίτζρά έτίλιτί.

(**) Γρακηντά έλ βάζ * Άγγελιαφοροσετά μουρασ-
σάλεν νεέρ έτιλετζεγι μεμουλίλε άνήν χούλασάτεν
ζικριντέν σάρρη ναζάρ έτίλιτί.

μούραϊλιγέ χιτζ μεϊτάν βέρμερεκ, ούμούρη τούν- γεβιγεγέ καρήςμαγιηπί, Χριστός κιπί ρούχ ιλέ βέ Ρούχ ούλ Κουτσήν βασητασήιλε ίσλεμεκ, σού- ρούγε όρνέκ βέ κηλαγούζ όλαράκ Ραπίπá αΐσ- τέ πέν βέ πανά βερτιγίν έβλάτν τεγέ πιλμék βέ έμσαλι πék μουχιμυ χουσουσάτ χακκηντά γάγετλε μούσεβδικ βέ μούσεσίρ ιζαχάτ βέ ταβ- σιγελέρ βερτί.

Αντέν Μ. Σάνδης τζοπάνά μούσαρεκέτ ι- τζούν σάγ έλινι βερμék ούζρέ, πού τζελλι χητ- μετέ ταχσίς όλουντήγη ιτζούν Βαϊζ Ήεδρός έ- φεντιγι τεπίρ, σελεφλερί όλούπ τα Άδάνα μι- σηνή ταχιλιντέ ίσλεμιζ όλάν μούτεβεφά φα- ζιλετλού Μηστήρ βέ Μισίς Μήντογορι βέ Βαϊζ Κ. Μαρκαργιάν έφεντί κιπί ρουχανί μεμουρλάρ κεντινέ άζιμ μούσεβδικλέρ όλμασηη ταβσιγέ, βέ «Μουζαγιακανής όλατζάκ,» τεγερék, Χριστός ιτζούν σηκλέτ βέ τετζριπέ τζεκμεγέ ταβέτ έτε- ρék τζοπάνη τεσβικ έιλετί.

Μουάχχερεν Δοκτώρ Κρίστι κιλισεγέ χιτά- πέν, έββελα πούλεσι πέρ ζατή κεντίλερέ τζο- πάν όλμάκ ούζρέ ίντιχάπ έιλετικλερι ιτζούν μεμνουγιέτ πέγιάν, βέ τζεμαατή τεπρικτέν σόν- ρα, Χριστοσή κεντίλερέ ίσάλ έιλεμιζ ίτιγι τζοπάνλαρηη χακιλι μούρσίτ βέ έλτζι χαλι- ντέ καπούλ έτμελερινι, τζοπάνά ίσλεριντέ σέρικ όλάρák τογρουτάν ανά μουαθενέτ έιλεμελερινι, βέ τεαίγιούσίνιν κεντί χητμετινέ άσλα πέρ μσ- νι όλμαμασηη, βέ μούμαίλειχι κουσουρλαρήί- λε καπούλ έτερék σεβμελερινι ταβσιγέ έιλετί. Πάτεχου Βαϊζ Κασσαρδζηγιάν έφεντινίν πέρ τούασή, άντέν πέρ ιλαχι, βέ Βαϊζ Ήεδρός Το- παλγιάν έφεντινίν περεκέτ τούασήίλε χητμετέ χιτάμ βεριλτί.

Χητμετλέρ βέ Ταρσοús Σέίντ Πόλζ Ίνστι- τιούτ κολετζι χατζεκιάν βέ ταλεπέσινιν χού- σουσεν χαζηλαμηζ όλτήκλαρή ιλαχιλεριν τε- ρεννούμού τζούμλετεν ιλκιντέν σονουά τεκ πék μούσεσίρ βέ μούφιτ όλμουσλάρ τηρ.

Είς τους Αιδεσιμωτάτους Πατέρας παππασ- λάρ χητμετλερτέν ζιγιατσίίλε μαχζούζ όλούπ, άνή ταχσίν βέ μεμνουγιέτ πέγιάν, βέ Βαϊζ Π. Τοπαλγιάν έφεντινίν τζοπάνληκ μεμουριγι- τινι τεπίρ, σελαχιγέτι μεζκούρσινιν χέρ σούπ- χατέν μούσταγι ίτιγινι ρέσμεν πέγιάν βέ τακ- ριρ έιλεμισλέρ τηρ.

Ίμτι Βαϊζ Ήεδρός Τοπαλγιάν έφεντί ιτζούν πού γενι χητμετιντέ μούσεσερλικ, βέ Άδάνα κιπί μουχτελλετ βέ μουχτελλεφ ούτ ταπιάτ φερτλερι τζαμί κιλισέ ιτζούν ταχά ζιγιατέ μουβαφφα- κιγέτ, περεκέτ, βέ τελαλέτ βέ μουχαπέτέτ ι- λαχιγισγι τεμεννι έτέριζ.

Άδάνα

Z. Π.

ΣΑΛΑΧ ΝΕΡΕΤΕ ΤΙΡ ;

(24ιντζι νούσεχτέν μαπάτ)

Μέσελα, σταυρός ούζεριντεκι χαραμινίν ι- μανή άμελιζ ίτι, άχθάλη άτικεσι τεφτιζ ό- λουνούρσα, σαρίκ ίτι, πού σεπεπέτэн σάλπ όλου- μηζ ίτι, λάκιν όντά ιναγέτλε ιμάν πασλατή κι, όλ ιμάν μερκούμ γιατάμηζ όλσά ίτι, πίλα σούπχε μούσιμρ όλατζάκ ίτι, γίνε τε σάτετζε ιμάν ιλέ χελάς όλτού. Τζούνκι Ράππé καλπé πάκάρ, άτακλαρά, κουρπάν βέ άμαλά πάκμάζ.

Όίλε όλμούζ όλσά ίτι, Καϊνίν κουρπάνη Άβε- λινκι κιπί μούσαβι τουτουλούπ καπούλ όλουνα- τζάκ ίτι, λάκιν Καϊνίν καλπινιν φασίτ βέ ι- μανσήζ ίτιγινι πιλτιγιντέν, τακτιμεσινι καπούλ έτμετι. α΄Αμάλ ιλέ τεπίρρ όλούματή μη; τε- τιγι ίνσανλάρ χουζουρηνητά όλάν τεπίρρι ιραγέ έτμεκ ίστέρ. Τζούνκι άτέμ άμελι κόρμεγιντζε καλπíte μούσιμρ ιμανή σαλάχ άττ έτέμεζ. Πίτ ταπι πέιν έλ νάς άτέμ άμάλη χασανεσιν- τέν σαλιχ άττ όλουνούρ. Πιάδινιχι, Άβραάμ ιμάν ιλέ ίντ Άλλάχ τεπίρρ όλουνού, βέ Ί- σαακή κουρπάν σουντούκτά, άμελι ιλέ ίντ έλ νάς τεπίρρ όλουνού. Λάκιν έββελα, Άβραάμ μινταράφ Ούλλάχ ιμάν βασητασή ιλέ τεπίρρ όλουνηζ ίτι. αΤζούνκι ίνσάν κόρουνούσέ πά- κάρ, άμμα Ράππé μεράμ ού μακσετιν βέ ιμα- νην μερκεζι όλάν καλπé πάκάρ.» (Α΄ Βασ. ιζ΄. 7).

Άλλαχην χουζουρηνητά «άμάλη χασανεμι- ζιν τζούμλεσι χατζε πέζι κιπί τηρ.» (Ήσα. εδ΄. 6). Ζίρα πουνλάρ πίλα ιμάν έγι μεράμ βέ Άλλαχην μακσετινέ χητμετέ έτέμεζλερ, άν- τζακ άμελιν σάν ού σέρεφ άρζουσηνά βέ πούτ- λάν πέρ μεπτεσινίν μεράμ ού μακσουτηνά χητ- μετέ έτερλέρ. Μέσελα, χάιρ άμελερτέ πού- λουνούρ ίσέμ κούναχλαρήμ άφβ όλουνούρ, πανά μερχαμετλι τερλέρ, κιλισέτζε πόγιούκ τεσιρίμ όλούρ, βέ γιαχούτ βεφατημητάν σόνρα ίσιμιμ ίπικά όλουνούρ τούσούντζεσι ιλέ, πέρ μεκτέπ βέ κιλισέ πίνασή, για πέρ χασαταχανέ, έιταμ- χανέ γιαπτήρηλά πάλιρ. Πού κιπί έπνιγέ πέ- σεριγετέ χητμετέ έτέρ ίσέ τε, κεντί μεραμη Χριστοσά όλάν ιμαντέν βέ μουχαπέτετέν σού- τούρ έτμετιγιντέν, ζαλιμ, χακκηζ βέ φασήκ πέρ άτέμ όλά πιλρ, γίνε τε τζοκλαρηνά φαί- τελι όλμούζ όλούρ. Νάσηλ κι πόγιούκ Ήρώδης όλ κατάρ ζαλιμ, γαττάρ βέ κότού ίτι κι, κεν- τισι πίλε τζεναζεσι ούζερινέ φεργιάτ ού ματέμ έτίλμεγετζεγινι φέχμ έτερék, κεντί βερατή ά- καπιντέ μεμλεκετιν μαχπούς όλάν τζούμλε ά- γιάν βέ μούτεπερανηηην κατλινι βασιγιέτλε έμρ έιλετί, γίνε τε χαρίσι σάν όλτήγηνητά, Γε- χουδι μιλλετινι άλά πέρ μεδκηγέ ίσάλ έτμιζ ίτι, βέ Παλαισίνη τιγιαρηη, χούσουσα Σα- μάρεια, Ήερουσαλήμ βέ Καισάρεια σέχιρλερινι βέ χείκελι γάγετ μούκελλέφ βέ μούζεϊγέν κηλημζ ίτι. Χέρ νέ κατάρ πού άμαλή πέρ μι- λλέτ ιτζούν φαίτεμεντέ όλτού ίσέ τε, λάκιν κεν- τινίν Ισλάχη χάλ βέ χελασηνά ζερρέ κατάρ φαίτε έτμετιγι όμρουνούν σού σόν τακικελεριν- τέ κεντί ζαπιτανηνά βερμιζ όλτήγη έδσμίρι ζαλιμανεσιντέν μούστεπάν τηρ. τεμέκ κι (α) Άλλάχ μούμινι τεπίρρ έτέρ, τζούνκι έββελετέν πιλρ κι ό μειβετάρ πέρ φιτάν τηρ. (β) Ινσάν ίσέ άμελι τεπίρρ έτέρ, λάκιν άλεσεβι γιανη- λήρ, τζούνκι άμαλήν χάνκι μεραμά μεπίνι ίτι- γινι έγιτζε τεφρικ έτέμεζ. Σού χουσοús φερα- μούζ όλούμαμαλη τηρ κι, σαλάχ, χελάς, ιμάν βασητασή ιλέ πέρ άτιγέ τηρ, όίλε ίσέ πέρι τέρ κι, Πέν ιμάν κειτιρίμ τε χελάς όλούρση. Χα- κικατεν ιμάν κειτιρίμ ίσέν, χελάς όλούρση, λάκιν κεντίλιγιντέν ιμάν κειτιρέμζεσεν, σανά Άλλαχην χιτάγετι βέ ιναγετι γετισμέλι τηρ, έγερ ιμάν κειτιρέ πιλρ ίσέν, πέλικι σανά ινα- γέτ γετισμίζ τηρ. Ζίρα Χριστός πίζζατ κεντίσι

τέρ, «Πένι ίσάλ έτέν Πετέρ άνή τζεκμεγιν- τζε πέρ κιμσέ πανά κελέμεζ.» (Ίωάν. ζ΄. 44). Πετερίν τζεκμεσι πέρ ιναγέτ τηρ κι όγουλά ι- μάν έτέ πιλγιγορηζ. Κέζα «Παυλοσήν κελαμ- λαρηνά τικκάτ έτμεκ ούζρέ, Λυδιανήν καλπινι άτζήτ τεγιού όκούρηζ. Παυλοσήν βαζηνη άν- λαμάκ ιτζούν, Λυδιανήν καλπινιν άτζηλημασή ιναγέτ τεγιλ μι; Κέζα Έμμαουσα κειτμεκτέ όλάν ίκι κιμσελεριν ζιχνηλερινιν άτζηληπé κι- ταπιλαρή άνλαμαλαρή ιναγέτ τεγιλ μι;» (Λουκ. κδ΄. 45). Βέλεβ μεζκούρ άγιατην χέρ πειρινέ φαρκλή πέρ μανά βερé πιλσέκ, άτι ούζ ζιχρ ά- γετλερι νάσηλ τεφσίρ έτέ πιλετζέγιζ; αΤζούνκι γιαληνηζ Χριστοσά ιμάν κειτιρμεκ τεγιλ, άν- τζακ άνην ιτζούν έλέμ τζεκμεκ τάχι σιζέ ιχ- σάν όλουνού.» (Φιλιπ. β΄. 29). βέ «Ίμανή πασλαγιάν βέ τεκμιλ έτέν Ίηουσα νάζάρ έ- τερέκ, σάπρ ιλέ κοσαλήμ,» βέ σακίρτελεριν, «Ί- μανμηζηή άρτήρ,» βέ τζινλι τζοτζουγην πετε- ρινιν, «Γιά Ράππé, ιμανσηκζηηημά ιμιάτ έίλε,» κιπί άγετλερτέν άνλαγια πιλριζ κι, χακιλι καλπι, βέ χελάς έτίτζι ιμανή ιχσάν έτέν, πασ- λαγιάν, τεζγιτ έτέν, τεκμιλ έτέν Χριστός τηρ. Πινάεν άλέιχ, τζάπα τεπίρρ όλουνούρηζ. Σα- λάχ, γιαχούτ τεπίρρ μινταράφ Ούλλάχ πέρ ά- τιγέ τηρ. «Ζίρα έγερ πειρινίν μασιγετιντέν νά- σι όλούμ πειρινίν σεπεπίνι ιλέ σαλτανάτ έττι ί- σέ, νέ κατάρ ταχά ζιγιατέ ιναγέτ βέ σαλάχ άτιγεσινίν φέζινι άλανλάρ πειρινίν, γιάνι Ίη- σοús Χριστοσήν βασητασή ιλέ χαγιαττά σαλ- τανάτ έτετζέκ τηρ.» (Ρωμ. έ. 17). Λάκιν πού άτιγέ κεντινι ίστικπάλ έτετζέκ ιμάν πούλουν- ματήγη γερέ βεριλμιζ τεγιλ τηρ.

Πίλα ιμάν μακπούλ όλμάκ γάιρι μούμινι τηρ, «Ζίρα Άλλαχά τεκαρρούπ έτένιν άνην μεβτζούτ ίτιγινέ, βέ κεντινι ταλέπ έτενλερέ μούκιαφάτ έτίτζι ίτιγινέ ιμάν έτμεσι κερék τηρ.» (Έβρ. ιά. 6).

Ίμάν ίσέ ριβαγέτ, ρουσοματ βέ σέραϊτι πέ- σεριγέ ούζερινέ μούσεσές όλμαγιηπί, άντζακ Κελάμ Ούλλάχ ούζερινέ μούσεσές τηρ, «Ίμάν ίσιτμεκτέν, βέ ίσιτμεκ Άλλαχην κελαμη ιλέ όλούρ.» Ίμτι έγερ πέρ άτέμ Άλλαχην κελα- μηνη όκούρ, βέ τινλέρ ίσέ, Άλλαχην ρουχού άνην ζιχινι μούνεββέρ κηλάρ, Κελόμ πού ρούχ βασητασή ιλέ καλπιντεκι κούναχλαρά όκ- λάρ μισιλλού σαπλανήπ μούσεσσίρ κηλάρ, λάκιν κούναχ χακκηνητά ιλζάμ έτέν άιν ρούχ σαλάχ χακκηνητά τάχι ιλζάμ έτετζέκ τηρ, «Βέ ό κελτιγιντέ τούνγιαγιή κούναχ βέ σα- λάχ βέ χούκμ χουσουλαρηνητά ιλζάμ έτε- τζέκ τηρ.» Κούναχλαρτά βέ ισιγανλαρτά όλ- μούζ όλανή ιχγια έτέν ρούχ πού τηρ. Πί βερά τζισμανι ρουχού ιχγια έτέν πού τηρ, «Πενιμ σιζέ σούλετιγιμ σούζλέρ ρούχ βέ χαγιατ τηρ.» (Ίωάν. ζ΄. 63). Ρούχ ούλ Κουτσήν γιαρτήμη ιλέ Άλλαχην κελαμη τιρι βέ κουββετλι ό- λούπ, ρούχ βέ χαγιατλε μεμλού τηρ.

(Μαπάτη βάρ)

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ Χ. ΔΙΚΤΟΠΟΥΛΟΣ Πάφρα, Ίούνιος 2, 1898

ΣΟΓΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Τούσιος 11/23 1898

ΔΑΧΙΛΙΓΕ

Τζούμα κούνου σελαμλήκ ρεσμιντέν σόνρα, Ίταλία σεφίρι κεπίρι Μ. Παντζά χουζούρη Σαχανεγέ καπούλ όλουνμής τήρ.

Άλμανία σεφίρι Βαρών Μαρσάλ πεντζσενπίχ κούνου μεζούνεν βέ μουβάκκατεν Περλινέ αζιμέτ έτμίε, βέ μούφαρακατηντάν έββέλ Ίμιτιγιάζ νισανηνήν άλτουν βέ κούμους μιδαγιαλαρηνά ναίλ όλμους τήρ.

Πεσίντζι όρτούι χούμαγιούν κομαντάνη Άπδουλλάχ πασά γετιντζι όρτούι χούμαγιούν κομαντάνληγηνά, βέ μούσαριλείχιν γερινέ Θεσσαλία όρτούι χούμαγιούν φερικλεριντέν Χακκή πασά πεσίντζι όρτούι χούμαγιούν κομαντάνληγηνά ταγίν όλουνμής τήρ.

Κετζέν χαφτά Κλαζομέν τεχαφφούζχανεσιντέ άγηρ πέρ χασταλήκ ζουχούρ έτμίε ίτίγινέ ταίρ τζηκάν σαιά χαδζηλήκ φαρζηνή ίφά έτμίε, βέ α'Αδάνα βαπορή ίλε Μεκκετέν άβτέτ έτμεκτέ πούλουμηζ όλάν 75λίχ πέρ κατηνήν χασταλανμασηντάν νεσέτ έτμίε τήρ. Ζεβαλλά ίχτιγέρ κατήν βεφάτ έτμίε, βέ απάκτεριολοδζιε μουαλλιμι Δοκτώρ Νικόλ παραφηντάν ίτζρά όλουνάν πέρ τετίκι ού μουαίγενέ ίλε μερκουμην βερατηνά σεπέπ όλάν ίλλετιν σαρι όλματήγη άνλασηλημής τήρ. Πινάεν άλέίχ χαδζηλαρήν πινμιέ όλτήκλαρή βαπορλαρήν τεπίχιρ έτίλμελεριντέν βέ 5 κούν καραντινά πεκλεμελεριντέν σόνρα γιολλαρηνά τεδαμλαρηνά μούσαατέ όλουνμής τήρ.

Σιδάς βιλαγετιντέ έμλάκ ού άραζι ταπού βέ τεμεσσούαλερινί γιοκλαγιήπ ταστίκ έτμέκ ούζρέ, πέρ κομισιόνη μαχσούς τεσεκκούλ έτμίε τήρ. Πού κομισιόν Τερτέρι Χακανινίν ναζαρετί άλτηντά πούλουνατζάκ τήρ. Πού ούσεύλ πά ίρατέί σεγιέ νεσέρ έτίλμιέ όλάν ίσλαχάτ λαίχασηνήν άχικαμήντζα ίστιχάζ όλουνατζάκ τεπίρλερτέν πέρ τήρ.

Κούμρούκ ρουσουμηνήν νάκτ γερινέ έσγιά ίλε τέρ ού τεσβιγεσί τατζιφλέρτζε κίττίκτζε ούμουμιλεσμεκτέ, βέ πού γιούζτέν κόμρούκ βαριτατηνά χάλιητζα ζαράρ ού ζιγιάν κελμεκτέ τήρ. Ρουσουμάτ ίταρεσιντέν μουχαμμινλερε έσγιά βέ έμτηαί τούτζετζαριγεγέ διλέ πεχαλέρ ταγίν έίλεσινλέρ κι τατζιφλέρ κόμρούκ ρεσμί γερινέ έσγιά βερμεγέ μεϊγιάλ πούλουνάμασηλαρ γιολλού έδαμύρ βερίμιέ τήρ.

Μουχτελίφ τεβαίρι χούκούμετ πέρ ίλανναμέ κόντεριλίπ, άντέ σηχχιγέ ίταρεσί παραφηντάν τέρ ού τεσβιγε όλουνάν μεσαρίφι τατζιφιγετέν πασά, μεκασίτι σηχχιγέ ίτζούν έτετζεκλερι μεσαριφάτ ίσπού τεταπίρι σηχχιγεσιν ίτζρά όλουντήγη ταίρε παραφηντάν τετίγε έτίλετζεγι πάλτιριλίμζ τήρ.

Ένκαρετέ σιμτίκι ούφάκ βέ έσκι χαψοχάνε γερινέ γιαπηλατζάκ χαψοχανεσιν χαριτά βέ πλανλαρή τερείμε όλουνμής, βέ έλγεβμ μεζκούρ πλάν βέ ρεσμλέρ σουραί τεβλετέ ναζάρη μούταλακατάν κέτζιριλεκτέ πούλουμηζ τήρ.

Άδάνα βιλαγετι ταχλιαντέ κόντζεπέ τερτζά

ιμάρη όμρ έτμεκτέ όλάν Σεκερλί άσίρετι Άναμούρ τζιβαρηντά καριγελερτέ ίσικάν έτμεγε ίλζάμ έτίλμισλέρ τήρ. Πού καρινελέρ πιριπίρλερινέ γιακήν πεσέρ καριγελικ ίκί ναχιγετέν ίπαρέτ όλατζάκ, βέ έχαλι ίτζούν άνλερτέ τζαμί βέ μεκτεπλέρ ίνσά όλουνατζάκ τήρ.

Ίσπανία σεφαρετχανεσί κιατιπί Μ. Ζαγιάς Νισαντασηντά άτηνήν ούστούντέν πέρ παραφά άτηλαράκ άγηρ σουρετέε γιαραλανμής, έζτζόυμλε καφά κεμιγι κηρηλημής τήρ. Μούμαίλείχ Ρουσία χασταχανεσινέ νάκλ έτίλερεκ, όρατά χέρ κόνέ μούταβάτ ίτζρά όλουνμής, βέ χεκιμλέρ χαγιατηνήν κουρταρηλατζαγηνά ούμίτ έτμεκτέ πούλουμησλάρ τήρ.

Ίγγλιζ γαζεταλαρηνήν πεγιανηνά ναζάρεν, Κανδιαλή πέρ τακήμ Μούσλιμανλάρ μαίγετλεριντέ πέρ μούφρεζέ μουχαφίζ άσκερλέρ πούλουνηγή χαλτέ, σέχρι μεζκούρ κορδόν χαττηνήν ότεσιντέ κιαίν έμλάκ ού άραζιλερινί ζιγιαρετ έτμεγε μούσαατέ όλουνμησλάρ τήρ. Πού ίσέ ζιγιαρετ όλουνάν γερλεριν Χριστιανλαρή άρασηντά χισσιγιάτη τούστανενίν ίατέ όλουνμής ίτίγινέ κούζελ πέρ άλαμέτ σαγιηλημακτά τήρ.

Κρητητέ γετιμ βέ πικέσ καλανλαρτάν πού χαφτά βαπόρλα Τερισαατέε κελέν 218 τζοτζουκτάν πέρ νεφερί μεκτέπι τηπίγιέί άσκεριγεγέ, 90 νεφερί νιζαμιγέ βέ φεσχανέ, σαιρλερι τάρ ούλ σφακαγια, Χαλκαλή Παίταρ μεκτεπινέ, Προύσα ζηρατ μεκτεπινέ, βέ Τερισαατέε σεναί μεπτεπινέ κονουλουσλάρ τήρ. Ίσπού τζοτζουκλαρήν χέρ τούρλου ίσπάπη ίστιραχατλαρηνά φέβκ ίλ άτέ τικκατλε πακηλημακτά τήρ.

Καρά κού κόπρούσούνόν ταμρι, βέ Άζάπ καπουσού κόπρούσούνόν τομπάζ βέ παγεντελερινίν τετζίτιπ, βέ ούζερλεριντέ τούκκιάν βέ καζινολάρ ίνσασή, βέ βαπορλαρήν γιανασμαλαρηνά μαχσούς ταχά άλά μαχαλλεριν τερτιπινέ ταίρ μούκιαλεμέ βέ μούζακερελέρ τζερεγιάν έίλεμιέ τήρ. Ίσπού ταμριράτ βέ τετζίτιτάτ ίτζούν λαζήμ κελέν μεσαριφ σέχρι έμανετί παραφηντάν έμλάκ βερκίσι πακαγιασηντάν τοπλανατζάκ άκτζετέν τέφ ού τεσβιγέ έτίλετζέκ, βέ 40,000 λιραγιά πάλιγ όλατζάκ τήρ. α'Ικδάμ Άζάπ καπουσού κόπρούσούνόν γιαηληήπ παρελενετζέκ τερετζετέ κόχνελεμιέ όλτήγηνη πέγιάν, βέ μεπλάγη μεζκούρ ούζερινέ 10,000 λιρά ταχά ζάμμ έτίλιπ, πούσπούτέουν γενί πέρ κόπρού ίνσά έτίλμεσινί ταβσιγέ έτμεκτέ τήρ.

Νείλος νεχρινίν μεσσίμ φειζανή γιακλασμακτά όλούπ, άσάκίρι Μησριγεσιν Χαρτούμ ούζερινέ γιούρούμεσί ίτζούν λαζήμ κελέν τεταρικιατά τεδάμ όλουνμακτά τήρ. Άτπάρά μουχαρεπέσιντέν σόνρα, Σουδανηλάρ Νείλος ούζεριντέκί ίλερι μεσκηλερινί τερχλε ριτζάτ έίλεμιέ όλτήκλαρηντάν, γηηπόσλάρ Όμδουρμανέ γετισίντζεγε κατάρ πέρ κόνέ μουκαβεατέ όγράμαγιατζακλαρ, βέ όρατά πέρ ίχτιμάλ κι γάγετ σέτιτ πέρ μουχαρεπέ ίλε Σουδανήν κατέρι ταγίν όλουνατζάκ τήρ. Κετζέν σεφέρ ζεμανηντά σερτάρ Κιτζηνήρ πασά παραφηντάν έτίλεν τερτιπάτ ό κατάρ τικκατλή βέ μούκεμελ ίτί κι, χιτζ σούπχε γιόκ κι μούσαριλείχ κεντί όρτούσηνή κέρεκ καρατά κέρεκ νεχρτέ χέρ κόνέ έσ-

πάπ βέ βεσαίλι χαρπιγεγι ίμιάλ έτμετικτζε ίλερι σέβκ έτμεγετζεκ τήρ. Κελετζεκ άϊ νιχαγετλερινέ τούρου Νείλος νεχρι ούζεριντέ γηηποτλαρήν σέιρ ού σεφέρ έτέ πιλετζεκλερι τερετζετέ καλκμηέ όλατζάκ τήρ.

Άτλιγέ ταίρεσι Πείογλου χαψοχανελεριντέ μεβκούφ πούλουαν πέρ τακήμ μαχπούσλάρ χακκηνητά ίτζρά όλουνατζάκ τετίκιάτ βέ μουχακεματή τατζιλ έτμέκ ούζρέ, λαζήμ κελέν τεταπίρι ίστιχάζ έτμεκτέ τήρ. Ίσπού τεπίρλεριν ίστιχαζή χαψοχανεσιν πέρ ίστιχαμηλή όλμασηντάν νεσέτ έτμεκτέ κίπ κούρουνμεκτέ τήρ.

Θεσσαλιανήν ταχλιγεσί μούνασεπέτιέιλε όρατάν χιτζρετ έτμίε όλάν έχαλίί Ίσλαμιγεσιν Κόνγια βιλαγετιντέ Άνατολή σήμενηφερ χαττηνήν κούζερέιαχηνήν ίκί παραφλαρηντά ίσικάν έτμέκ τεσαββούρ όλουνμακτά τήρ. Έγερ πού πλάν γάιζη φιίλε ίχράτζ όλουνούρ ίσέ, πουντάν χέμ μεμλεκέτ χέμ τε σήμενηφερ ίταρεσινίν μούστεφιτ όλατζαγη άσίκιάρ τήρ, ζιρα χάλιητζα χαλι άραζι βάρ τήρ κι, έλγεβμ νέ χούκούμετ νέ τε σήμενηφερε πέρ φαίτεσι γιόκ τήρ.

Βουλγαριστάν χούκούμετι ίλε πέρ τακήμ Παρις πανκερλερι άρασηντά 15,000,000 φρανκλήκ πέρ ίστικρεζήν άκτή ίτζούν γίνε μούζακερατά τεδάμ όλουνμαγά πασλαμηζ τήρ.

«Κωνσταντινόπολις» γαζετασηνήν πεγιανηνά κούρε, Άντιόχεια πατρικ καίμακαμη Γερμανός έφεντινίν τάχτη ριγιασετιντέ Άντιόχεια Ρούμ πατρικινίν ίντιχαπή ίτζούν λαζήμ κελέν έδαμύρ ίτά όλουνμής τήρ.

Άχίρεν Όρτού τζιβαρηντά γιαγάν σέτιτ γιαγμουρλάρ χάλιητζα χασαρατή μουτζιπ όλμουσλάρ τήρ.

Θεσσαλία όρτούι χούμαγιουνή φηρκά κομαντάνλαρηντάν όλάν Χαμδί πασά πού τεφά Τραπζονά άζιμέτ έτμίε τήρ.

ΧΑΡΙΑΣΙΓΕ

Φράνσα 27 σενέ Ζαρφηντά 37ντζί τεφά όλμάκ ούζρέ, κεντίσι ίτζούν γενί πέρ καπινέ πούλμακ ίλε ίστιγιάλ έτμεκτέ τήρ. Μ. Μελίν μακάμη ίκτιταρτά καλμαγά άρζουκέσ πούλουνηγηντάν, μεκασίτι σιγιασιγεσιν φηρκάι μουχαλιφεγέ μενσουπ πάξη ζεβάτ παραφηντάν τατζιμ όλουνάν πεγιανναμεσινί καπούλ έμιά, βέ πού σαγετέ κετζέν χαφτά μεπούσαν μετζλισιντέ 12 ρέι έκσεριγετέ ναίλ όλμους τήρ. Λάκιν μούμαίλείχ άχβάλη χαζρεγι άρζού άμικ μούταλακατάν σόνρα ίστιφά έτμίε, βέ Μ. Φήλιζ Φώρ πέρ καπινέ τεσκιλί βαζιφεσινί Μ. Ριπώγια ίχαλέ έτμίε τήρ. Λάκιν Μ. Ριπώ τζογά βάρμαζταν ποίλε πέρ καπινέ τεσκιλ έτέμεγετζεγινη άνλαμηέ, βέ άντέν βάζ κέτζιμζ τήρ. Πουνήν ούζερινέ Μ. Φήλιζ Φώρ Ραδικάλ φηρκασή ρουεσσασηντάν βέ μεπούσαν μετζλισινίν ρέισι σανισί όλάν Μ. Σαριεν πού βαζιφεσινίν ίτζρασηνά ταβέτ έτμίε τήρ. Γενί καπινενίν τεσκιλί ίσά μούσκιλ τήρ, ζιρα έγερ γενί καπινέ πέρ κόνέ νουφουζή χαίτζ όλατζάκ ίσέ, τζόυμχουρλεριν χέπ φηρκαληνή πέρλεστίρετζέκ σουρετέε τεσκιλ όλουνμαλή τήρ. Μ. Σαριέν Ραδικάλ φηρκασηνήν σάιφ

τζεναχλαρή άζασηίλε ιστισαρέ έτμίζ, βέ γενί Φρανσής καπινεσινι τεσκιλέ καράρ βερμίζ τπρ. — Φράνσα ιλέ Ίγγιλτέρρα άρασηντά ππρ μουαχετεναμέ άκτ ου ίμζά, βέ Άφρϊκα μούστεμλεκιατλαρή χουτούτηνά ταίρ πιλ τζούμλε μούσκιλάτ χάλλ ου φάσλ όλουνμής τπρ. — Προυσία Λάντδαγ μετζλισινίν ιντιχαπατή κέτζέν πεντζάσενπϊχ κούνου ίτζρά όλουνμής τπρ. Ίντιχαπαττά ππρ κόνε χατίσε βουκού πούλμαμη ίσέ τε, Σοσιαλιστ μπουσλαρήν μικταρλαρή τζογαλμής τπρ. Έσανί Ιντιχαπαττά ταχιλιγέ ναζηρή ιλέ Πρένς Χοενλώε γεκτικερινέ μουχαλιφ ικλ φηρκανήν ναμζετλερινί ιλιτζάμ έτμίζ όλμάγλε, πού χατίσε Πρένς Χοενλωενίν ιστιφασηνά σεπέπι όλατζάκ τπρ τεγιού ζάνν έτίλμεκτέ τπρ. — Ίταλια Παρλαμεντοσηνήν πεντζάσενπϊχ κούνου ίτζετιαμή πέκ πατηρητήλ κούρουλτούλου όλμούζ, βέ Μ. δή Ρουδινηνίν μεσλεκινέ ππρ τζόκ ίτιραζάτ τερμιγιάν όλουνμής τπρ. Ίζούμα κούνου μεπούσαν μετζλισι ίτζετιαμά έτέρ έτμέζ, Μ. δή Ρουδίνη χειγέτι βουκελανήν ιστιφα έτμίζ ίτιγινί μετζλισε τεπλιγ έτμίζ τπρ. Γενί ππρ καπινέ τεσκιλί χουσουσηντά έπεγι μούσκιλάτ τζεκιλετζεγι άνλασηλμακτά τπρ. — Αυστριανήν Γαλιτζία έγγαλετινέ γενί βέ άίρη ππρ σιγιασι φηρκά τεσκιλί έτμεκτέ όλάν κούλουλερ μουχτελιφ μαχαλλερτέ ιγτισαάτ τζηκαρμησλάρ τπρ. Γεχουδιερίν χανελερινί ταλάν έίλεμισλέρ, βέ ππρ χάίλη έπνιγεγι γιακπé κούλε ταχβίλ έτμισλέρ τπρ. Πολίς μεμουρλαρή άσαις ουίνζιπατήν ιατσοί ίτζούν τζέπρ ου σιττέτ κουλλαμαγά μετζπόουρ όλμουσλάρ, βέ ππρ τακίμ κιμσελέρ κούλουλερ ταρφηντάν τελέφ έτίλμισλέρ τπρ. — Μαδζαριστάν Παρλαμεντοσή. Σεπτέμβριος θηγά κατάρ τατίλι μούζακεράτ έτμίζ τπρ. — Σηρπιστάν Σκουπιτζίνα μετζλισι Ίούνιος 29τά Νιστέ άκτ ητζετιαμά έτετζέκ τπρ. Πού άρατά κράλ Άλέξανδρος γιαζή κέτζιμεκ ουζρέ, Φρανσαγια, πετέρι Μιλάνο ίσέ Ίσβιτζεραγια κίτμεκ νιγετιντέ τπρ. — Ρουμανία Κραλή Κάρολος Ίούλιος όρταλαρηνά τογρού Ρουσία Ίμπερατωρή χαζερετλερινί ζιγιαρέτ έτμεκ ουζρέ, Πετερεθουργά κίτετζέκ τπρ. — Γιουναιστάν Κραλή Γεώργιος άνκαριπ Θεοσαλιανήν πασλήτζα σεχιρλερινί ζιγιαρέτ έτετζέκ τπρ.

ΙΣΠΑΝΙΑ ΒΕ ΑΜΕΡΙΚΑ ΜΟΥΧΑΡΕΨΕΣΙ

Μανίλα τζιβαρηντά Ίσπανιόλ άσκερλέρ Άγουϊνάλο κομαντάσηντά πούλουαν άσηλάρ ταρφηντάν άλεττέβαμ κέρι σούρουλμούσλέρ, τά κι Ίσπανιόλλάρ έλγεβμ Λουτζόν άτασηντά πίννεφς Μανίλα σεχριντέν ζιγιατέ τοπραγά μαλιχ τεγιλ τπρ. Άμερϊκα τοναμασή ίτζούν κόντεριμιλέ όλάν άσακίρι ιμτατιγέ Ίούνιος 10 τά Καβιταγέ γετισμεγέ πασλαμησλάρ ίσέ τε, ό ζεμαντάν περού νελεριν βουκού πούλμουζ ίτιγι πάλλι τεγιλ τπρ, ζιρα Μανιλανήν ζάπτ όλουμασηνά ταίρ σιμτιγέ κατάρ χιτζ ππρ ρεσμί χαπέρ άληνάμαμη τπρ. Άμιράλ Δούεϊ άσηλαρά, Μανιλαγιή τάχτη ζάπτ ου ίσγαλά άλμάκ ίτζούν, Άμερϊκα άσκερλερ χαζήρ όλουντζαγια κατάρ άνλεριν σεχερ κίρμεσινέ μούσακτέ έτμεγετζεγι πιλτιρμιζ τπρ. Πού άτατά ίσέ, Κισοτζοτά πούλουαν Άλμάν τοναμασή Άλμάν μεναφινί μούταφαά έτμεκ ουζρέ, Κισοτζοτάν Μανιλαγια κίτμίζ τπρ. Ριβαγετέ ναζάρεν, Άλμάν τοναμασή άμιραλή Άμερικαληλαρή Μανίλα σεχρινί τοπά τουτμακτάν μέν έτμεγε

τζαλησάτζάκ ίσέ τε, πού πέκ μούχτεμιλ τεγιλ τπρ. Ριβαγετέ ναζάρεν, Ίσπανιόλ βαλί Ίζενεράλ Αύγουστίν άσηλάρ ρεσι Άγουινόλο ιλέ ππρ ίτιλάφ χασήλ έτμίζ, βέ Φιλιππιν άταλαρηνήν ιστικαλιγετινέ ταίρ ππρ πεγιαναμέ τζηκαρμάκ χουσουσηντά άνήν ιλέ ππρλεσμίς τπρ. Πού μουαμελε Άμερϊκα χούκούμετι ιλέ Εύρώπα τεβλετλερινίν ριζά βέ μουβαφακατή ιλέ ίτζρά όλουνμής τπρ, βέ χάττα ίττιά όλουνούγιερ κι, Φιλιππιν άταλαρηνή τεβλετλεριν χιμαγεί μούστερεκελερι άλτηντά μούστακίλ ππρ χούκούμετ μακαμηντά τανημάκ ίτζούν ππρ προτοκόλ ιρζαλανμής τπρ. — Καίμαμερα τζιβαρηντά Γαντανάμο κόρφεζι ουζερινέ ναζήρ, βέ Σαντιαγονήν σάρκ ταρφηντά κιαίν όλάν τεπελερτέ Άμερϊκα παχριγέ έφρατηνήν μεδκή κέτζέν χαφτά ζαρφηντά πέκ μούσκίλ όλμούζ τπρ. Άνλερ όραλαρά Ίζενεράλ Σέφτηρ κομαντάσηντάκι Άμερϊκα άσακίρινίν Ίούνιος 12, γιαχότ τζόκ τζόκ 13τέ όραγια γετισετζεκελερι μεμουλήιλε τζηκαρηλησλάρ ίσέ τε, πού άσκερλερ όραγια άντζακ ππρ χαφτά σόνρα γετισέ πιλμισλέρ, βέ μεζκούρ έφράτη παχριγέ χέρ ταρφηντάν τούσμενίν μουχατζεματηνά μαρούζ χαλτέ πρακημής τπρ. Πουνή κόρρεκ, Σαντιαγονήν Ίσπανιόλ κομαντάνη 800 νεφερτέν μούρεκκπέ όλάν πού Άμερικαλή παχριγέ ταπουρηνή έσίρ τουτμάκ, για τά τέφ ου τεκίλ έτμεκ ουζρέ, Καίμαμεραγια πόγιούκ ππρ κουββί άσκεριγέ κόντεριμίς τπρ. Ίζενεράλ Γαρτζία κομαντάσηντά πούλουαν άσηλαρτάν ππρ κατζ γιούζ νεφερ άσακίρι ιμτατιγέ ιλέ Άμιράλ Σέμψην τοναμασηντάν κόντεριλέν ππρ κατάρ έφράτη παχριγέ γιαρτημηίλε άνλερ κεντί μεδκηλερινέ ιστιχκιάμ βερμισλέρ, βέ παραγια ππρ κατζ τοπλάρ τζηκαρμησλάρ, βέ ουτζ τόρτ χάρπ σεφινελερινίν γιαρτήμη ιλέ Ίζενεράλ Σεφτηρήν άσκερλερινίν πεζάρ βέ πεζάρ έρτασι κούνου μούβασελετλερινέ κατάρ κεντίλερινι μουχαταραλή μεδκηνίλι μουχαφαζαγια μούκτεπρ όλμουσλάρ τπρ. Άίτι βακηττά Άμιράλ Σέμψην Σαντιαγο λιμανή μετζελιντέκι ιστιχκιαματή τοπά τουτμάκ, βέ χέρ κούν ό τζιβαρτά πούλουαν σαχίλινι μουχτελιφ νοκταλαρηνά άσκερ τζηκαρμακληγή τεχτίτ έτμεκ σουρετιίλε, Σαντιαγοτάν Καίμαμεραγια ταχά ζιγιατέ Ίσπανιόλ άσκερλεριν κόντεριμλερινί μέν έτμίζ τπρ. Ίσπου τοπά τουτμακάρ έσασηντά Άμερικαληλάρ ππριντζί τερά όλμάκ ουζρέ, κεντίλερινι εΒετούβιονα ναιμηντάκι χάρπ σεφινελερινί κουλλαμησλάρ τπρ. Πού σεφινέ ταζιγί όλουνμής χαθά βασητασήλε σεσαζ σαματασηζ 100 κιλό παμούκ παρουτή ιλέ τολου χουμπαραλάρ άτμίζ, βέ Ίσπου πόγιούκ χουμπαραλάρ μανζαρεσι Ινσανά γάγετ τεχσοε βερετζέκ σουρετιέ πατλαγιηπ, γερτέ πόγιούκ τζουκουρλάρ άτζμησλάρ ίσέ τε, Ίσπανιόλλαρην ίττιασηντζα άνλερ πέκ τζόκ ζαγιατ βέ χασαράτη μούτζίπ όλουμησλάρ τπρ. Ριβαγετέ ναζάρεν, Καίμαμεραγια τζηκαρηλάν Άμερϊκα άσκερλερ άρασηντά χούμμαϊ άσφαρ ζουχούρ έτμίζ όλτηγή κίπι, Άμιράλ Σέμψην τοναμασή έφρατή άρασηντά τάχι ιλλέτι μεζκούρε ζουχούρ έτμίζ τπρ. Άμερϊκα χούκούμετι Ίσπου ιλλέτ σεπέπιλε πόγιούκ όρτούγιή σόν πεχαρτάν έββελ Χαβανηγια κόντεριμεγετζεκ τπρ. Βέ λάκιν Άμερϊκα χούκούμετι Φλωριδανήν Φερνανδίνα νόμ μαχαλιντέ κιντζί ππρ όρτούτζέμ ου ταχσίτ έτμεκτέ τπρ. Ζάνν όλουντήγηνά ναζάρεν, πού όρτού Πόρτο Ρικογια κόντεριλετζέκ τπρ. Ίκί σερί ουλ χακακέ ζηρχηλάρ βέ έν σερί ουλ χακακέ κρουαζορλερτέν πιά άλτή κητασή Σαντιάγο όνούντέ πούλουαν Άμερϊκα τοναμασηντάν ιπράζ όλουνμής όλαρακ, πέκ ουζούν ππρ σεφερ ίτζούν ταχιγέ βέ τετζιζ έλουμακτά τπρ. Ζάνν όλουντήγηνά ναζάρεν, πού σεφινελέρ Ίσπανία σεβαχιλιντέ πάξη μεδκηλερε κόντεριλετζέκ τπρ. Ίσπανιανήν Άμιράλ Καμάρα κομαντάσηντά πούλουαν ίχιγιατ φιλοσή ππρ μαχάλη μετζχουλά μούτεβέτζεζιχεν κέτζέν πεντζάσενπϊχ κούνου Καδιτζέν χακακέ,

βέ Γιβραλτάρ πογαζηντάν Πάχηρ Σεφιτέ μούρουρ έτμίζ τπρ. Ίσπανία γαζεταλαρηνήν ίττιασηντζα, πού τοναμα Άμιράλ Δούεγι τέφ ου τεπίτ έτμεκ ουζρέ, Φιλιππιν άταλαρηνά κίτετζέκ τπρ. Λάκιν κατ όλουνατζάκ τακρίπεν 10,000 μιλλικ μεσαφέ, βέ πού κατάρ ουζούν ππρ γιολτζουλήκ ίτζούν κόμούρ λεβαζιμινίν τεταρικίντζε τεσατόφ όλουνατζάκ μούσκιλάτ πουνή σούπχελι κηλακτά τπρ. Ίσπου φιλό ουτζ τόρτ κουββετι ζηρχηλάν, βέ 10—12 κητά ουφάκ σεφατιν χαρπιγετέν ίπαρέτ τπρ. Άμερικατά έχαλι άρασηντά Ίζενεράλ Σέφτηρ όρτούσηνήν Σαντιαγογια χακακετινίν γιαβασληγηντάν τολαγιή χάιλητζα σικιαγετλερ ίστίλμεγέ πασλαμής τπρ. Μεζκούρ όρτούνην γιολά τζηκαρηλμασή παπηντακί έμρ Ίούνιος 1τέ βεριμιζ, βέ Ίούνιος 20τέν έββελ Σαντιαγογια γετισέμεμις τπρ. Ταμπατάν Σαντιαγογια όλάν μεσαφέ 1,000 μιλ κατάρ τπρ, βέ 15,000 άσκερι σεφινελέρ ιλέ πού κατάρ μεσαφεγά νάκλ ου σέβκ έτμεκ ίσινίν ίσγαλ έτετζεγι βακίτ άσκερι νοκτάι ναζαρηντάν τζόκ τεγιλ τπρ. Πού ίσίν ίτζερασή ίτζούν 35 νακλιγέ βέ 14 κητά χάρπ σεφινελερι κουλλανημής τπρ. Κούκούμετινι τζηκαρτήγη 40,000,000 Ίγγιζ λιραλήκ Ιστικράζ ταχβιλατή ίτζούν 120,000,000 λιραλήκ ταχβιλάτ μούστερισι ζουχούρ έτμίζ τπρ. Ίσπου Ιστικράζ ταχβιλατηνήν μεδκή τεταβούλε τζηκαρηλμασή έσασηντά άδάμη νάς μούστεριλέρ σαίρλερε τερτζιχ έτίλετζέκ τπρ. Έχαλινίν φουκαρά κησηνην ιστιρά έτμελεριντέν σόνρα, 40,000,000 λιραλήκ Ιστικράζ ταχβιλατηνιάν σατήλμαγιαρακ έλτέ καλανλάρ πούλουνούρ ίσέ, άνλερ τάχι πόγιούκ πανκαλάρ ταρφηντάν Ιστιρά έτίλετζέκ τπρ. Εύρώπα τεβλετλερινίν τεβασσοút βέ μούταγελέ έτετζεγινέ ταίρ όλάν όύμιτ κίττικίτε άζαλμακτά τπρ. Πού σηρατά χιτζ ππρ τεβλετιν πόιλε ππρ ίσέ τεσεπέπούς έτμεγετζεγι σάικι μουχακιάκ τπρ.

ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Μ. Σαριέν ρεϊς Φηλιξ Φωρά ππρ καπινέ τεσκιλί ίσινίν ίττιασηνήν ταίρει ίμικάν χαριτζιντέ πούλμουζ ίτιγινί πεγιάν έτμίζ όλμάγλε, καπινέ μούσκιλατή χάλα ππρ ταράφ όλμαμης τερέκ τπρ. Ίταλιατά γενί ππρ καπινέ τεσκιλινέ Μ. Φινάλι μεμούρ όλμούζ τπρ.

Μανιλατάν άληνάν σόν χαπέρλερ Μαδριδ ταρικίίλε κέμζ τπρ. Πού χαπέρλερε κόρε, άσηλαρηνι μουδραφακιγετι σεπέπιλε Ίσπανιόλλαρην Φιλιππιντέκι χάλ ου μεδκηλερι όύμιτσιζ ππρ χαλέ κελμιζ τπρ. Ίσπανιανήν Καδιτζέν χακακέ έτέν τοναμασή Καρταδζινεγέ άζιμέτ έτίτικέν σόνρα, γίνε Καδιτζέ άβτέτ έτμίζ τπρ.

Χαβανητέ ππρ Ίσπανιόλ κόνούλλου άσκερι Κούβα βαλί βέ κομαντάνη Μαρεσάλ Πλανκονήν ουζερινέ άτέζ έτμίζ, βέ μούσαριλείχι πατζαγηντάν γιαραλαμης τπρ. Σαντιάγο τζιβαρηντά Κουβαλή σερκερτέ Γαρτζία μουχατζεμέ πλανηνήν καρλαστέριμάκ ουζρέ, Άμερικαλή κομαντάνλάρ ιλέ ππρ ιστισαρετέ πούλουμης τπρ.

Μαδιουτέ ζάνν όλουντήγηνά ναζάρεν, άνκαριπ μούσαλεχαναμέ άκτ όλουνατζάκ τπρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Ίούνιος 11/23, 1896

Έσχάμη Ούμουμι	24	23
Ρούμελι Τιμούρ γιολή ταχβιλατή	109	75
ΑΚΤΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΙ ΟΕΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΤΑΝ		
Μετζιδιγι	108	5
Μεταλίχ	95	—
Κρούετ ουφακλήχ	103	10
Πελ	90	—
Ναπολιόν	87	4
Κριμτζα	51	4
Αίρα Ίγγιζ	109	34
Μανέτ κατμέ	8	57

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ ΠΙΤΙΓΕ ΒΕ
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΠΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΑΖΙΑ ΚΖ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΙΟΥΝΙΟΣ 30, 1898

ΝΟΜ. 26

ΜΕΒΑΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφέ
Άτεμελεριν έγι τζιχετλερινι κόρμεγε τζα- λήσηνηζ	201
Κιλισενιν τζανη τζεμαατά νε τετί; Τζεμαατ νε τζεβάπ βερτί; βέ βιτζάν νε ιχταρ- τά πουλουνού;	201
Ρούχ ούλ Κούτς βέ Τλαχι χακικάτ	202
Ίωάννης Πηνηγιάν	202
Κανάδα κιρπισί	203
Πίρ Άμερικαλή άλιμέ κόστεριλέν ταζιμάτ	204
Ίρι γιηλτήζ κίπλ παρηλατιγιάν πίρ κηρ- μηζή γιακούτ	204
Μούτενεβδιγιέ	204
Έπισκοποαλήκ μεμουριγετινιν ούλδιγετί	204
Σαλλάγ νερετε τιρ;	206
Κηζλαρά χετιγιέ	206
Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ	207
Σαρραφιγιέ	208

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ γέρ χαφτά Πεντζεενπλιζ κού-
νού νίερ όλουνούρ.

Μεμαλίκι Σαχανι βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ιτζόδν σε-
νελιγι πέρ βιτζιχι πσιόν 14, βέ άλιτ άιληγιή ζ σημ
Μεζιδιγιέ, βέ πέρ νουσεσι 30 παρά όλουπ, ποστά
ούτζρετί παραφημηζά άιτ τιρ.

Γαζεταγιά τέρτζ όλουνομάκ ούζρε μουχαρρεράτ Ίσ-
τανπολλά Άμερικάν Χανηνά Δοκτώρ Δζ. Φ. Χέρικ
ναμηνά, βέ άπονε γιαζηλάκ βέ ποσταγιά άιτ με-
γάιτ ιτζόδν μεκτούπ βέ άκτζέ Δοκτώρ Δζ. Κ.
Γριν ισμινέ κόντεριλεμιέ τιρ.

Άμερικάν Μισιονερλερι Σιρκετι παραφηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΔΛΙΦ, ΔΖ. Φ. ΧΕΡΙΚ.

ΑΤΕΜΑΕΡΙΝ ΕΓΙ ΤΖΙΧΕΤΑΕΡΙΝΙ ΚΟΡΜΕΓΕ ΤΖΑΛΗΣΗΝΗΖ

Πιζ τζόκ τερά άτεμελεριν ινσάν ταπια-
τηνά βουκούφ ού μαλούματλαρηντάν τολα-
γιή ιφτιχάρ έττικλερινι κόροδύπ ίσιτίριζ. Ίν-
σάν ταπιατηνήν κουσούρ βέ άλιτζακληκλα-
ρηνή πιλιγιμιζτέν τολαγιή ινσάν ταπιατ
βέ μαχιγετινέ βουκούφ ού μαλούματημηζ
βάρ τεγιού όλάν ιττιαμηζ τζούροδν βέ
καρροσζή πίρ έσασέ μαλίχ τιρ. Χιτζ πίρ
πιρ έσασέ μαλίχ τεγιλ τιρ. Χιτζ πίρ
χιμισέ, έν άλά χαγιατήν παίς βέ μού-
τζατελελεριντέν πί χαπέρ όλάν χιτζ πίρ
χιμισέ, ινσάν ταπιατηνή κερέκ όλτηγιή κα-
τάρ πιλιμέζ. Πινάεν άλιτζ άντζακ κεντι
χεμτζινολεριντέ κίση έιλεμιζ όλτηκλαρή χα-
ταλαρτάν πάχς έτέ πιλενλέρ ταπιατή ιν-
σανιγιέ βακήφ ιτικλερι νάμ ού σόχρετινέ
ναλαγιήκ άιτ όλουνομαλή τηρλάρ. Κοτούλου-
γιού, άλιτζακληγιή βέ καρροσζή μουτζιπλερι
κολάιτζα άνλαμακ χουσουσηντακι κουτρετ-

λεριμιζιν άρτηγηνή κόρμεκ πέκ ο κατάρ
φενά πίρ τουνγιανήν τεγιλ, άντζακ κότου
πίρ νεφσιν κάτι άλαμετι άιτ όλουνομαλή
τηρ, βέ χακικι πίρ ινσάν φενά πίρ τουν-
για ίλε όγρασμάκτάν ίσε, ταχά ζιγιατέ πα-
τηνι χασσέ βέ ίστιρακλαρή ίλε όγρασμάγα
ταλιπ πουλουνήρ.

Πίρ άτεμιν τουνγιανήν σέρρ ού φεσατη-
νά κίττικτζε ζιγιατέ βακήφ όλμασή ίλε πε-
ραπέρ, τουνγια βέ ινσάν ταπιατή χακην-
τακι κερτζέκ μαλούματτά πίρ άτήμ πιλέ
ίλεριλεγιέμεμεσι καπίλ τιρ. Πού μάχζα χικ-
μέτι μενφιγιέ όλουπ, έν ταπι βέ έν κολάι σου-
ρεττέ κέσιπ όλουνηγηντάν, πίρ χιμσενιν
πουντάν τολαγιή ιφτιχάρ έτμεσι τζαίζ τεγιλ
τιρ, ζίρα χέπ άτεμελερ τάχι τζόκ τζαλησθή
τζαπαλάμακσηζην πουνή έλιτέ έτέ πιλιρλέρ.

Άτεμελερτεκι σέρρ ού φεσατή πιλιμέκ, ιγδά
άτεσι άλτηνά έτετζεκλερι φεναληκλαρή ταχ-
μιν έιλεμέκ, άνλεριν άλιτζακ μεράμ ού
μακσετλερινι άνλαμαγά μουκτετιρ όλμακ—
πού κουτρετλεριν χέπισι ινσάν ταπιατηνά
βουκουφημηζ ιττιασηνή άντζακ κήσμεν τασ-
τιχ έτερλέρ. Πιζ ρουχανι όλουπ τα άντζακ
Άλλαχην ιχσάν έτέ πιλετζεγι μεχαρετέ,
Έφεντιμιζ μισιλλού ινσανλαρήν έγι τζιχετ-
λερινι κόροδύπ τανημάκ μεχαρετινέ μαλίχ
όλμαμηζ ίσεκ, πιζ ινσάν ταπιατηνά χένουζ
ρανά σουρεττέ βακήφ όλματηγημηζη τεσλίμ
ού ιτιράφ έτμελιγιζ.

Βαζημηζ, ταλιμιζ, χισοιγιατή χου-
σουσιγεμιζ άντζακ ινσανλαρήν σέρρ ού φε-
σατηνά ταίρ πιζι μαλούματτάρ έτιγιουρ-
λαρ ίσε, άνλεριν Χριστιανλήκ άχιαμη-
νά μουβαρήκ όλτηκλαρηνά χακκήλιε σούπ-
χελενέ πιλιριζ, ζίρα χιτζ σούπχέ γιόκ τήρ
κι, Άλλάχ πιζιμ άτεμελερι άσηλ όλ-
τηκλαρηντάν ζιγιατέ έγι ζάνν έτμέκ χου-
σουσηντακι χαταμηζή άφβ έτέρ, χάλ πού
κι άνλερι χακίκατεν όλτηκλαρηντάν φενά
ζάνν έτμεκλιγιμιζ κεντισι ίλε περαπέρ ταί-
μι πίρ τζεζά τασήρ, βέ έττιγιμιζ πιλ τζόυμ-
λε ίσλερέ πίρ κουδβετσιζλικ βέ σούπχέ κα-
ροσθήρ.

**ΚΙΑΙΣΕΝΙΝ ΤΖΑΝΗ ΤΖΕΜΑΑΤΑ ΝΕ ΤΕΤΙ;
ΤΖΕΜΑΑΤ ΝΕ ΤΖΕΒΑΨ ΒΕΡΠΙ;
ΒΕ ΒΙΤΖΙΑΝ ΝΕ ΙΧΤΑΡΙΑ ΠΟΥΛΟΥΝΤΟΥ;**

Κυριακή σαπαχηνήν οούκούν ού οούκούνετι
κιλισέ τζανηνήν σεσι ίλε ίχλάλ όλουνού. Ά-
νήν σεσι σέχριν ούζεριντέ έιλεντέ, βέ ζαίρ
άλοση σεσιάλερ σουρετιντέ ταγλαρήν ούζεριντέν
άδτέτ έιλετέ. Κόροδούρ κι τζάν πούτούν κουδ-

βετίιλε τζεμαατά πίρ σείλερ ίλάν ού πειγιάν
έτιγιουρ ίτι. τετιγι σου ίτι. «Κέλινιζ—κέλινιζ,
κέλινιζ—κέλινιζ. Κέλινιζ—κέλινιζ.» Κέρτζι
τζανήν σοίλετιγι σείλερ πέκ άλά σουρεττέ άν-
λασήλη ίσε τε, άνά τικκάτ έτμετιλερ. Ίστέ
τζανήν τετιγινε τικκάτ έτμεγευλεριν ιτιραζή
βέ βιτζεανήν άνλερέ ιχταρή.

Τζάν. «Κέλινιζ—κέλινιζ.»
Τζεμαατά. «Πού κούν τζόκ έγι τεγιλιζ.»

Βιτζεάν. «Τετιγινιζ τογρούμητηρ; Ζάνν
έτμέμ. Άτζαίπ τεγιλ μι τίρ κι; Κυριακή κού-
νού όλ κατάρ τζόκ κίμσελερ χαστά όλουρλόρ.
τζούμα έρτεσι άκσαμή πίρ σείλερι όλμαγιαν-
λαρην έκσερι Κυριακή κούνού τησαρή τζηκμα-
γά ίκτιταρσής όλουρλάρ, βέ Κυριακή κούνού ο
κατάρ χαστά όλανλάρ, παζάρ έρτεσι σα-
πάχλαγιην έγιλεσιρλέρ. Σανήροσην χαφτατά
πίρ σέχρι πίρ μούστεβλι ίλλέτ ζιγιαρετ έτέρ,
βέ τζούμλεγε πάς άγρησή, νεβαζιλ, ήσημα
βέ ζαίφλικλερ κειτιρ. Άτζεπα πού φαρζηνήζή
ίχμάλ έτμέκ ιτζόδν ο κίπλ σαχτέ πέχανελερ
ίλερι σούρτούγιουνούζ ζεμάν χακικι πίρ χασ-
ταληκτάν τουτουληρ σηηζ τεγιού κορκμάζ μη
σηηζ;»

Τζάν. «Κέλινιζ—κέλινιζ.»
Τζεμαατά. «Πού κούν χαβά πέκ φενά τηρ.»

Βιτζεάν. Χχνατέ πουλουνά ν για-
παντζηγιε τάχι μουκατίες κούνού χήφζ
έτμεκλιγιέ ταίρ πίρ σέι σοίλένμεμιζ μι τιρ;
Μούσαφινιλι τάχι σενιν ίλε περαπέρ κίλισεγέ
κότούρ.

Τζάν. «Κέλινιζ—κέλινιζ.»
Τζεμαατά. «Έλπισομιζ γιόκ.»

Βιτζεάν. «Κιτάπη Μουκατέσετέ Ραπίην
χουζουρηνά νε βέτζχλε κελινετζεγινε ταίρ πίρ
τζόκ έμρλέρ βάρ ίσε τε, ινσανήν έσβαπήνην
σέκλ ού πιτζιμινέ βέ τεγέρ ού κήιμετινέ ταίρ
πίρ σέι πειγιάν όλουνομαμή τηρ. Κιλισε πιζιμ
τεζιγιατημηζή κόστερετζέκ γέρ τεγιλ τιρ. Έσ-
κι ζεμανλερτέ ζενκίν βέ φακίρ πίρλικτέ πείτ
Ούλλαχά κελιρλέρ ίτι, ζίρα Ραπίπ άνλεριν χέ-
πισινιν τάχι Χαλικι τιρ.»

Τζάν. «Κέλινιζ—κέλινιζ.»
Τζεμαατά. «Πιζ κίλισεγέ κίτενλεριν τζο-
γηντάν έγι ίζ.»

Βιτζεάν. Καπίλ κι άνλεριν πίρ κατζην-
τάν τζόκ ζιγιατέ έγι σινιζ, άμμα σιζιν έγιλι-
γινιζτέν χούσούτ μη σηηζ; Ραπίπά διλέ σοί-
λεγέ πιλιρ μι σινιζ; Φαρισαίος ίλε κόμρούκ-
τζού τεμισιλιντέ πού παπέτ πίρ σέι βάρ τηρ.
Έγι όλουρ κι άνή πίρ τερά ταχά όκουγιάσηνηζ.»

Τζάν· «Κέλινιζ—κέλινιζ.»

Τζεμαάτ· «Κιλισετέ πιζέ μαχσούς κα- ναπέ γιόκ τήρ.»

Βιτζτάν· «Χάιρ, βάρ· κιλισεγέ κελενλε- ριν τζούμλεσι ιτζούν τάχι ότουρατζάκ γέρ βάρ τήρ. Σαίρλεριν καναπεσινιν ούζερινέ ότουμακ κορκουσή γιόκ τήρ, ζιρα χέρ κές κιλισεγέ μου- χαπίπέτλε καπούλ όλουνουράρ, βέ σιζέ ότου- ρατζάκ πέρ γέρ κόστεριλίντζεγε κατάρ σαπρη- νηζήν τούκενεμεινέ πέρ κόνε κορκού γιόκ τήρ, ζιρα χέρ Κυριακή κιλισεγέ κελμεκλιγινιζ ι- τζούν σιζέ ιπράμ ού ιλχάχ έτερλέρ.»

Ίστέ πού βέτζχλε κιλισέ τζανή κεντίσινιν «Πουγιούρηνηζ, κέλινιζ,» σουρετιντέκλ ταθετι- νι τζούμλεσιν κουλακλαρηνά τεκράρ έτμεγε τέ- θαμ έιλετί. Πάζηλαρ πού ταθετέ ιτζαπέτ έτίπ κελτίλερ, βέ κελμεκλικ ίμτιγιαζηντάν τολα- γιή Άλλαχά σούκρ έτίπ, τάιμα κελμεκλιγέ καράρ βερτίλερ. Σαίρλερ ταθετι ρετίτ έτμεκ- λικτέ ισράρ έτμέκλε βιτζτανλαρή ούγιουτού. «Άτέμ πούτουν τουνγιαγιή καζανήπ τα κεντί τζανηνή ζάι έτέρ ισέ, νέ ιστιφατέ έτέρ;»

ΡΟΥΧ ΟΥΛ ΚΟΥΤΣ ΒΕ ΙΛΑΧΙ ΧΑΚΙΚΑΤ

(1) Ρούχ ούλ Κούτς

[Πέντε μαχσούς]

«Άμμα όλ χακικατ Ρουχί κελτίγι ζεμάν, σιζι τζούμλε χακικατάρ ισράτ έτετζέκ τήρ. Ίωάν. ιζ'. 13. Άνλερί χακικατίν ιλέ ταχτίς έίλε. Σε- νιν κελαμήν χακικατ τήρ. Ίωάν. ιζ'. 17. Χα- κικατ ή πλετζέκσινιζ, χακικατ τάχι σιζι ά- ζάτ έτετζέκ τήρ.» Ίωάν. ή. 32.

Ίσπου άγετλεριν μανά ού μεφχουμνή βα- ζιχ σουρετέ άναγια πιλμεκ ιτζούν, έββελ έμρέτ, Ρούχ ούλ Κούτς ισμιντέν τεμάμεν νέ τεφχιμ όλουντήγηνη φικριμιζτέ καραπλαστήρ- μαλήγιηζ.

«Άτζεπα Ρούλ ούλ Κούτς πέρ τεσίρ μι τήρ; γιόκσα πέρ τακήμ τεσιράτ μη τήρ; Άτζε- πα «Άλλαχην Ρουχί» Ρούχ ούλ Κουτστάν άιρή βέ γάιρι πέρ ζάτ μη τήρ; Πιζ τζεβάπ βε- ρέμεζεσεκ πιλέ, Κιτάπη Μουκαττίσιν άσι λι- σανλαρηνά ρούχ κελμεσι νέ σεπέπτεν χαβά γιάχοτ νεφές γερινέ κουλλανηλημάς όλτήγη χαλ- τέ, σάιρ πέρ τζόκ λισανλαρτά τάχι πιλ τζούμ- λε τεσαβδουραρήν εν άλισινι ιζχάρ ού πεγιάν έτμέκ, γιάνι Άλλαχην ζάτ ού σφρετινι τάχι τασθιρ έτμέκ ιτζούν τάχι κουλλανηλημάς τήρ, τεγιού σοράρηζ. Πιζ Ίωάν. δ'. 24τέ «Άλ- λάχ Ρούχ τήρ,» βέ Β' Κορ. γ'. 17τέ «Ράππ (γιάνι Χριστός) Ρούχ τήρ,» τεγιού όκούγιουρηζ.

«Άχτη Άτικτέ Ραπίην Ρουχί άτεμλέρ, βέ χάττα φασήκ πέρ άτέμ όλάν Βαλααμήν ούζε- ρινέ κελτίγινι όκούγιουρούζ, πέρ σουρετέ κι, Άλλαχην Ρουχηνήν κουββέι μούτζικιαρανεσι άλτηντά Βαλαάμ Άλλαχην καθμηνήν μούστακ- πελινέ ταιρ τελλιλ χακικατλάρ σσίλετί. Άριθ. κδ'. 2. Ραπίην Ρουχί Βεσελεηλιν ούζερινέ κελμεσι σαγεσιντέ, Βεσελεήλ μακτίσιν μου- καττές άθανισι (καπλαρή) ιλέ τεζινατηνή γιαμπάκ ιτζούν φέδκ έλ άτέ χούνερ βέ μαρι- φετέ μαλικ όλτού, βέ άνή μεβκή ιτζραγια κότού. Έξοδ. λβ. 31. Ραπίην Ρουχί Σαου- λην ούζερινέ μέσχ όλουντήγη ζεμάν κελτί, βέ

μούσαριλέιχ γίνε Δαβιδι τακίπ έτέρ ικέν πεί- γαμπέρλικ έιλετί. Α' Βασ. ι. 10. ιά. 6. ιθ'. 23. Ραπίην Ρουχί τέκραρ πέ τέκραρ Σαμφω- νην ούζερινέ κελίπ, άνά χαρικό ούλ άτέ κουββέι βούτζουτιγέ πάχέ έίλεμιάς τήρ. Πού βέ Άχτη Ά- τικτέ ζικρ όλουνμηζ όλάν έμσαλι μισαλλερτέ Ραπίην Ρουχηνήν Ινσάν ούζερινέ κελμεσινιν έσερι έλ γιάχοτ λισάν γιάχοτ φικρ ούζεριντέ κό- ρούντού. Πιζ πουνλαρτά πελλι σουρετέ ρου- χανι όλάν γιάχοτ τετζτίτ γιάχοτ τακτίς έτι- τζι όλάν πέρ κουββετιν ισλεμειντέν χουσουλέ κελέν πέρ έσερ κόρμεγιουρηζ.

Άμάλη Ρουσουλ κιταπήνην ικιντζι παπήνητά ικι ίπαραγέ τεσατόφ έτέριζ κι πέρλικτέ να- ζάρη ιτιπαρέ άληνηκλαρηνά, Ρούχ ούλ Κουτ- σην κερék ζάτ ού μαχιγετινι κερék άμείλ ού έ- σερινι άνλαμαμηζά μετάρ όλμαλαρή τζιχε- τίλιε γάγστ μανατάρ όλτήκλαρή άνλαση- λήρ. Ραπίημηζήν έμρι σαριχινέ τεφβικεν, σα- κίρτέλερ Ίησουσην κεντί βεφατηντάν πέρ άζ έββελ, κεντινιν γερινέ κελετζέκ ιτιγινι βάτ έτ- μιέ όλτήγη Ρουχην ζουχουρηνά μουνταζήρ όλ- τουλάρ. Ρούχ κελτίγινι, άνην κελισι χέμ κό- ρούνούρ χέμ τε ίσιτιλιρ ταρζτά όλτού, γιάνι χανεγι σαρσάν ρούζκιαρτά, βέ σακίρτελεριν πισ- λαρή ούζερινέ κωνάν άτές τιλλεριντέ ζαχίρ όλτού. Πέτρος άγιακτά τούρηπ τα σακίρτελεριν ναίλ όλτήκλαρή μούτζικιαρανε κουββετιν μα- νασηνή ιζαχά τζαλητήγηνητά, χαζήρ όλάν έχαλιγέ κόρτούκλερι σέγιν Ίωήλ πείγαμπέρ βασητασήιλε σόν κούνλερτέ τζούμλε πσέρ ού- ζερινέ Ρουχην τόκούλετζεγινέ ταιρ βακή όλάν ιχπάρη πείγαμπερανελην ιτμαμή όλτήγηνη πε- γιάν έιλετί. Ίσπου ικι ίπαραλερ γιάν γιανά κο- νουλτήκλαρηνά, Ρουχην ζουχουρηνήν ταρζη- νά πέκ άζ έχεμμιγέτ βεριλτιγινι ισπάτ ού ισραέ έτερλέρ. Ίχπάρη πείγαμπερανε Ρουχην άτετα γιαγμούρ κίππ ναζιλ όλατζαγηνά ταιρ όλτήγη χαλτέ, άνην ιτμαμή σέτιτ ρούζκίάρ βέ άτές τιλλέρ σελκιντέ όλτού. Έγερ Ρουχην μεβχι- πελερινιν ζικρ όλουντήγη Α' Κορ. ιβ'. ιντζι πα- πιά, Ρουχην μειβελερινιν μουχαρρέρ πουλουντή- γη Γαλ. έ. 22γέ μούρατζαάτ έτετζέκ όλούρ ισέκ, πουλούρηζ κι Ρούχ ούλ Κούτς σάτετζε πέρ μεβχιπέ γιάχοτ τεσίρ τεγιλ, άντζακ μεβ- χιπέλερ ιχσάν έτέν, βέ ισλεμεινιν τερζή μαχ- σούς βέ μουαίγέν όλάν σαχσί πέρ κουββέτ τήρ.

Πιζ Ινανήρηζ, βέ πί χακκήν Ινανήρηζ κι, Άλλάχ ούτζ ούκνούμε, γιάνι Πετέρ, Όγουλ βέ Ρούχ ούλ Κουτστά μεβτζούτ τήρ. Λάκιν πιζ πού ούτζ ούκνούμού πiriπiρλεριντέν άγιήμα- μαληγιηζ. Πιζ άνλερ χακκηντά νέ κατάρ τζόκ τερά πέρ ούτζόουκ τεγιού τούσούνούρ ισέκ, ό κατάρ τζόκ τερά τάχι πέρ πέρλικ τεγιού τού- σούνμελιγίζ. Πιζ Σαλούση Σεριφιν ούκνούμερι ούλουχιγετέ έσασι φαρκλάρ όλτήκλαρηνή Ιν- κίάρ έτμεμελι ισέκ τε, παλατέ ζάτεν ιστισχάτ έτμιέ όλτήγημηζ μισιλλού άγετλέρ, Άλλαχην Ρουχί, Χριστοσήν Ρουχί βέ Ρούχ ούλ Κούτς έσας βέ τεβχερτζε άινι σέι όλούπ, πέρλικ χα- λιντέ βέ άιρή άιρή τεζαχούρατηνά Άλλαχ ή Ινσανλαρά πεγιάν έτιγινι ισπάτ έτερλέρ.

Μαχτούτ Ινσάν Άλλαχην, γιάνι κόρουνμέζ Ρουχην μαχιγέτ βέ Ιλμινέ άκλ έρτίρμεζ, βέ

Άλλάχ κεντί κεντινι λούτφεν νέ κατάρ πεγιάν έτμιέ ισέ, άντζακ ό καθαρηνά βακήφ όλά πι- λίρ. Καλή κι έγερ πιζ μεσελεγι ταπιράτη Κι- ταπιγέ νουρήιλε ναζάρη τετκίκ ού μούταλαα- τάν κελτζερετζέκ όλούρ ισέκ, Άλλαχην άσρτάν άσρά κεντίσινι τάχα κιαμιλ, τάχα πέρράκ βέ τάχα μούσεσιρ σουρετέ πεγιάν έτμιέ ιτιγινι κόρούρούζ. Ό κεντί κεντινι βέ ιρατετινι βέ χα- κικατηνή Άβρααμά, Ίσαακά, Ίακωβά, Ίωσηφέ βέ Δαβιδέ ρουγιαλαρτά γιάχοτ ζιγαρετζί πέρ μελέκ σουρετιντέ πεγιάν έιλετί. Ταχά σουρα- λαρή, Ό κεντίσινι καθμηνά πείγαμπέρλερ βαση- τασήιλε πεγιάν έιλετί. Βάκτη μούνασιπιντέ Χριστός κελτί. Ίησους Χριστοσήν ζατηντά Άλ- λάχ Ινσανλαρήν κόζλερινέ κόρουνούρ όλτού. Λάκιν τάχα ζιγιατέ έβσάφη Ίλαχιγέ Ραπίη- μηζήν σίιρετι, ταλιματή, άμellep, βέλχασηλ όλούμού βέ κηγιαμή ιλέ άγιάν ού πεγιάν όλ- τού. Άλλαχην κουτσίγετι, άταλετι βέ χακ- ικατή Άχτη Άτικ Ιταρεσιντέ μούσεσιρ σουρε- τέ πεγιάν όλουνμηζ ιτι. Σίμτι ισέ Χριστοσήν ζουχουρή, χαγιατή, ταλιματή, μούτζικελερι, όλούμε Ιταατή, βέ πάτεχου μούζαφφερανε κη- γιάμ βέ ούρουτζή Άλλαχην τενετζζούλουνού, σάπρ ού τεχαμμούλουνού, σέφκατ βέ πετερανε μουχαπίετινι ιζχάρ ού πεγιάν έτμιέ τήρ.

Λάκιν Άλλαχην κεντινι ιζχάρ έτμεσι τα- χά μούκεμμέλ όλμαμηζ ιτι. Ρούχ Ούλλάχ, χακ- ικατ Ρουχί, Ιλαχί χακικατην χαρίτζεν τεγιλ, άντζακ πατήνεν σακίν όλάν Μουαλλιμί Ρούχ Άλλάχ πικι καλμάκ ούζρέ, τουνγιαγια κελμιέ τήρ. Ό Ινσάνή κούναχ χακκηντά Ιλζάμ έτέρ, Ό Ίησουσην κανηνά Ιχτά έτέρ, Ό τήρ Τεσελ- λι έτίτζι, Ίλαχί Γιαρτέμητζή, Ισίμιζι τερούχτέ έτέν. Ό τήρ μενπάη τεσελλι. Κεντινιν σαχ- σι τεσιρι ιλέ τζανλαρημηζή Ιλεριγέ βέ γιοκα- ρηγιά τούρου σέδκ ού ισράτ βέ τεζέπ έτέν Ό τήρ. Ό Ίησουσην κεντί σακίρτελερινέ κόρουν- τούγιού κίππ κόρουνούρ τεγιλ ισέ τε, έχλι Ι- μάν ναζαρηντά πιλ φιλ χαζήρ τήρ. Έββετ, Άλλάχ ούρ Ρούχ καλμάκ, κεντινιν μουντεχαπ- λαρή άρασηντά βέ τερουιντέ σακίν όλμάκ ούζ- ρέ, τουνγιαγια κελμιέ τήρ.

Ίστέ πού βέτζχλε Χριστοστά όλτήγη κίππ, Ρούχ ούλ Κουτστά τάχι πιζ Έμμανουηλέ μα- λικ ιζ, γιάνι Άλλάχ πίζιμ ιλέ περαπέρ τήρ. Ίησους τουνγιατά κησά πέρ Ινσάνι όμρ κελτζε- ρτί ισέ τε, Ρούχ ούλ Κούτς όλάν Άλλάχ άτεμ- λέρ άρασηντά, κεντί καθμηνήν τερουιντέ ταιμλ σουρετέ ιστιχάζη μεκιν έίλεμιάς τήρ.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΗΝΓΙΑΝ (1)

Όμλιτέτέριζ κι γαζεταρηζή όκούγιανλάρ «Χρι- σσιάν Γιοτζηληγη» νάρ κιταπήν μούελλιφι- νιν όμρουνούν πέρ κατζ μουχλιμ χάλ ού κέφι- γετελερ χακκηντά χαπερτάρ όλάράκ σάζ ό- λατζακλάρ τήρ.

Ίωάννης Πηνγιάν Ίγγιλερρατά Πεδφρο- τάν πέρ μιλ ούζακιά όλάν Έλεστο κόγιούντέ 1628 σεσεσι Νοεμβριοσηντά τούτου. Άνήν τζο- τζουκλήγη βέ νεβτζεβαληγη χακκηντά κεντί- σινιν κελεμέ άμής όλτήγη άτζίπ σαρκούζεσ- τιντέν, κί άνή «Έν πόγιούκ κούναχιαρά βε-

ριλὲν ἱναγέτ» τεισιγὲ ἐτίγιον, κέσιπυ μαλού-
ματ ἐτέριζ. Λάκιν πού κιτάπυ χαριτζί βακκα-
λαρὴν τεγιλ, πάχουσους φικρτζε τειριλέρ βέ
ρουχανί τετζριπέϊ ζατιγελεριν καιτή ολτήγην-
τάν, πίζ ἀνήν ομόρουνόν τεφερρουατηντάν ζι-
γιατὲ ἀνήν ρουχανί χάλ ού κειφιγετλερινὲ ἀ-
κιάχ ήζ. Ἀνήν πετερι πῖρ καλαϊτζή ολουπί,
παζάρ κούνλεριντὲ κεντί σενατηνήν ἱκτιζασήν-
τζα Ἰεδρηρδὰ βέ πασκά σεχλρερ κιτέρ ἰτι.
Λάκιν γαιρετκὲς πῖρ ἔχλι σενατ ολουπί, κεντί
ἐβλατλαρηνὰ ἀτῖ πῖρ ταλίμ ού τερπιγὲ βερ-
μεγὲ μουκτετίρ ἰτι. Ὀλτούγιού βακῆτ κεντί
φαμιλγιασηνὰ πῖρ κουλιπέ πρακῆ. Ἰωάννης
ἱκιντζί τεεχχούλτὲν χασῆλ ὀλάν ἴλκ ἐβλατ ὀ-
λουπί, κόρουνούρ κι κούτζουκλούγιούντὲ πετερι-
νὴν σενατηντὰ ἀνά γιαρτῆμ ἐσὶν τεγιού Ἐλο-
στο γιάχοτ Πέδρηρδ μεκτεπιντὲν ἀληνή. Ἰω-
άννης Ἐλοστονήν κούλου τζοτζουκλαρῆ ἰλὲ ὀι-
νάρ ἰτι, βέ ἔν κούτζούκ γιασῆντὰ πῖλὲ τζοκ
χεσσὰς πῖρ ταπίατῆ βάρ ἰτι. «Τζοτζουκλαρη-
τὰ πῖλὲ Ράππὲ πένυ μούτζιζ ρούγιαλάρ ἰλὲ
κορκουτούρ ἰτι,» τεγιού γιαζμῆς τῆρ. Κιτάπη
Μουκατῆσειν χακικατλαρηντὰ κούτζουκλούκτὲν
ταλίμ ὀλουμῆς ἰτι. Πού χακικατλάρ ἀνήν ζα-
μιρινὲ τειρ ἐτέρλέρ, βέ χαγιαλῆ ἀνήν κούναχ
χακκηντὰ ὀλάν γιανλησλαρηνῆ τογρουλτούρ, βέ
ἀνήν κορκουτούρ ἰτι. Ἀντζακ τοκούζ ὄν γι-
ασῆντὰ ἰκὲν οὔκουτὰ τζοκ τερὰ κεντίσινὲ ὀι-
λὲ κελῖρ ἰτι κι χαπίς ρουχλαρτάν ἰχατὲ ὀλου-
μῆς τῆρ, βέ ρούζι τζεζὰ μούλαχαζασῆ ἰλὲ κε-
τζὲ κούντὸζ μούζταριπὲ ὀλουρ, βέ ἐζιγὰτ τζε-
κέρ ἰτι.

Λάκιν γιαβὰς γιαβὰς πού τειριλέρ τονουκ-
λασῆ, βέ ταχὰ ὄν ἀλτῆ γιασῆντὰ ὀλμαζτάν,
κεντίσινὲ ρεφακὰτ ἐτὲν τζούμλε νεβτζιβανα-
ρὴν ἀρασηντὰ φενὰ χουίλάρ βέ κούτουλὸκ χου-
σουσηντὰ ἀνλεριν ἐρπίασην ὀλτού. Πηγγιάν
Ἄλλαχῆν πὰκ βέ κιαμίλ ὀριατηνήν νουρήιλε
κεντί ὀαχσὶ χαλίμ πῖλὲ κόρουν ἰτι. Κεντίσιν-
νὴν πεκριλιγὲ γιὰ κούτὸ ἀχλακὰ κίριφτάρ ὀλ-
μαμῆς ἰτιγινὶ κεντίσὶ ἀσιμαρὲ σούλεγιον. Ἀ-
νήν ἔν πόγιούκ κούναχῆ ἀγζηντάν κούτὸ σῶζ-
λέρ βέ κούφουρλέρ τζηκαρμασῆ ἰτι. Ὀν ἀλτῆ
γιασῆντὰ ὀλτήγηντὰ ἀσέρ γιαζηλῆ. 1646τὰ
ὄν σεκίζ γιασῆντὰ ἰκὲν, Ἐλοστοτὰ κεντί πετερι-
νὴν σενατηνῆ ἰσλεμεγὲ ἀβῆτ ἐτῖ. Πουρατὰ
ἴλκ ζεβτζεσινὶ ἀλτῆ κι πού φαζιλ, ἐγὶ βέ Πη-
γγιανῆν τερτζεσιντὲν ὀλάν πῖρ φαμιλγιατάν
ὀλαράκ Χριστιάν ταλίμ οὔ τερπιγσοὶ ἀλμῆς ἰτι.
Πού κερῆ κοτζὰ, πῖρ φακίρ νὲ κατάρ φακίρ ὀ-
λὰ πῖλῖρ ἰσὲ, ὀλ κατάρ φακίρ ὀλουπί, ἰκισὶ τε
ταπίκ γιάχοτ κασῆκ κίπὶ ἔβ ἐσγισσηντάν πῖ-
λὲ μαχρουμ ἰτιλέρ. Λάκιν κερῆσῆ τζιχῆζ μα-
καμηντὰ περαπεριντζε ἰκὶ κιτάπυ κειριμῆς ἰτι.
Πουλαρὴν πῖρσι, Ἄ β ἄ μ η ν α σ ῆ ν κ ὀ γ ἔ τ ο γ-
ρού ὀ λ ἄ ν γ ο λ τ ζ η λ η γ ῆ, βέ τῖκερ, Ἄ μ ε-
λ ἰ τ ἰ ν τ α ρ λ ῆ κ ν ἄ μ κιταπλέρ ἰτι. Πηγγιάν
βέ ζεβτζεσὶ τζοκ τερὰ πού κιταπλάρ πῖρλι-
κτὲ ὀκουρλάρ, βέ ἀνλεριν μούντεριτζατῆ οὔζε-
ρινὲ τεφεκκὸρ ἐτέρλέρ ἰτι. Λάκιν Πηγγιάν ταχὰ
κεντί ἐβδελκὶ ἀρκατὰσλαρηνῆν τοςτοληγηνῆ τερκ
ἐτμεμῆς ἰτι. Ἀνήν χιαγὰ ἐτίγινὲ κόρὲ, πῖρ
Κυριακῆ σαπάχῆ μουκατῆς κούνὲ νάκζη χούρ-
μὲτ ἐτμεκ ἀλειχιντὲ σούλενλὲν πῖρ βαζτάν

γάγετλε μούτεσσοῖρ ὀλτήκτάν σόνρα, βαζῆ
φικριντὲν τερ ἐτμῆς, βέ ὀιλετὲν σόνρα ὀ-
γιούν ὀιναμῆς, βέ κεντίσινὲ κόρουντούγιού οὔζ-
ρε, κούκτὲν κελὲν πῖρ σετὰ βασητασήιλε τούρ-
μούς ἰτι. «Σενὴν κούναχλαρηνῆ τερκ
ἐτῖ πὲ κόγὲ κίτετζέκμισιν; γιόκσα
κούναχλαρηντὰ τεβὰμ ἐτῖ πὲ τζεχεν-
νεμέμ κίτετζέκσιν; Γιοκαρῆ πακῆ, βέ
κεντίσινὲ ὀιλε κελτί κι Ἰησοῦς ἀσαγηγῆ ἀσετῖτ
ναχοσνυτῖ ἰλὲ πῆκῆγιον. Πηγγιάν τέρχαλ,
σῖμῖτὶ χελὰς ἀραμάκ ἰτζούν βακῆτ τζοκ κέτζ
τίρ, νεπιτζεσινὲ κελτί, βέ ὀρατὰ τούρουρ ἰκὲν
κούναχτὰ τεβὰμ ἐτμεγὲ καρὰρ βερτί. «Σούπ-
χεσίζ πέν χούκμ ὀλουνατζάγῆμ, βέ ἔγερ χάλ
πῖλὲ ἰσὲ, ἀζ κούναχλάρ ἰτζούν τε χούκμ ὀ-
λουνατζάγῆμ, τζοκ κούναχλάρ ἰτζούν τε χούκμ
ὀλουνατζάγῆμ.» Πού ἐφικαρῆν τζούμλεσι ὀινα-
τηνῆ βακῆτ τούζ τούρτουγηντὰ τζάρτζαπουκ
κῆτζιτῖλέρ. Λάκιν ρεφικλερὶ ἀνήν νάσηλ ρουχανί
πῖρ τζιχατῆτὰ πούλουνηγηνῆ πῖλμεγιουρλαρ ἰτι.
Ὀγιουνὰ τεβὰμ ὀλουνούγιον ἰτι, βέ ὀινατηνῆ
βακῆτ Πηγγιαντάν μάτα χιτζ πῖρ κίμσὲ ἀνήν
νὲ κίπὶ πῖρ μεγιουσιγετὲ γάρκ ὀλμούς ἰτιγινὶ
πῖλμῆς ἰτι.

Πού μούτζιζ καρὰρ οὔζερινὲ Πηγγιάν κεντί
κούναχλαρηντὰ πῖρ αἶ γιάχοτ ζιγιατὲ τεβὰμ
ἐτῖ, τὰ ὀλ βακτὰ κατάρ κι Ἐλοστολῆ πῖρ κα-
ρῆ ἀνῆ κούφρ ἐτμεκ χουσουσηντὰ ἔν κούτὸ ἀ-
τέμ τίρ, βέ μούτῆτε ὀμρτὲ ἀνήν ἐτῖγι
κούφρ κίπὶ κούφρλέρ ἀσλα ἰσῖτμεμῆς τίρ, βέ
πῖλὲ κούτὸ πῖρ κούφρατζ, ἔγερ σεχρὶν κεντζ-
λερὶ κεντίσὶ ἰλὲ ἀντζακ ἀρκατὰς ὀλατζακ ὀλ-
σαλάρ, ἀνλεριν ἀχλακηνῆ πῶζὰ πῖλῖρ τεγιού
Πηγγιανῆ τεκτῖρ ἐτῖ. Πού ταζῖρ, Πηγγιανῆν
τετῖγι οὔζρε, κεντίσινὴν τάχι τούσμούς βέ κού-
τὸ πῖρ κερῆ ὀλτήγηνῆ πῖλῖτῖγὶ χαλτὲ, Πη-
γγιανὰ ὀλ κατάρ τοκουντού, βέ ὀλ κατάρ οὔ-
ταντῆ κι, πετερι κεντίσινὲ γεμινσιζ βέ κούφρ-
σιζ ὀδὲ σούλεμεγῖ ὀιστεσιν τεγιού τέρκαρ τζο-
τζούκ ὀλμαγὰ ἀρζού ἐτῖ. Ἀτζεπὰ σῖμῖτὶ γαι-
ρετ ἐτμεκ ἰτζούν βακῆτ κῆτζιμῆς ἰτι; Χιτζ
τεγιλ ἰσὲ τετζριπέϊ ἐτέτζέκ τίρ. Κεντί τεατζ-
τζούπινὶ μούτζιπὲ ὀλαράκ, Πηγγιάν ὀλ κούντὲν
πῶσλαγιαράκ ὀλ κούφρ ἀτετῖνὶ τερκ ἐτμεγὲ
μούκτετίρ ὀλτού. Πού μουδαφφακηγετῖ κεντίσιν-
νὶ ἰσλάχ ἐτμεκ πῆπῆντὰ ταχὰ ζιγιατὲ γαιρετ
ἐτμεκ ἰτζούν ἀνῆ τεσβῖκ ἐτῖ. Κιτάπη Μου-
κατῆσει ὀκουμαγὰ πῶσλατῆ, βέ ἐμρλερὶ χῆφζ
ἐτμεγὲ γάγετλε τζαλησῆ, βέ Ἰγγιλτερρατὰ
πούλουνάν χερ χάνκῆ ἀτέμ κατάρ Ἄλλαχῆ
χοσνυτῖ ἐτίγιον τεγιού τούσούνουρ ἰτι. Ζαμῖρ
τζοκ χεσσὰς ὀλτού, βέ κεντίσινὲ τὸκὲζ ὀλμούς
ὀλάν ἐιλεντζελέρ ἰτζούν ἀνῆ τεκτῖρ ἐτέρ ἰτι.
Ράκς ἐτμεγῖ τερκ ἐτμεκ ἰτζούν ὄν ἰκὶ αἶ κερ-
σῆ τούρμαγὰ μετζπὸρ ὀλτού. Κομσουλάρ ἀντὲ
κόρουνλὲν πού τεπετῖτούλε χαίρῶν καληρλάρ, βέ
ἀνῆ τζοκ μετῆχ ἐτέρλέρ, βέ κεντίσὶ ἰτζεριντὲν
τεκετῖτούρ ἐτέρ ἰτι. Λάκιν κεντίσὶ σόνρα τετῖ
κι, «Πασκά πῖρ σῖϊ τεγιλ, ἀντζακ «Ζεβαλλῆ
βέ πῆταναλῆ πῖρ μούρατῖ,» «Χριστοσῆζ, ἱνα-
γετσίζ, ἱμανσῆζ βέ οὔμῖτῖζ,» πῖρσι τίρ.

ΚΑΝΑΔΑ ΚΙΡΠΙΣΙ

(Οὔ. Σ. Γέιτς)

Ἰσὶ τζινστὲν ὀλάν πού κίρπὶ γιάζην ἀγατζ-

λαρὴν τεπελεριντὲ γιάσάρ, βέ Καναδατὰ καρὰ
ἀγατζῆ ἰντιχάπ ἐτμεκτὲ κίπὶ κόρουνούρ ἰσὲ
τε, πέν ἀνῆ μεσὲ βέ τζὰμ ἀγατζλαρηντάν
μάτα χερ ἀγατζλαρὴν οὔζεριντὲ κόρουνούρ.
Ταρλαυτὰ γιούζλερτζε καρὰ ἀγατζλάρ βάρ τῆρ
κι, κίρπινὴν ἀνλεριν καπουκλαρηνῆ κειμῖρπὶ γε-
τῖγι σπεπετῖν κουρουμῆς τῆρλάρ. Ζαννήμτζα,
κίρπιλέρ καζμὰ βέ παλτὰ σαπλαρηνῆ, τούφενκ
κουντῆκλαρῆ, βέ οὔζεριντὲ τούζ πούλου-
νηγῆ χαλτὲ, κόν βέ σῖϊρ γιαγῆ ματῖτελέρ
γερλέρ. Ἀνλεριν τουζλάνμαμῆς πῖρ σῖϊ γετικ-
λερινὶ χιτζ χατηρλάμαγιουρῆ. Ἀνλέρ τούζ
ἰτζούν, ἀλελ χουσοῦς πεχάρ βακῆτηντὰ χερ
γερὲ κίτερλέρ. Πῖρ παχάρ βακῆτηντὰ ράστ κε-
λὲ, πῖρ κῆτζὲ πῖρ κούζ ἀγατζῆ κούττουγιού οὔ-
ζεριντὲ πῖρ τορπὰ τούζ πῆρακῆμ. Κετζέλεγιν
σῖτῖτέτλε γιαγμούρ γιαγμακτὰ ὀλτήγηντάν,
σαπάχλαγην τουζῆ τοπλαγιάματῆμ. Κίρπιλέρ
τζογὰ βάρμαζτῶν πού ἀγατζῆ πούλτουλάρ, βέ
πέν σεκίζ τοκούζ κίρπλεριν μεζκούρ ἀγατζῆ
κειμῖρκετῖ ὀλτήκλαρηνῆ κόρτὸμ, βέ ἀγατζῆν
κούττουγιού τζογὰ βάρμαζτῶν μάχβ οὔ ναπε-
τῖτ ὀλτού.

Κῆσῆν κίρπιλέρ ἐκσεριγια πῖρ τελιγὲ κίρπὶ,
πεχάρ μεβσιμινὲ κατάρ ὀρατὰ καληρλάρ ἰ-
σὲ τε, κῆσῆν σῆτζακ πῖρ κούνουντὲ ἀνλερτὲν
πῶζηλαρηνῆν κεντί τελικλεριντὲν τζηκῆς ὀ-
λαράκ, σουραγῆ πουραγῆ κίτῖπ κελτικλερινὶ
κόρμὲκ νατῖρ πῖρ σῖϊ τεγιλ τίρ. Ἀτέμὲ πῆκ
τζαπούκ ἀλησῆρλάρ, βέ σεβιμῖλ χαιθιανλάρ ὀ-
λουρλάρ ἰσὲ τε, κῆτζέλεγιν βερτικλερὶ ζαράρ
οὔ ζιγανλαρτάν τολαγῆ πῶζεν τε ναχὸζ χαι-
θιανλάρ ὀλουρλάρ. Κίρπιλέρ πεχάρ μεβσιμῖ ἰπ-
τιταλεριντὲ γιαβρουλαρλάρ ἰσὲ τε, κῆπῆλιλε-
ρινὶν μούτῆτετῖνὶ πῖλμῆμ. Γιαβρουλάρ τῖκενλέρ
ἰλὲ μούχατ χαλτὲ τογαρλάρ, βέ τογάρ τογ-
μαζ, τῖκενλερὶ πῖρ ἰκὶ σατ σόνρα ἀνλερὶ σι-
γιανὲτ βέ χιαγὰ ἐτμεγὲ πῶσλαρλάρ. Τογμα-
λαρηντάν πῖρ ἰκὶ σατ σουραγῆ κατάρ γιάζ
τούτὶ κίπὶ ὀλτήκλαρηντάν, σερτ πῖρ νεσενὴν ἰ-
τζινὲ σοκουλάμαζ.

Πῶλλυ κίρπιλέρ ἐκσεριγια 40τάν 50 λιπ-
ρὰ ἀγῆρληγηντὰ ὀλουρλάρ. Γάγετ σούρατλε
τηρμανὰ πῖλῖρλέρ, βέ κούρουκλαρηνῆν πού
πῆπῆτὲ ἀνλερὲ πόγιούκ γιαρτῆμ τοκουντῶρ. Πῖρ
τακῆμ σατῖτῖλλερὶν, πῖρ κίρπινὴν πόγιούκ πῖρ
ἀγὰτζ οὔζερινὲ τζηκῆτηγηνῆ, βέ πόγιούκ πῖρ
κουρσούνλα ἀνήν κούρουγηνῆ βουρουπὲ οὔ-
τζουρμῆς ὀλτήκλαρηντάν, κίρπινὴν ἀγατζῆτάν
ἀσαγηγῆ ἐνέμεμῖς ἰτιγινὶ νάκλ ἐτῖκλερινὶ ἰ-
σιτῖμῖς ἰμ. Κίρπλεριν πῆκ πόγιούκ βέ τῖκενλέρ
ἰλὲ γάγετ σηκῆ σουρετῖτὲ καπῆ πούλου-
νάν κούρουκλαρῆ, γαζαπλανῆπ χιτῖτελεντικλερὶ ζε-
μάν κουλαντῆκλαρῆ γεκῖγιανὲ σιλαχλαρῆ ὀ-
λουπί, ἀνήν ἰλὲ γάγετ κωδβετῖλὶ βέ μούσεσιρ
τῆρπῖλέρ βουρμαγὰ μουκτετίρ τῖρλέρ. Τῆρπεγῖ
γεγὲν κίμσενὴν οὔζεριντὲ πῖρ τζοκ σαπλαμῆς
τῖκενλέρ καληρλάρ.

Ἰσῖτῖγῖμὲ κόρὲ, Μισῖγην ἐγλαετῖνὴν πῖρ
κανουνῆ ἀχιαμῆντζα, κίρπὶ ὀλτούρεντάν πῖρ ὀ-
λάρ τζεζαῖ νάκῖ ἀληνῆ, ζῖρα κίρπιλέρ ὀρ-
μανλαρτὰ καλμῆς ὀλάν σιλαχσῆζ κίμσελεριν
ἰλὲ κῆτζερε πῖλῆτζεκλερὶ γεκῖγιανὲ ταμῆ τῆρ.
Σεγίμαχλαρῆκῆτῶν, ὀρμανλαρτὰ κῆζῖπὶ τολα-

σανλαρημηζτάν, βέ ἀγάτζ κεσενλεριμιζτάν τζοκ-
λαρή, πέρ κατζ κούν σεκενσετζ μαχαλλερτέ
καλτηκλαρηντά, γεγετζεγέ χασρεκνέε καλα-
ράκ, ταάμ πουλουντζαγια κατάρ κερπί έτι γε-
μεγέ μετζπούρ τηρλάρ. Πουραλαρτά βαχσί
'Αμερικαληλάρ κήσην γεμεκ ούζρε, έπει κερπί
τουζλαρλάρ. Κέρτζι τούφενκ ιλέ βουραράκ κερ-
πί ολτουμεκ σάικι μουχάλ ισέ τε, τεγενέκ ι-
λέ άνην πουρνή ούζερινέ έντιριλέν χαφί πέρ
ταρπέ άνή ολτουμεγέ κιαφι ολούρ. Κερπί
γιαβρουλαρηνή έντερε ταβσανλαρηκιντέν τα-
χά λεζιζ ολούρ ισέ τε, παλιγερην έτι κουρού
βέ σέρτ ολούρ.

ΠΡ ΑΜΕΡΙΚΑΝΗ ΑΛΙΜΕ ΚΩΣΤΕΡΙΑΝ ΤΑΖΙΜΑΤ

Χέρ κίμ κι ισανλαρήν τζεβαχίρι μαλούμα-
τη ούζερινέ χακίκί πέρ ιλαθετά πουλουνούρ ι-
σέ, νέδι πέρπιν βελίι νιόμετι ταηλακή τηρ.
Πού χακικάτ Χέρμαν Β. Χελπρεχτίν πούτουν
τουνγιατά ταζιμάτη ούμουμιγεγέ μαζχάρ ο-
λουσή ιλέ ιζάχ ολουνούρ, ζίρα μούμαϊλειχίν
τεχαρριγιάν βέ τετκικατή Βαβυλωνηλαρήν
μέχτι ζουχουρνή ταίρ πέρ τζοκ μουχίμ χα-
κικατλάρ μεϊτανά κερτιμεσίλε πέκ πόγιούκ ιζ
κόρμούζ τηρ. Προφesor Χέλπρεχτ κατίμ τεβ-
λετλέρν μεσεκινί, βέ πέκ έσκι ζεμανλαρτά
γιασαμήσ όλάν καθμαλην χαγιατή ιτζιμαϊ-
γέ βέ ινφρατιγελερινί πέκ βαζιχ σουρεττέ
μεϊτανά τζηκαρμήσ τηρ. Προφesor Χέλπρεχτ
Νιππούρδα γερτέν τζηκαρμήσ ολτήγη χαζινελέρ
ιλέ περαπέρ ταχά κερζενλερτέ Τερισαατεττέν
μούφαρακατ έιλεμιζ τηρ. Γιακηνλαρτά χαρριγιάν
ισινέ τεβάμ έτμεκ ούζρε, γίνε μεμαλίκι Σαχα-
νεγέ άδτέτ έτμίζ τηρ. Ζάτη Σαχανέ μούμαϊ-
λειχέ πινριντζί ρούτπέτέν πέρ κητά νισάν ιχ-
σάν έιλεμιζ, βέ μούζέι χούμαγιουνά ιφά έ-
μιζ ιτιγι χητμετέν βέ Νιππούρδακί τεχαρρι-
γιατηντάν τολαγιή μαχζουζιγέτι σαχανελερινί
πεγιάν έιλεμισλέρ τηρ. Γιουνανιστανήν έν έσκι
τζεμιγέτι φεννιγεσί όλάν Σύλλογος Προ-
φesor Χελπρεχτι τζεμιγετιν φαχρί άζαληγηνά
ιντιχάπ, βέ άνην χακκηντακί χαιρέτ βέ τε-
βετζτζούχουνού μούνασιπ κελιμελέρ ιλέ πε-
γιάν έιλεμιζ τηρ. Παβιερανήν μούστακπέλ κρα-
λή, μούμαϊλειχίν ιτζρά έτμίζ ολτήγη κερφι-
γιαττάν, κόρμούζ ολτήγη ισλερτέν τολαγιή
μαχζουζιγετναμεσί ιλέ περαπέρ γάγετ μού-
κελλέφ τζερετζιβέ ιτζιντέ κεντινίν πόγιούκ πέρ
τασβιρινί μούμαϊλειχέ χετιγέ κόντερμιζ τηρ.
Προφesor Χέλπρεχτ πουντάν έββέλ τάχι κραλ-
λαρτάν νισανλαρά βέ τζεμιγίστη φεννιγελερινί
ταζιμάτ βέ ιχτιραματηνά ναίλ ολμούζ τηρ.
'Αλμανατά, Φρανσατά βέ 'Ιγγιλιτερρατά Σαρ-
τά τεχαρριγιάν ιλέ ιστιγάλ έτμίζ όλάν έρπά-
πη Ιλμ ού Ιοφανήν σερτάρη σηρετίλε μαρούφ
ολμούζ τηρ.

ΙΡΙ ΓΙΝΑΤΗΖ ΚΙΠΙ ΠΑΡΗΛΑΤΑΓΙΑΝ ΠΡ ΚΗΡΜΗΖΗ ΓΙΑΚΟΥΤ

Ριθαγετέ ναζάρεν, έλγεβμ Λονδραλή μα-
ρούφ πέρ τζεβαχίριζινίν γιαννητά σάσααλή πέρ
κόκ γιακουτήν άτζίπ πέρ παρτζασή βάρ τηρ
κι, πέρ κατζ πίν 'Ιγγιλιζ λιρασή τεγέρ. Μεζ-

κούρ κόκ γιακουτ γάιρι μουνταζάμ μαχρουτι
πέρ τάς τηρ. Πού τάς σαρημτράκ μαβί σεφ-
φάφ, ναζικ πεγιάζ γιαπαγή χείγετιντέ καραρ-
μήσ τηρ, βέ τεπεσιντέν τιτρεκ βέ τάίμα ρα-
χατσής όλάν άλτή ζιγια σούλελερι νέρ έτέρ
κι, άνην σατχί ούζεριντέ σανήσην σητκραγιήπ
άτλαμακτά τηρλάρ. Πού κέβχερ Σεϊλανδά κόκ
βέ κηρηζή γιακουτλαρά μαχσούς τοπράκ ι-
τζιντέ πουλουμηζέ ολούπ, ριθαγετέ ναζάρεν,
λεκεσίζ βέ χαλίς τηρ. Πέζ παρμάκ μουχιτι ό-
λουπ, 640 κράτ σηκλετιντέ τηρ. 'Ανήν ούζεριν-
τέ φατζεταλάρ άτζήλμαμηζ ισέ τε, τούζ βέ
μούτζελλά τηρ, πέρ σουρεττέ κι μούσεττέσινίν
ινκισάρη ζιγιασή κέβχεριν τάμμ τεπεσιντέν κέ-
τζέρ, βέ άνην χέρ παραφή ήσηγά τουτουλτή-
γηντά, άντέ ούτζ πέλλι γηλητηκλάρ νόμαγιάν
ολουρλάρ, βέ ισπού γηλητηκλάρ ζιγιανήν χα-
ρακετινέ κόρε τεγισιλιρλέρ. Σηκλετ τζεγετίλε
ισπού κόκ γιακουτήν νέ τερετζελερτέ φαίχ ολ-
τήγη άτιτεκί μουκαγεσετέν κόρούλούρ. Πού
τάς 640 κράτ, Κοχινούρ νάμ έλμάς ταση 106
κράτ, Ρεδζάνη 136, βέ 'Ορλώφ 194 κράτ ά-
γηρληγηντά τηρ.

ΜΟΤΤΕΝΕΒΒΙΕ

'Αλασκατά γάζ γιαγή. — Ριθαγετέ ναζά-
ρεν, 'Αλασκατά γάζ γιαγή πουλουμακτά τηρ.
Πουντάν πέρ κατζ άι έββέλ άλτουν άραστή-
ρανλάρ γάζ γιαγή κόλδου κίπ κέρουνέν πέρ κόλ-
τέν κερτζμισλέρ τηρ. Μεζκούρ κόλ χιασπής μεν-
παλάρ ιλέ ιχτιλαττά ολούπ, έτραφηντά όλάν
ταγλάρ ματέν κόμούρδου ιλέ τολου ιτιλίρ. 'Αλ-
τουν άραστήρανλάρ βλ γάζ γιαγηνήν μούστρα-
λαρηντάν Σιτηλά κερτιλίρ, βέ ιτζρά όλουνάν
τετζριπέλερτέν, Πενσιλθανία καγιαλαρηντάν τζη-
καρηλανλάρ κατάρ άλά νεβτέν γάζ γιαγή ολ-
τηκλαρή άνλασημηζ τηρ. Ριθαγετέ ναζάρεν,
δρατς πούτουν τουνγιανήν ιχτιγιατζατηνή τέφ
ού τεσβιγέ έτετζέκ κατάρ γάζ γιαγή βέ ματέν
κόμούρδου βάρ τηρ, βέ ώκεανός κουρπιντέ που-
λουμακτά τηρ.

Πότζεκελερτέν έκσερισι γετιμ τιρλέρ. — Πέκ
τζοκ πότζεκελέρ βαλιτέιν χήφζ ού χιμαγεσιν-
τέν μαχρούμ τηρλάρ. 'Αλελ ούμούμ πότζεκελε-
ρινί γιαβρουλαρή βαλιτέινλερινίν βερατηντάν
χάιλητζα μούττέτ σόνρα γιουμουρτατάν τζη-
καρλάρ. Πινάεν άλέιχ πότζεκελερτέν έκσερισι
γετιμ τογμακτά τηρλάρ.

ΕΠΙΣΚΟΠΟΣΑΝΚ ΜΕΜΟΥΡΓΙΓΕΤΙΝΙΝ ΟΥΑΒΙΓΕΤΙ

['Αδάνα 'Ιντζίλι τζεμακτηντά τζοπάν τακτι-
σιντέ ιφάτ όλουμηζ τηρ.]

*'Εγερ πέρ κίμ έπισκοποσλη-
γά ραγιπ έλούρ ισέ, κόουζέλ πέρ ιζ
άρζουσηντά ολούρ. α' Τιμ. γ'. 1.

Τίνι Μεσιχινίν χακικατηνή τεβπέγέ κελέν
πέρ ζάτ ιλέ ισπάτ έτμεκ μούράτ όλουνηγη
χαλτέ, ολ ζάτ Παύλος άπόστολος ιτιγι τζε-
σαρέτ ιλέ ιτιιά έπιλέ πιλίρ. 'Ισπού ζατην κεν-
τι χακκηντά βερτίγι μαλούματά κόρε, 'Ιπρανί
μιλλετιντέν Φαρσιλέρ φηρασηνά μενσουπ Γα-
μαλιήλ νόμ μεσκούρ μουκλιμίν άγιακλαρη-
τά περβερτέ όλουμηζ, βέ Τίνι Μεσιχιγι καπούλ

έτμεζτέν έββέλ, άνην κουββετλι βέ παρησμάζ
τούσμενι πουλουμηζ ιτι. 'Ακλι καπιλιγετι κεσ-
κιν, βέ κουββέι μαντήκ σαχιπί ιτι. Καβί σιρε-
τέ μαλικ, σαλάχ χουσουσηντά όλάν σερρααττά
κουσουρηζ, βέ βιτζετάν ούζρε ιμράρη όμρ έτέν
πέρ ιτι. 'Ιστέ πού κίπ φετιν πέρ ζατην Χρι-
στιανληγη καπούλ έτμεσί, πέρ χακκην άνην χα-
κικατηνά ισπάτ σαγιηλά πιλίρ. Τίνι Μεσιχιγι
καπούλ έττικτέν σόνρα, άνά έιλετιγι χητμέτ
έμσαλαςή τερετζετέ πόγιούκ βέ μούφιτ ολτού.
'Ατζίπ τεγιλ τίρ κι, ούλεματάν πάζηλαρ έγιά-
μη χαβαριγιουντά Τίνι Μεσιχινίν Ιπιά βέ τε-
ρακκησηνή Παύλος άποστολοσην γαιρετινέ χάμλ
έτερλέρ. Πηρακτηγη έσερλέρ Χριστιάν χείκελι-
νίν τεμέλ βέ άμουτλαρηνή τεσίκλ έτερλέρ. Ρω-
μαληλαρά όλάν ρισαλεσί ναζαρί Ιλμι Ιλαχι,
Τιμόθεος βέ Τιτοσα όλάν ρισαλελέρ ισέ, ρου-
χανί τζοπάνληγην έσασηνή βάζ έτέρ. Πουν-
λαρτάν πέρ άγέτι κερμιζ πού κούνι χητμέτ
ιτζούν μούταλααντζά τακτιμ όλουνούρ. α' Εγερ
πέρ κίμ έπισκοποσληγά ραγιπ έλούρ ισέ, κόου-
ζέλ πέρ ιζ άρζουσηντά ολούρ.»

Κογγρεσίνελλοτ βέ Πρεσβυταριανοί κίλι-
σελερινίν Ιτικατήντζα, έπίσκοπος, Ιερεός βέ
τζοπάν κελιμελερι ιλέ άίνι μεμουριγέτι ρου-
χανιγέ άνλασηλήρ, σού κατάρ πέρ φάκ ιλέ
κι, πού ταπέρλεριν πέχερι χητμετιν χουσουσί
πέρ νοκτασηνά κουββέτ βερίρ, μέσελα, πέρ ρου-
χανί μεμουρήν έπίσκοπος τεσιγέ όλου-
μασίλα, άνην κίλισεγέ ναζαρέτ έτμεσί,
πρεσβύτερος όλμασίλα, κίλισέ ιτζιντέ μούχ-
τερέμ πέρ μεκλή ιχράζ έτμεσίλε περαπέρ άν-
λερι ταλέμ έτμεσί, κίλισανίν τζοπάνή τε-
νιμεσίλε, άνά ρουχανί γητά τεβζι βέ
ιχτά, χέμ χιμαγέ έιλεμεσί τεφχιμ έτιλίρ.
'Εσάση κελαμημηζά κόρε, πού κίπ πέρ μεμου-
ριγετέ ραγιπ όλάν κόουζέλ πέρ ιζ άρζου-
σηντά πουλουμηζέ ολούγιορ. Κούζέλ τα-
πέρ ολ μεμουριγετιν άλά, μούτεπέρ βέ μεμ-
τούχ ιτιγινί κόστεριρ. 'Οιλέ ισέ έπισκοποσ-
λήκ μεμουριγετινίν ούλβιγετι νέ-
ρετε ιτιγινί σούάλ έτμεκ μούνασιπ ολούρ;

'Επισκοποσλήκ μεμουριγετινίν ούλβιγετι ά-
νήν κολάι πέρ κερτζίμ ταρικί όλμα-
σηντά τεγιλ τηρ. Βάκακ έπίσκοπος γιάχοτ
Ιερεός κεντι τεαγιούσου ιτζούν τουνγια άταμ-
λερινίν τούτζάρ ολτήκλαρή τετζριπέλερτέν έμιν
τιρλέρ. Πέρ τερετζεγέτακ μακσλαρή τεμινάτ άλ-
τηντά τηρ. Λάκιν μιτάρη κιαφι βέ τάμμ βακ-
τηντά μαδέ άλμάκ ικπαληνά πέκ άζ τζοπάν-
λάρ μαλικ τηρ. άδάμμη νάσ άρασηντά φακιρλέρ
πουλουνηγη κίπ, κίλισέ χατέλεσί άραση-
τά τάχι φακιρ χαλτέ γιασαγιανλάρ τζοκ που-
λουνούρ, ρουχανί μεμουριγετι σουχουλέτλε πέρ
μαισέτ ταρικί τεγιού Ιντιχάπ έτενλέρ κόουβάχ
έττικλερι κίπ, πέκ γιανηλήμής τάχι ολουρλάρ.

2. Τζοπάνλήκ μεμουριγετινίν ούλβιγετι ά-
νήν ραχάτ πέρ όμρ ταρικί όλμασηντά
τεγιλ τηρ. Τζοπάνήν μακσή τεμινάτ άλτηνά ά-
ληνητηκτάν σόνρα, άνην τουνγια τετζριπέλερ-
τέν μούφ ολατζαγηνή ζάνν έτμεκ τογρού τε-
γιλ τηρ. Σάλετ μαισέτ ταρικί τετζριπέ ταρικί
τεγιλ τηρ. Πού χουσουός κιάμιλεν τεμινάτ ταχ-
τηνά άληνσά πιλέ, τζοπάνή σάιρ πίν πέρ τετζ-

ριπέλερ πεκλεμεκτέ τπρ. Τζοπάνληκ δμρού πουνά σαχίτ τπρ. Βαϊζλικ δμρούουν φερράχ βέ μεσουτ ταφαφή όλτήγη τσελίμ όλουούρ βέ λάκιν σατακάτλα ιτζρά όλουάν βαϊζλικ για τζοπάνληγην πίζ ζατ χητμετίν ταπίασηντά τζοκ μούσκιλάτ βάρ τπρ. Μεκτεπέ κίτμεκ ιστέμεγεν πέρ τζοτζουγά σεπέπι σούαλ όλουνηγηνητά, α'Αλνήμ τερλέγιουρ» τζεβαπήνη βερμίζ τπρ. Τζεμαατή ι τ α ρ έ έ τ μ ε κ τ έ βακή μούσκιλαιτάν σάρφη ναζάρ όλουονά, πέρ έγι βάζ χασηλ έ τ μ έ κ ι τ ζ ο ύ ν βαϊζίν α λ ν η ν ή ν τερλεμεσί ιτζάπ έτέρ.

3. Έπισκοποσλήκ μεμουριγετινν ούλδγιετι άνήν ι τι π ά ρ βέ σ ά ν ο ύ σ ε ρ έ φ τ α ρ ι κ ι όλμασηντά τάχι τεγιλ τπρ. Χακίκατεν σατήκ βέ έχλιγετελι πέρ έπίσκοπος για βαϊζ έγι κισσελερ ταφαφηντάν ιζζέτ βέ ιχτιράμ κόρούρ, βέ διλε όλμαση μούνασιπ τπρ. Άμμα πέρ ρουχανι μεμούρ τάιμα ιζζέτ ταχτηντά ότουράμαζ. ό έν άλλ ιτιπάρά μαζχάρ όλτήγη κίπλ, έν σέτιτ χακαρέτ βέ ιστιχζαγιατά χετέφ όλα πιλίρ. άτι κισσελερ πιλ ένά καρσή άγηζ άτζαρλάρ, βέ ό σούκούτ έτμεγέ μετζπούρ τπρ. Ίμτι τζοπάνληγην ούλδγιετινν πού νοκτατά τάχι πούλάμαζηζ.

Όιλέ ισέ μεμουριγετι ρουχανιγενν ούλδγιετι νερέτε τπρ;

Μεμουριγετι ρουχανιγέ γιαχούτ έπισκοποσληγην ούλδγιετινν άνήν μακσέτ βέ νετιτζεσιντέ πούλούρηζ. μακσετι χητμέτ, βέ νετιτζεσι τζά ν χ ε λ α σ ή τπρ.

1. Χητμέτ. Τζοπάνληκ τάβετινν καπούλ έτέν κέντζ πέρατεριμιζέ πού μεμουριγετέ νέ ιτζούν άρζού έιλετιγι σούαλ όλουνηγηνητά, «Μακσετιμ κιλισεγέ χητμέτ έτμék τπρ,» τεγιού βερτίγι τζεβάπ πέκ σαγιάνη ταχσιν όλμούζ τπρ. Χελασκιαρμηζήν τάχι τούνγιαγια τέσριφιντέν μακσετι πού ίτι. Νίτεκιμ Ίπν ούλ Ίνσάν κεντινέ χητμέτ όλουμάκ ιτζούν τεγιλ, άντζακ χητμέτ έτμέκ . . . ιτζούν κελτί.» (Μαθ. ι. 28). Έγερ έπισκοποσληγην μεμουριγετινν ιραέ έτέν πέρ άλαμέτι φαρικαλερι όλμάκ λαζήμ κελίρ ισέ, έλπισελερι ούζεριντέ ίρι γιαζηλάρ ιλέ χητμέτ έτέν γιαχούτ χατέμ έ τεγιού γιαζηλμαση μούνασιπ όλούρ. Μούμαϊλέιχ βασι μανατά πέςεριγετινν χητμετζεσι, βέ χουσουσι μανατά ούζερινέ ταγίν όλουνηγη κιλισεενν χητμετζεσι τπρ. Χριστιάν άλεμιντέ άσηλ πόγιούκλόυκ γιαχούτ ούλδγιέτ χητμέτ όλουμακτά τεγιλ, ιλλα χητμέτ έτμék τ έ τ μ έ κ τ έ ί τ γ ι άνλασημής τπρ. Λάκιν έπίσκοπος γιαχούτ τζοπάννην χητμετι χουσουσεν νέ όλαιτζάκ τπρ; Μουχτασάρεν σού ούτζπέλλι χητμετλερ ζικρέ σαγιάν τπρ. (1) Χριστοσην ταφαφηντάν έλτζιλικ έτμέκ. «Ίμτι Χριστοσην ταφαφηντάν έλτζιλικ έτέρέκ, Άλλάχ πίζιμ βασηταμής ιλέ ρετζά έτέρ κίπλ, Άλλάχ ιλέ σούλχ όλμανηζή Χριστός ταφαφηντάν γιαλβαρήρηζ» (Β' Κορ. έ. 20). Πέςερετι τεπόρ έτμέκ γιαχούτ άινι χητμέτ όλαρακ, τούνγιαγια Άλλάχ ιλέ παρησάτημάκ ιτζούν Χριστοσην ταφαφηντάν έλτζιλικ έτμék νέ άλλι νέ κούζελ πέρ μεμουριγετι τπρ! «Σελαμέτ τεπόρ έτένλεριν, χέμαν χαγινηλή σέιλερ τεπόρ έτέν-

λεριν άγιακλαρή νέ κούζελ τπρ!» (Ήσ. νβ'. 7). (2) Κιλισετέ Χριστοσην σιρενι τεσκιλ έτμέκ. α'Εϊ τζοτζουκλαρήμ, Χριστός σιζτέ σουρετλενιτζεγε τεγίν σιζιν ιτζούν γινε άγηρ τζεκμεκτέ ιμ.» (Γαλ. δ'. 19). Παύλος άποστολοσην πού κελαμλαρή πέκ μανατάρ βέ τζαλίπι τικκάτ τπρ. Πουνήν ιλέ πέρ ρουχανι χατέμενν ισινν ταπιατή, βέ άνήν ιτζραση ιτζούν νέ κατάρ μούτζαχετέ λαζήμ κελτιγινν πεγιάν έτίγιουρ. Χατέμενν ισι Χριστοσην σουρετινν κιλισεενν έβλατή ούζερινέ χάκκ έτμék, Χριστοσά όλάν μουκαττέσ σιρετι άνλερτέ χασηλ έτμék τπρ. Πού χητμέτ μεμτούχ βέ ζικημέτ όλτήγη κατάρ μούσκιλ τπρ. άνήν ιτζούν άγηρ τζεκμεκ ιτζάπ έτέρ.

(3) Κιλισεγι ιτάρ έτμέκ, ταπίρι άχερ ιλέ, κιλισεενν καίγη βέ έντίσεσινν ούζερινέ άλήπ, άνλέρ ιτζούν μεσουλ όλμάκ. «Μούρσιτλεριννιζίνλεγιπ άνλερ έταάτ έτινιζ, ζιρα άνλέρ χισάπ βερετζέκ κισσελερ κίπλ τζανλαρηνηζ ιτζούν ούγιανηκ τούρουρλάρ» (Έβρ. ιγ'. 17). Άχτή Άτικ τατζεμιντέ κιαχίνι άζάμ κόκσού βέ όμουζή ούζεριντέ όλάν λαβχά γιαχούτ μούτζεβχερτέ Ίσραηλιν έν ίκλ σηπίτλαρηνην ισμλερινν τασημαλή ίτι. πουνήν μανασή σού ίτι κί, μούμαϊλέιχ πούτουν μιλλετινν γιακούνού κελπ βέ όμουζή ούζεριντέ τασηγιατζάκ ίτι. Έββετ, σίμτι τάχι πέρ Ίντζιλ χατέμεσινν ισι πουντάν ιπαρέτ τπρ. Ό κιλισεγι κελπ βέ όμουζή ούζεριντέ τασημαλή, άνήν καίγού βέ κετρελερι κεντινν καίγού βέ κετρελερι όλμαλή, άνλέρ ιτζούν χέρ βακήτ ούγιανηκ τούρουπ, χαραπιγετινν άνλερι χμαγέ, χαγιατ ταρικλερινέ ιχτά, βέ χούσινν ινιτζαμτά μουχαφαζά έιλεμελι. Τούνγιατά πού κατάρ μούσκιλ, λάκιν πού κατάρ νετζίπ βέ σαγιάνη ταχσιν πέρ ιτζαχά βάρμη τπρ;

2. Χητμετινν νετιτζεσι τζά ν χ ε λ α σ ή τπρ. «Κεντινέ βέ ταλιμέ τικκάτ έτίπ, άνλερτέ τεβάμ έιλε, ζιρα πουνη γιαπμάκλα χέμ κεντινν, χέμ σενν τινλεγελερι χελάς έτετζέκσιν» (Α' Τιμ. δ'. 16). Ίστέ βαϊζλικ μεμουριγετινν νετιτζεσι μουχτασάρεν πού τπρ. — Χελάς — κούναχ βέ άνήν χεϊπέτελι νετιτζελεριντέν χελάς, βέ χαγιατ έπέτιγεγέ βαρις όλμάκ. Πουνά βαρις όλμάκ νέ τζελλιλ πέρ χητμέτ τπρ!

Έπισκοποσλήκ μεμουριγετι κερέκ μακσέτ βέ κερέτ νετιτζεσιννέ ναζάρεν, σερεφλι πέρ ιζ ισέ τε, άνά ναμακπούλ μουτζικπλερ ιλέ, μέσλα, σουχουλετι πέρ μαϊσέτ βέ ραχάτ όμρ ταρικι τεγιού, γιαχούτ σάν ού σερέφ ιστιχσαλή ιτζούν ινιχάπ όλουνηγη χαλτέ, άρτηκ άνά κούζελ πέρ ιζ τενιλέμεζ, άντέ ούλδγιέτ καλμάζ, άνή τερούχτέ έτέν κισέ Ράππ ταφαφηντάν χιτζ πέρ ιστιχσάν για μούκιαφατά ναίλ όλάμαζ. Λάκιν πού μεμουριγετι σαγιάνη ταχσιν μουτζικπλερ ιλέ, γιανι φάρζ χισσιγιατηντάν ιτζάπ έτίλερεκ, πέςεριγετέ χητμέτ, βέ τζανλαρή χελάς έτμέκ μακσέτ βέ άρζουσηντάν νάσι ινιχάπ όλουνηγη χαλτέ, άνήν κημέτ βέ ούλδγιετι κατ πέ κατ τεζαγιούτ έτέρ, βέ πού μεπέλερ ιλέ ισλεγάν σατήκ πέρ τζοπάν Χελασκιαρμηζ ταφαφηντάν ταχσιν, βέ μούκιαφατά σεζαβάρ όλούρ. Ίζαχάτ ιτζούν ίκλ μισαλην

ζικρι μούνασιπ όλούρ. Πέρ Ίγγλιζ βαϊζ νάκλ έτίγιουρ κί, ρουγιασηντά κεντινέ μεσχούρ πέρ βαϊζ κόρουνούπ, «Πέν βεφάτ έτελι πέρ σαάτ όλτού, βέ ιστέ μαχκούμ ιμ,» τετί. Βαϊζ «Νέ σπεπέπέν» τεγιού σούαλ έιλετι. α'Ίντζιλ βάζ έτμετιγιμ ιτζούν τεγιλ, φαίτελι όλματηγημ ιτζούν τεγιλ, τζούνκι τζοκ τζανλάρ καζανμή ήμ, άμμα σεματάν όλάν ιζζετινν ισέ, άτεμλερινν μετχιγεσιννέ πακτήμ, βέ σίμτι χάκκ ούζρέ μαχκούμ ιμ,» τεγιπ νιχάν όλτού. Βαϊζ ούγιανηγηνητά, φίλ βακή φιλάν βαϊζίν πέρ σαάτ έββέλ βεφάτ έτμιζ ίτιγι χαπεριννι άλτή. Πουνήν ιλέ περαπέρ μεζαρεννν παρλάκ ταφαφηνη ιραέ έτέν πασκά πέρ μισαλά τάχι πακαλήμ. Ίλμι ιλαχι μουαλλιμουνηντάν πίρι βαϊζλερ τζοριγετιννέ ιρατ έιλετιγι πέρ βαζτά σόν μουχακεμγι πέρ βέτζχι άτι ρέσμ έιλεμιζ τπρ. Χακίμ βαϊζίν πειρινέ σούλε σούαλ έτίγιουρ. «Σέν νιτζούν βάζ έιλετιν;» α'Εφέντιμ, πετεριμτέν πανά μιράς καλάν ραχάτ κετζιμ ιτζούν βάζ έιλετιμ. Βαϊζ όλμασα ίτιμ, πέν βέ φαμιλιγιάμ κούλλιγενν περσάν όλαιτζάκ ίτικ.» Χριστός άνά α'Σουρατά τούρ, σέν μούκιαφατηνη άλμηζ σην,» τεγιού σούλετι. Χακίμ πέρ τικερινέ α'Σέν νιτζούν πού χητμετι ινιχάπ έιλεμιζ ίτιν;» τεγιού σούαλ έιλετι. α'Εφέντιμ, άτεμλερ πέννι μούτεαλλιμ πίρι τεγιού μετχ έτερλερ ίτι, πέν τάχι μεσχούρ πέρ χατιπ χαλιντέ ιτιπαρημη μουχαφαζά έτμέκ ιτζούν βάζ έιλετιμ,» τετιγιντέ. Χριστός άνά α'Σουρατά τούρ, σέν τάχι μούκιαφατηνη άλμηζ σην,» πούγιουρτού. Χελασκιαρμηζ πέρ ούτζουντζού βαϊζέ άινι σούαλή ταχτιμ έιλετιγιντέ, μερκούμ σούλε τζεβάπ βερτί. α'Εφέντιμ, πανά ιχσάν έιλετιγινν ραχάτ όμρ ιτζούν σεντέν μούτεσεκίρ ισέμ τε, πέν νέ πού τούνγιανην πόγιούκ σέιλεριννέ ραγιπ όλτούμ, νέ τε σάν ού σόχερετ ιτζούν βάζ έιλετιμ. άντζακ τζανλαρή άτζητηγηματάν νάσι, άνλερι χελάς έτμέκ ιτζούν βάζ έιλετιμ.» Όλ τέμ Χακίμ α'Γέρ βέριν, μελεκλερ, γέρ βέριν, πού ζατ κελπ πένιμλε περαπέρ ταχτημτά ότουρσούν. ό πέννι γέρ ούζεριντέ ιζζετλετιγι ιτζούν πέν τε κεντινν έπέτιγιγινν γέπ τεβρλεριντέ ιζζετλεγετζέγιμ.» τεγιού σούλετι.

Χριστιάν βέ μούτεαλλιμ κέντζ τούτλαρημ, χέρ πειρινιζ πού όμρτέ φαίτελι πέρ ιζ ιλέ μεσγούλ όλμάκ ιστατιγιννιζ μεμούλ τπρ. Μεκτεπέ όμρούνούζού ίτμάμ έιλετιγιννιζτέ, ζηρσάτ, τεπιαπέτ, άβοκατλήκ, βέ τιτζαρέτ κίπλ μεσγουλιγετερι ινιχάπ έιλετιγιννιζτέ, σαγιάνη τεπρικ όλούρσηνηζ. βέ λάκιν τούρουτάν μελεκούτ Ούλλαχην χητμετιννέ, κεντζλερινν άκλι βέ άχλακ ταλλιμ ού τερπιγεσι ίσιννέ, χούσουσα, μινπέρ χητμετιννέ, έπισκοποσλήκ μεμουριγετιννέ κεντιννιζ βάκρ έτέρ ισενιζ, τάχά ζιγιατέ σαγιάνη τεπρικ όλούρσηνηζ. ζιρα πέςεριγετέ τούρουτάν βέ έν ζιγιατέ χητμέτ έτμεννν άλά ταρικι πού τπρ. άντζακ τικκάτ έιλεγιγινν κί, πού ισι σάλε Χριστοσά βέ τζανλαρήν χελασηνά μουχαππέτινν νάσι ινιχάπ έτέσινιζ.

Χριστιάν κιλισέ βέ τζεμακτηνη τεσκιλ έτέν πέρατερλερ, Έγερ έπισκοποσλήκ μεμουριγετι κούζιλ βέ μεργούπ πέρ ιζ ισέ, έπίσκοπος ινιχάπηνά σουχουλέτ, βέ άνά ίσινντέ μουαβενάτ έτι-

νιζ. Μάετ τεσσούφ πειγανὰ μετζπούρημ κι ταιρέμιζτέ βακή κιλισελερτέ ίσρευς γιάχοτ τζοπάν ιντιχαπήνην κιάμιλεν ιττιφάκ βέ σουχουλέτλε ιτζρασά νατίρεν βουκού πούλουγιόρ, βέ χατέμε ούζερινέ κότεούρουλεσι μούσκιλ όλάν άγηρ έσλερ κολουλήγιόρ. Τζοπάνληγά ραχιπέ όλμάκ κούζέλ πέρ ζέ όλτήγη κίπι, άνήν ιντιχαπήνά σουχουλέτ βερμέκ, βέ χητμεπλεριντέ ανά μουαθενέτ έτμέκ τάχι κούζέλ πέρ ζέ τίρ. Χατίμενιζιν τούλη μούττέσ βέ μουβαφρακιγέτλε άρανηζά έσλεμεσινέ άρζουκές ίσενιζ, κι πουνά σούπχε ίσμεμέζ, ανά έσπάζ, τερπάζ βέ άρκατάξ όλουνηζ. Χελασκιαρημηζ σόν κούντε χέμ τζοπάνηνηζά, χέμ σιζέ πιρλικτέ μούκιφατ ίχσάν έίλεγε. 'Αμήν.

ΣΑΛΑΧ ΝΕΡΕΤΕ ΤΙΡ ;

(25ιντζί νόουσχετέν μαπάτ βέ χιτάμ)
Πού σουρέτλε κούναχκιάρ γενιτέν τεβελλούτ έτέρ. «Τζούνκι φανί τοχουμτάν τειγίλ, άντζεκα φανί όλμαγιαντάν 'Αλλαχην χάι βέ ίλελ έπέτ πακί όλάν κελαμη βασητασή ίλε τεβαλλούτ έττινιζ, ζίρα χέρ τάν δε κίπι, βέ άτεμιν τζούμλε σερεφι ότουν τζιτζεγι κίπι τίρ, δε κουρούρ, βέ τζιτζεγι τόκούλούρ, λάκιν Ραππήν κελαμη ίλελ έπέτ πακί τίρ, βέ σιζέ τεπίρ όλουνάν κελάμ πού τίρ.» (Α' Πέτ. ά. 23—25). Γενί όμρούν πασλανήτζή πού τίρ. Πουντάν έδβαλ κούναχκιαρην άκλή πίτ ταπί τεινιν τζισμανί χεδές ού άρζουλαρηντάν ζάπτε όλουνηζ έτί, βέ σείτανήν πογιουντήρηγη άλτηνητά καλμηζ έτί.

'Αλλαχά καρσή άταβεττέ πουλουνούπ, 'Αλλαχην σεριατηνά ίταάτ έτμέζ, βέ χέμ τε έτέμεζ έτί. (Ρωμ. ή. 7). Λάκιν Κελάμ Ούλλαχτά ό κατάρ άτζήκ ίζάχ όλουνηζ τίρ κι γενί τογούσά όλάν τίρ ίμάν ίλε 'Αλλαχην βελετί όλμούζ τίρ. «Ζίρα 'Ιησοϋς Χριστοσά όλάν ίμάν βασητασή ίλε τζούμλενιζ έδλάτ Ούλλάχ σηνήζ.» Πού ίμάν τίρ πέρ μεπίτε τίρ κι, καλπίν χεγετζανηνη τεπίτλ έτίπ, κούναχλαρη τζεκιπ τζηκαρη, βέ γερινέ 'Αλλαχην μουχαπίετινι γερλεστίρ. 'Ιησοϋς Χριστοσά όλάν χαγιάτ ρουχουνη κανουνη πού τίρ. (Ρωμ. ή. 2). Πού, τεβέκιάρ κούναχκιαρη μουκατέμ κεντί άζαλαρηνά χούκμ σούρμούζ όλάν όλούμ βέ κούναχ σεριατηντάν άζάτ έίλερ. Πάλκι κούναχλαρην ίλζαμη ίτζούν όλάν φιίλι τάχα βαζιχ σουρέτλε ίρατέ έτμέκ ίτζούν άτιτεκί άγεττέν ζυγιατέ χιτζ πέρ λισάν καλεμέ άλτημαμηζ τίρ. Ζίρα πίζ άντέ 'Αλλαχην σαλιχλερι όλαλήμ τεγιού κούναχ πάλμεγενι πίζιμ ίτζούν κούναχκιάρ άτ έίλεστί. (Β' Κορ. έ. 21). Χριστός κούναχ πάλμέζ έτί, πίζιμ χατρημηζ ίτζούν κούναχκιάρ σαγιηλή, πίζιμ κούναχημηζ σεπεπιντέν, χάττα χέπιμιζιν τζούρμούνού κεντί ούζερινέ άλά πάλσιν τεγιού σεμαγη τέρκ έτί. Πείγαμπερ τέρ, «Χακίκατεν ό έλεμλεριμιζι καλήτηρή, βέ τερτέρεμιζι γιούκλεντί, βέ πίζ άνή μουσιπέτε κίριφτάρ όλμούζ. 'Αλλάχ ταραφηντάν βουρουλουζ, βέ μεσακκάτ τζεκιμέ άτ έίλεστί, ό ίσέ ίσγιανλαρημηζ ίτζούν γιαραλαντή, βέ κούναχλαρημηζ ίτζούν τάπτε όλουνού.» (Ήσα. νγ'. 4—5).

'Εί κούναχκιάρ, πί κούναχ 'Ιπν Ούλλάχ

σενιν ταχλισιν ίτζούν νέ κίπι σιγιασέτ τζεκιμέ, σενιν ίτζούν ό τερετζέ χητμέτ έτενέ ίρατέί τζούζιγενί μεσερρέτλε τεσλιμ έτμέκ ίσμεμέζ μι σιν; Σενιν χέπ κούναχλαρηνη άγιαγη άλτηνά άλήπ, τάγ κίπι σενί άσαγη πασάν ίσγιανλαρηνη γερινέ σανά λεκσείζ σαλάχ έλπίσεσι κίτιρετζεκ, βέ κούναχλαρηνη — τεινιζιν τιπινέ άτατζάκ. (Μιχ. ζ'. 18, 19), βέ κεντί σαλαχηνη σανά μαχσουπέ κηλατζάκ τίρ. Ραππή σεματάν έντιρεν, ίσάν έτέν, τούνγιανήν έλεμλερινέ κίριφτάρ έτέν, βέ Ραππή κατλ έτέν σενιν κούναχλαρηνη τίρ, βέ σενί χελάς έτετζεκ όλάν άνήν σαλαχη τίρ. Σαλαχη έλτέ έτμέκ ίτζούν άμάλη χασανέ σεντέν ταλέπ όλουμαγιόρ, άντζεκ Χριστοσά όλάν ίμάν βασητασή ίλε βέ Ρούχ ούλ Κούτσούν κουββετί ίλε 'Αλλαχην άμελί όλούπ τεπίτιλι καλπέ ναίλ, βέ άμάλη χασανέ ίτζούν 'Ιησοϋς Χριστοσά γενί μαχλουκ όλμαλήσην. (Έφεσ. β'. 10). 'Ιταάτ ταιρικιντέ πίζι χιμαγέ έτέν Χριστοσήν σαλαχη τίρ. Σολομών τέρ κι, «Κιάμιλιν σαλαχη κεντί γιολουνη τογρουλτούρ, βέ τέκραρ ταιρικί κιαμιλ όλανλαρη σαλάχ βικαγέ έτετζεκ τίρ.» Πινάεν άλέιχ, τεγιλ γιάληνηζ σαλαχη μαχσουπέ κηληνηζ, ίλλα ίμάν βασητά όλαρακ, 'Αλλαχην έδλατηνά ίχσάν όλουνημούζ κόρούγιόρ. Πού έτζλτέν Παϋλος τέρ κι, «'Εγερ πέρ κημσέ Χριστοσά ίσά, γενί μαχλουκ τίρ.» Πέρ άτέμ Χριστοσά νέ κατάρ τζόκ καλήσα, ίρατέτι βέ άκλή ό τερετζέ χακικί βέ μαντηκί όλούρ. Χριστός ίμάν βασητασή ίλε άκλή ίταρέ έτετζεκ, πού όλμάζ ίσέ κιαφφέί άμαλημηζ κούναχ όλμούζ όλούρ, Μακπούλ όλμάκ ίτζούν άμαλημηζή 'Αλλάχ ίλε περαπέρ ίσλεμελιγίζ. Χακικάτ τίρ κι, 'Ιησοϋς όμρούμούζούν κιετζμισινί άλμάζ, κηρι βέ τοζλού ταραφλαρηνη κασιπέ άτμέζ, γιαρηκαρη τολτούρηπ, γιαραγιά κήσμεν σίφα βερμέζ, βέ πού γιοιτά τεβέκιάρ μούμινι τεπίρ έτμέκ ίτζούν, έσκι άταμι ταμιρ έτμεγιπ, άντζεκ άνή κιάφρετεν τετζήτ έίλερ, έσκιγί πούσπούτουν γάρι μούνασιπ βέ ταμιρ καπούλ έτμέζ πέρ σεί κίπι ρέττε έτέρ. Πίζ ζάτ ίσανήν σαλαχηνην λεκελί πεζλερινι πείτι Δαβιδτέ άτζηληζ τζεσμετεκί κουζουνην κανή ίλε γηηκάρ, βέ καρτάν πειγιάζ έίλερ. Χελασκιαρημηζ τεμισιιντέ ζιχρ όλουνάν πατισαχην όλουνην τούγιούνούντέ άχσάμ ταμηνά ταβέτ όλουνάν κησελέρ ίτζούν χαζηρλατήγη έλπίσεγι κίτιριρ. Πού έλπίσελεριν ίσπιμαλή Πείγαμπεριν κελαμη ίλε πέκ κούζέλ τεσλιμ όλουνηζ τίρ. (Ήσα. έά. 10). «Πέν Ραππήτ γάγετλε μεσορούρ όλατζάγημ, τζανήμ 'Αλλαχημτά σάτμάν όλατζάκ τίρ. Ζιυνέτλε μούσερρέρ κηληνάν κούβεγι κίπι, βέ τεζγινατήιλε μούζεγέν όλάν κελιν κίπι, πινά χελάς έσβαπή κίτιριπ, βέ πινά άταλέτ έλπίσεσι κίτιριπ.» «Κουζουνην τούγιούνούν άχσάμ ταμηντά πούλουνάν μουκατέσλεριν λαπίς όλτήκαρη 'Ιωαννησιν σαλάχ έλπίσεσι τεσμιγέ έτίγι πού τίρ.» (Αποκ. έβ'. 7, 8). 'Ολ άζιμ ζέτιχαμτάν χιτζ πέρ κεντί ταραφηντάν τεταρικί όλουνηζ έλπίσεγι ίσπιμαλ έτμεγετζεκ, χέρ πέρ ταβετλι Κούβεγι βέ γιά άνήν Πετέρι ταραφηντάν κεντίλερ ί-

τζούν γιαπήρηλημηζ έλπίσε ίλε μούτελεπίλς όλμαλή τίρ. Πί άινιχι Χριστοσήν άχσάμ ταμηντά χάσς ταβετλιλερ κεντί κανηντά ταχιρ όλουνηπ χαζηρλανμηζ όλαρακ πειγιάζ χελάς έλπίσελερινι κίγινετζεκελέρ τίρ.

'Ιμτι, έί πού πέντι όκουγιάν τούσλαρημ! ρετζά έτέριμ, έγερ κεντί σαλαχηνηζά τεβεκκούλ έτέρ ίσενιζ, πίλα σούπχε Πατισάχ ταβετλιλερι κόρμεγε κελτιγινητέ, τζεβαπισζ καλατζάκσηνηζ, χέρ σεί χαζήρ. Νά μαχτούτ μουχαπίετινι γιαπά κελτιγι χέρ σεί τεταρικί όλουνημούζ—έλπίσεσι όλμαγιανα μετζτζάνεν βεριλετζεκ.—'Αλλαχην κελαμη βέ Ρουχού βέ Κούβεγι σιζι ταβέτ έτερλέρ. Πέρ παρλάκ βατάν, έπέτι χαγιάν, πί νιχαγέ μεσερρέτ, βέ τεφικ Χελασκιαρ, χέπισι σιζι ταβέτ έτμεκτέ τίρ. Κελέμκ ίστέρ μι σινιζ;

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ Χ. ΔΙΚΤΟΠΟΥΛΟΣ
Πάφρα, 'Ιούνιος 2, 1898

ΚΗΖΛΑΡΑ ΧΕΤΙΓΕ
Σ. Κ. ΧΑΡΟΥΤΟΥΝΓΙΑΝ

'Ερμενί ούλ χουρούφ βέ Τούρκι ούλ ίπαρέ όλάν ίσπού κιαπήν άτιτεκί μούντεριτζατηνά πέρ άτρη ναζάρ έτμέκ άνήν έχεμμιγέτι άζιμεσινι ταγιν βέ τακτιρε κιαφί τίρ. Μούντεριτζατη σουνλάρ τίρ. 'Ελπίσε βέ τεζγινατην χούσν γιάχοτ σοϋ ίσπιμαλή, Κηζληκίαν κατήνηγά ίντικάλ, Κατήνηλαρην ίλεμ ίχτιγιατζλαρη βάρ μη τίρ;—Κηζλάρ ταλιμ ού τεριγιέ όλουμαλή μη τίρ; 'Ετέπ βέ μαριφέτ, Ναμακούλ βέ μουζιρρ ταζγινατ, Μουχαπίετ βέ σερβάτ, 'Ιχτιγιατλή βέ μούνασιπ λισάν ίσπιμαλή, 'Εβχανημηλη βέ τζαλησκανλήν, βέ Τιγιανέτι κεσανηέ.

Χέρ κεινί όκουγιή άντέν ίσπιφατέ έτέ πάλμεσι ίτζούν ανά γάγετ έχθέν, γιάνι σάικι κιαγητή βέ ταπή μεσαριφινι καπατά πιαλετζεκ πέρ φιγιάτ ταγιν έτμέζ ίζ τίρ. Μεδζιδιγέ 20 γουρούζ χισαπήιλε, κιαγητ κιαπλησά 3, μούτζελλετί 5, βέ γιαλήτζηλησά τάχι 7 γουρούσά σατηλατζάκ τίρ. Τασραγιά κόντεριλετζεκλερτέν Ιλαβέτεν 4 γουρούζ ποσά ούτζρετι άληνηρ. Τεφάτεν 10 άτέτ σηπαρής έτενλερέ γιούζτέ 10, 25 τανέ σηπαρής έτενλερέ γιούζτέ 15, 50 τανέ σηπαρής έτενλερέ γιούζτέ 20, βέ 100 τανέ σηπαρής έτενλερέ γιούζτέ 25 τεζιλάτ ίτζερά όλουνούρ.

«Κεντζλερέ Χετιγέ» κιαπήνην φηγιατήνηζά τάχι πέρφ γουρούζ τετζιλάτ ίτζερά όλουναράκ, κιαγητ κιαπλησά 4, μούτζελλετί 6, βέ γιαλήτζηλησά 9 γουρούσά, κέζαλικ ίκί κιαπήν πιρλικτέ μούτζελλετί 9, γιαλήτζηλησά 12 γουρούσά σατηλατζάκ, βέ πουνλαρτάν γιούζτέ 30 τετζιλάτ ίτζερά όλουνατζάκ, βέ 60άρ πορά ποσά ούτζρετι άληνατζάκ τίρ.

Ρουμάτζα χουρουφατή ίλε Τούρκιζε πιασηλήγη χαλιτέ, 'Ενκαρετέ κιαπήτζη Κοσμά έρεντι Πεδός όγλου 50 νουσχεσινέ, βέ Σαμσουντάν κιαπήτζη Μιχαήλ έρεντι Παππάς όγλου 15 νουσχε άλατζακλαρηνη πειγιάν έτμέζ όλμάγλε, 400 νουσχεσινέ άπινέ πουλουνήγη χαλιτέ, άνή Ρουμί ούλ χουρούφ Τούρκι ούλ ίπαρέ νέρ έτμεγε κάρφ βαρμίσιζ. 'Απινέ όλατζάκ ζεβάτη χαμιγετοματην έσαμισί χέρ χαρτά 'Αγγελιαφοροσάτ νέρ όλουνατζάκ τίρ.

Σηπαρής ίτζούν μεκτούπ βέ άτιζε γιάχοτ πούλ 'Ιστανπούλά 'Αμερικάν χανηντά Σαμουήλ Κ. Χαρουτουνγιάν ναιμηνά κόντεριμελί τίρ.

ΣΟΡΓΙΟΓΝΑΘΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ιούνιος 18/30 1898

Δ Α Χ Ι Α Σ Ι Γ Ε

Τζούμα κούνου σελαμλήκ ρεσμιντέν σόνρα, Ίσπανία σεφρί Μαρκί δή Καμπώ δή Σαγράδο σουρέτι χουσουσιγετέ χουζούρη Σαχανεγέ τζηκμάκ σερφεφινέ ναίλ όλμουζέ τήρ.

Σαλή άκσάμη Ρουσία σεφρί κειρί Μ. Ζενοβιέφ χαζρετλερινέ Γηλδής σεραγινητά πέρ ζιγιαφετί σεγιέ κσιτίε πουγιουρηλής τήρ.

Ίράν τεσφιράτη ούμουμιγέ ναζηρή Ζαχίρ ούδ Δεβλεγέ βέ Ίράν ταχιλιγέ ναζηρή Μέδζο ούλ Μούλκκέ πειριντζί ρούτιπέτιν πέρ κητά νισάνη Ζισάνη Όσμανί Ιχσάν όλουνηές τήρ.

Μουχτελλφ Καρά δενίς λιμανλαρηγέ κότηούρουλιμέκ ούζρέ, Σελανικτέν κελέν άσακίρι ρετιφεγι χαμίλεν Ίταρέί Μαχσουσενίν αΊκιμούρ βαπορή τζαρσένπιχ κούνου, αΚάϊσεριγε βαπορή πεντζσένπιχ, βέ αΠάρσ βαπορή τζούμα κούνου Πογάζ Ιτζιντέν μούρουρ έιλεμισλέρ τήρ. Μεζκούρ βαπορλαρτάν χέρ πειρινέ πέρ μεμούρη μαχσούς κόντεριλερέκ, άσακίρι άσχανεγέ σελάμη Πατίσαχί τεπλιγ όλουνηές, βέ Πογάζ Ιτζινίν έχαλισί άσακίρι μερκουμιγι σελαμλαγιήπ άλκπλάμησάρ, βέ άνλερ τάχι αΠατίσαχίμ τζοκ γιάσά νίτσηνή ρεφ έιλεμισλέρ τήρ.

Ίούκος 21 ταριχίλε Καροδάγ χουτουτή τζιβαρηντά κιαίν Πιράνε νάμ μαχαλτέν μεμουρίν βέ Ζαπιτάνη άσκεριγέ ταφαρηντέν τζεκιλέν ρεσμί τηλεγραφναμεγέ ναζάρεν, όρατά τοπλανηές όλάν έχαλι Ζαπιτάνη νουφούζ ού τεσφιλερί σαγεσιντέ ταγητήληές, βέ Ίπεκτέν βέ Γιακοβατάν κελμιέ όλάν κισελέρ γέβμι μεζκούρτέ Ίπεκέ άβτέ έιλεμισλέρ τήρ. Γιακοβατάν 22 ταριχίλε βαριτέ όλάν τίκέρ πέρ τηλεγραφναμεγέ ναζάρεν, Πιραντέ Ζουχούρ έτέν Ιγισάέ περταράφ όλμουζέ, βέ ριζάϊ άσχανεγέ μουγαίρ χέρ κόνε χαλάτ ού χαρακιατήν όνού άληνηές, βέ άσακίρι άσχανενίν μαχάλη μεζκούρε μούβασελετι ούζερινέ Ινζηπάτ ού άσαίσι ούμουμι τεμίν όληνηές τήρ. Γιακόβα Χριστιάν μούτεπερηνέ ταφαρηντέν τζεκιλέν πέρ τηλεγραφναμετέ ό ταφαράρ έχαλιί Χριστιανγεσινίν Ιτζιγιάτη όμρ ού Ικιάλη άσχανελερί ταβάτη μεφρούζ ούλ έτάσηνή έτά έτμέκλε μεσγούλ Ιτικλερί πιλτιριλιμίς τήρ. Καροδάγ Πρενοί Νικόλαος χαζρετλερί Πιραντέ έμνηγέτ ού άσαίσι ούμουμινίν κελάλη σούράτλε Ιατέ έτίλιμιέ όλμασηντέν τόλαγιή πά τηλεγράφ Ζάτη Σαχανεγέ παγιάνη μεννουγιέτ έιλεμιέ τήρ.

Ίσλαχάτ κομισιονή Γεμενέ μούβασελετέ έτμιέ όλουπ, ούμούρη μεμουρεσινίν Ιτζρασηνά πιάσλαμάκ ούζρέ τήρ. Χούδέιδα Ιλέ Σαναά άρασηντάκι ταριν, γιόλ ούζεριντέ γιαπηλατζάκ καραγολχανελερτέ Ικαμέ όλουνατζάκ άσακίρι άσχανε μαριφετίλε μουχαφαζά όλουνατζάκ τήρ.

Μεζρούχ άσκερλέρ Ιλέ μακτούλ άσκερλεριν έδλατή Ιτζούν τάχτη χιμαγιέ άσχανετέ τεσίς ού κούσάτ έτίλιμιέ όλάν Ιανέ σερκισινέ σατηλάκ ούζρέ, χέρ χαφτά γενί έσίγιά ού έμτηά βιρουτέ έτμεκτέ τήρ. Έξτζόμλε ούζεριντέ Γιουνάν μουχαρεπέσινίν μουχτελλφ μεζαρελερί μούρτε-

σέμ πουλουαν Ιπέκ μεντίλλερ τάχι σατηλάκ ούζρέ, σερκιγέ βάζ όλουνηές τήρ.

Φεζζαντά Ιφάϊ χητμέτι άσκεριγετέ πουλουαν άσακίρ βέ Ζαπιτάνη Ικί σεναλι χητμετλερί ούτζ σενεγέ μουατίλ τουτουμασά ζημνηντά Ζάτεν πέρ Ίρατέί άσχανέ σατήρ όλμουζέ Ιτί. Έλγεβμ μαχάλη μεζκούρτέ πουλουαν μεμουρίνι μιλικιγεγέ τάχι άϊνι χουκούκ ού Ιμτιγιαζηνή βερμέκ χουσουση τεζεκκούρ βέ μούταλαά έτίλιμεκτέ τήρ.

Βουλγαριστάν ρετίι νουζζαρή Μ. Στοίλωφην γιακνηλαρτά Ιστιφά έτετζεγι μούχτεμιλ πουλουμακτά τήρ. Σάϊ όλάν πέρ ριβαγετέ ναζάρεν, μούμαϊλείχίν γερινέ Μ. Καραβελώφ κετζετζέκ τήρ.

Βουλγαριστάν Σοπράνιγε μετζλισί ταφαρηντέν ταγίν όλουαν κομισιόνη μαχσούς έμαρετιν μεσαριφάτη άσκεριγεσιντέν 5 μιλιόν φρανκλήκ πέρ τετζιλάτ Ιτζρασηνή τεκλιφ έτμεκτέ τήρ. Ίσπου τετζιλάτ πέρ τακμή Ζαίτ Ζαπιτανά γιόλ βερμέκ, βέ έμαρετ άσκερινίν μικταρηνή 43,000 νεφερτέν 35,000 νεφερέ έντιμεκ σουρετίλε Ιτζρά όλουνατζάκ τήρ. Ίσπου τεκλιφλερέ μεμουρίνι άσκεριγέ ταφαρηντέν σιτέτλε μουχαλεφετέ όλουμακτά τήρ.

Μησηρτέν χαπέρ βερλιτιγινέ ναζάρεν, Σερτέρ Κιτζήνηρ πασά Όμδουρμάν βέ Χαρτουμά καρσή Ιτζρά έτίλετζέκ σεφεριν νεβακησηνή Ικμάλ έτμέκ ούζρέ, Περπέρε μούτεβέτζετζιχεν Καχηρετέν χαρεκέτ έτμιέ τήρ. Σουδάν άσκερλερί Νεϊλος νεχρί ούζεριντέ, βέ Όμδουρμάνη 10 μιλ κατάρ σιμαληντά κιαίν όλάν πέρ μαχαλέ Ιστιχιάμ βερμεκτέ τήρλερ, βέ ριβαγετέ ναζάρεν, Μησήρ άσκερλερινίν Ιλεριλεμελερινέ ό νοκτατά κελάλη σιτέτλε μουχαλεφετέ έτετζεκλέρ τήρ.

Σάρκ τεμέρ γιολλαρή κομπανγιασά Ευρώπαγια Ισλεγέν άτι σημεντήφερ τραινλερινίν τζόυμλεσινε Χαρμανλή Ιλέ Ζαριπόδ άρασηντά λοκαντά άραπαλαρή κουλλαγιασά χουσουσηντά Βουλγαριστάν σημεντήφερλερί κομπανγιασά Ιλέ πέρ σουρέτι τεσδιγέ άκί έιλεμιέ τήρ.

Όυσκούδαρτά κιαίν Άμερικαληλαρήν κηζλάρ κολετζινίν σενεβί τεβζίι μούκιαράτ βέ διπλωμά ρεσμί μάχη χαλίν 24όνε μούσατήρ τζόυμά, βέ Ρουμेलί Χισαρηντά κιαίν Ροπέρε Κολεδζ μεκτεπινίν τεβζίι μούκιαράτ βέ διπλωμά ρεσμί Ιούνιος 29ά μούσατήρ τζαρσένπιχ κούνου Ιτζρά όλουνηές τήρ. Ίσπου ρεσμλεριν χέρ Ικισιντέ τάχι σεχουμιζ μούτεπερηνεντέν πόγιούκ πέρ Ιτζιχάμ χαζήρ πουλουνηές, βέ χέρ Ικισιντέ τάχι Μούττεχίτέϊ Άμερικά σεφρί Μ. Έινδζήλ πέρερ νοκτα Ιράτ έιλεμιέ τήρ.

Άχίρεν μεκτέπι τηπίγιέί άσχανέ μούφρετισιγιγινέ νάσπ ού ταγίν πουγιουρηλήές όλάν Άλμανιαλή Δοκτώρ Ρίδερ τεσισάτη μεζκούρενίν τάχά ζιγιατέ Ισά γιαραρληγή Ιτζούν Ιτζρασή λαζήμ κελέν Ισλαχατά τήρ ούζούν πέρ ραπόρετανζιμ βέ μερτζίι μαχσουσηνά τακτίμ έιλεμιέ τήρ.

Κετζέν χαφτά Όυσκούδαρην άρκά τζιγετιντέ κιαίν Τζαμλήδζα τζιβαρηντά βούτζουτή γιαραλάρ Ιλέ καπλή πέρ άτέμ νασή πουλουνηές όλτήγη κιαί, ριβαγετέ ναζάρεν, Πειλερπέγιν γιοκαρή ταφαρηντάκι τεπελερτέ τάχι πούλε πέρ άτέμ νασή πουλουνηές τήρ.

Τούρκ γαζεταλαρηνή ριβαγετινέ ναζάρεν,

Νισιπίν τζιβαρηντά Σαμερλί άσίρετι Ιλέ Τάϊ άσίρετι άρασηντά Ζουχούρ έτέν, βέ βαχιμ νετιτζελερι μουτζίπ όλατζαγηντέν κορκουαν πέρ μούναζαά πού τεφά Διγαρπέκιρ βιλαγετί μεμουρίνι χούκούμετινίν μούταχελέ βέ τεβασσούτου Ιλέ πέρ ταράφ όλμουζέ, βέ χέρ Ικί άσίρετ κεντίλερέ μαχσούς μαχαλλερέ άβτέτ έιλεμισλέρ τήρ.

Χ Α Ρ Ι Α Σ Ι Γ Ε

Κετζέν χαφτά σαλή κούνου αΊλπινη νάμ γενί Ίγγλιζ Ζηρηλησή Λουδρατά Τέιμς νεχρί ούζεριντέ πουλουαν πέρ Ινσάάτη παχηγέ τεστζιαχηντέν σουγια έντιριλιμίς τήρ. Ίσπου Ζηρηλή Ίγγλιζ σεφαίνι χαρπίγεσινίν έν πόγιούκλεριντέν πέρ όλουπ, νεχρέ έντιριλιμέκ ρεσμιντέ Γιόρκ Δούκα βέ Δούσεσί βέ πόγιούκ πέρ σεϊρτζιλέρ τζόυμχορη χαζήρ πουλουνηές τήρ. Σεφινέϊ μεζκούρε σουγια ταχιλ όλουρ Ικέν, άνήν χατζμηνήν χασήλ έτίγι ταλά ήρμαγιήν σαχιλινί πσσηές, βέ πολίς μεμουρλαρηνήν έμρ ού τεμπιχλερί χιλαφηντά όλαράκ μενζαρεγι σείρ Ιτζούν ούζερινέ 200 κισινίν τοπλανηές πουλουνηγή πέρ κόπρούγιού γηκημέ τήρ. Πού βέτζιγλε ήρμαγά τόκούμους όλάν τεμασατζηλαρήν 39 νεφερί μαγρούκεν τελέφ, βέ σάϊρ κτελερι μεζρούχ όλμουσάρ τήρ. — Πέρ Φρανσής καπινεσινίν τεσεκκούλου κήσιμεν κετζμιστέ Δρέϊφούς ταβασηνήν χουσουλε κετιριμίς όλτήγη γεγετζάν σεπετίλε μεμουλν γάϊρι μούσκιλλερέ όγραμηές τήρ. Μ. Σαριέν καπινεγι τεσκιλέ μούβαφράκ όλμαγινητζα, Μ. Φηλιζ Φώρ πού Ισί άγιάν μετζλισί ρεϊσι σανσι Μ. Πειτραλά χεβαλέ έτμιέ, βέ πέρ άζ τεσχορτέν σόνρα, Μ. Πειτραλ τάχι Ιταρέϊ ούμουρ Ιτζούν κεντισινέ ρεφακάτ έτετζέκ Ζεβάτ πουλάκ χουσουσηντά άτζιζ καλμηές τήρ. Πάτεχου σαπήκ μεπουσάν μετζλισί ρεϊσί Μ. Πρίσον πέρ καπινέ τεσκιλινέ μεμούρ όλμουζέ, βέ μούμαϊλείχ πάζη τερετζέ τερετζούττέν σόνρα, μεμουριγέτι μεζκούρεγι καπούλ έτμιέ τήρ. — Ίταλιατά τάχι πουχράνη βούκελά, Μ. Φιναλινίν βέ άντέν σόνρα Μ. Βισκόντι Βενοστανήν κεντίλερ Ιλέ περαπέρ ούμιτβαρνε σουρετέ μεπουσάν μετζλισί χουζουρηνά τζηκά πιλετζέκ ρεφικλέρ πουλάμαλαρη γιούζούνηέν ούζαμηές τήρ. Άκηπτε μεπουσάν μετζλισί πέρ μούτέτεϊ γάϊρι μουαίγην Ιλέ τατίλ έτίλιμιέ, βέ Κράλ Χουπέρτο Ίταλία όρτουσηνήν μεσχούρ τζεναραλλαρηντέν πέρ όλάν Μ. Πελλούγιή πέρ καπινέ τεσκιλινέ μεμούρ έτμιέ τήρ. — Αύστρία χανετάνη Ιμπερατορι άζασηντέν Γράν Δούκ Ίωσηφ Βελγρετά άζιμέτλε, Κράλ Άλέξανδρος Ιλέ πετερί Κράλ Μιλανογιή Ζιγαρετέ έτμιέ τήρ.— Ρουσία τζεναραλαρηντέν Κομαρώφ Πραγή Ζιγαρετι ένασηντά πέρ ζιγιαφετιτέ Τζεχλεριν μερακλαρηνή γάγετλε τζέλιπ έτέν πέρ νοκτα Ιράτ έτμιέ τήρ. Πού νοκτα έχαλινίν μουχτελλφ φηραλαρή άρασηντά νιράκ ού σικακά πιαίς όλα πιλετζεγι Ιχτιμαλινέ μεπίν Αύστρία χούκούμετινίτε πόγιούκ Ιζίραρη μουτζίπ όλμουζέ τήρ. — Ιμπερατώρ Φρανζίσκο Ίωσηφίν χούκούμετινίν έλλιντζί ρεϊσι σενέϊ τεβριγεσινέ ταζιμεν, Βιεννατά τεσεκούλ έτίπ Ιμπερατορην χουζουρηντέν κετζαίε

δλάν τζοτζουκλάρ ἀλάγιη βαλαγιηνά 70,000 νεφέρ τζοτζούκ Ιστιράκ έτμίς τίρ. — Ρούς γαζεταλαρή Φρανσατά Μελίν καπινεσινίν μακάμη Ικτιτάρτάν τούσμεσιντέν τολαγιή ούμουμεν έσέφ πέγιάν έτμεκτέ τίρλέρ, ζίρα Ρουσία Ιλέ άκτή ραπήτάι Ιτιφάκ έτέν μεζκούρ καπινέ δλμούς τίρ. Άνλέρ σιγιασί φηκαλαρήν κεντί Ιχτιλαφλαρηντέν βάζ κέτζερέκ, Μ. Μελίν Ιλέ Μ. Χανοτωγιή γίνε μακάμη Ικτιτάρά κέτιρμελερί Ιτζούν άρζού πέγιάν έτμεκτέ τίρλέρ. — Ιγγιλτέρρα χούκούμετι Ιλέ Τζίν χούκούμετι άρασηντά Τζίν όρτουσηνήν Ιγγιλίζ μουαλλιμ ζαπίτανή Ιταρεσί άλτηντά γενιτέν τενασίκ βέ τεσκιλινέ ταίρ μούζακερέ έτμεκτέ πούλουνημίς, βέ Λόρδ Σαλισθουρή κέτζέν χαφτά πού μούζακερατάν πάχς έτίγι σηρατά έτμίς τίρ κί, Τζίν Ιμπερατωρή Ισλαχατά μούσαίτ όλτήγη χαλτέ, μετζιλσί χάσση βούκελασή άνλερέ μουχαλεφετ έτμίς τίρ. Λόρδ Σαλισθουρηνήν ζαννήντζα, Τζίν όρτουσηνήν Ισλάχ όλμακλήκτάν Ιμτινά έτμεσινίν νετιτζεσινίν νέ όλατζαγή πεσιντέν κολάίτζα κόρούλε πύιρ. — Ρουσιανήν γενί Ουάσίγγτην σεφίρι Ικί μεμλεκέτ άρασηντά μουχατένετι σαμιμιγενίν Ιπκά βέ μουχαφαζασηνά πέγιόνη άρζού έίλεμις τίρ. — Μ. Σαγάστα Ισπανία Κορτέζ μετζιλσερινίν μούζακερατηνήν τεχίρ όλουνημίς Ιτιγινί χαπέρ βερτιγιή σηρατά καπινέ κεντίνιν χουρριγιέτι χακακετινί μουχαφαζά έτμέκ Ιστέτιγινί, βέ Κορτέζ μετζιλσερινίν Ιτζιτμασηνά χατζέτ μέσς έτίγι χαλτέ, άνλεριν τέκρар άκτή Ιτζιτμαά ταβέτ όλουνατζαγηνή πύιτιρμίς τίρ. — Τζούμα έρτεσί κούνού 4,000 νεφερτέν Ιπαρέτ πύρ νισαντζηλάρ άλαγιή Αύστρία Ιμπερατωρή Φραντζεσκο Ιωσηφέ Σόνπρουν σεραγιηντά άρζη πιάτ ού ούπουτιγιέτ έίλεμισλέρ, βέ πού μούνασεπέτλε βελλί άχτ Πρένς πύρ νούτκ Ιράτ έτμίς, βέ νούτκη μεζκούρ Ιμπερατάρ ταραφηντέν κειάλη σούκρ ούμινεταρι Ιλέ καπούλ όλουνημίς τίρ.

ΙΣΠΑΝΙΑ ΒΕ ΑΜΕΡΙΚΑ ΜΟΥΧΑΡΕΪΒΕΣΙ

Άμερικά άσκερλερί Μανιλαγια τζηκίπ σεχρί ζάπτ έίλεμισλέρ τίρ. Σιμιτιγιέ κατάρ πού βακκαγια τάιρ πύρ κόνέ ταφαιλάτ άλήνημασηντέν τολαγιή πάξη τέρετζέ χαίρέτ κόστεριλμεκτέ τίρ. Ριθαγετέ ναζάρεν, Εύρώπα χαρπί σεφινελερί κεντί τεπάκαλαρηνή χιμαγέβέ σιγιανέτ Ιτζούν, Μανιλαγια έφράτη παχυγιέ τζηκαρησλάρ τίρ. Φιλιππίν άταλαρηνά κόντεριλετζέκ ούτζούντζού φηκκί άσκεριγιέ πού χαφτά Σάν Φρανσισκοτέν γιολά τζηκατζάκ τίρ. Πού άρατά Ισέ Άμιράλ Καμάρα κομαντάσηντάκι Ισπανγιόλ φιλοσή Πάχηρ Σεφιδτέν κέτζερέκ Φιλιππινέ κίτιμέκ ούζρέ, Πόρτ Σαϊδέ γετισίμίς τίρ. Πού φιλό πού κίπ πύρ σεφέρ Ιτζούν κόντεριλετζέκ πύρ χαλτέ όλμαγιηπ, άλελ ούμούμ ζάνν όλουνηγηνά ναζάρεν, άβτέτε μετζπούρ όλατζάκ τίρ. Λάκιν Άμερικαληλάρ μεζκούρ φιλονήν Άτλαντίκ ωκεανοσηνά άβτέτινί μέν έτμέκ ούζρέ, Γιβραλτάρ πογαζηνή πέκλεμέκ Ιτζούν πύρ τωναμά κόντεριμεκλιγιέ νιγέτ έτμεκτέ τίρ. — Εύρωπατά ζάνν όλουνηγηνά ναζάρεν, Ισπανία καπινεσί έχαλινίν χισσιγιατή κεντίσινέ

καρσή όλμασή χασπέίίλε Ιστιφαγιά μετζπούρ όλατζάκ τίρ. Σαντιάγο κουρπίντέ Άμερικά τωναμασή κομαντάνή Άμιράλ Σέμφην, βέ Άμερικά άσακίρι περριγιέσι κομαντάνή Τζενεράλ Σέφτηρ κέτζέν σαλή κούνού πύρ σαντάλ Ιλέ μαίγεπλεριντέ σάίρ πύρ κατζ μεμουρλάρ, βέ Ιγγιλίζ βέ Ρούς άττασέ μιλιτερλερί πούλουνηγηή χαλτέ, σαχίλε τζηκηησλάρ, βέ πύρ μιλ κατάρ ταχίλε κίτερέκ, άσηλάρ ρείσι Τζενεράλ Γαρτζία Ιλέ κόρούσμούσλέρ τίρ. Ικί σατ σούρεν Ισπού μούλακάρ ένασηντά, ούτζ κομαντάν Άμερικά άσκερλερινίν νερελερε τζηκαρηλατζαγηνή, βέ Κουβαλή άσηλαρην Άμερικαληλαρά νέ βέτζεχλε μουαβενέτ έτετζεκερινί καραπλαστήρημησλάρ τίρ. Τζαρσένπιχ κούνού Άμερικά τωναμασή Ισπανία παταργεαλαρηνά Σαντιάγο λιμανηνήν σάρκ βέ γάρπ τζιχετλεριντέν χούτζούμ έίλεμις, ματέν κόμούρλερινί χαμιλ πύρ τακίμ σεφινελερ Ισέ Ισπανγιολλαρην κόντερι όνούντέ σεχρίν γαρπίντά κίτίν Άσσεράπες ναμηνητάκι μαχάλ τζιδαρηνά κόντεριλμισλέρ, βέ άίνι βακκητά Κούβα άσηλαρή λιδαλαρηντέν πύρι ό τζιδαρητά Ισπανγιόλ άσκερλερί ούζερινέ πύρ μουχατζεμετέ πούλουνημίς τίρ. Ιστέ πού γιόλ Ιλέ, Ισπανγιολλάρ ματέν κόμούρού σεφινελερινί Άμερικά άσακίρινί χαμιλ σεφινελερ τίρ ζαννήνιλε ναζάρη τικκατλαρηνή Σαντιάγο λιμανή μετζελινίν γάρπ ταραφηνά τζεβιριμισλέρ τίρ. Πού άρατά Τζενεράλ Σέφτηρ κομαντάσηντάκι Άμερικά άσκερλερινί χαμιλ σεφινελερ πούλουνηκαρηή μαχαλτέν χακακέτλε, Σαντιαγονήν 25 κίλομέτρο σάρκ τζιχετιντέ κίτίν όλάν Παικίρι νάμ ούφάκ λιμανά γιακλασιμησλάρ βέ καραγια άσκέρ τζηκαρημαγá πάσλαμητλάρ. Άμερικά άσκερλερινίν Ικί φηκκασή τακρίπεν Ικί σατ κατάρ έββελ καραγια τζηκίπ, Κούβα άσκερλερινίν Ισπανγιόλ καραγύλ άσκερλερινί ζάτεν τέφ ού τεκίλ έτμίς όλτήκαρηή τεπελερέ τογρού Ιλεριλεμισλέρ τίρ. Κέουνέ παταμαζτέν 6,000 νεφέρ Άμερικά άσκερί καραγια τζηκηησ, βέ Παικίριτεκί όρτουκίαχά κίτιπ, πύστάρ πόλδουκλερινί μερκαζί όρτουκίαν όν κίλομέτρο κατάρ σίμαλ βέ σάρκ τζιχετλεριντέ τεσίς έίλεμισλέρ τίρ. Πουντέν 10 κούν έββελ Άμερικά παχυγιέ έφρατηνήν καραγια τζηκίπ τα μαχσούρ καλμηέ όλτήγη μαχαλέ, γιάνι Γουαντανάμο κόρφεζινίν μετζελινέ μικτάρη κίαφι άσκέρ ζάτεν Ιχράτζ όλουνημίς Ιτι. Πού νοκτατάκι τάχτ έλ πάχρ τηλεγράφ χαττή ταμύρ όλουνοπύ Ισλετιλμεγέ πάσλαμησ, βέ τογρουτέν τογρουγιά Ουάσίγγτην Ιλέ μουχαπερατά Ιπτιτάρ όλουνημίς τίρ. Πάτεχου Άμερικά μούχεντισλερί σαχίλ πογιούντζα, Γουανταμαζτέν Παικίριγιέ πύρ τηλεγράφ χαττή τεμπίτ έίλεμισλέρ τίρ, τά κί Τζενεράλ Σέφτηρ Ουάσίγγτην Ιλέ τογρουτέν τογρουγιά μουχαπεράτη τηλεγραφίγιέ Ιτζρασηνά μουκτείρ όλσούν. Άμερικά άσκερλερί πέκ τζούζι μουχαλεφετέ όγραγιαράκ καραγια τζηκαρημησ τίρ. Τζούμα βέ τζούμα έρτεσί κούνλερί Τζενεράλ Σέφτηρ όρτουσέ πύσταραρηή Σαντιαγογιά τογρού Ιλεριλεγερέκ, Ισπανγιολλάρ Ιλέ σέτιτ τζαρκατζή μουχαρεπέλερινέ τουτουλησλάρ βέ γιαβάς γιαβάς Ισπανγιολλαρή κέρι σούρμούσλέρ τίρ. Παζάρ κούνού Άμερικαληλάρ Σαντιαγονήν 5 κίλομέτρο μεσαφετέ πούλουναν βέ Σαντιαγογιά χακίμ όλάν Σεβίλλα τεπελερί ούζερινέ χούτζούμ έίλεμισλέρ τίρ. Πού νοκτατά Άμερικαληλάρ σέτιτ πύρ μουχαλεφετέ όγραμησλάρ, βέ Ισπανγιολλαρην ριθαγετινέ ναζάρεν, κούλλιγεατλί τελεφατ βερίπ, μαγλούπ βέ ριτζατά μετζπούρ όλμουσλάρ τίρ. Τζενεράλ Σέφτηρ Ουάσίγγτηνά τζεκτιγιή τηλεγραφναμετέ Ισέ, Ισπανγιολλαρή ριτζατά μετζπούρ έτίπ, μεζκούρ τεπελερί ζάπτ έίλετιγινί πέγιάν έτμίς τίρ. Άμερικαλή ζαπίτλερ Τζενεράλ Γαρτζία κομαντάσηντάκι Κουβαλή άσκερλερινί τζεσαρέτ βέ μεχαρετινί μέτχ ού σενα έτμεκτέ, βέ κέσσαφλήκ βέ κολτζούληκ βαζιφελερινί κειάλη Ιτιματ Ιλέ άνλερέ Ιχάλε έτμεκτέ τίρλέρ. Τζενεράλ Πλανκονήν ούζερινέ κουρσούν σηκηλησ, γιάχοτ

Άμερικά άσακίρι περριγιέ βέ παχυγιέσι άρασηντά σαρή χούμμα ζουχούρ έτμίς Ιτιγινέ ταίρ βεριλέν χαπέρλερ σαχίχ τεγιλ τίρλέρ.

ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Μ. Πρισών γενί Φρανσής χειγιέτι βούκελασηνή τεσκιλέ μουβαφάκ όλμούς τίρ. Βούκελανήν έσαμισί γαζεταμηζήν τάπ όλουνηγηή ζεμανά κατάρ ρέσμεν νεσρ όλούνημαης Ισέ τε, πέρ βέτζιχι άτί ζεβαττέν μούτεσεκίλ Ιτιγιή μούχτεμιλ τίρ. Μ. Πρισών πάς βελίλ βέ ταχίλιγιέ ναζηρη, Μ. Δελκασέ χαριτζιγιέ ναζηρη, Μ. Σαριέν άτλιγιέ ναζηρη, Μ. Πετράλ μαλιγιέ ναζηρη, Μ. Καβενγιιάκ χαρπίγιέ ναζηρη, Μ. Λοκουρού παχυγιέ ναζηρη, Μ. Τρούγιό μούστεμλεκιάτ ναζηρη. Γενί καπινέ πού κούν (Ιούνιος 30) μετζίλισι μεπούσαντά Ισπάτη βούτζούτ έτετζέκ τίρ.

Ριθαγετέ ναζάρεν, ζουχούρ έτέν πύρ φουρτουνά σεπέπίίλε, Σαντιάγο όνούντεκί Άμερικά τωναμασή άσκερλερινί χέπινιν, βέ έρζάκ βέ μουχιμματηνή καραγια τζηκαρημαγá μουβαφάκ όλάμαμης τίρ. Πού σεπέπέν, ζάτεν καραγια τζηκαρημησ όλάν άσκερλερ ταάμ κητληγηνηντάν χάίλητζα μούζταριπ όλμουσλάρ τίρ. Σαντιάγο λιμανή μετζελινίν σάρκ ταραφή τζιδαρηντά κίτίν Άζουαδορές όνούντεκί Άμερικά φιλοσή μαχάλη μεζκούρ Ιστιχηματηνή Ικί σατ κατάρ τοπά τουτημής τίρ. Ισπανικανήν Άμιράλ Καμάρα κομαντάσηντάκι Ιχτιγιάτ φιλοσή Σούσιότέ ματέν κόμούρού Ιστίρα έτμεσί, βέ Πόρτ Σαϊδέτ έτζακτζηλάρ τουτμασή χούκούμετι Μησιγιέ ταραφηντέν τάχη μενουιγιετέ άλημησ τίρ. Κομοδόρ Ουάτην κομαντάσηντά όλαράκ, πύρ Άμερικά φιλοσή Ισπανία σεβαχιλινέ μούτεδέτζέτίζεν τέρχαλ χακακέ έτετζέκ τίρ. Άμερικά πού βέτζεχλε Ισπανιαγιή μούσαλεχά ταλεπινέ μετζπούρ έτετζεγινέ ούμιτάρ τίρ.

Πού τέφά χαπέρ βεριλτιγινέ κόρέ, Μανιλανήν τεσλιμί χαβατίσι σαχίχ τεγιλ τίρ. Έσκηγιά 130,000 άσκέρ τοπλαμησ όλούπ, πούνλαρτέν 30,000 νεφερινίν τούφενλερί βάρ τίρ. Πόρτο Ρίκο Ισπανγιόλ κομαντάνηνήν πέγιαννήντζα, Άμερικά κρουαζόρλερί Σάν Δζουάν όνούντέ φηρή φηρή τολασμακτά τίρλάρ. — Ισπανία Κορτέζ μετζιλσερινίν σόν Ιτζιτμανηνά μουχτελιφ φηκαλάρ ρουεσσασή πύρ πύρλερινέ καρσή σέτιτ σιτέμ βέ ταχικιλερτέ πούλουνησλάρ, βέ σιμιτικί καπινερινί μεσλέκι χαρπίσινί σέτιτέν μουχαζέ έίλεμισλέρ τίρ. Ζάνν όλουνηγηνά ναζάρεν, μουχαφαζακίάρ φηκαλαρην καπινεγιέ καρσή χακακέτ Ιτιφάκ έτμίς όλμακλαρηντέν τολαγιή Μ. Σαγάστα καπινεσινίν μεβκί σερσημησ τίρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Ιούνιος 18/30, 1898

Έσχημη Ούμουμί	24	17
Ρούμλι Τιμούρ γιολή ταχβιλατή	100	—
ΑΚΤΕΣ ΦΙΛΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΙ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΕΚΤΑΝ		
Μετζιδιγιέ	108	1
Μεταλίκ	95	—
Κιμέτ ούφακλήκ	103	10
Πόλ	90	—
Ναπολέων	87	7
Κριμιάτζα	51	4
Αίρα Ιγγιλίζ	100	34
Μανίτ καμιά	8	59

ΙΣΤΑΝΗΟΛΑ

ΜΑΤΠΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΛΖΙΓΙΑΝ
Φινδαντζηλάρ Γροκουτού—Άμερικάν Χάν.